DOCUMENT RESUME

ED 032 811 48 FL 001 467

By-Sapountzis, Panagiotis; Obolensky, Serge

Greek: Basic Course, Volume 3. Foreign Service Institute Basic Course Series.

Foreign Service Inst. (Dept. of State), Washington, D.C.
Spons Agency-Office of Education (DHEW), Washington, D.C. Bureau of Research.
Bureau No-BR-5-1101
Pub Date 69
Contract-OEC-6-14-016
Note-211p.
Available from-Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C. 20402 ($2.00)
EDRS Price MF-$1.00 HC Not Available from EDRS.
Descriptors-Basic Skills, Grammar, *Greek, *Language Instruction, Language Laboratories, Pattern Drills (Language), Reading Development, *Reading Materials, Reading Skills, *Second Language Learning, Substitution Drills, Tape Recordings, *Textbooks, Vocabulary Development
Identifiers-Foreign Service Institute, FSI

Designed with the reading of newspapers and official documents written in modern Greek (Katharevousa) as a goal, this volume contains 26 units. Basic dialogues are written in Kathomilumeni while the letters, newspaper articles, and articles appear in Katharevousa. Features of Katharevousa grammar are included, along with response exercises and grammatical drills. English translations are given for the basic dialogues and the narrative word lists. The response and grammatical drills are in Greek. A glossary is provided and the existence of accompanying tapes is noted. (AF)

BR-5-1101
OE-6-14-016
Project No. 5-1101
Title VI, NDEA
PA 48

ED032811

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

GREEK

BASIC COURSE

Volume 3

This work was compiled and published with the support of the Office of Education, Department of Health, Education and Welfare, United States of America.

P. SAPOUNTZIS and S. OBOLENSKY

FOREIGN SERVICE INSTITUTE
WASHINGTON, D.C.
1969

DEPARTMENT OF STATE

FL 001 467

GREEK BASIC COURSE

FOREIGN SERVICE INSTITUTE
BASIC COURSE SERIES
Edited by
AUGUSTUS A. KOSKI

For sale by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office
Washington, D.C. 20402 - Price $2.00

PREFACE

Volume III of the **FSI Greek Basic Course** *has been planned as a foundation for reading newspapers and official documents written in* **Katharevousa.** *The first five units consist of basic dialogues in modern standard Greek* **(Kathomilumeni)** *and narratives in* **Katharevousa.** *The remaining 70 units provide reading materials in* **Katharevousa.** *Features of* **Katharevousa** *grammar are described from the beginning of the volume, extensive drills being provided to assist the student in mastering them.*

The principal author of this volume is Panagiotis S. Sapountzis, instructor in Greek at the Foreign Service Institute. Mr. Sapountzis wrote the texts of units 51 through 65 and selected the newspaper articles of the subsequent units. He also prepared the grammatical drills and response exercises.

Serge Obolensky, Chairman of the Department of Near Eastern and African Languages, guided the planning and execution of the work and prepared the grammatical notes with assistance from Mr. Sapountzis and Aspasia Aliki Sapountzis. James C. Bostain provided valuable editorial assistance. Rose Breithaupt typed the camera copy and Mrs. Sapountzis assisted in the proof-reading of it.

The tape recordings which are available to accompany this volume were produced in the FSI Language Laboratory with the technical assistance of Jose M. Ramirez.

James R. Frith

James R. Frith, Dean
School of Language Studies
Foreign Service Institute
Department of State

TABLE OF CONTENTS

Unit 51 'Olympic Games'

Basic Dialogue 529

Response Exercise 'A' 532

Narrative 533

Response Exercise 'B' 536

Note 51.1 Class II verbs - 'contracted' and 'non-contracted' forms 537

51.2 Katharevousa verb forms 537

51.3 Verbs 'be' and 'have' (katharevousa) 543

Grammatical Drills 543

Unit 52 'The Royal House of Greece'

Basic Dialogue 545

Narrative 549

Response Drill 551

Unit 53 'Greek Demotic Songs'

Basic Dialogue 552

Response Drill 554

Narrative 555

Response Exercise 558

Grammatical Drills 558

Unit 54 'Tobacco in Greece'

Basic Dialogue 560

Narrative 562

Response Exercise 565

Note 54.1 Personal Pronouns 566

54.2 Demonstrative Pronouns 566

54.3 Independent Pronouns 567

54.4 Relative Pronouns 567

Unit 55 'Modern and Ancient Greeks'

Basic Dialogue 568

Narrative 572

Response Exercise 574

Note 51.1 Dative Case 575

55.2 Past Tense Augment 576

55.3 Verb Prefixes 577

Grammatical Drills 583

Unit 56

'Music in Greece' 587

Response Exercise 589

Note 56.1 Katharevousa declension 589

56.2 Class III Verbs with constant stem formative suffix 592

56.3 Indefinite Article 592

Grammatical Drills 593

Unit 57

'The Greek Flag' 595

Response Exercise 597

Note 57.1 Participial Forms 598

57.2 Present Active Participle 598

57.3 Present Passive Participle 599

57.4 Future Active Participle 599

57.5 Future Passive Participle 600

57.6 Past Active Participle 600

57.7 Past Passive Participle 601

57.8 Perfect Passive Participle 601

Grammatical Drills 603

Unit 58

'Handicraft of Greek Women' 605

Response Exercise 607

Note 58.1 Adjective Declension 607

58.2 Comparative and Superlative 609

Grammatical Drills 610

Unit 59

'Proclamation to the Greek People on the Occasion of the Anniversary of Oct. 28, 1940.' 612

Response Exercise 613

Note 59.1 Third Declension Nouns (Recapitulation) 614

Grammatical Drills 619

Unit 60

'Greek History' 621

Response Exercise 623

Note 60.1 Prepositions 624

Grammatical Drills 625

Unit 61

'The Naval Battle of Navarine' 627

Response Exercise 630

Grammatical Drills 631

Unit 62

'Modern Greek Literature' 635

Response Exercise 637

Grammatical Drills 638

Unit 63

'Modern Greek Literature' (cont.) 640

Response Exercise 641

Grammatical Drills 641

Unit 64

'Greek Diglossia' 643

Grammatical Drills 645

Unit 65

'Greek Diglossia' (cont.) 647

Response Exercise 649

Grammatical Drills 650

Unit 66

'George Vlakhos's Letter to Hitler' 652

Note 66.1 Indefinite Pronoun 654

Grammatical Drills 654

Unit 67

'George Vlakhos's Letter to Hitler' (cont.) 656

Grammatical Drills 658

Unit 68

'George Vlakhos's Letter to Hitler' (cont.) 660

Grammatical Drills 661

Unit 69

'George Vlakhos's Letter to Hitler' (cont.) 663

Note 69.1 Third Declension Noun ὁ Δούναβις 665

69.2 Third Declension Noun ὁ ἄξων 665

69.3 Third Declension Noun τό ἀνακοινωθέν 665

Grammatical Drills 665

Unit 70

'George Vlakhos's Letter to Hitler' (cont.) 667

Response Exercise 669

Grammatical Drills 670

Unit 71

'A Newspaper Article' 672

Grammatical Drills 674

Unit 72

'A Newspaper Article' (cont.) 676

Note 72.1 Third Declension Noun τό καθεστώς 678

Grammatical Drills 678

Unit 73

'A Newspaper Article' (cont.) 680

Response Exercise 681

Grammatical Drills 682

Unit 74

'Soccer in Greece' 684

Response Exercise 687

Grammatical Drills 687

Unit 75

'Television' 690

Response Exercise 694

Note 75.1 Third Declension Noun ἡ ἠχώ 694

Grammatical Drills 694

Unit 75-a

'Treaty of Lausanne' 697

Note 75-a.1 Third Declension Nouns (Recapitulation) 703

Glossary 711

Unit 51

Basic Dialogue

'Olympic Games'

Περικλῆς

ὁ μαθητής	schoolboy, pupil
ἡ μαθήτρια	schoolgirl, girl student
ἡ ἐκπαίδευσις (-εως)	education
ἡ Μέση Ἐκπαίδευσις	secondary education

Χθές ἐπῆγα στό Παναθηναϊκό Στάδιο καί εἶδα τούς ἀγῶνες πού ἔκαναν οἱ μαθηταί καί μαθήτριαι τῶν σχολείων Μέσης Ἐκπαιδεύσεως.

I went to the Panathenian stadium yesterday and watched the high school track meets ('the contests that the students of secondary schools performed.')

διαβεβαιῶ (διαβεβαιώσω)	to assure, to affirm
ἡ ἅμιλλα	competition
ἐπικρατῶ (-έω) (ἐπικρατήσω)	to predominate, prevail
ὁ ἀθλητής	athlete
ἡ ἀθλήτρια	athlete (female)

Σέ διαβεβαιῶ, φίλε μου, ὅτι μοῦ ἔκανε μεγάλη ἐντύπωσι τό πνεῦμα τῆς εὐγενοῦς ἁμίλλης, πού ἐπικρατοῦσε μεταξύ τῶν ἀθλητῶν καί ἀθλητριῶν.

I assure you, my friend, that I was greatly impressed by the (noble) competitive spirit which prevailed among the (male and female) athletes.

Ἀλέκος

ἐκπλήττω (ἐκπλήξω)	to surprise, astonish
ἡ κλίσις (-εως)	inclination, bending
παρά	in spite of
ἡ ἀντιξοότης (ἀντιξοότητος)	adversity
ἡ συμφορά	misfortune, calamity
ζωντανός, -ή, -ό(ν)	alive, living, live
διά μέσου	through

Δέν πρέπει νά σέ ἐκπλήττη αὐτό. Ἡ κλίσις τῆς ἑλληνικῆς νεολαίας πρός τόν στίβον εἶναι πατροπαράδοτος

That's not surprising. The inclination of Greek youth toward sports ('track') is traditional

καί διετηρήθη, παρά τάς ἀντιξοότητας καί ἐθνικάς συμφοράς, ζωντανή διά μέσου τῶν αἰώνων.

and has been kept alive throughout the centuries, despite adverse circumstances and national disasters.

Περικλῆς

ἡ Τουρκοκρατία — Turkish domination

ὁ ἁρματωλός καί ὁ κλέφτης — a Greek guerilla fighter during the Ottoman domination

ἐπιδίδομαι (ἐπιδοθῶ) — to be occupied with, be given to

ἡ ἀγωγή — training; case (law)

ἡ σωματική ἀγωγή — physical education

Τό ξέρω. Κατά τήν διάρκεια τῆς Τουρκοκρατίας, ἰδιαίτερα, οἱ ἁρματωλοί καί κλέφτες ἐπεδίδοντο μέ ἀγάπη εἰς τήν σωματικήν ἀγωγήν.

I know. Especially during the period of Turkish domination, Greek guerilla fighters were devoted ('given to with love') to physical education.

οημοτικός, -ή, -ό(ν) — popular

ἡ ἐξιστόρησις (-εως) — narration

ἡ ἐπίδοσις (-εως) — delivery, presentation

τό πήδημα (-ατος) — jump, leap

τό τρέξιμο — running, race

Τά δημοτικά μας τραγούδια εἶναι γεμάτα ἀπό ἐξιστορήσεις αὐτοῦ τοῦ εἴδους. Ἐξιστορήσεις πού ἐξυμνοῦν τίς ἐπιδόσεις τῶν Ἑλλήνων αὐτῶν στόν ἀθλητισμό, στό πήδημα, τό τρέξιμο, τήν σφαῖρα κ.τ.λ.

Our popular songs are full of such stories--stories which glorify the devotion of those Greeks to athletics, such as jumping, running, [throwing] shotputs, etc.

Ἀλέκος

ὁ πατριώτης	patriot
πλήρης	full, complete
ἡ κακουχία	hardship, privation
πολεμικός, -ή, -ό(ν)	war (adj.), martial
ἡ περιπέτεια	adventure, vicissitude

Καί τό πρᾶγμα ἀποκτᾶ μεγαλύτερη σημασία, ὅταν ληφθῆ ὑπ'ὄψιν, ὅτι ἡ ζωή αὐτῶν τῶν Ἑλλήνων πατριωτῶν ἦτο πλήρης κακουχιῶν καί πολεμικῶν περιπετειῶν.

And this takes on even greater importance when you take into consideration [the fact] that the life of those Greek patriots was full of hardships and military adventures.

Περικλῆς

ὁ πρόγονος	ancestor, forefather

Δέν ὑπάρχει ἀμφιβολία ὅτι οἱ Ἕλληνες μαζί μέ τήν γλῶσσα διετήρησαν καί πολλά ἄλλα χαρακτηριστικά τῶν ἀρχαίων αὐτῶν προγόνων.

There's no doubt that along with their language the Greeks have also preserved many other characteristics of their ancient ancestors.

καί ὅπως οἱ Ἀρχαῖοι Ἕλληνες, ἔτσι καί οἱ Ἕλληνες ἄλλων ἐποχῶν εἶδαν τόν ἀθλητισμόν σάν μία ἔκφρασι τῆς ἰδέας τοῦ ὡραίου.

And like the ancient Greeks the Greeks of other epochs considered athletics an expression of the idea of beauty.

Ἀλέκος

συντελῶ (συντελέσω)	to contribute, to complete
ἡ ἐπιβίωσις (-εως)	survival

Συμφωνῶ ἀπολύτως καί νομίζω ὅτι ἡ ἰδέα αὐτή, ἡ ἰδέα τοῦ ὡραίου, συνετέλεσε σέ μεγάλο βαθμό στήν ἐπιβίωσι τῆς Ἑλληνικῆς φυλῆς.

I agree completely and I think that this idea, the idea of beauty, has contributed greatly to the survival of the Greek people.

ἡ μορφή	form, shape

ἐκφράζομαι (ἐκφρασθῶ)	to express (oneself)
ἐπιτυγχάνω (ἐπιτύχω)	to succeed
θετικά	positively
διαχωρίζω (διαχωρίσω)	to separate, to part

Διότι σ' ὁποιανδήποτε μορφή καί ἄν ἐξεφράζετο, τέχνης, φιλοσοφίας, ἀθλητισμοῦ, ἕνα πρᾶγμα ἐπέτυχε θετικά. Νά κάμῃ τόν Ἕλληνα ἐκλεκτικό καί ἱκανό νά διαχωρίζῃ.

Because no matter how it was expressed in art, philosophy or athletics, it certainly achieved one thing: it made the Greeks selective and capable of sorting [things] out.

τοιουτοτρόπως	thus, so, in this manner
ὁ ἀνθρωπισμός	humanity

Νά διαχωρίζῃ, νά συγκρίνῃ καί τοιουτοτρόπως νά κρατᾶ τίς αἰώνιες σέ ἀξία καί ἀνθρωπισμό ἑλληνικές ἀρχές καί παραδόσεις.

Sorting things out and choosing the best ('comparing'), and thus preserving Greek principles and traditions [which are] eternal in value and in humanism.

Response Exercise

A

ἡ ὁμιλία	conversation, speech
στοιχειώδης, -ης, -ες	elementary
ἀνώτατος, -η, -ον	highest
ὁ συναγωνισμός	competition
σχηματίζω (σχηματίσω)	to form
διεξάγομαι (διεξαχθῶ)	to conduct, to be conducted
ἡ στρατιωτική θητεία	military service

Τό θέμα τῆς ὁμιλίας: Ἡ ἐκπαίδευσις στίς Ἡνωμένες Πολιτεῖες . (στοιχειώδης, μέση, ἀνωτάτη).

Νομίζετε ὅτι εἶναι ἀπαραίτητος στήν ζωή ὁ συναγωνισμός καί ἄν ναί ἐξηγῆστε γιατί.

Ποιές ἰδέες, κατά τήν γνώμη σας, ἐπικρατοῦν σήμερα στόν κόσμο;

Ποιά εἶναι, κατά τήν γνώμη σας, ἡ ἀξία τοῦ ἀθλητισμοῦ;

Μπορεῖτε νά μᾶς ἀναφέρετε κάποιο σημαντικό γεγονός πού σᾶς ἔκανε μεγάλη ἐντύπωσι στήν ζωή σας;

Σχηματίσετε φράσεις μέ τίς ἑπόμενες λέξεις: διαβεβαιῶ, συντελῶ, κλίσις, παρά ἀντιξοότης, συμφορά, ζωντανός;

Μπορεῖτε νά μοῦ πῆτε ποιός ἦταν ὁ ρόλος πού ἔπαιξαν οἱ ἁρματωλοί καί κλέφτες κατά τήν διάρκεια τῆς Τουρκοκρατίας;

Ποιά εἶναι κυρίως τά θέματα τῶν πιό δημοφιλῶν Ἀμερικανικῶν τραγουδιῶν;

Ποιά εἶναι τά κυριώτερα ἀγωνίσματα τά ὁποῖα διεξάγονται κατά τήν διάρκεια τῶν Ὀλυμπιακῶν ἀγώνων;

Μπορεῖτε νά μᾶς περιγράψετε τίς περιπέτειες καί κακουχίες πού περάσατε, ὅταν ἐκάνατε τήν στρατιωτική σας θητεία;

Narrative

στηρίζομαι (στηριχθῶ)	to be supported, to lean, to rely on
ὁ νοῦς (τοῦ νοός)	mind, intellect
ὑγιής, -ής, -ές	healthy
προτρέπω (προτρέψω)	to urge, incite
ἡ νεότης (-ητος)	youth
ἡ κάθοδος	descent
ἐνισχύομαι (ἐνισχυθῶ)	to strengthen, reinforce
ποικιλοτρόπως	in various ways
σταθερός, -ά, -όν	firm, steady, constant
ἡ ἄνοδος	ascent
τό σφρῖγος (-ους)	vigor
ἡ φυλή	race, tribe
ἡ πηγή	source
ἐκγυμνάζομαι (ἐκγυμνασθῶ)	to be trained
ὁ θρῦλος	legend, rumor
εἷς, μία, ἕν	one
ἀγωνίζομαι (ἀνωνισθῶ)	to struggle, to fight
ὁ πατήρ (πατρός)	father
ἡ Ὀλυμπιάς (-άδος)	Olympiad
οἱοσδήποτε, οἱαδήποτε, οἱονδήποτε	whatever, whoever
ἀποτελῶ (ἀποτελέσω)	to constitute, to compose

ἡ σπουδαιότης (-ητος)	importance
ὥστε	so that, so, as, then, therefore
ὁ Ὀλυμπιονίκης	winner at Olympic games
πλέον	more
τετιμημένος, -η, -ον	honored
ἀνεγείρομαι (ἀνεγερθῶ)	to get up, to rise
τό ἔπαθλον	prize, reward
τό μετάλλιον	medal
τό δῶρον	gift
τό σύμβολον	symbol
χρηματικός, -ή, -όν	money (adj.), monetary
ὑπέρτατος, -η, -ον	supreme, highest
ἡ ἐλαία	olive tree
τίθεμαι (τεθῶ)	to be put, set
ἡ κεφαλή	head
κρημνίζω (κρημνίσω)	to pull, throw, demolish, wreck
τό τεῖχος (-ους)	city wall
διέρχομαι (διέλθω)	to pass through
ὁ νικητής	victor, winner
ἀρχικός, -ή, -όν	initial, original
ἡ ἄσκησις (-εως)	exercise, practice
ἡ δοκιμή	test, experiment
ἡ ἀντοχή	endurance, resistance
αὐξάνω (αὐξήσω)	to increase
ἡ πρόσθεσις (-εως)	addition
ἐντεῦθεν	hence
προστίθεμαι (προστεθῶ)	to be added
ἡ ἁρματοδρομία	chariot race
ἡ πυγμαχία	boxing
περιλαμβάνομαι (περιληφθῶ)	to be included, to include
τό παγκράτιον	an athletic contest involving boxing and wrestling
τό ἅλμα (-ατος)	leap, jump

ἀμφότεροι	both
τό πέταγμα (-ατος)	flight, throwing
τό ἀκόντιον	javelin, dart
τό πένταθλον	a contest of five events
οὕτω	thus, in this manner
πανελλήνιος,-α, -ον	Panhellenic
καταργοῦμαι (καταργηθῶ)	to be abolished
ἡ διαταγή	order, command
συμφώνως	in accordance with
ἐπαναρχίζω (ἐπαναρχίσω)	to begin again
μορφωτικός, -ή, -όν	instructive, formative
ἡ τέλεσις (-εως)	performance, celebration

Ἐξ ἀρχαιοτάτων ἐτῶν ἡ ἑλληνική ἀθλητική παράδοσις ἐστηρίχθη ἐπί τῆς ἰδέας: Νοῦς ὑγιής ἐν σώματι ὑγιεῖ. Ἡ ἰδέα αὕτη προέτρεψε τήν ἀρχαίαν ἑλληνικήν νεότητα εἰς κάθοδον πρός τόν στίβον καί τοῦτο προεκάλεσε τήν ἀνάπτυξιν τοῦ πνεύματος τῆς εὐγενοῦς ἁμίλλης.

Ἡ κλίσις αὕτη τῆς ἑλληνικῆς νεολαίας πρός τόν στίβον ἐνισχύετο ποικιλοτρόπως καί ὑπό τῆς πολιτείας, ἡ ὁποία προέβλεπε δι'αὐτῆς μίαν σταθεράν ἄνοδον τοῦ σφρίγους τῆς φυλῆς καί μίαν πλουσίαν πηγήν καλῶς ἐκγυμνασμένων στρατιωτῶν.

Ὅσον ἀφορᾶ τήν πρώτην ἐμφάνισιν τῶν Ὀλυμπιακῶν ἀγώνων ὑπάρχουν πολλοί θρῦλοι. Εἷς ἐξ αὐτῶν ἀναφέρει ὅτι ὁ πρῶτος Ὀλυμπιακός ἀγών ἔγινε μεταξύ τοῦ Πέλοπος καί τοῦ Οἰνομενέως. Εἷς ἄλλος λέγει ὅτι ὁ Ἡρακλῆς προσεκάλεσε τούς πέντε αὐτοῦ ἀδελφούς νά ἀγωνισθοῦν πρός τιμήν τοῦ πατρός των Διός καί ὅτι ὁ ἀγών οὗτος σημειώνει τήν ἔναρξιν τῆς πρώτης Ὀλυμπιάδος.

Οἱαδήποτε ὅμως καί ἄν εἶναι ἡ ἀρχή των, οἱ Ὀλυμπιακοί ἀγῶνες ἀπετέλεσαν τό σπουδαιότερον γεγονός τῆς ἐποχῆς των. Τόσον δέ μεγάλη ἦτο ἡ σπουδαιότης των, ὥστε οἱ Ὀλυμπιονῖκαι ἐθεωροῦντο ὡς οἱ πλέον τετιμημένοι μεταξύ ὅλων τῶν Ἑλλήνων.

Μνημεῖα, ὕμνοι καί ποιήματα ἀνεγείροντο καί ἐγράφοντο δι'αὐτούς. Οἱ Ὀλυμπιονῖκαι οὗτοι δέν ἐλάμβανον ὡς ἔπαθλον μετάλλια ἤ δῶρα καί χρηματικά ποσά. Τό σύμβολον καί ἡ ἀμοιβή διά τήν ὑπερτάτην νίκην των ἦτο εἷς κλάδος ἐλαίας, ὁ ὁποῖος ἐτίθετο ἐπί τῆς κεφαλῆς των. Συμφώνως δέ πρός τήν παράδοσιν πολλαί ἑλληνικαί πόλεις ἐκρήμνιζον μέρος τῶν τειχῶν των διά νά διέλθη ὁ νικητής.

Τό ἀρχικόν πρόγραμμα τῶν Ὀλυμπιακῶν ἀγώνων ἤρχιζε μέ ἀσκήσεις Σπαρτιατικοῦ τύπου, δηλαδή δοκιμήν ἀντοχῆς καί δυνάμεως τῶν ἀθλητῶν. Σύν τῷ χρόνῳ τό πρόγραμμα τῶν ἀγώνων ηὐξήθη διά τῆς προσθέσεως ἀγωνισμάτων στίβου. Ἀπό τήν 25ην δέ Ὀλυμπιάδα καί ἐντεῦθεν προσετέθησαν καί ἁρματοδρομίαι.

Ἡ πυγμαχία περιελαμβάνετο εἰς τό παγκράτιον, ἡ δέ πάλη εἰς ἀμφότερα τό παγκράτιον καί τό πένταθλον. Τό πένταθλον περιελάμβανεν ἐπίσης τό ἅλμα, τό πέταγμα τοῦ δίσκου, τό ἀκόντιον καί τό τρέξιμον.

Οὕτω ἡ Ὀλυμπία ἐθεωρήθη εἷς πανελλήνιος ἀθλητικός ναός εἰς τόν ὁποῖον ἡ ἅμιλλα καί ἡ δύναμις ἐλατρεύοντο ὡς θεοί.

Οἱ Ὀλυμπιακοί ἀγῶνες διήρκησαν περισσότερον τῶν χιλίων ἐτῶν. Τόν 4ον μ.Χ. αἰῶνα καί συγκεκριμένως τό ἔτος 393 μ.Χ. κατηργήθησαν κατά διαταγήν τοῦ τότε Βυζαντινοῦ Αὐτοκράτορος Θεοδοσίου τοῦ Α΄καί ἐπανήρχισαν τό ἔτος 1896, χάρις εἰς τάς προσπαθείας τοῦ Γάλλου Βαρώνου Pièrre de Coubertin ὁ ὁποῖος ἐτόνισε τήν μορφωτικήν σημασίαν αὐτῶν.

Ἡ φλόξ ἡ ὁποία λαμβάνεται κατά τήν ἔναρξιν τῶν Ὀλυμπιακῶν ἀγώνων ἐκ τοῦ βωμοῦ τῆς ἱερᾶς πόλεως τῆς Ὀλυμπίας καί μεταφέρεται διά δαδός εἰς διάφορα μέρη τοῦ κόσμου συμβολίζει τήν ἀθάνατον ἑλληνικήν ἰδέαν καί δίδει τήν εὐκαιρίαν εἰς ὅλην τήν νεολαίαν τοῦ κόσμου νά συναγωνισθῇ εἰς τόν εὐγενῆ στίβον τῶν πλέον ὑψηλῶν ἀνθρωπίνων ἰδανικῶν.

Response Exercise

B

ἡ κοινωνία — society

Μπορεῖτε νά μᾶς περιγράψετε μέ λεπτομέρειες τούς τελευταίους Ὀλυμπιακούς ἀγῶνες;

Νομίζετε ὅτι ὁ ἀθλητισμός συντελεῖ εἰς τήν δημιουργίαν μιᾶς ὑγιᾶς κοινωνίας καί ἄν ναί γιατί;

Τί ρόλο ἔπαιξε ἡ ἀρχαία ἑλληνική ἰδέα τοῦ ὡραίου στήν Ἰταλική Ἀναγέννησι;

Ποιά εἶναι ἡ συμβολική σημασία τῶν Ὀλυμπιακῶν ἀγώνων;

Ποιός εἶναι ὁ σκοπός των;

Grammatical Notes

Note 51.1. Verb: Class II verbs - 'contracted' and 'non-contracted' forms.

Historically, the verbs which are called 'Class II verbs' in our Course used to have two alternate forms: a 'non-contracted' form and a 'contracted' one. The 'non-contracted' forms had the first person singular present endings -άω, -έω or-όω,while in the contracted ones the vowel preceding the ω was lost and the stress was carried on to the last syllable (e.g. νικάω/νικῶ)

In modern spoken Greek (see Note 13.1) the non-contracted forms are used either partially (Group 1), interchangeably (Group 2) or not at all (Group 3). This division is not applicable to modern katharevousa, where only the contracted forms of these verbs are used; but the conjugation pattern is predictable from their ancient non-contracted forms.

This can be clearly illustrated by the following examples:

νικάω/νικῶ		θεωρέω/θεωρῶ		δηλόω/δηλῶ	
νικ-ῶ	'I win'	θεωρ-ῶ	'I consider'	δηλ-ῶ	'I declare'
-ᾶς	etc.	-εῖς	etc.	-οῖς	
-ᾶ		-εῖ		-οῖ	
-ῶμεν		-οῦμεν		-οῦμεν	
-ᾶτε		-εῖτε		-οῦτε	
-οῦν		-οῦν		-οῦν	

From now on the katharevousa Class II verbs will be listed in our build-ups in the same way as they are listed in some dictionaries, that is to say: νικῶ (-άω), θεωρῶ (-έω), δηλῶ (-όω) etc.

It should be noted that the -ῶ(-όω)verbs do not occur in modern katharevousa very often.

Note 51.2 Verb: Katharevousa Forms.

The regular katharevousa verbs are conjugated in accordance with the illustrative paradigms given in the following charts.

Examples selected for these charts are:

Class I Verbs: καθαρίζω (καθαρίσω) 'to clean'

Class II Verbs: a) νικῶ (-άω)(νικήσω) 'to win'

b) θεωρῶ(-έω)(θεωρήσω) 'to consider'

c) δηλῶ (-όω)(δηλώσω) 'to declare'

Class III Verbs: 1) derived from Class I

καθαρίζομαι (καθαρισθῶ) 'to be cleaned'

2) derived from Class II

a) νικῶμαι (νικηθῶ) 'to be defeated'

b) θεωροῦμαι (θεωρηθῶ) 'to be considered'

c) δηλοῦμαι (δηλωθῶ) 'to be declared'

The following points should be noted:

1) The third person plural personal ending -ῶσι/-οῦσι which is indicated in parentheses in our charts, is not used in the present day variety of katharevousa. It is, however, used in older texts, for example in the New Testament.

2) The kathomiloumeni Class II verb forms in -οῦσα (Cont.Past), as well as Class III forms in -ηκ- (Simple Past) and in -όμουνα (Cont.Past) are not used in katharevousa.

3) All katharevousa verbs, notwithstanding the number of their syllables, have a past tense augment both in the Simple and the Continuous Past forms. The past tense augment will be discussed in detail in later units.

4) The conjugation patterns of -ῶ(-άω) and-ῶ(-έω) Class II verbs differ from each other only in the tenses which are based on the present tense stem; in tenses based on the perfective stem they have identical conjugation patterns.

Example:

Present	Past
νικᾶς	ἐνίκησες
θεωρεῖς	ἐθεώρησες

CHART ONE

Class I Verbs

Present	Simple Fut./Subj.	Cont.Fut./Subj.	Simple Past	Cont. Past
καθαρίζ-ω	θά/νά καθαρίσ-ω	θά/νά καθαρίζ-ω	ἐ-καθάρισ-α	ἐ-καθάριζ-ον
-εις	-ῃς	-ῃς	-ες	-ες
-ει	-ῃ	-ῃ	-ε	-ε
-ουμε	-ωμε	-ωμε	-αμε	-ουμε
-ετε	-ῆτε	-ῆτε	-ατε	-ετε
-ουν(ε)	-οῦν/-ῶσι(ν)	-ωσι(ν)	-αν	-ον

Class III Verbs

Passive Voice of Class I verbs and Middle Voice verbs.

καθαρίζ-ομαι	θά/νά καθαρισ-τῶ	θά/νά καθαρίζ-ωμαι	ἐ-καθαρίσ-θην	ἐ-καθαρίζ-όμην
-εσαι	-ῆς	-ῆσαι	-ης	-εσο
-εται	-ῇ	-ῆται	-η	-ετο
-ούμεθα	-ῶμεν	-ώμεθα	-ημεν	-ούμεθα
-εσθε	-ῆτε	-ῆσθε	-ητε	-εσθε
-ονται	-οῦν/-ῶσι(ν)	-ωνται	-ησαν	-οντο

CHART TWO

Class II Verbs in -ῶ (-άω)

Present	Simple Fut./Subj.	Cont.Fut./Subj.	Simple Past	Cont. Past
νικ-ῶ	θά/νά νικήσ-ω	θά/νά νικ-ῶ	ἐ-νίκησ-α	ἐ-νίκ-ων
-ᾷς	-ης	-ᾷς	-ες	-ας
-ᾷ	-η	-ᾷ	-ε	-α
-ῶμεν	-ωμεν	-ῶμεν	-αμεν	-ῶμεν
-ᾶτε	-ητε	-ᾶτε	-ατε	-ᾶτε
-ᾶν/-ῶσι(ν)	-ουν/-ωσι(ν)	-ᾶν/-ῶσι(ν)	-αν	-ων

Class III Verbs

Passive Voice of Class II verbs in -ῶ (-άω)

νικ-ῶμαι	θά/νά νικηθ-ῶ	θά/νά νικ-ῶμαι	ἐ-νικήθ-ην	ἐ-νικ-ώμην
-ᾶσαι	-ῆς	-ᾶσαι	-ης	-ᾶσο
-ᾶται	-ῆ	-ᾶται	-η	-ᾶτο
-ώμεθα	-ῶμεν	-ώμεθα	-ημεν	-ώμεθα
-ᾶσθε	-ῆτε	-ᾶσθε	-ητε	-ᾶσθε
-ῶνται	-οῦν/-ῶσι(ν)	-ῶνται	-ησαν	-ῶντο

CHART THREE

Class II Verbs in -ῶ (-έω)

Present	Simple Fut./Subj.	Cont.Fut./Subj.	Simple Past	Cont. Past
θεωρ-ῶ	θά/νά θεωρήσ-ω	θά/νά θεωρ-ῶ	ἐ-θεώρησ-α	ἐ-θεώρ-ουν
-εῖς	-ης	-ῆς	-ες	-εις
-εῖ	-η	-ῆ	-ε	-ει
-οῦμεν	-ωμεν	-ῶμεν	-αμεν	-οῦμεν
-εῖτε	-ητε	-ῆτε	-ατε	-εῖτε
-οῦν/-οῦσι(ν)	-ουν/-ωσι(ν)	-οῦν/-ῶσι(ν)	-αν	-ουν

Class III Verbs

Passive Voice of Class II verbs in -ῶ (έω)

θεωρ-οῦμαι	θά/νά θεωρηθ-ῶ	θά/νά θεωρ-ῶμαι	ἐ-θεωρήθ-ην	ἐ-θεωρ-ούμην
-εῖσαι	-ῆς	-ῆσαι	-ης	-εῖσο
-εῖται	-ῆ	-ῆται	-η	-εῖτο
-ούμεθα	-ῶμεν	-ώμεθα	-ημεν	-ούμεθα
-εῖσθε	-ῆτε	-ῆσθε	-ητε	-εῖσθε
-οῦνται	-οῦν/-ῶσι(ν)	-ῶνται	-ησαν	-οῦντο

CHART FOUR

Class II Verbs in -ῶ (-όω)

Present	Simple Fut./Subj.	Cont.Fut./Subj.	Simple Past	Cont. Past
δηλ-ῶ	θά/νά δηλώσ-ω	θά/νά δηλ-ῶ	ἐ-δήλωσ-α	ἐ-δήλ-ουν
-οῖς	-ης	-οῖς	-ες	-ους
-οῖ	-η	-οῖ	-ε	-ου
-οῦμεν	-ωμεν	-ῶμεν	-αμεν	-οῦμεν
-οῦτε	-ητε	-ῶτε	-ατε	-οῦτε
-οῦν/-οῦσι(ν)	-ουν/-ωσι(ν)	-οῦν/-ῶσι(ν)	-αν	-ουν

Class III Verbs

Passive Voice of Class II verbs in -ῶ (-όω)

δηλ-οῦμαι	θά/νά δηλωθ-ῶ	θά/νά δηλ-ῶμαι	ἐ-δηλώθ-ην	ἐ-δηλ-ούμην
-οῦσαι	-ῆς	-ῶσαι	-ης	-οῦσο
-οῦται	-ῆ	-ῶται	-η	-οῦτο
-ούμεθα	-ῶμεν	-ώμεθα	-ημεν	-ούμεθα
-οῦσθε	-ῆτε	-ῶσθε	-ητε	-οῦσθε
-οῦνται	-οῦν/-ῶσι(ν)	-ῶνται	-ησαν	-οῦντο

Note 51.3 Verb: Katharevousa forms of verbs: 'be' and 'have'.

1) Verb 'be'

Present	Past
εἶμαι	ἤμην
εἶσαι	ἦσο
εἶναι	ἦτο
εἴμεθα	ἤμεθα
εἶσθε	ἦσθε
εἶναι	ἦσαν

2) Verb 'have'

Present	Past
ἔχω	εἶχον
ἔχεις	εἶχες
ἔχει	εἶχε
ἔχομεν	εἴχομεν
ἔχετε	εἴχετε
ἔχουν/-ἔχοσι(ν)	εἶχον

Grammatical Drills

Change the following sentences from 'dhimotiki' to 'katherevousa'.

Οἱ Ἀμερικανοί νικήσανε τούς Γερμανούς στόν πόλεμο.

Τά περισσότερα αὐτοκίνητα τῆς πρεσβείας τά ὠδηγοῦσαν Ἕλληνες ὁδηγοί.

Ὁ πατέρας σας ἐκφράσθηκε πολύ ἄσχημα γιά τόν φίλο μας.

Ἀποφασίσαμε νά ταξιδέψουμε στό ἐξωτερικό.

Νομίζαμε ὅτι ἦταν ξένοι.

Μάθαμε ἑλληνικά στήν Ἀμερική.

Αὐτός ὁ φοιτητής διαφωνοῦσε πάντα μέ τόν καθηγητή του.

Διάβαζε πολλά βιβλία γιά τόν πόλεμο.

Ἐπαναλάμβανε πάντα τήν ἴδια φράσι.

Λάβαιναν πολλά χρήματα ἀπό τό ἐξωτερικό.

Νοικιάσανε ἕνα πολύ ὡραῖο διαμέρισμα τεσσάρων δωματίων.

Τό παγκράτιο περιλάμβανε μόνο δύο ἀγωνίσματα.
Παντρεύτηκε τήν κόρη τοῦ γιατροῦ.
Πιστεύαμε ὅτι δέν θά γυρίσετε στήν Ἑλλάδα.
Δέν ξέρανε τί νά κάνουν γιά νά μᾶς ἐξυπηρετήσουν.
Τά μαθήματα ἑλληνικῶν θά ξαναρχίσουν τόν Σεπτέμβριο.
Οἱ Ἰταλοί νικήθηκαν στόν Β΄Παγκόσμιο Πόλεμο ἀπό τούς Ἕλληνες.
Αὐτές οἱ γυναῖκες φοβηθήκανε πολύ μόλις ἀκούσανε τίς φωνές.
Οἱ ἐκλογές σ'αὐτήν τήν χώρα ἀναβληθήκανε γιά τόν ἄλλο χρόνο.
Ὅλα τά βιβλία αὐτοῦ τοῦ συγγραφέα μεταφραστήκανε στά ἀγγλικά.
Αὐτός μεταχειρήσθηκε ὅλα του τά μέσα γιά νά τούς πείση.
Πρίν ἕνα χρόνο ἐργαζόμουνα στήν Ἐθνική Τράπεζα.
Ἔλεγε ὅτι χρειαζότανε γιά τό ταξίδι του πολλά λεφτά.

Unit 52

Basic Dialogue

'The Royal House of Greece'

A

ἱδρύομαι (ἱδρυθῶ)	to be founded
βασιλικός, -ή, -όν	royal
ὁ οἶκος	house

Μήπως ξέρετε, στρατηγέ μου, πότε ἱδρύθη ὁ Ἑλληνικός Βασιλικός Οἶκος;	General, do you by any chance know when the Greek Royal House was founded?

B

ἡ βασιλεία	reign
πεντήκοντα	fifty
Τό ἔτος 1863 ὑπό τοῦ Βασιλέως Γεωργίου τοῦ Α΄τοῦ ὁποίου ἡ βασιλεία διήρκησεν πεντήκοντα ἔτη,	In the year 1863 by King George the First, whose reign lasted for fifty years,
τά ὁποῖα θεωροῦνται ὡς ἡ εὐτυχεστέρα περίοδος τῆς Νέας Ἑλληνικῆς Ἱστορίας.	which are considered the happiest period of modern Greek History.
ἡ δυναστεία	dynasty
Ἡ δυναστεία αὐτή ἔχει δώσει μέχρι σήμερον εἰς τήν Ἑλλάδα ἕξι βασιλεῖς.	This dynasty has given to Greece six kings so far.
Τόν Γεώργιον τόν Α΄, τόν Κωνσταντῖνον, τόν Ἀλέξανδρον, τόν Γεώργιον τόν Β΄, τόν Παῦλον καί τόν Κωνσταντῖνον.	George the First, Constantine, Alexander, George the Second, Paul and Constantine.

A

A

ἐκλέγω (ἐκλέξω)	to choose
τό οἰκόσημον	coat of arms
ἡ ἰσχύς (ἰσχύος)	strength, power, force

Δέν ἦτο ὁ Βασιλεύς Γεώργιος ὁ Α΄, ὁ ὁποῖος ἐξέλεξε διά τό βασιλικόν οἰκόσημον τήν φράσιν ' Ἰσχύς μου ἡ ἀγάπη τοῦ λαοῦ;'	Wasn't it King George the First who chose for the Greek Royal coat of arms the motto ('phrase') 'My strength lies in the love of the people'?

B

ἡ πίστις (-εως)	faith, belief, credit, fidelity
συνταγματικός, -ή, -όν	constitutional
τό δικαίωμα (-ατος)	right, privilege
ἀπεριόριστος, -ος, -ον	unlimited

Μάλιστα, διότι εἶχε βαθεῖαν καί ἀπεριόριστον πίστιν εἰς τά συνταγματικά δικαιώματα τοῦ ἑλληνικοῦ λαοῦ.	Yes, because his faith in the Constitutional rights of the Greek people was deep and limitless.

A

ἀποβιῶ (ἀποβιώσω)	to die, expire

Πότε ἀπεβίωσεν ὁ Βασιλεύς Γεώργιος;	When did King George die?

B

ἀποθνήσκω (ἀποθάνω)	to die, pass away
φυσιολογικός, -ή, -όν	physiological; normal

Δυστυχῶς αὐτός ὁ βασιλεύς δέν ἀπέθανε ἀπό φυσιολογικόν θάνατον.	Unfortunately this king didn't die a natural death.

δολοφονοῦμαι (δολοφονηθῶ)	to be assassinated
φανατικός, -ή, -όν	fanatical
Βούλγαρος, -α	Bulgarian
ὁ πράκτωρ (-ορος)	agent

Ἐδολοφονήθη, ὡς πιστεύεται, ὑπό ἑνός	He was assassinated in 1913, it is believed,

φανατικοῦ Βουλγάρου πράκτορος τό 1913, εἰς τήν Θεσσαλονίκην.

by a fanatical Bulgarian agent, in Thessaloniki.

A

διαδέχομαι (διαδεχθῶ) — to succeed
ὁ θρόνος — throne

Ποῖος βασιλεύς διεδέχθη τόν Γεώργιον εἰς τόν Ἑλληνικόν Θρόνον;

Which king succeeded King George (on the Greek Throne)?

B

πρωτότοκος — first-born
ὁ υἱός — son
φυσικῷ τῷ λόγῳ — for that reason

Ὁ Βασιλεύς Κωνσταντῖνος, ὁ ὁποῖος ἦτο πρωτότοκος υἱός τοῦ Γεωργίου καί φυσικῷ τῷ λόγῳ διάδοχος τοῦ Ἑλληνικοῦ Θρόνου.

King Constantine, who was the first son of (King) George and naturally for that reason the successor to the Greek Throne.

ὁ στρατηλάτης — military hero
ἐπανειλημμένως — repeatedly
νικηφόρος, -ος, -ον — victorious
ἡ ἐκστρατεία — campaign

Εἰς τό σημεῖο αὐτό θά πρέπη νά σᾶς πῶ ὅτι ὁ Βασιλεύς Κωνσταντῖνος ἦταν ἕνας μεγάλος στρατηλάτης καί ἐπανειλημμένως ὡδήγησε τόν ἑλληνικόν στρατόν εἰς νικηφόρους ἐκστρατείας.

At this point I must tell you that King Constantine was a great military hero who ('and') repeatedly led the Greek Army in victorious campaigns.

A

σοβαρός, -ά/-ή, -όν — serious
προκύπτω (προκύψω) — to emerge, result,arise, appear

Παρ'ὅλα αὐτά ὅμως προέκυψαν σοβαραί διαφωνίαι μεταξύ αὐτοῦ καί τοῦ

However,in spite of all this, serious disagreements emerged between him and the

Πρωθυπουργοῦ Ἐλευθερίου Βενιζέλου ἐπί ἐξωτερικῶν ζητημάτων.

Prime minister Eleftherios Venizelos on questions of foreign policy ('on foreign questions').

B

λυπηρός, -ά, -όν — sad
καταλήγω (καταλήξω) — to end in, to terminate
ἡ ἀπομάκρυνσις (-εως) — removal

Ναί εἶναι λυπηρόν, διότι αἱ διαφωνίαι αὐταί κατέληξαν τελικῶς εἰς τήν ἀπομάκρυνσιν τοῦ Βασιλέως Κωνσταντίνου ἐκ τοῦ Ἑλληνικοῦ Θρόνου.

Yes, it is sad, because those disagreements finally ended in the removal of King Constantine from the Greek Throne.

τό δημοψήφισμα (-ατος) — plebiscite, referendum

Τό δημοψήφισμα ὅμως τό ὁποῖον ἔγινε τό ἔτος 1920 τόν ἔφερε πάλι εἰς τήν Ἑλλάδα.

But the plebiscite that took place in 1920 brought him back to Greece.

A

μεσολαβῶ (μεσολαβήσω) — to intervene, to mediate
Μικρασιατικός, -ή, -όν — Asia Minor (adj.)
ἡ καταστροφή — catastrophe

Ἀλλά ἔμεινε, ἄν δέν κάνω λάθος, μόνο δύο χρόνια περισσότερο, διότι ἐν τῶ μεταξύ ἐμεσολάβησε ἡ Μικρασιατική ἐκστρατεία καί καταστροφή

But, if I'm not mistaken, he stayed only for two more years, because in the meantime the Asia Minor campaign and disaster took place ('intervened').

ἐπαναστατικός, -ή, -όν — revolutionary
ἐξορίζω (ἐξορίσω) — to banish, exile, deport
ἡ ἧττα — defeat

καί ἡ ἐπαναστατική κυβέρνησις τοῦ Γονατᾶ τόν ἐξώρισε ὡς ὑπεύθυνον διά τήν ἧτταν τοῦ Ἑλληνικοῦ Στρατοῦ.

And the revolutionary government of Gonatas exiled him for being responsible for the defeat of the Greek Army.

B

πικραμένος, -η, -ο(ν)	grieved, sad, bitter
Πολύ σωστά καί ἔτσι ὁ Στρατηλάτης Βασιλεύς ἀπέθανε πικραμένος εἰς τό Παλέρμον τῆς Σικελίας.	You're very right and so this victorious King died embittered in Palermo, Sicily.
συνδεδεμένος, -η, -ον	affiliated
ἔνδοξος, -ος, -ον	glorious, famous
Βαλκανικός, -ή, -όν	Balkan
Τ'ὄνομά του ὅμως εἶναι συνδεδεμένον μέ μία ἀπό τάς πλέον ἐνδόξους ἐποχάς τῆς ἱστορίας τοῦ 'Ελληνικοῦ "Εθνους, τήν ἐποχήν τῶν Βαλκανικῶν πολέμων.	His name however is affiliated with one of the most glorious periods in the history of the Greek Nation--the period of the Balkan wars.

Narrative

ἡ μεγαλειότης (-ητος)	majesty
συμμερίζομαι (συμμερισθῶ)	to share
ἡ ἐξορία	exile
ἔνοπλος, -ος, -ον	armed
ἐκλέξας, -ασα, -αν	one who has chosen
τό ὅπλον	weapon; branch of the service
νυμφεύομαι (νυμφευθῶ)	to be married
ὁ γάμος	marriage
γεννῶμαι (γεννηθῶ)	to be born
τό τέκνον	child
φασιστικός, -ή, -όν	fascist
ἡ ἐπίθεσις (-εως)	attack; application
τό ἐπιτελεῖον	staff
τό μέτωπον	front, forehead
ἡ κατάληψις (-εως)	occupation, capture
καταφεύγω (καταφύγω)	to take refuge in

ἡ σύζυγος	wife, spouse
ἡ ἕνωσις (-εως)	union
ἡ περίστασις (-εως)	circumstance, occasion
κομμουνιστικός, -ή, -όν	communistic
ἡ ὁρδή	horde
ἐξοπλίζομαι (ἐξοπλισθῶ)	to be armed, equipped
γειτονικός, -ή, -όν	neighboring, adjacent
εἰσβάλλω (εἰσβάλω)	to invade
ὁ εἰσβολεύς (-έως)	invader, aggressor

Ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης ὁ Βασιλεύς Παῦλος ὁ Α΄ ὑπῆρξεν εἷς ἐκ τῶν πλέον λαοφιλῶν βασιλέων τοῦ Ἑλληνικοῦ Βασιλικοῦ Οἴκου.

Ἐγεννήθη εἰς Ἀθήνας τόν Δεκέμβριον τοῦ ἔτους 1901 καί ἦτο ὁ τρίτος κατά σειράν υἱός τοῦ Βασιλέως Κωνσταντίνου καί τῆς Βασιλίσσης Σοφίας.

Εἰς τήν νεότητά του ὁ Βασιλεύς οὗτος συνεμερίσθη τάς τύχας τόσον τοῦ πατρός του ὅσον καί τοῦ ἀδελφοῦ του Γεωργίου τοῦ Β΄ καί τούς ἠκολούθησεν εἰς τήν ἐξορίαν των.

Ὁ Βασιλεύς Παῦλος ὑπηρέτησεν εἰς τάς Ἑλληνικάς Ἐνόπλους Δυνάμεις, ἐκλέξας μεταξύ τῶν τριῶν ὅπλων τό Ἑλληνικόν Βασιλικόν Ναυτικόν.

Τό 1938 ὁ τότε Πρίγκιψ Παῦλος ἐνυμφεύθη τήν Πριγκίπισσαν Φρειδερίκην. Ἐκ τοῦ γάμου τούτου ἐγεννήθησαν τρία τέκνα. Ὁ Βασιλεύς Κωνσταντίνος ἡ Πριγκίπισσα Σοφία καί ἡ Πριγκίπισσα Εἰρήνη.

Κατά τό διάστημα τῆς Φασιστικῆς ἐπιθέσεως ἐναντίον τῆς Ἑλλάδος, ὁ τότε Διάδοχος Παῦλος ὑπηρέτησεν εἰς τό Γενικόν Ἐπιτελεῖον Στρατοῦ, ἐπισκεφθείς ἐπανειλημμένως τό Ἀλβανικόν Μέτωπον.

Μετά τήν κατάληψιν τῆς Ἑλλάδος ὑπό τῶν Γερμανῶν ὁ τότε Διάδοχος κατέφυγε μετά τοῦ ἀδελφοῦ του Βασιλέως Γεωργίου τοῦ Β΄ καί τῆς συζύγου του εἰς Αἴγυπτον καί ἀργότερον εἰς Νοτιο-Ἀφρικανικήν Ἕνωσιν.

Οὗτος ἐπέστρεφεν εἰς Ἑλλάδα τόν Σεπτέμβριον τοῦ 1946.

Μετά τόν θάνατον τοῦ ἀδελφοῦ του Βασιλέως Γεωργίου τοῦ Β΄ ἀνῆλθεν εἰς τόν Ἑλληνικόν Θρόνον ὑπό τραγικάς διά τήν χώραν περιστάσεις. Κομμουνιστικαί ὁρδαί καλῶς ἐξωπλισμέναι ὑπό γειτονικῶν τῆς Ἑλλάδος χωρῶν εἰσέβαλον εἰς αὐτήν

μέ βανδαλικάς διαθέσεις.

Καθ'ὅλην τήν διάρκειαν τοῦ σκληροῦ αὐτοῦ πολέμου κατά τῶν Κομμουνιστῶν εἰσβολέων ὁ Βασιλεύς Παῦλος ἔγινε τό σύμβολον τοῦ "Εθνους.

'Ο λαοφιλής οὗτος Βασιλεύς ἀπέθανε τό ἔτος 1965.

Response Drill.

ἀνέρχομαι (ἀνέλθω) to amount to, come up to

Ἦτο λαοφιλής βασιλεύς ὁ Βασιλεύς Παῦλος;

Πότε ἐγεννήθη;

Ἦτο ὁ μόνος υἱός τοῦ Βασιλέως Κωνσταντίνου καί τῆς Βασιλίσσης Σοφίας;

Τί ἔκανε αὐτός ὅταν ὁ Βασιλεύς Κωνσταντίνος καί ὁ ἀδελφός του ἐξωρίσθησαν;

Ποίαν ἐκ τῶν 'Ελληνικῶν 'Ενόπλων Δυνάμεως ἐξέλεξε διά νά ὑπηρετήση τήν θητείαν του;

Πότε ἐνυμφεύθη καί ποίαν;

Πόσα τέκνα εἶχεν;

Τί ἔκανε ὁ Βασιλεύς Παῦλος κατά τό διάστημα τῆς Φασιστικῆς ἐπιθέσεως;

Ποῦ ἐπῆγε μετά τήν κατάληψιν τῆς 'Ελλάδος ὑπό τῶν Γερμανῶν;

Πότε ἐπέστρεψεν εἰς τήν 'Ελλάδα;

Ἦτο εὐτυχής διά τήν 'Ελλάδα ἡ περίοδος κατά τήν ὁποίαν ἀνῆλθεν οὗτος εἰς τόν 'Ελληνικόν θρόνον;

Τί ἀκριβῶς συνέβη κατά τήν περίοδον αὐτήν;

Πότε ἀπέθανεν οὗτος;

Unit 53

Basic Dialogue

'Greek Demotic Songs'

Σωκράτης

ἡ συναυλία	concert
Δέν ἔρχεσθε νά πᾶμε ἀπόψε τό βράδυ στήν συναυλία; Παίζουν Μπράμς.	Would you like to come with me to the concert this evening? They are playing Brahms.

Λεωνίδας

ἡ ἀπαγγελία	recital
Εὐχαριστῶ πολύ, ἀλλά δέν θά μπορέσω. Θά πάω στόν Παρνασσό, γιά ν'ἀκούσω μία ἀπαγγελία ἑλληνικῶν δημοτικῶν τραγουδιῶν.	Thank you very much but I can't make it. I am going to Parnassus to hear a recital of Greek 'demotic' songs.

Σωκράτης

μακαρίζω (μακαρίσω)	to feel happy (on account of a person)
Σᾶς μακαρίζω. Δέν ξέρετε πόσο μ'ἀρέσουν τά δημοτικά τραγούδια.	I envy you. You have no idea how much I like 'demotic' songs.
ὁ λεβέντης	a handsome and brave young man
τό πανηγύρι	festival
τό νανούρισμα	lullaby
ἡ μάννα	mother
τό μοιρολόγι	funeral dirge
τά κλέφτικα	songs of the Greek freedom fighters during the Turkish domination
Τά τραγούδια πού τραγούδησε ὁ νέος λεβέντης στούς χορούς καί στά πανηγύρια, τά νανουρίσματα τῆς μάννας, τά μοιρολόγια, τά σατυρικά, τά	The songs that the handsome and brave young man sang in the dances and festivals; mother's lullabies, funeral dirges, satiric songs and songs of the Greek

κλέφτικα.	freedom fighters.
Πόσα πράγματα ἀνακαλύπτει κανείς μέσα σ'αὐτά.	You can find so much in them--
ἡ γενιά/γενεά	generation
Τίς παραδόσεις τοῦ λαοῦ μας, τίς γενιές πού ἔζησαν στά χώματά μας, πού ἀγάπησαν καί πέθαναν χωρίς καμμιά διακοπή.	the traditions of our people, the generations who have lived, loved and died on our soil ('without any interruption').

Λεωνίδας

περιορίζομαι (περιορισθῶ)	to be limited
τό πρόσωπο(ν)	person
ἐξερευνῶ (ἐξερευνήσω)	to investigate, explore
μακρύς, -ιά, -ύ	long
σκοτεινός, -ή, -ό	dark
ἁπλώνομαι (ἁπλωθῶ)	to be spread, to stretch
Τό ἑλληνικό δημοτικό τραγούδι, ὅμως, δέν περιορίζεται μόνο σέ πρόσωπα καί πράγματα,	However the Greek demotic song is not limited only to persons and things,
ἀλλά ἐξερευνεῖ ἐπί πλέον τούς μακρεῖς καί σκοτεινούς αἰῶνες, πού ἁπλώνονται ἀπ'τά τελευταῖα Βυζαντινά χρόνια ἕως τίς ἡμέρες μας.	but in addition to this it penetrates ('explores') into the long and dark centuries which stretch from the last years of Byzantium to our times.
τό ὕφος (-ους)	expression, style, appearance
σχηματίζομαι (σχηματισθῶ)	to be formulated
Δηλαδή μέ λίγα λόγια συλλαμβάνει τό νεο-ελληνικό ἀνθρώπινο ὕφος καί χαρακτῆρα, πού ἄρχισαν νά σχηματίζωνται κατά τήν περίοδο αὐτήν.	In a few words it captures the new Greek human expression and character which began to be formulated during that period.

Σωκράτης

σύγχρονος,	contemporary
στρέφω (στρέφω)	to turn
Ἔχετε ἀπόλυτο δίκιο. Γι'αὐτόν τόν λόγο ἀκριβῶς μερικοί σύγχρονοι Ἕλληνες μουσικοσυνθέτες, ὅπως ὁ Χατζηδάκις καί ἄλλοι ἔστρεψαν τήν προσοχή τους στό δημοτικό τραγούδι.	You are absolutely right. Exactly for this reason some contemporary Greek composers, such as Hadzidakis and others, turned their attention to the demotic song.
Διότι μέσα σ'αὐτό βρῆκαν μαζί μέ τίς παραδόσεις, τό ὕφος καί τόν χαρακτῆρα πού ἀνεφέρατε προηγουμένως.	Because they found in it together with these traditions the style and character to which you referred previously.
ἀξιέπαινος, -ος, -ον	worthy
καί κατάφεραν τελικά νά δημιουργήσουν ἀξιέπαινα τραγούδια, τά ὁποῖα ἀνταποκρίνονται τελείως στίς μουσικές ἀνάγκες τοῦ νεο-Ἕλληνα.	And finally they succeeded in creating songs of great [artistic] merit which correspond completely to the musical needs of a modern Greek.

Response Drill

Ποῦ θά ἐπήγαινε ὁ Σωκράτης ἐκεῖνο τό ἀπόγευμα;

Πηγαίνετε συχνά σέ κονσέρτα;

Γιατί ὁ φίλος τοῦ Σωκράτη δέν μπόρεσε νά πάῃ μαζί του στό κονσέρτο ἐκεῖνο τό βράδυ;

Μπορεῖτε νά μοῦ πῆτε μέ δικά σας λόγια τί σημαίνει ἡ λέξις 'λεβέντης';

Ξέρετε ποιά εἶναι ἡ διαφορά μεταξύ τῶν δημοτικῶν καί τῶν λαϊκῶν τραγουδιῶν;

Μπορεῖτε νά μοῦ ἐξηγήσετε τί σημαίνουν οἱ λέξεις 'τά νανουρίσματα' καί 'τά μοιρολόγια';

Γιατί ὡρισμένοι μοντέρνοι Ἕλληνες συνθέται ἔστρεψαν τήν προσοχή τους στό δημοτικό τραγούδι;

Narrative

ἀναπτύσσω (ἀναπτύξω)	to develop, explain
καλλιεργῶ (καλλιεργήσω)	to cultivate
μέσῳ	through, among
λογοτεχνικός, -ή, -όν	literary
διαφυλάττω/-σσω (διαφυλάξω)	to preserve, keep
ἀνόθευτος, -ος, ον	pure, unadulterated
λιτός, -ή, -όν	frugal, plain
συναισθηματικός, -ή, -όν	sentimental
εὐαίσθητος, -ος/-η, -ον	sensitive
ἡ σχέσις (-εως)	relation, connection
ἐν σχέσει πρός	with regard to
σπανίως	seldom
θρησκευτικός, -ή, -όν	religious
ἡ ξενιτειά	foreign country
ἡρωϊκός, -ή, -όν	heroic
ἀπασχολῶ (ἀπασχολήσω)	to occupy, keep busy
συχνάκις	often, frequently
σαρκικός, -ή, -όν	carnal
ἡ παρουσία	presence
τό συστατικόν	ingredient, component
ἑρμηνεύω (ἑρμηνεύσω)	to interpret
ἐντούτοις	however
ὁ πόθος	desire, longing
ἰσορροπημένος, -η, -ον	well-balanced
ἀπηλαγμένος, -η, -ον	not subject to, free
ἡ πρόληψις (-εως)	superstition, prevention
πολλάκις	many times
ξενητεύομαι (ξενητευθῶ)	to go abroad
ἡ εὕρεσις (-εως)	discovery, finding
ἡ προπομπή	seeing one off
ἡ εὐχή	wish, prayer, blessing

ἡ μήτηρ (μητρός)	mother
ἡ νοσταλγία	homesickness
ὁ συμβολισμός	symbolism
ἡ ἀρετή	virtue, merit
τοπικός, -ή, -όν	local
ἡ ἐλευθερία	freedom
ἡ ἀφορμή	cause,reason,pretext,occasion
ἡ χείρ (χειρός)	hand
ὁ τύραννος	tyrant
ἰδιάζων, -ουσα, -ον	peculiar
παροτρύνω	to urge, incite
ἐντατικός, -ή, -όν	intensive
τό ἀγαθόν	the good, kindness
παντοτινός	everlasting, perpetual
ἐπίγειος, -ος, -ον	earthly, terrestrial, worldly
μεταβαίνω (μεταβῶ)	to go over
ὁ Ἅδης	Hades (the abode of the dead)
ἐστερημένος, -η, -ον	deprived
ἡ ἀνταμοιβή	reward, recompense
ἠμπορῶ (ἠμπορέσω)	to be able
ἐπηρεάζω (ἐπηρεάσω)	to affect, influence

Τό ἑλληνικόν δημοτικόν τραγοῦδι, τό ὁποῖον ἀνεπτύχθη καί ἐκαλλιεργήθη κατά τούς χρόνους τῆς Τουρκοκρατίας πιστεύεται ὅτι προέρχεται ἀπό τήν ἀρχαίαν ἑλληνικήν τραγωδίαν. Μέσω τῶν ἑλληνικῶν τραγουδιῶν καί ἄλλων λογοτεχνικῶν μνημείων ὁ ἑλληνικός λαός διεφύλαξεν ὅλα ἐκεῖνα τά στοιχεῖα πολιτισμοῦ, τά ὁποῖα συνδέουν τήν ἀρχαίαν μέ τήν νέαν ἑλληνικήν φιλολογίαν.

Τό δημοτικόν τραγοῦδι, τό ὁποῖον εἶναι ἡ γνησία, εἰλικρινής καί ἀνόθευτος ἔκφρασις τῆς λαϊκῆς ψυχῆς, παρουσιάζει ἕναν λαόν λιτόν εἰς τήν διάθεσιν, ἁπλόν εἰς τήν ἔκφρασιν τοῦ συναισθηματικοῦ του κόσμου καί τρομερά εὐαίσθητον ἐν σχέσει πρός τό φυσικόν περιβάλλον.

Τό δημοτικόν τραγοῦδι σπανίως ἀσχολεῖται μέ θρησκευτικά θέματα. Ἀγάπη, ξενιτειά, ἠρωϊκή ζωή καί θάνατος εἶναι τά κύρια στοιχεῖα τά ὁποῖα τό ἀπασχολοῦν.

Τά τραγούδια τῆς ἀγάπης ἔχουν συχνάκις ἕναν ἔντονον σαρκικόν χαρακτῆρα. Ἡ παρουσία τοῦ συστατικοῦ αὐτοῦ πρέπει νά ἑρμηνευθῆ ὡς μία ἔκφρασις ἁπλῆς καί φυσικῆς ζωῆς τοῦ λαοῦ ὁ ὁποῖος τό ἐδημιούργησε. Ἐν τούτοις ὁ σαρκικός πόθος φυσικός καί ἰσορροπημένος ἐκφράζεται μέσα εἰς τήν φυσικήν ζωήν τήν ἀπηλαγμένην ἀπό κοινωνικάς προλήψεις μέ τήν κεντρικήν σημασίαν τήν ὁποίαν ἔχει διά τόν ἄνθρωπον.

Ἡ ξενιτειά πολλάκις ἀπασχολεῖ τό δημοτικόν τραγοῦδι. Ἡ φτωχή ἑλληνική γῆ, ἡ ὁποία ἀναγκάζει τόν Ἕλληνα νά ξενητευθῆ πρός εὕρεσιν μιᾶς καλλιτέρας τύχης, αἱ προπομπαί τῶν συγγενῶν, αἱ εὐχαί τῆς μητρός, ἡ νοσταλγία, γίνονται θέματα ὑψηλά καί γεμᾶτα συμβολισμούς.

Τά τραγούδια τά ὁποῖα ἐξυμνοῦν τάς ἀρετάς τῆς ἠρωϊκῆς ζωῆς ἔχουν ἕναν ἐνδιαφέροντα ἱστορικόν χαρακτῆρα. Ἡ φύσις τῶν τραγουδιῶν αὐτῶν τοποθετεῖ πρόσωπα καί ἠρωϊκά ἐπεισόδια εἰς εὐρυτάτας τοπικάς καί χρονικάς περιοχάς. Εἰς τά τραγούδια αὐτά ἡ ἀγάπη πρός τήν ἐλευθερίαν καί ἡ ἔντονος ἐθνική συνείδησις εἶναι αἱ κύριαι ἀφορμαί αἱ ὁποῖαι κάμνουν τόν Ἕλληνα νά παίρνη τό ὅπλον ἀνά χεῖρας καί νά τό στρέφη κατά τοῦ τυράννου.

Τά τραγούδια τοῦ θανάτου, τέλος, ἐκφράζουν μίαν ἰδιάζουσαν φιλοσοφίαν. Μίαν φιλοσοφίαν ἡ ὁποία παροτρύνει τούς ζωντανούς ν'ἀπολαύσουν ἐντατικά τά ἀγαθά τῆς ζωῆς. Ὁ ἑλληνικός λαός θεωρεῖ τόν θάνατον ὡς μίαν παντοτεινήν ἀπομάκρυνσιν ἐκ τῶν ἐπιγείων ἀγαθῶν. Ὅταν ὁ ἄνθρωπος πεθαίνη, μεταβαίνει εἰς τόν Ἅδην, ἕναν χῶρον ψυχρόν καί ἐστερημένον τελείως τῶν χαρῶν τοῦ φυσικοῦ κόσμου. Ὁ θάνατος μέσα εἰς τό δημοτικόν τραγοῦδι δέν εἶναι μία κατάστασις ἀνταμοιβῆς ἡ τιμωρίας. Τό Χριστιανικόν στοιχεῖον δέν ἠμπόρεσε νά ἐπηρεάση τήν νοοτροπίαν αὐτήν τοῦ ἑλληνικοῦ λαοῦ.

Γιά φᾶτε, πιέτε βρέ παιδιά, χαρεῖτε νά χαροῦμε
τοῦτον τόν χρόνο τόν καλό, τόν ἄλλον ποιός τό ξέρει
γιά ζοῦμε, γιά πεθαίνουμε, γιά σ'ἄλλον κόσμο πᾶμε.

Response Exercise

Τί ἀκριβῶς ἀποδεικνύει ἡ πρός τόν θάνατον φιλοσοφία τῶν σημερινῶν Ἑλλήνων;

Νομίζετε ὅτι ὑπάρχουν ὁμοιότητες μεταξύ τῶν δημοτικῶν τραγουδιῶν καί τῆς Ἰλιάδος τοῦ Ὁμήρου;

Τί ἀκριβῶς ἀποδεικνύουν οἱ ὁμοιότητες αὐταί;

Μπορεῖτε νά μᾶς πῆτε τά λόγια ἑνός δημοτικοῦ τραγουδιοῦ ποῦ πιθανόν κάποτε ἀποστηθίσατε;

Γνωρίζετε ἄλλους λαούς οἱ ὁποῖοι ἐκαλλιέργησαν ἐπίσης τό εἶδος αὐτῶν τῶν τραγουδιῶν;

Ποία τραγούδια εἰς τήν σημερινή Ἑλλάδα συνεχίζουν τήν παράδοσι τῶν δημοτικῶν;

Ποία εἶναι ἡ σημασία τῶν δημοτικῶν τραγουδιῶν διά τήν νέαν γενεάν τῶν Ἑλλήνων;

Grammatical Drills

Change the following sentences from 'dhimotiki' to 'katharevousa'.

Πάντα μακαρίζουμε ἐσᾶς γιά τήν καλή καρδιά σας.

Οἱ θέσεις αὐτῶν τῶν ὑπαλλήλων θά περιορισθοῦνε.

Αὐτό τό νησί ἐξερευνήθηκε ἀπ'τούς Ἀμερικανούς.

Πολλές νέες ὑπηρεσίες ἄρχισαν νά σχηματίζονται στό Ὑπουργεῖο Ἐξωτερικῶν.

Ὁ γυιός σας ἀναπτύσσεται πολύ γρήγορα.

Αὐτά τά κτήματα δέν καλλιεργηθήκανε καλά.

Αὐτό τό ἔργο ἀπασχόλησε πολλούς ἐργάτες.

Τό ποίημα αὐτό ἑρμηνεύτηκε πολύ ὡραία ἀπ'τόν κύριο καθηγητή.

Πολλοί Ἕλληνες ξενητευθήκανε στά τελευταῖα δέκα χρόνια.

Κανένας δέν μπόρεσε νά τήν κάνη ν'ἀλλάξη γνώμη.

Οἱ ἰδέες σας μᾶς ἐπηρέασαν πολύ.

Πρίν ἀπό δύο μῆνες πολλά ἀρχαῖα ἀγάλματα ἀνακαλύφθηκαν στή Νότιο Ἑλλάδα.

Ὕστερα ἀπό πολλές προσπάθειες οἱ ἀστυφύλακες συλλάβανε τόν δράστη τοῦ ἐγκλήματος.

Πολλοί Ἕλληνες θά μεταβοῦνε ἐφέτος στήν Ἀμερική.

Δέν μπορέσανε νά μᾶς τραγουδήσουν οὔτε ἕνα δημοτικό τραγοῦδι.

Λησμόνησαν ὅλα ὅσα τούς εἴπαμε γιά τήν Ἑλλάδα.

Ὅλοι οἱ δράστες τοῦ ἐγκλήματος ἐκτελεσθήκανε χθές.

Τίποτε δέν ἀποδείχθηκε ἀπ'τίς θεωρίες αὐτοῦ τοῦ φιλοσόφου.

Unit 54

Basic Dialogue

'Tobacco in Greece'

A

ἡμερησίως	daily
Πόσα τσιγάρα καπνίζετε ἡμερησίως;	How many cigarettes do you smoke a day?

B

ἀναγνωρίζω (ἀναγνωρίσω)	to admit, recognize
καταφεύγω (καταφύγω)	to take refuge, to have recourse to
Δύο πακέττα περίπου. Ἀναγνωρίζω ὅτι καπνίζω πολύ, ἀλλά ἡ φύσις τῆς ἐργασίας μου εἶναι τέτοια πού μέ ἀναγκάζει νά καταφεύγω στό τσιγάρο.	About two packs. I [must]admit I smoke too much, but the nature of my work is such that it makes me smoke a lot('forces me to have recourse to cigarettes').

A

ἀπαιτῶ (ἀπαιτήσω)	to require, demand, claim
ἡ κατανάλωσις (-εως)	consumption, spending
Τί εἴδους ἐργασία κάνετε καί γιατί ἡ ἐργασίας σας ἀπαιτεῖ μία τόσο μεγάλη κατανάλωσι σιγαρέττων;	What kind of job do you have and why does it require such a great consumption of cigarettes?

B

ἡ ἔμπνευσις (-εως)	inspiration
Εἶμαι συγγραφεύς καί ὅπως καταλαβαίνετε ἡ δουλειά μου ἐξαρτᾶται περισσότερο ἀπό τίς ἐμπνεύσεις τῆς στιγμῆς. Ἔτσι ἀνάβω τσιγάρα τό ἕνα πάνω στ'ἄλλο.	I'm a writer and as you know ('understand') my work depends most of the time on the inspiration of the moment. So, I light one cigarette after another.

A

διαλαλῶ (διαλαλήσω) — to proclaim

ἀποκλειστικός, -ή, -όν — exclusive

Μά καλά, δέν φοβᾶσθε ὅτι πιθανόν ν' ἀρρωστήσετε; — O.K., but aren't you afraid of getting sick?

Οἱ περισσότεροι γιατροί διαλαλοῦν ὅτι τό τσιγάρο εἶναι ἡ αἰτία σοβαρῶν ἀσθενειῶν. Ὁ καρκίνος τῶν πνευμόνων ἀποδίδεται ἀποκλειστικά στό κάπνισμα. — The majority of doctors agree ('proclaim') that cigarettes are a cause of serious illnesses. Lung cancer is attributed exclusively to smoking.

B

ἐντούτοις — however

μοναδικός, -ή, -όν — unique

προσβάλλω (προσβάλω) — to attack, assail, offend

ἡ νόσος — disease

"Αν καί δέν εἶμαι γιατρός, ἐντούτοις προσωπικά δέν πιστεύω ὅτι μόνο τό τσιγάρο εἶναι ἡ μοναδική αἰτία ἀναπτύξεως καρκίνου τῶν πνευμόνων. — Although I'm not a doctor, personally I don't believe that cigarettes are the only cause of (developing) lung cancer.

Πολλοί ἄνθρωποι πού ποτέ τους δέν ἐκάπνισαν προσεβλήθησαν ἐπίσης ἀπό τήν νόσο αὐτή. — There are a great many people who have never smoked and have nevertheless been attacked by this disease.

χημικός, -ή, -όν — chemical

ἡ δημιουργία — creation, formation

Νομίζω ὅτι καί ἄλλοι παράγοντες, πιθανόν χημικοί, εἶναι ὑπεύθυνοι διά τήν δημιουργία τοῦ καρκίνου τῶν πνευμόνων. — I think that some other factors, perhaps chemical [factors], may be responsible for the formation of lung cancer.

χαμηλός, -ή, -ό	low
τό ποσοστόν	fraction, percentage
ὁ καπνιστής	smoker
ἡ καπνίστρια	" (f.)

Πῶς ἐξηγεῖται τό γεγονός ὅτι μόνον ἕνα πολύ χαμηλό ποσοστό γυναικῶν καπνιστριῶν προσβάλλεται ἀπό τόν καρκίνο;

[Otherwise] how do you explain the fact that only a very low percentage of female smokers are affected by cancer?

ἀμφισβητῶ (ἀμφισβητήσω)	to dispute
καταπραϋντικός, -ή, -όν	soothing, sedative
τό νεῦρον	nerve

Καί ἐπί πλέον ποιός μπορεῖ νά ἀμφισβητήση τήν καταπραϋντική ἐπίδρασι τῆς νικοτίνης ἐπί τῶν νεύρων τοῦ ἀνθρώπου;

And,besides, who can dispute the soothing effect of nicotine on the nervous system of a man?

A

ἡ δόσις (-εως)	dose
ἡ λογική	logic

Τά ἐπιχειρήματά σας ἔχουν ἀρκετή δόσι λογικῆς καί ἐπί πλέον ἀφοῦ ἀπολαμβάνετε τό κάπνισμα, συνεχίστε το, γιατί ὄχι;

Your arguments make good sense ('have a certain dose of logic') and furthermore, since you enjoy smoking, keep doing it. Why not?

B

Αὐτό λέω κι' ἐγώ.

That's what I say.

Narrative

ἡ παραγωγή	production
ὁ καπνός	smoke, tobacco
ἡ ποιότης (-τητος)	quality
ἡ ἰδιότης (-τητος)	peculiarity, property
ἄριστος, -η, -ον	excellent, best

ἡ γεῦσις (-εως)	taste, flavor
συνεχῶς	continuously
μακρός, -ά, -όν	long
συστηματικός, -ή, -όν	systematic
ἡ καλλιέργεια	cultivation
ἐμπορεύομαι (ἐμπορευθῶ)	to trade, to deal
τό μέσον	middle, midst
ἡ ζήτησις (-εως)	demand, search, pursuit
καθότι	because
οὗτος, αὕτη, τοῦτο	this
ὅτε	when
καταλαμβάνω (καταλάβω)	to take, seize, occupy
ἡ ἀνθρωπότης (-τητος)	humanity, mankind
ἀνεπαρκής, -ής, -ές	inadequate, insufficient
οὕτως ἐχόντων τῶν πραγμάτων	such being the case
ἡ προέλευσις (-εως)	origin, source
ἀνταπεξέρχομαι (ἀνταπεξέλθω)	to meet (the demand)
ἡ ἐξαγωγή	exportation, extraction
μεταπολεμικός, -ή, -όν	postwar
ἡ κάμψις, (-εως)	bending, bend
ἡ ἐπανεμφάνισις (-εως)	reappearance
ἡ ὁρμή	impulse, impetus
παλαιός, -ά, -όν	old
ἡ εἰσαγωγή	importation, import; introduction
εἰσαγωγικός, -ή, -όν	import (adj), introductory
καπνοπαραγωγός	tobacco producing
ὁ εἰσαγωγεύς (-εως)	importer
ὀξύς, (-εως), ὀξεῖα, ὀξύ	sharp, acute, keen, sour, acid
ὁ συναγωνισμός	competition
ἡ καπνοβιομηχανία	tobacco industry
ὁλοέν	continually, all the time, more and more

συγκαταλέγω	to include among
ἀγοραστός, -ή, -όν	purchased

Ἡ Ἑλλάς εἶναι παγκοσμίως γνωστή ὡς χώρα παραγωγῆς καπνοῦ ἐκλεκτῆς ποιότητος.

Ὁ ἑλληνικός καπνός μέ τάς ὑπερόχους αὐτοῦ ἰδιότητας, τήν ἄριστον γεῦσιν, τό λεπτόν ἄρωμα, τό χαμηλόν ποσοστόν νικοτίνης καί τό εὐχάριστον χρῶμα κερδίζει συνεχῶς ὀπαδούς.

Ἡ Ἑλλάς ἔχει μακράν παράδοσιν συστηματικῆς καλλιεργείας καπνοῦ. Ὑπῆρξε μία ἐκ τῶν πρώτων Εὐρωπαϊκῶν χωρῶν ἡ ὁποία καλλιεργεῖ καί ἐμπορεύεται καπνόν ἀπό τά μέσα τοῦ 17ου αἰῶνος.

Εἰς τά πρῶτα ἔτη τῆς ἱστορίας τοῦ σιγαρέττου ὑπῆρξε μία μεγάλη ζήτησις ἑλληνικοῦ καπνοῦ, καθ'ὅτι οὗτος ἐθεωρεῖτο ὡς ὁ ἐκλεκτώτερος μεταξύ τῶν ἀνατολικῶν.

Ἀργότερον ὅτε ἡ συνήθεια τοῦ καπνίσματος κατέλαβεν ὁλόκληρον τήν ἀνθρωπότητα, ἡ παραγωγή ἑλληνικοῦ καπνοῦ ὑπῆρξεν ἀνεπαρκής ἐν σχέσει πρός τήν ζήτησιν. Οὕτως ἐχόντων τῶν πραγμάτων ὁ ἑλληνικός καπνός ἠναγκάσθη ν'ἀναμιχθῇ μέ ἄλλους ἀνατολικῆς προελεύσεως, διά ν'ἀνταπεξέλθη πρός τήν ζήτησιν.

Ἡ Ἑλλάς μέχρι τῶν ἀρχῶν τοῦ Β΄Παγκοσμίου Πολέμου ἐκράτει τήν πρώτην θέσιν ὡς πρός τήν παραγωγήν καί ἐξαγωγήν ἀνατολικοῦ καπνοῦ. Μετά τήν πρώτην μεταπολεμικήν περίοδον ἡ παραγωγή καί ἐξαγωγή ἑλληνικοῦ καπνοῦ ἐσημείωσε σχετικήν κάμψιν. Ἐν τούτοις ἡ ἐπανεμφάνισις τῆς Γερμανίας εἰς τήν ἑλληνικήν ἀγοράν καπνοῦ ἔδωσεν εἰς αὐτήν μίαν νέαν ὁρμήν.

Μία ἐκ τῶν παλαιοτέρων εἰσαγωγικῶν χωρῶν ἑλληνικοῦ καπνοῦ εἶναι αἱ Ἡνωμέναι Πολιτεῖαι τῆς Ἀμερικῆς, ἡ μεγαλυτέρα καπνοπαραγωγός χώρα τοῦ κόσμου. Αἱ Ἡνωμέναι Πολιτεῖαι εἶναι ἐπίσης ὁ μεγαλύτερος εἰσαγωγεύς ἀνατολικοῦ καπνοῦ, ὁ ὁποῖος θεωρεῖται ἀπαραίτητος διά τήν παραγωγήν τοῦ ἀμερικανικοῦ σιγαρέττου. Ὁ ὀξύς συναγωνισμός μεταξύ τῶν ἀμερικανικῶν καπνοβιομηχανιῶν ἀναγκάζει αὐτάς νά χρησιμοποιοῦν ὁλοέν περισσότερον ἀνατολικόν καπνόν.

Ἄλλαι χῶραι αἱ ὁποῖαι συγκαταλέγονται μεταξύ τῶν τακτικῶν ἀγοραστῶν ἑλληνικοῦ καπνοῦ εἶναι ἡ Αὐστρία, ἡ Ἰταλία, ἡ Αἴγυπτος, ἡ Ἑλβετία, ἡ Φινλανδία, ἡ Οὐγγαρία, ἡ Ὁλλανδία, ἡ Σουηδία, τό Βέλγιον, ἡ Τσεχοσλοβακία, ἡ Ἰαπωνία καί τό Ἰσραήλ.-

Response Exercise

προμηθεύομαι (προμηθευθῶ) to be provided, supplied

κατακρίνω to blame , criticize

ἡ τηλεόρασις (-εως) television

Καπνίζετε πολλά τσιγάρα τήν ἡμέρα;

Πότε καπνίζει κανείς περισσότερο;

Πιστεύετε ὅτι ἕνα τσιγάρο μπορεῖ νά διευκολύνῃ τήν ἔμπνευσι ἑνός συγγραφέως καί γιατί;

Ποιοί συνήθως κατακρίνουν τό κάπνισμα;

Καί ποιά εἶναι τά ἐπιχειρήματα τά ὁποῖα φέρνουν αὐτοί συνήθως, γιά νά προσπαθήσουν νά κάνουν ἐκείνους πού καπνίζουν νά κόψουν τό τσιγάρο;

Πιστεύετε ὅτι μποροῦν αὐτά τά ἐπιχειρήματα νά πείσουν ἕναν καπνιστή καί νά τόν κάνουν νά σταματήσῃ τό κάπνισμα;

Ξέρετε ἄν εἶναι γνωστός ὁ ἑλληνικός καπνός στίς χῶρες τοῦ ἐξωτερικοῦ καί ἄν ναί γιατί;

Καπνίσατε ποτέ ἕνα ἑλληνικό τσιγάρο;

Ἄν ναί μπορεῖτε νά μοῦ πῆτε ποιά εἶναι ἡ διαφορά μεταξύ αὐτοῦ καί ἑνός ἀμερικανικοῦ;

Παράγουν καπνό αἱ Ἡνωμέναι Πολιτεῖαι;

Ποιές Πολιτεῖες τόν παράγουν;

Χρησιμοποιοῦν αὐτές μόνο τόν καπνόν τόν ὁποῖον παράγουν ἤ προμηθεύονται καπνόν καί ἀπό τό ἐξωτερικό; - Γιά ποιόν σκοπό τό κάνουν αὐτό;

Ξέρετε ποιά εἶναι σήμερα ἡ μεγαλυτέρα καπνοπαραγωγός χώρα τοῦ κόσμου;

Ξέρετε τί ρόλο παίζει ἡ παραγωγή καπνοῦ στήν ἐθνική οἰκονομία τῆς Ἑλλάδος;

Ξέρετε σέ ποιές περιοχές τῆς Ἑλλάδος γίνεται συστηματική καλλιέργεια καπνοῦ;

Ἐγκρίνετε τόν τρόπον διαφημίσεως σιγαρέττων στίς ἐφημερίδες, ραδιόφωνα καί τηλεόρασι;

Πῶς ἐξηγεῖτε τήν αὔξησιν ὀπαδῶν τοῦ καπνίσματος, παρά τάς κακάς ἐπιδράσεις τοῦ σιγαρέττου εἰς τήν ἀνθρώπινην ὑγείαν;

Πῶς ἐξηγεῖτε τήν ἀπομάκρυνσιν τῆς Γερμανίας ἐκ τῆς ἑλληνικῆς ἀγορᾶς καπνοῦ μετά τό τέλος τοῦ Β'Παγκοσμίου Πολέμου;

Grammatical Notes

Note 54.1 Pronoun: Personal pronouns in katharevousa.

The personal pronouns in katharevousa are as follows:

	Sing.		Pl.	
N.	Ἐγώ	'I'	ἡμεῖς	'We'
G.	ἐμοῦ, μοῦ		ἡμῶν	
D.	ἐμοί, μοί		ἡμῖν	
A.	ἐμέ, μέ		ἡμᾶς	
N.	σύ	'You'	ὑμεῖς	'You'
G.	σοῦ		ὑμῶν	
D.	σοί		ὑμῖν	
A.	σέ		ὑμᾶς	
N.	αὐτός-ή-ό	'He, she, it'	αὐτοί-αί-ά	'They'
G.	αὐτοῦ-ῆς-οῦ		αὐτῶν-ῶν-ῶν	
D.	αὐτῷ-ῇ-ῷ		αὐτοῖς-αῖς-οῖς	
A.	αὐτόν-ήν-ό		αὐτούς-άς-ά	

Note 54.2 Pronoun: Demonstrative pronouns.

The following forms of the demonstrative pronoun οὗτος 'this', 'that' are used in katharevousa.

	Sing.				Pl.			
	M.	F.	N.		M.	F.	N.	
N.	οὗτος	αὕτη	τοῦτο	'this','that'	οὗτοι	αὗται	ταῦτα	'these' 'those'
G.	τούτου	ταύτης	τούτου		τούτων	τούτων	τούτων	
D.	τούτῳ	ταύτῃ	τούτῳ		τούτοις	τούταις	τούτοις	
A.	τοῦτον	ταύτην	τοῦτο		τούτους	ταύτας	ταῦτα	

Note 54.3 Pronoun: Independent pronoun, 'anyone', 'someone', '(no) one' is:

Sing.

	M.	F.	N.
N.	κανείς	καμμία	κανέν
G.	κανενός	καμμιᾶς	κανενός
D.	κανενί	καμμιᾷ	κανενί
A.	κανένα	καμμίαν	κανέν

Note 54.4 Pronoun: Relative pronouns.

The relative pronoun 'which', 'everything which', 'what', 'whatever', is declined as follows:

	Sing.			Pl.		
	M.	F.	N.	M.	F.	N.
N.	ὅστις	ἥτις	ὅ,τι	οἵτινες	αἵτινες	ἅτινα
G.	οὑτινος	ἧστινος	οὑτινος	ὧντινων	ὧντινων	ὧντινων
D.	ὅτινι	ἧτινι	ὅτινι	οἷστισι	αἷστισι	οἷστισι
A.	ὅντινα	ἥντινα	ὅ,τι	οὕστινας	ἅστινας	ἅτινα

Unit 55

Basic Dialogue

'Modern and Ancient Greeks'

A

'Αγαπητέ μου κύριε καθηγητά, χαίρω πολύ πού σᾶς ξαναβλέπω τόσο σύντομα.	My dear (Mr.)Professor, I am very glad to see you again so soon ('in such a short time').
συγχυσμένος, -η, -ο	upset
ἐκτεταμένος, -η, -ον	lengthy, extensive
'Ιδιαίτερα αὐτή τήν στιγμή πού εἶμαι μᾶλλον συγχυσμένος, ὕστερα ἀπό μία ἐκτεταμένη καί κάπως ἐνοχλητική συζήτησι πού εἶχα μέ κάποιον ξένο.	Especially right now because I'm a little upset after a lengthy and rather annoying discussion with a foreigner.

καθηγητής

Τί εἴδους συζήτησις ἦταν αὐτή; Μπορεῖτε νά γίνετε πιό συγκεκριμένος;	What kind of discussion was it? Can you be more specific?

A

περιστρέφομαι (περιστραφῶ)	to revolve, go around
φυλετικός, -ή, -όν	racial
ἡ ὁμοιότης (-τητος)	similarity
'Ασφαλῶς; 'Η συζήτησις αὐτή περιεστρέφετο γύρω ἀπό τό θέμα τῆς φυλετικῆς ὁμοιότητος μεταξύ τῶν σημερινῶν 'Ελλήνων καί τῶν ἀρχαίων αὐτῶν προγόνων.	Certainly. This discussion was about ('revolved around the subject of') racial similarity between contemporary Greeks and their ancient ancestors.
ἐν ὀλίγοις	briefly, in a few words
διατυπώνω (διατυπώσω)	to formulate
τό ἴχνος (-ους)	trace

ρέω (ρεύσω)	to flow
ἡ φλέβα	vein
ὁ δεσμός	tie, bond, link, knot
ὑφίσταμαι	to undergo, suffer, exist

'Εν ὀλίγοις ὁ ξένος αὐτός διετύπωσε τήν γνώμην ὅτι οὐδέν ἴχνος αἵματος ἐκ τῆς ἀρχαίας ἑλληνικῆς φυλῆς ρέει εἰς τάς φλέβας τῶν σημερινῶν κατοίκων τῆς 'Ελλάδος

Briefly, this foreigner expressed ('formulated') the opinion that in the veins of the modern inhabitants of Greece there is not ('flowing') the slightest trace of blood from the ancient Greek race,

καί οὐδείς δεσμός καταγωγῆς ὑφίσταται πλέον μεταξύ αὐτῶν.

nor is there any link of [common] origin between them.

καθηγητής

ἡ βάσις (-εως)	base, basis
ἡ θεωρία	theory

Βάσει ποίων ἰσχυρισμῶν ἤ θεωριῶν τό ὑπεστήριξε αὐτό;

What arguments or theories did he base it on?

A

ἡ ἐπιδρομή	invasion, attack
ἀφ'ἑνός μέν	on the one hand

Προφανῶς βάσει τῶν θεωριῶν τοῦ Γερμανοῦ ἱστορικοῦ Falmerayer ὁ ὁποῖος, ὡς γνωρίζετε, στηρίζει τάς θεωρίας του ἀφ'ἑνός μέν εἰς τάς ἐν 'Ελλάδι ἐπιδρομάς τῶν 'Αβάρων καί Σλάβων κατά τό τέλος τοῦ 6ου μ.Χ. αἰῶνος.

Obviously on the basis of the theories of the German historian Falmerayer who, as you know, rests his theories partly ('on the one hand') on the invasions of Avars and Slavs into Greece by the end of the 6th century A.D.,

ἀφ'ἑτέρου δέ	on the other hand
ὁ ἐπιδρομεύς (-έως)	invader, aggressor
ἡ δήωσις (-εως)	devastation
γενόμενος, -η, -ον	being caused by, becoming

ἀφ'ἑτέρου δέ εἰς τάς ἐπί Κωνσταντίνου τοῦ Κοπρωνύμου (741-775) σλαβικάς ἐπιδρομάς καί τάς ὑπό τῶν ἐπιδρομέων γενομένας εἰς Ἑλλάδα δηώσεις καί καταστροφάς.

and partly ('on the other hand') the [later] Slavic invasions [during the period] of Constantine Kopronimus, and the devastation and destruction caused by the Slavic invaders.

καθηγητής

ἀνασκευάζω (ἀνασκευάσω) — to refute
παράλογος — unreasonable, preposterous

Κι ἐσεῖς τί ἀκριβῶς τοῦ ἀπηντήσατε; Μέ τί εἴδους ἐπιχειρήματα ἀνεσκευάσατε τάς παραλόγους αὐτάς θεωρίας τοῦ Falmerayer,

And just what did you answer? What kind of arguments did you use to refute these preposterous theories of Falmerayer,

ἡ ἐξυπηρέτησις (-εως) — serving
μηχανορραφία — intrigue
γενικῶς — generally
ἡ συμμαχία — alliance

τοῦ ὁποίου σκοπός ἦτο ἡ ἐξυπηρέτησις τῶν πολιτικῶν μηχανορραφιῶν τοῦ Μέττερνιχ καί γενικῶς τῆς Ἱερᾶς Συμμαχίας;

whose purpose was to serve Metternich's political intrigues and those of the Holy Alliance in general?

A

κατοικῶ (κατοικήσω) — to inhabit
ἡ χερσόνησος — peninsula

Ἁπλῶς ἀνεφέρθην εἰς τόν παράγοντα τῆς γλώσσης, τήν ὁποίαν οἱ λαοί οἱ κατοικοῦντες τήν Ἑλληνικήν Χερσόνησον διετήρησαν,

I simply referred to the language factor, since the peoples who inhabited the Greek peninsula have kept

ἁμιγής, -ής, -ές — pure
ἐξελισσόμενος, -η, -ον — being developed
ὁμαλῶς — regularly

παρά τάς 'Αβαρο-σλαβικάς ἐπιδρομάς, ἀκεραίαν καί ἀμιγῆ καί ἐξελισσομένην ὁμαλῶς διά μέσου τῶν αἰώνων.

their Greek language integral, pure and continuously ('regularly') developed through the centuries despite the Avaro-Slavic invasions.

καθηγητής

ἡ ἀντίδρασις (-εως) — reaction

Μπράβο σας. Καί ποία ἦτο ἡ ἀντίδρασις τοῦ ξένου αὐτοῦ εἰς τό ἐπιχείρημα αὐτό;

Excellent! And what was the reaction of the foreigner to this argument?

A

ἡ ἀμηχανία — embarassment, confusion

Κατάπληξις καί ἀμηχανία. Αὐτό ἀκριβῶς πού περίμενα.

Astonishment and embarrassment - which was exactly what I had expected.

συγχύζομαι (συγχυσθῶ) — to be upset

'Αλλά ἐν τῷ μεταξύ ἐγώ εἶχα συγχυσθῆ ἀρκετά. Δέν μποροῦν νά καταλάβουν πολλοί πόσο ὑπερήφανοι εἴμαστε γιά τούς προγόνους μας.

But meanwhile I was very much upset. Many people are unwilling to understand how proud we are of our ancestors.

καθηγητής

ἡ πίκρα — bitterness

'Ελᾶτε τώρα, μήν τό πολυσκέπτεσθε. Πᾶμε νά πιοῦμε κανένα καφεδάκι νά πᾶνε οἱ πίκρες κάτω.-

Come on, forget about it. Let's go have a cup of coffee and feel happy again ('so that the bitterness goes down').

Narrative

ἐπιδεικνύω (ἐπιδείξω) — to manifest, show, display

ἐκπληκτικός, -ή, -όν — surprising

ἐπιπόλαιος, -α, -ον — superficial

ἀντιληπτός, -ή, -όν — perceptible

ἐπιβεβαιωμένος, -η, -ον — confirmed

παραδεκτός, -ή, -όν — acceptable

Narrative

ἐπιστημονικός, -ή, -όν	scientific
ἡ μέθοδος	method
ἡ μίξις (-εως)	mixture
ὡς ἀκολούθως	as follows
πλεῖστος, -η, -ον	the most
συνθετικός, -ή, -όν	synthetic
αὐτόχθων (-ονος), -ων, -ον	indigenous
πέριξ	around
ἀρχιπέλαγος (-ους) (τό)	archipelago
σχετίζομαι (σχετισθῶ)	to be related to
λόγῳ τοῦ ὅτι	because
ἡ παραλαγή	variation
ἡ διασπορά	dispersion, scattering
οὐχί	not
ἐντελῶς	entirely
ξεχωρίζω (ξεχωρίσω)	to distinguish
ἐκεῖθεν	beyond
θεμελιώδης, -ης, -ες	fundamental
ὁ πυρήν (ῆνος)	nucleus
ἀποκαλούμενος, -η, -ον	so-called
ἐμφανίζομαι (ἐμφανισθῶ)	to appear
ἡ ὀνομασία	name, appellation
ἀποκαλῶ (ἀποκαλέσω)	to name, to call
προϊστορικός, -ή, -όν	prehistoric
εὐρέως	broadly
ἐξηπλωμένος, -η, -ον	spread
συνδεδεμένος, -η, -ον	connected
συμβάλλω (συμβάλω)	to contribute
ὁ σχηματισμός	formation
ἐμφανής, -ής, -ές	apparent, evident
συνεπῶς	consequently
ποικίλος, -η, -ον	various

ἡ μορφολογία	structure, morphology
ἡ συγχώνευσις (-εως)	fusion, amalgamation
συγγενικός, -ή, -όν	relative
ἡ ὁμάς (-δος)	group, team
ἀνωτέρω	above

Οἱ σημερινοί Ἕλληνες ἐπιδεικνύουν μίαν ἐκπληκτικήν ποικιλίαν τύπων. Ἀλλά κάθε φυλή λεπτομερῶς ἐξεταζομένη ἀποκαλύπτει τήν ἰδίαν σχετικήν ποικιλίαν παρά τάς ἐπιπολαίας ὁμοιότητας ἐν σχέσει πρός τό χρῶμα. Οὕτω μεταξύ τῶν σημερινῶν Ἑλλήνων μία σχετική ὁμοιότης γενικοῦ τύπου εἶναι ἀντιληπτή, ἄν καί ὄχι ἐπιβεβαιωμένη ὑπό παραδεδεγμένων ἐπιστημονικῶν μεθόδων.

Χωρίς νά θέλωμεν νά ἰσχυρισθῶμεν ὅτι οὐδεμία ἄλλη διασταύρωσις ἔλαβε χώραν εἰς Ἑλλάδα,πρέπει νά λάβωμε ὑπ'ὄψιν μας ὅτι ἡ μῖξις τῶν φυλετικῶν στοιχείων εἰς τήν χώραν ταύτην ἔγινε ὡς ἀκολούθως: Πρῶτον τά πλεῖστα τῶν συνθετικῶν στοιχείων ἐκτός ὀλίγων ἦσαν αὐτόχθονα κατοικοῦντα πέριξ τοῦ Ἑλληνικοῦ Ἀρχιπελάγους καί ἐσχετίζοντο μεταξύ των λόγῳ τοῦ ὅτι ἀνῆκον εἰς τόν Μεσογειακόν κύκλον.

Ἡ παραλαγή ἐκ τοῦ ἀρχικοῦ τύπου καί ἡ διασπορά τῶν στοιχείων αὐτῶν ἀποδίδεται εἰς τήν ποικιλίαν τοῦ ἐδάφους ἐπί τοῦ ὁποίου ταῦτα ἀνεπτύχθησαν καί οὐχί εἰς διασταυρώσεις μέ ἐντελῶς διαφορετικά φυλετικά στοιχεῖα, τά ὁποῖα ἦλθον ἐξ ἄλλων χωρῶν. Ἐντούτοις καλόν εἶναι νά ξεχωρισθοῦν οἱ τρεῖς ἀκόλουθοι ἀρχικοί τύποι, οἱ ὁποῖοι ἐνεφανίσθησαν πρῶτον εἰς τήν Νοτιο-Ἀνατολικήν Εὐρώπην καί ἐκεῖθεν τοῦ Εὐφράτου.

Ὁ πρῶτος θεμελιώδης φυλετικός πυρήν εἶναι ἡ ἀποκαλουμένη≪Μεσογειακή φυλή≫, ἡ ὁποία ἐνεφανίσθη εἰς τόν ἑλληνικόν χῶρον ὑπό τήν ὀνομασίαν≪Προέλληνες ἤ Πελασγοί≫, τά χαρακτηριστικά τῶν ὁποίων διετηρήθησαν εἰς τούς σημερινούς Ἕλληνας.

Ὁ δεύτερος πυρήν εἶναι αὐτός ὁ ὁποῖος ἀποκαλεῖται γενικῶς≪Προασιατικός≫ καί ὁ ὁποῖος ἐκ τῶν προϊστορικῶν χρόνων ἐσχημάτισε τήν ἀρχικήν βάσιν τοῦ ἑλληνικοῦ κόσμου. Ὁ τύπος αὐτός ἦτο εὐρέως ἐξηπλωμένος καί πιθανόν στενῶς συνδεδεμένος μέ τόν Μεσογειακόν καί μέ τήν φυλήν τῶν Χιττιτῶν. Ἐμφανίζεται ἐπίσης καί εἰς μερικάς ἄλλας ποικιλίας φυλῶν, ὡς οἱ Κᾶρες, Λέλεκες κ.τ.λ., μερικαί τῶν ὁποίων συνέβαλον εἰς τόν σχηματισμόν τοῦ ἑλληνικοῦ κόσμου.

Ὁ τρίτος πυρήν ἔχει χαρακτηριστικά τῆς ἀποκαλουμένης βορείας φυλῆς. Ἀλλά ἄν καί ὁ τύπος αὐτός δέν ἦτο ἀρκετά ἐμφανής εἰς τούς περισσοτέρους ἐκ τῶν Ἀρχαίων Ἑλλήνων, ὑπῆρχε μεταξύ τῶν Προελλήνων καί τῶν Κρητῶν, πιστεύεται δέ ὅτι εἶναι αὐτόχθων.

Συνεπῶς οἱ Ἕλληνες ἐμφανίζονται εἰς τήν προϊστορίαν καί ἱστορίαν μέ ποικίλην βασικήν μορφολογίαν ὀφειλομένην εἰς τήν ἀρχικήν συγχώνευσιν τῶν αὐτοχθόνων συγγενικῶν ὁμάδων.

Ὡς ἀποτέλεσμα τῆς ἀνωτέρω συγχωνεύσεως ἐσχηματίσθη ἡ ἑλληνική φυλή, ἡ ὁποία παρά τήν ποικιλίαν τῶν τύπων τούς ὁποίους παρουσιάζει ἔχει ὅλα τά ἀρχικά χαρακτηριστικά τῶν ὁμάδων αὐτῶν.-

Response Exercise

Εἰς ποίους παράγοντας ἀποδίδετε τό φαινόμενον τοῦ ρατσισμοῦ*;

Ποία ἦτο ἡ ἐπίδρασις τοῦ ἐθνικισμοῦ* εἰς τήν ἀνάπτυξιν τοῦ ρατσισμοῦ;

Ποῖαι ἦσαν αἱ ψυχολογικαί αἰτίαι διά τήν ἐμφάνισιν τοῦ ρατσισμοῦ εἰς τήν Χιτλερικήν Γερμανίαν;

Δύνασθε νά ἐξηγήσετε τό πρόβλημα τῶν διαφόρων φυλετικῶν διαφορῶν εἰς τήν σημερινήν Ἀμερικήν;

Πῶς βλέπετε τό μέλλον τῶν Νέγρων εἰς τάς Ἡνωμένας Πολιτείας τῆς Ἀμερικῆς;

---

* ὁ ρατσισός = racism

* ὁ ἐθνικισμός = nationalism

Grammatical Notes

Note 55.1 Noun: Dative Case.

The dative case was briefly discussed in Note 45.2.

The definite article in the dative case is:

	Masculine and Neuter	Feminine
Sing.	τῷ	τῇ
Plural	τοῖς	ταῖς

and the indefinite article is:

Masculine and Neuter		Feminine
ἑνί	ἑνί	μιᾶ

First and second declension noun and adjective endings in the dative case are:

1st Declension

Masculine		Feminine	
Sing.	Pl.	Sing.	Pl.
- ᾳ	- αις	- ᾳ	- αις
- ῃ	- αις	- ῃ	- αις

2nd Declension

Masculine and Feminine		Neuter	
Sing.	Pl.	Sing.	Pl.
- ῳ	- οις	- ῳ	- οις

The dative case is used in katharevousa (1) after certain prepositions, e.g., after ἐν, σύν, ἐπί and some others.

Examples:

ἐν τῷ μεταξύ	'in the meantime'
ἐν τῷ οἴκῳ	'at home'
σύν τῷ χρόνῳ	'at the same time'
σύν τοῖς ἄλλοις	'among other things'
σύν Θεῷ	'with the help of God'

ἐπί τῇ εὐκαιρίᾳ	'on the occasion'
ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει	'at any rate'
ἐν ριπῇ ὀφθαλμοῦ	'quick as a wink'
ἐπ'αὐτοφώρῳ	'in the very act'
ἐν συνεχείᾳ	'in continuation'
ἐν ψυχρῷ	'in cold blood'
ἐν ἀποστρατείᾳ	'in retirement'

(2) without a preposition, as the indirect object, e.g.

Δόξα τῷ Θεῷ	'Glory to God!'
Τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ	'On the first day'
Τῇ παρουσίᾳ τοῦ Βασιλέως	'in the presence of the King'

From now on the dative forms will be added to katharevousa paradigms.

Note 55.2 Verb: Past Tense augment.

The past tense augment was discussed in Note 50.2.

Following is a recapitulation of what was said in that Note, with some additional details:

(1) Syllabic augment.

This augment consists of the syllable ε - or η - prefixed to the verb stem.

In verbs with prefixes, the augment follows the prefix.

Examples:

ἀναχωρῶ	'to leave'	προκύπτω	'to result'
ἀνεχώρησα		προέκυψα	
συντελῶ	'to contribute'	ἀποκαλῶ	'to call'
συνετέλεσα		ἀπεκάλεσα	
ἐπικρατῶ	'to prevail'		
ἐπεκράτησα			

(2) Vowel - modification augment.

a) In verbs which begin with α-, αι-, ε-, or ει- , these vowels are replaced by η-.

Examples:

ἀγοράζω

ἠγόρασα

αἰσθάνομαι

ᾐσθανόμην, ᾐσθάνθην

ἐργάζομαι

ἠργάσθην

b) In verbs which begin with οι-, or ο- , these vowels are replaced by ω-.

Examples:

ὁδηγῶ ὁμιλῶ

ὡδήγησα ὡμίλησα

It should be remembered that a past tense augment is used in katharevousa verbs both in the Simple and Continuous Past Tenses, regardless of the number of syllables in the verb.

Note 55.3 Verb prefixes.

Following is a list of verb prefixes, most of which have already occurred in our Course:

Before Consonants:	Before Vowels:
ἀμφι-	ἀμφ-
ἀνα-	ἀν-
ἀντι-	ἀντ-/ἀνθ-
ἀπο-	ἀπ-/ἀφ-
δια-	δι-
εἰσ-	εἰσ-
ἐκ-	ἐξ-
ἐν- *)	ἐν-
ἐπι-	ἐπ-/ἐφ-
κατα-	κατ-/καθ-
μετα-	μετ-/μεθ-
παρα-	παρ-
περι-	περι-
προ-	προ-

προσ-	προσ-
συν- *)	σην-
ὑπερ-	ὑπερ-
ὑπο-	ὑπ-/ὑφ-

*These prefixes have the forms ἐμ- and συμ- before π, β, φ and ἐγ- and συγ- before κ, γ, χ.

The following examples illustrate the use of the prefixes and give the student some idea of their meaning:

<u>ἀμφι-</u>

βάλλω -'to put, place'	ἀμφιβάλλω - 'to doubt'

<u>ἀνα-</u>

βαίνω--'to go, proceed	ἀναβαίνω- 'go up, rise'
βάλλω- 'to put, place'	ἀναβάλλω- 'to postpone, delay'
θέτω- 'to put, offer'	ἀναθέτω-'to entrust, dedicate'
κρίνω-'to judge, review'	ἀνακρίνω-'to examine, investigate'
φέρω- 'to bring'	ἀναφέρω-'to quote, report'
ἔρχομαι- 'to come'	ἀνέρχομαι-'to go up, return'
λαμβάνω- 'to get, obtain'	ἀναλαμβάνω- 'to resume, recover'
καλῶ- 'to call'	ἀνακαλῶ- 'to recall, revoke'

<u>ἀντι-</u>

βαίνω-'to go, proceed'	ἀντιβαίνω-'to resist, oppose'
ἔχω- 'to have'	ἀντέχω- 'to endure, stand'
θέτω- 'to place'	ἀντιθέτω-'to oppose'
ἵσταμαι- 'to stand'	ἀνθίσταμαι- 'to resist, oppose'

<u>ἀπο-</u>

βαίνω-'to go, proceed'	ἀποβαίνω-'to land, come out'
βάλλω-'to put, set'	ἀποβάλλω-'to reject, dismiss'
ἔχω- 'to have'	ἀπέχω-'to abstain, be distant'
θέτω- 'to place'	ἀποθέτω- 'to lay aside'
καλῶ- 'to call'	ἀποκαλῶ- 'to name, to call'
λαμβάνω-'to get'	ἀπολαμβάνω-'to enjoy'
φέρω-'to bring'	ἀποφέρω- 'to bear, yield'

ἔρχομαι-'to come'	ἀπέρχομαι-'to leave'
ἵσταμαι-'to stand'	ἀφίσταμαι-'to stand away'

διᾰ-

βαίνω- 'to go'	διαβαίνω- 'to pass through'
θέτω- 'to place'	διαθέτω-'to arrange'
κρίνω- 'to judge'	διακρίνω- 'to distinguish'
λαμβάνω-'to get'	διαλαμβάνω-'to include'
φέρω-'to bring'	διαφέρω- 'to differ'
ἔρχομαι- 'to come'	διέρχομαι-'to cross'
ἵσταμαι-'to stand'	διΐστᾰμαι-'to disagree'

εἰσ-

βάλλω- 'to put'	εἰσβάλλω- 'to invade'
ἔχω-'to have'	εἰσέχω- 'to be driven in'
φέρω-'to bring'	εἰσφέρω- 'to bring in'

ἐκ-

βαίνω- 'to go'	ἐκβαίνω- 'to go out'
βάλλω- 'to put'	ἐκβάλλω- 'to take out'
ἔχω-'to have'	ἐξέχω-'to project, excel'
θέτω- 'to place'	ἐκθέτω-'to expose, show'
καλῶ-'to call'	ἐκκαλῶ-'to call out'
φέρω-'to bring'	ἐκφέρω-'to utter, express'
ἔρχομαι-'to come'	ἐξέρχομαι- 'to go out'
ἵσταμαι-'to stand'	ἐξίσταμαι- 'to be astonished'

ἐν-

βαίνω-'to go'	ἐμβαίνω-'to go into'
βάλλω-'to put'	ἐμβάλλω-'to put in'
ἔχω-'to have'	ἐνέχω- 'to contain'
καλῶ-'to call'	ἐγκαλῶ-'to accuse, denounce'
κρίνω-'to judge'	ἐγκρίνω-'to approve'
ἵσταμαι-'to stand'	ἐνίσταμαι- 'to object'

παρα-

βαίνω- 'to go'	παραβαίνω- 'to transgress'
βάλλω- 'to put'	παραβάλλω- 'to compare'
ἔχω- 'to have'	παρέχω- 'to furnish'
θέτω- 'to place'	παραθέτω- 'to place beside, compare'
καλῶ- 'to call'	παρακαλῶ- 'to beg'
λαμβάνω- 'to get'	παραλαμβάνω- 'to receive'
φέρω- 'to bring'	παραφέρω- 'to carry along'
ἔρχομαι- 'to come'	παρέρχομαι- 'to go by'
ἵσταμαι- 'to stand'	παρίσταμαι- 'to attend'

περι-

βάλλω- 'to put'	περιβάλλω- 'to surround'
ἔχω- 'to have'	περιέχω- 'to contain'
θέτω- 'to place'	περιθέτω- 'to place around'
λαμβάνω - 'to get'	περιλαμβάνω- 'to embrace, include'
φέρω- 'to bring'	περιφέρω- 'to carry around'
ἔρχομαι- 'to come'	περιέρχομαι- 'to go around'
ἵσταμαι- 'to stand'	περίἵσταμαι- 'to stand around'

προ-

βαίνω- 'to go'	προβαίνω- 'to proceed, advance'
βάλλω- 'to put'	προβάλλω- 'to propose'
ἔχω- 'to have'	προέχω- 'to project'
θέτω- 'to place'	προθέτω- 'to expose'
καλῶ- 'to call'	προκαλῶ- 'to provoke'
κρίνω- 'to judge'	προκρίνω- 'to prefer'
λαμβάνω- 'to get'	προλαμβάνω- 'to anticipate, prevent'
φέρω- 'to bring'	προφέρω- 'to pronounce'
ἔρχομαι- 'to come'	προέρχομαι- 'to advance'
ἵσταμαι- 'to stand'	προΐσταμαι- 'to preside'

ἐπι-

βαίνω- 'to go'	ἐπιβαίνω- 'to set foot on'
βάλλω- 'to put'	ἐπιβάλλω- 'to impose, inflict'
ἔχω- 'to have'	ἐπέχω- 'to hold'
θέτω- 'to place'	ἐπιθέτω- 'to lay on, affix'
καλῶ- 'to call'	ἐπικαλῶ- 'to call on, appeal to'
κρίνω- 'to judge'	ἐπικρίνω- 'to criticize'
λαμβάνω- 'to get'	ἐπιλαμβάνομαι- 'to undertake'
φέρω- 'to bring'	ἐπιφέρω- 'to bring on, cause'
ἔρχομαι- 'to come'	ἐπέρχομαι- 'to happen'
ἵσταμαι- 'to stand'	ἐφίσταμαι- 'to be set over'

κατα-

βαίνω- 'to go'	καταβαίνω- 'to go down'
βάλλω- 'to put'	καταβάλλω- 'to throw down, overthrow'
ἔχω- 'to have'	κατέχω- 'to seize, occupy'
θέτω- 'to place'	καταθέτω- 'to lay down'
κρίνω- 'to judge'	κατακρίνω- 'to condemn'
λαμβάνω- 'to get'	καταλαμβάνω- 'to understand'
φέρω- 'to bring'	καταφέρω- 'to bring down'
ἔρχομαι- 'to come'	κατέρχομαι- 'to come down'
ἵσταμαι- 'to stand'	καθίσταμαι- 'to become, grow'

μετα-

βαίνω- 'to go'	μεταβαίνω- 'to proceed'
βάλλω- 'to put'	μεταβάλλω- 'to change'
ἔχω- 'to have'	μετέχω- 'to participate'
θέτω- 'to place'	μεταθέτω- 'to remove, displace'
καλῶ- 'to call'	μετακαλῶ- 'to call back'
φέρω- 'to bring'	μεταφέρω- 'to transport'
λαμβάνω- 'to get'	μεταλαμβάνω- 'to receive the Holy Communion'
ἔρχομαι- 'to come'	μετέρχομαι- 'to go by'
ἵσταμαι- 'to stand'	μεθίσταμαι- 'to attend'

προσ-

βάλλω- 'to put'	προσβάλλω-'to strike, assault'
ἔχω-'to have'	προσέχω- 'to pay attention'
θέτω-'to place'	προσθέτω- 'to add, join'
καλῶ-'to call'	προσκαλῶ-'to invite'
λαμβάνω-'to get'	προσλαμβάνω-'to take on'
φέρω-'to bring'	προσφέρω- 'to offer'
ἔρχομαι-'to come'	προσέρχομαι-'to approach,arrive'

συν-

βαίνω- 'to go'	συμβαίνω-'to happen'
βάλλω- 'to put'	συμβάλλω- 'to help'
ἔχω-'to have'	συνέχω-'to hold together'
θέτω-'to place'	συνθέτω-'to compose'
καλῶ- 'to call'	συγκαλῶ- 'to call together'
κρίνω- 'to judge'	συγκρίνω- 'to compare'
λαμβάνω-'to get'	συλλαμβάνω-'to arrest'
φέρω-'to bring'	συμφέρει- 'to be profitable'
ἔρχομαι-'to come'	συνέρχομαι-'to meet'
ἵσταμαι-'to stand'	συνίσταμαι-'to consist of'

ὑπερ-

βαίνω- 'to go'	ὑπερβαίνω- 'to surpass'
βάλλω- 'to put'	ὑπερβάλλω- 'to exceed'
ἔχω-'to have'	ὑπερέχω- 'to outdo, excel'

ὑπο-

βάλλω- 'to put'	ὑποβάλλω-'to submit, suggest'
ἔχω-'to have'	ὑπέχω-'to sustain'
θέτω- 'to place'	ὑποθέτω- 'to suppose'
κρίνω-'to judge'	ὑποκρίνω- 'to pretend'
λαμβάνω-'to get'	ὑπολαμβάνω-'to suppose'
φέρω-'to bring'	ὑποφέρω-'to support, suffer'

Grammatical Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns

Ὅλοι οἱ φοιτηταί ἀκολουθοῦν _ _ _ _ _ _ _ _ τοῦ καθηγητοῦ Παπαδοπούλου.	μέθοδος
Αἱ νῆσοι αὐτοῦ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ εἶναι γνωσταί εἰς πολλάς χιλιάδας Ἀμερικανῶν τουριστῶν.	ἀρχιπέλαγος
Αἱ μουσικαί συνθέσεις τοῦ Μπάχ παρουσιάζουν πολλάς _ _ _ _ _.	παραλλαγή
Μεγάλη _ _ _ _ _ _ ἔλαβε χώραν μεταξύ τῶν διαφόρων Ἰνδοευρωπαϊκῶν φυλῶν.	διασπορά
Εἰς τό κέντρον ἑνός ἀτόμου εὑρίσκεται _ _ _ _ _.	πυρήν
Ἡ χώρα αὐτή ἔχει πολλάς _ _ _ _ _ _ _ _.	ὀνομασία
Πολλοί παράγοντες συνέβαλον εἰς _ _ _ _ _ _ _ _ τῆς Ἑλληνικῆς φυλῆς.	σχηματισμός
Πολλαί Ἀφρικανικαί γλῶσσαι παρουσιάζουν πολλάς περιέργους _ _ _ _ _ _ _ _ _.	μορφολογία
Ἡ _ _ _ _ _ _ _ _ _ μεταξύ τῶν δύο ἑταιρειῶν ἔλαβε χώραν χθές τήν πρωΐαν.	συγχώνευσις
Ὅλαι αἱ ἐθνικαί _ _ _ _ _ τῆς Ἑλλάδος ἀνεχώρησαν χθές διά τό ἐξωτερικόν.	ὁμάς
Μεταξύ τῶν δύο αὐτῶν φίλων ὑπάρχουν πολλαί _ _ _ _ _ _ _ _.	ὁμοιότης
Ὅλοι οἱ ἀστυφύλακες τῆς πόλεως ἐτέθησαν ἐπί _ _ _ _ _ τοῦ δράστου.	ἴχνος
Πολλαί _ _ _ _ _ _ _ χρυσοῦ ἀνεκαλύφθησαν εἰς τήν κορυφήν αὐτοῦ τοῦ ὄρους.	φλέβα
Αὐτοί οἱ δύο συνδέονται διά ἑνός μεγάλου _ _ _ _ _ φιλίας.	δεσμός
Εἰς πολλάς χώρας τοῦ κόσμου ὑπάρχουν πολλαί Ἀμερικανικαί _ _ _ _ _ _.	βάσις
Κατά τήν περίοδον τοῦ 5ου μ.Χ. αἰῶνος ἔλαβον χώραν πολλαί Βανδαλικαί _ _ _ _ _ _ _ _.	ἐπιδρομή

Ἡ Κωνσταντινούπολις ἔπεσεν εἰς τάς χεῖρας τοῦ Τούρκου _____ τόν 15ου αἰῶνα Μ.Χ. — ἐπιδρομεύς

Ἡ νῆσος Κρήτη ὑπέστη πολλάς _____ καί καταστροφάς ἐκ μέρους τῶν Γερμανῶν στρατιωτῶν. — δήωσις

- _____ τῶν πελατῶν εἰς τό κατάστημα αὐτό γίνεται μέ πολύ γρήγορον ρυθμόν. — ἐξυπηρέτησις

Ἡ Ἑλλάς καί αἱ Ἡνωμέναι Πολιτεῖαι τῆς Ἀμερικῆς συνδέονται διά _____. — συμμαχία

Οἱ κάτοικοι αὐτῆς _ _____ εἶναι πολύ δημιουργικοί. — χερσόνησος

Ὁ λόγος τοῦ ὑπουργοῦ προεκάλεσε μεγάλη _____ εἰς τήν Βουλήν. — ἀντίδρασις

Adjectives

Κυρία μου φαίνεσθε πολύ _____ . Τί σᾶς συμβαίνει; — συγχισμένος

Ὁ λόγος τοῦ κ. καθηγητοῦ ἦτο πολύ _____ . — ἐκτεταμένος

Ἡ φύσις τῶν _____ θεωριῶν τοῦ Χίτλερ ἦτο πολύ ἐπικίνδυνος διά τούς περισσοτέρους τῶν λαῶν. — φυλετικός

Αἱ ἰατρικαί ἀνακαλύψεις* εἰς τόν αἰῶνα μας ἦσαν _____. — καταπληκτικός

Αἱ σκέψεις αὐτοῦ τοῦ φοιτητοῦ εἶναι πάρα πολύ _____. — ἐπιπόλαιος

Αὐτός ὁ στρατιώτης ἐπυροβόλησε τούς δύο ναύτας χωρίς νά γίνη καθόλου _____. — ἀντιληπτός

Ἡ διδασκαλία ξένων γλωσσῶν εἰς τό σχολεῖον μας γίνεται μέ _____ τρόπον. — ἐπιστημονικός

- _____τῶν κατοίκων τοῦ χωρίου ἐπέστρεψαν εἰς τάς οἰκίας των. — πλεῖστος

Πολλαί λέξεις τῆς Ἀγγλικῆς γλώσσης εἶναι _____. — συνθετικός

Πολλοί λίγοι λαοί σήμερον εἶναι _____. — αὐτόχθων

Τά φυλετικά χαρακτηριστικά αὐτῶν τῶν ἀνθρώπων εἶναι πολύ _____. — ἐμφανής

Ὁ πολιτισμός αὐτῆς τῆς χώρας εἶναι _____ ἀξίας δι' ὅλους τούς λαούς τῆς γῆς. — θεμελειώδης

* ἡ ἀνακάλυψις = discovery

Verbs

Ἡ συζήτησις μεταξύ τῶν δύο καθηγητῶν _____πέριξ τοῦ θέματος τοῦ Β! Παγκοσμίου πολέμου.	περιστρέφομαι
Αὐτός ὁ φοιτητής _____ χθές μίαν πολύ περίεργον θεωρίαν.	διατυπώνω
Οἱ βουλευταί τῆς δεξιᾶς ἠξίωσαν ἀπό τόν κύριον Πρωθυπουργόν ὅπως _____ τελείως τόν λόγον τόν ὁποῖον ἐξεφώνισε* χθές εἰς τήν Βουλήν.	ἀνασκευάζω
Πολλαί φυλαί _____ εἰς τάς νήσους τοῦ Ἰνδικοῦ ἀρχιπελάγους.	κατοικῶ
Χθές _____ πολύ τόν πατέρα σας.	συγχίζω
Μερικές φορές εἶναι δύσκολο νά _____ κανείς τά ὄνειρα ἀπ'τήν πραγματικότητα.	ξεχωρίζω
Πολλοί παράγοντες θά _____ εἰς τόν σχηματισμόν τῆς νέας κυβερνήσεως.	συμβάλλω
Πολλά ξένα ἀεροπλάνα _____ χθές εἰς τόν οὐρανόν τῆς Ἑλληνικῆς πρωτευούσης.	ἐμφανίζομαι
Ἐν μέσῳ τόσου κόσμου τόν _____ τρελλό.	ἀποκαλῶ
Εἰς τάς αἰθούσας τοῦ ξενοδοχείου Ἑρμῆς _____ χθές πολλά εἴδη αὐτοκινήτων.	ἐπιδεικνύω

Grammatical Drill

Change the following sentences from 'dhimotiki' to katharevousa'.

Ἡ συζήτησις πού εἴχαμε χθές περιστράφηκε γύρω ἀπό πολλά θέματα.

Αὐτός ὁ καθηγητής δέν διατύπωσε καθόλου καλά τήν θεωρία του.

Θά ἦταν μία καλή ἰδέα ἄν αὐτός ὁ βουλευτής ἀποφάσιζε ν'ἀνασκευάση τόν λόγο του.

Πολλοί Ἰταλοί κατοικοῦσαν σ'αὐτό τό νησί πρίν 150 χρόνια.

Ὕστερα ἀπ'αὐτά πού μοῦ εἴπατε συγχύσθηκα πάρα πολύ.

Πολλά γεγονότα συμβάλλανε στήν δημιουργία τῆς τελευταίς κρίσεως.

Κανένας δέν θέλει νά σχετισθῆ μέ φιλία μ'αὐτόν τόν ἄνθρωπο.

Πιστεύω πώς θά σᾶς ξαναδοῦμε πολύ γρήγορα.

*ἐκφωνῶ = to pronounce; read aloud; deliver a speech.

Πολύ αἷμα ἔρευσε στόν Πρῶτο Παγκόσμιο Πόλεμο.

Ὅλα τά ἐπιχειρήματα αὐτοῦ τοῦ καθηγητοῦ στηριχθήκανε στίς θεωρίες τοῦ Ἄγγλου ἀρχαιολόγου EVANS.

Unit 56

'Music in Greece'

Narrative

ὁμιλῶ (ὁμιλήσω)	to speak
ἐν	in, at
ἡ ἐπίτευξις (-εως)	achievement
ἐκλείπω (ἐκλείψω)	to vanish, disappear
μακραίων, -ων, -ον	of many centuries
ἡ δουλεία	slavery
προστίθεμαι (προστεθῶ)	to be added
λιμνάζω (λιμνάσω)	to be stagnant
ὁ βάλτος	swamp, marsh
ὁ ζυγός	yoke
ἡ εἰσφορά	contribution
ἡ ἀνεξαρτησία	independence
ἵσταμαι (σταθῶ)	to stand
καθημερινός, -ή, -όν	daily
ὁ τομεύς (-έως)	field (fig.)
ἡ δραστηριότης (-τητος)	activity
τό προϊόν (-όντος)	product
πρόσφατος, -ος, -ον	recent
παρών, -οῦσα, όν	present
ἐπηρεάζομαι (ἐπηρεασθῶ)	to be influenced
ἀμφότεροι, -αι,-α	both
κατάγομαι	to originate
ἡ γειτνίασις (-εως)	proximity, vicinity
ἀντανακλῶ	to reflect
ἡ φούγκα	fugue
ἡ ἀπαίτησις (-εως)	demand
ἡ δημιουργία	creation

ἐπιβάλλω (ἐπιβάλω)	to impose
ἀληθής, -ής, -ές	real, true
ὁ μουσουργός	composer, music-writer
ἀξιόλογος	worthy
ἡ ἀπαρχή	beginning
ἡ φάσις (-εως)	phase, aspect

Κυρίες καί κύριοι,

Σήμερον θά ὁμιλήσω διά τήν μουσικήν ἐν Ἑλλάδι.

Αἱ μουσικαί ἐπιτεύξεις εἰς Ἑλλάδα παρουσιάζουν, ὡς γνωρίζετε, μίαν σημαντικήν ἐξέλιξιν εἰς τόν 20όν αἰῶνα.

Ἐντούτοις κατά τό παρελθόν καί εἰδικά κατά τήν περίοδον τῆς Τουρκοκρατίας παρατηροῦμεν ὅτι ἄν καί οὐδέν νέον στοιχεῖον προσετέθη εἰς τήν ἐξέλιξιν τῆς μουσικῆς τέχνης, ἡ λαϊκή μουσική τοῦ ἔθνους καί ἡ μουσική τῆς Βυζαντινῆς περιόδου δέν ἐξέλειψαν, ἀλλά διετηρήθησαν ζωνταναί καθ'ὅλην ταύτην τήν μακραίωνα δουλείαν.

Τήν ἐποχήν ὅμως κατά τήν ὁποίαν ἡ ἑλληνική τέχνη ἐλίμναζε εἰς τόν βάλτον τοῦ τουρκικοῦ ζυγοῦ, πλούσιαι εἰσφοραί αὐτῆς ἐγένοντο πρός τόν πολιτισμόν τῆς Δύσεως ἀπό τούς καλλιτέχνας ἐκείνους οἱ ὁποῖοι μετά τήν κατάληψιν τῆς Κωνσταντινουπόλεως ὑπό τῶν Τούρκων, μετέβησαν εἰς Ἰταλίαν καί Γαλλίαν καί ἔδωσαν νέαν ὤθησιν εἰς τό πνεῦμα τῆς Ἀναγεννήσεως, τό ὁποῖον εὑρίσκετο ἐν ἐξελίξει τήν ἐποχήν ἐκείνην εἰς τάς χώρας αὐτάς.

Ὅσον ἀφορᾷ τήν Ἑλλάδα οἱ ἀτέλειωτοι χρόνοι τῆς δουλείας ἠκολουθήθησαν ἀπό μίαν περίοδον ἀγώνων διά τήν ἐθνικήν ἀνεξαρτησίαν. Μέ τήν πάροδον τῶν ἐτῶν ἐντούτοις ὁ ἑλληνικός λαός ἐστάθη ἱκανός νά στρέψη τήν προσοχήν του ἐκ τῶν καθημερινῶν προβλημάτων ἐθνικῆς ἐπιβιώσεως εἰς ἄλλους τομεῖς, οἱ ὁποῖοι εἶχον σχέσιν μέ τήν ἀνάπτυξιν καλλιτεχνικῶν δραστηριοτήτων.

Αὐτή, οὕτω, εἶναι ἡ αἰτία τοῦ ὅτι αἱ μουσικαί ἐπιτεύξεις ἐν Ἑλλάδι εἶναι προϊόντα προσφάτου καλλιεργείας καί δέν ἠκολούθησαν τήν μακράν περίοδον μουσικῆς παραδόσεως, ὅπως συνέβη εἰς τήν περίπτωσιν ἄλλων εὐρωπαϊκῶν ἐθνῶν.

Μία λεπτομερής ἐξέτασις τῆς παρούσης ἑλληνικῆς μουσικῆς ἀποκαλύπτει ὅτι αὕτη ἐπηρεάσθη ὑπό ἀμφοτέρων γεωγραφικο-ἱστορικῶν καί θρησκευτικῶν παραγόντων.

Ὡς πρός τούς γεωγραφικούς παράγοντας οἱ πρῶτοι Ἕλληνες συνθέται κατήγοντο ἐκ τῶν Ἰονίων νήσων. Λόγω τῆς γειτνιάσεως τῶν νήσων αὐτῶν μέ τήν Ἰταλίαν, οἱ συνθέται αὐτοί ἐπηρεάσθησαν πολύ ὑπό τῆς ἰταλικῆς μουσικῆς σχολῆς καί ἡ ἐπίδρασις αὐτή ἀντανακλᾶ εἰς τάς ἐργασίας των, αἱ ὁποῖαι ἀποτελοῦνται ἀπό ἔργα δι'ὀρχήστραν, φούγκας, πρελούντια καί ὄπερας.

Ὡς πρός τούς θρησκευτικούς παράγοντας ἡ πλουσιωτάτη εἰς ἐμπνεύσεις καί θέματα μουσική τοῦ Βυζαντίου ἐπηρέασε τήν ἐργασίαν τῶν μουσουργῶν αὐτῶν εἰς θέματα ὀρατορίου.

Ἐντούτοις ἡ γενική ἀπαίτησις διά τήν δημιουργίαν μιᾶς ἐθνικῆς μουσικῆς ἡ ὁποία θά ἀνταπεκρίνετο πρός τάς ἑλληνικάς παραδόσεις, ἐπέβαλε μίαν ἀληθῆ ἄμιλλαν μεταξύ τῶν νεο-Ἑλλήνων μουσουργῶν. Οἱ καλλιτέχναι οὗτοι ἐδημιούργησαν πράγματι ἀξιόλογα ἔργα καί αὐτό ἔγινε ἡ ἀπαρχή μιᾶς νέας φάσεως εἰς τήν ἱστορίαν τῆς ἑλληνικῆς μουσικῆς.-

Response Exercise

Τί εἶδος μουσικῆς προτιμᾶτε;

Ποῖοι ἐκ τῶν κλασσικῶν μουσουργῶν ἀνταποκρίνονται εἰς τάς μουσικάς σας προτιμήσεις;

Σᾶς ἀρέσουν αἱ ὄπεραι. Ἂν ναί δύνασθε νά ἐξηγήσετε διατί;

Σᾶς ἀρέσουν οἱ μοντέρνοι συνθέται;

Σᾶς ἀρέσει ἡ τζάζ;

Ποίους νεο-έλληνας συνθέτας γνωρίζετε;

Σᾶς ἀρέσει ἡ μουσική τοῦ μπουζουκίου;

Grammatical Notes

Note 56.1 Noun: Katharevousa declension.

The following two charts illustrate the inflection of First Declension and Second Declension nouns in katharevousa.

CHART ONE

FIRST DECLENSION

Sing.	Masculine		Feminine			
	-ής	-ης	-ᾱς	-η	-α	-α
N.	ὁ φοιτητ-ής	νεότ-ης	λοχί-ας	ἡ περιοχ-ή	κόρ-η	παρδί-α	θάλασσ-α
G.	τοῦ -οῦ	-ου	τῆς -ῆς	-ης	-ας	θαλάσσ-ης
D.	τῷ -ῇ	-η	τῇ -ῇ	-η	-ᾳ	θαλάσσ-η
A.	τόν -ήν	-ην	-αν τήν -ήν	-ην	-αν	θάλασσ-αν
Plur.						
N.	οἱ φοιτητ-αί	νεότ-αι	λοχί-αι	αἱ περιοχ-αί	κόρ-αι	παρδί-αι	θάλασσ-αι
G.	τῶν -ῶν	νεοτ-ῶν	-ῶν	τῶν -ῶν	κορ-ῶν	παρδί-ων	θαλασσ-ῶν
D.	τοῖς -αῖς	νεότ-αις	-αις	ταῖς -αῖς	κόρ-αις	παρδί-αις	θαλάσσ-αις
A.	τούς -άς	νεότ-ας	-ας	τάς -άς	κόρ-ας	παρδί-ας	θαλάσσ-ας

CHART TWO

SECOND DECLENSION

Sing.	Masculine Nouns			Feminine Nouns		
	-ός	-ος	-ος	-ός	-ος	-ος
N.	ὁ ἀδελφ-ός	φίλ-ος	ἄνθρωπ-ος	ἡ ὁδ-ός	ἡ νοσονόμ-ος	ἡ διέξοδ-ος
G.	τοῦ -οῦ	-ου	ἀνθρώπ-ου	τῆς ὁδ-οῦ	-ου	διεξόδ-ου
D.	τῷ -ῷ	-ῳ	ἀνθρώπ-ῳ	τῇ ὁδ-ῷ	-ῳ	διεξόδ-ῳ
A.	τόν -ον	-ον	ἄνθρωπ-ον	τήν ὁδ-όν	-ον	διέξοδ-ον

Plur.	Masculine Nouns			Feminine Nouns		
	-οί	-οι	-οι	-αί	-αι	-αι
N.	οἱ ἀδελφ-οί	φίλ-οι	ἄνθρωπ-οι	αἱ ὁδ-οί	αἱ νοσονόμ-αι	αἱ διέξοδ-οι
G.	τῶν -ῶν	-ων	ἀνθρώπ-ων	τῶν ὁδ-ῶν	-ων	διεξόδ-ων
D.	τοῖς -οῖς	-οις	ἀνθρώπ-οις	ταῖς ὁδ-οῖς	-οις	διεξόδ-οις
A.	τούς -ούς	-ους	ἀνθρώπ-ους	τάς ὁδ-ούς	-ους	διεξόδ-ους

Sing.	Neuter Nouns			Plur.	Neuter Nouns	
	-όν	-ον	-ον	-ά	-α	-α
N.	τό αὐτ-όν	παιδί-ον	αὐτόκυπτ-ον	τά αὐτ-ά	παιδί-α	αὐτόκυπτ-α
G.	τοῦ αὐτ-οῦ	-ου	αὐτοκυπτ-ου	τῶν -ῶν	-ων	αὐτοκυπτ-ων
D.	τῷ αὐτ-ῷ	-ῳ	αὐτοκυπτ-ῳ	τοῖς -οῖς	-οις	αὐτοκυπτ-οις
A.	τό αὐτ-όν	-ον	αὐτόκυπτ-ον	τά -ά	-α	αὐτόκυπτ-α

Note 56.2 Verb: Class III (Middle/Passive) verbs with a constant stem formative suffix.

...καὶ οὐδὲν νέον στοιχεῖον
προσετέθη εἰς τὴν ἐξέλιξιν
τῆς μουσικῆς τέχνης...

In contrast to the regular Middle/Passive verbs where the Stem Formative suffix varies according to the personal ending (e.g. καθαρίζ-ο-μαι, καθαρίζ-ε-σαι; νικ-ῶ-μαι, νικ-ᾶ-σαι, etc.), the Stem Formative Suffix of the underlined verb in the sentence above is constant.

In addition to the verb τίθεμαι with its derivatives (such as προστίθεμαι above, ἐπιτίθεμαι-'to attack', etc.) and ἵσταμαι, this group includes the following verbs: δίδομαι-'to be given', δύναμαι-'to be able', and κεῖμαι-'to be situated, to lie'. The verbs of this group are conjugated as follows:

Present

τίθεμαι	δίδομαι	ἵσταμαι	κεῖμαι
τίθεσαι	δίδοσαι	ἵστασαι	κεῖσαι
τίθεται	δίδοται	ἵσταται	κεῖται
τιθέμεθα	διδόμεθα	ἱστάμεθα	κείμεθα
τίθεσθε	δίδοσθε	ἵστασθε	κεῖσθε
τίθενται	δίδονται	ἵστανται	κεῖνται

Cont. Past

ἐτιθέμην	ἐδιδόμην	ἱστάμην	ἐκείμην
ἐτίθεσο	ἐδίδοσο	ἵστασο	ἔκεισο
ἐτίθετο	ἐδίδοτο	ἵστατο	ἔκειτο
ἐτιθέμεθα	ἐδιδόμεθα	ἱστάμεθα	ἐκείμεθα
ἐτίθεσθε	ἐδίδοσθε	ἵστασθε	ἔκεισθε
ἐτίθεντο	ἐδίδοντο	ἵσταντο	ἔκειντο

Note 56.3 Indefinite Article

The cardinal numeral 'one', which is also the indefinite article in Greek, is declined as follows:

	M.	Fem.	N.
N.	εἷς	μία	ἕν
G.	ἑνός	μιᾶς	ἑνός
D.	ἑνί	μιᾷ	ἑνί
A.	ἕναν	μίαν	ἕν

Grammatical Drill

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns:

Τά ὕδατα* αὐτῶν _ _____ εἶναι πολύ ἐπικίνδυνα διά τήν ὑγείαν τῶν κατοίκων τῶν χωρίων αὐτῆς τῆς περιοχῆς. — βάλτος

Οἱ Ἕλληνες ἔζησαν ἐπί μίαν τετραετίαν εἰς τόν βάλτον τοῦ γερμανικοῦ _____. — ζυγός

Ὁ ναός αὐτός ἐκτίσθη ἀπό τάς _____ τῶν Ἑλλήνων τοῦ ἐξωτερικοῦ. — εἰσφορά

Ὁ δεσμός _ _____ ὑπῆρχεν καί εἰς τάς ἀρχαίας Ἀθήνας. — δουλεία

Ὁ πόλεμος τῆς Ἀμερικανικῆς _____ διήρκησεν ἐπί μίαν πενταετίαν. — ἀνεξαρτησία

Ὑπάρχουν πολλοί_____ ἀνθρωπίνης δραστηριότητος. — τομεύς

_ _____ αὐτοῦ τοῦ στρατιώτου εἶναι καταπληκτική. — δραστηριότης

Ἡ ἐξαγωγή Ἑλληνικῶν _____ εἰς τάς χώρας τοῦ Ἐξωτερικοῦ ἐπαρουσίασεν τελευταίως μίαν μεγάλην αὔξησιν. — προϊόν

Ἡ σύζυγος αὐτοῦ τοῦ διπλωμάτου ἔχει πολλάς _____. — ἀπαίτησις

_ _____ τοῦ κόσμου διήρκησεν 6 ἡμέρας. — δημιουργία

Ἡ Ἑλλάς τήν τελευταίαν δεκαετίαν παρήγαγε μεγάλους _____. — μουσουργός

_ _____ τῆς νέας κυβερνήσεως εἰς τόν οἰκονομικόν τομέα σχολιάζονται πολύ εὐνοϊκῶς. — ἐπίτευξις

Οἱ Ὀλυμπιακοί ἀγῶνες παρουσίασαν πολλάς ἐνδιαφερούσας _____. — φάσις

---

* τό ὕδωρ = water

Ἡ νίκη τῶν Ἑλλήνων κατά τῶν Τούρκων ἀπετέλεσεν _ _____ ἀπαρχή
τῆς Νέας Ἑλληνικῆς Ἱστορίας.

Adjectives:

Τά _____ προβλήματα τοῦ λαοῦ αὐξάνονται συνεχῶς. καθημερινός

Τό _____ ταξείδιον τοῦ Προέδρου Νίξον εἰς τήν Εὐρώπην πρόσφατος
εἶχε μεγάλην ἐπιτυχίαν.

Ἡ σύζυγος τοῦ βουλευτοῦ Βογιατζῆ ἦτο _____ εἰς τήν συνέ- παρών
λευσιν τῆς Βουλῆς.

Αὐτοί οἱ ἠθοποιοί εἶναι _____ καλλιτέχναι. ἀληθής

Ἡ χώρα αὐτή ἔγινε _____ πολύ προσφάτως. ἀνεξάρτητος

Ἡ τέχνη τῶν ἀρχαίων Ἑλλήνων εἶναι πράγματι _____. ἀξιόλογος

Verbs:

Τρεῖς βουλευταί τοῦ Δημοκρατικοῦ κόμματος _____ χθές ὁμιλῶ
ἐπί πέντε ὥρας περίπου.

Πολλοί ἠθοποιοί τοῦ θεάτρου _____ τήν τελευταίαν ἐκλείπω
δεκαετίαν.

Πολλαί νέαι οἰκίαι _____ εἰς τάς λαϊκάς συνοικίας προστίθεμαι
τῆς πολεώς μας.

Πολλοί πολιτισμοί _____ εἰς τόν βάλτον ξένων ζυγῶν. λιμνάζω

Αὐτός δέν _____ ἱκανός νά μᾶς πείση. ἴσταμαι

Οἱ νέοι _____ πολύ ἀπό τάς κινηματογραφικάς ἐπηρεάζομαι
ταινίας.

Οἱ κάτοικοι αὐτῆς τῆς νήσου πιστεύουν ὅτι _____ κατάγομαι
κατ'εὐθείαν ἐκ τῶν ἀρχαίων Ἑλλήνων.

Οἱ ἀκτῖνες τοῦ ἡλίου _____ εἰς τά ὕδατα τῆς λίμνης. ἀνταναklῶ

Αὐτός δύναται μετ'εὐκολίας νά _____ τήν θελησί του ἐπιβάλλω
ἐπί τῶν ἄλλων.

Οἱ Ὀλυμπιακοί ἀγῶνες _____ ἕνα μεγάλο γεγονός εἰς ἀποτελῶ
τήν ἀρχαιότητα.

Unit 57

'The Greek Flag'

Narrative

ἡ σημαία	flag
ἡ μνεία	mention
περί	about, concerning
τά χρονικά	annals
ὁ Μεσαίων (-ος)	Middle Ages
κυανοῦς, -ῆ, -οῦν	blue, azure
ἡ ἀκτίς (-νος)	ray, beam
ἐστραμμένος, -η, -ον	turned
ἑκατέρωθεν	from both sides
καταλήγων, -ουσα, -ον	ending, which ends
τό ἔμβλημα (-τος)	emblem
ἡ ἅλωσις (-εως)	capture
ἡ ἀνάστασις (-εως)	resurrection
ἡ ἐπαρχία	province
ὁ χρωματισμός	coloring, painting
ἡ ἑρμηνεία	interpretation
δύναμαι (δυνηθῶ)	to be able
ὁ ἀπόγονος	descendent
ὁ αὐτοκράτωρ(-ος)	emperor
ἐναλλασσόμενος, -η, -ον	alternating
εὑρισκόμενος, -η, -ον	being found
ἄνω	above, up
'Εν τούτῳ νίκα	'Under this [sign of cross] you conquer.
ὁ στόλος	fleet
ἡ ἀποβίβασις (-εως)	landing
ὁ κυβερνήτης	governor

ἡ περιγραφή	description
ἰσομερής, -ής, -ές	consisting of equal parts
τό ὀρθογώνιον	rectangle
χωριζόμενος, -η, -ον	divided
χρυσοῦς, -ῆ, -οῦν	golden
τό στέμμα(-τος)	crown
κυματίζω (κυματίσω)	to wave
ἐμπορικός, -ή, -όν	commercial
διαιρῶ (διαιρέσω)	to divide
προξενικός, -ή, -όν	consular
ὅμοιος, -α, -ον	similar
φέρω	to bring

Ἡ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΣΗΜΑΙΑ

Ἡ πρώτη μνεία περί σημαίας εἰς τήν Ἑλληνικήν Ἱστορίαν ἐγένετο εἰς τά Βυζαντινά χρονικά τοῦ Μεσαίωνος. Αἱ πρῶται Βυζαντιναί σημαῖαι περιγράφονται ὡς λευκαί, μέ ἕναν κυανοῦν σταυρόν εἰς τό κέντρον καί τέσσαρας χρυσάς ἀκτίνας ἐστραμμένας πρός τάς ἑκατέρωθεν γωνίας καί καταληγούσας εἰς τό γράμμα Β τό ὁποῖον ἐσήμαινε τήν λέξιν Βασιλεύς τῶν Βασιλέων.

Τό κύριον ἔμβλημα τῆς Ἑλληνικῆς Σημαίας καθ'ὅλην τήν περίοδον τῶν Χριστιανικῶν χρόνων ἦτο ὁ σταυρός, σύμβολον πίστεως καί μετά τήν ἅλωσιν τῆς Κωνσταντινουπόλεως ὑπό τῶν Τούρκων, σημεῖον ἐλπίδος διά τήν ἐθνικήν ἀνάστασιν.

Κατά τό διάστημα τοῦ πολέμου τῆς Ἑλληνικῆς Ἀνεξαρτησίας, ὁ ὁποῖος ἤρχισε τό 1821, σημαῖαι υἱοθετήθησαν ὑπό πολλῶν ἐπαρχιῶν καί ἀρχηγῶν ὡς σύμβολα τοῦ ἀγῶνος διά τήν ἐλευθερίαν. Αἱ σημαῖαι αὐταί ἄν καί ἔφερον ὅλαι τό σημεῖον τοῦ σταυροῦ διέφερον ὡς πρός τήν ποικιλίαν σχεδίων, εἶχον δέ μόνον τρεῖς χρωματισμούς, τόν κυανοῦν, τόν λευκόν καί τόν ἐρυθρόν.

Ἡ Ἑλληνική Σημαία ὡς εἶναι σήμερον υἱοθετήθη κατόπιν ἀποφάσεως τῆς Ἐθνικῆς Συνελεύσεως τῆς Ἐπιδαύρου τό ἔτος 1822. Εἰς τόν χρωματισμόν της καί σχέδιον ἐλαχίστη συμβολική ἑρμηνεία δύναται ν'ἀποδοθῆ. Ἐκεῖνο ὅμως τό ὁποῖον προκαλεῖ ἐνδιαφέρον εἶναι ἡ ἐκπληκτική της ὁμοιότης πρός τό οἰκόσημον μιᾶς Βυζαντινῆς οἰκογενείας Καλλέργη, ἡ ὁποία ἐθεωρεῖτο ἀπόγονος τοῦ Αὐτοκράτορος

Νικηφόρου Φωκᾶ. Εἰς τό οἰκόσημον αὐτό ὑπῆρχον αἱ ἴδιαι ἐναλλασσόμεναι γραμμαί χρώματος κυανοῦ καί λευκοῦ καί ὁ ἴδιος λευκός σταυρός ἐπί τοῦ κυανοῦ τετραγώνου τοῦ εὑρισκομένου εἰς τήν ἄνω ἀριστεράν γωνίαν του. Τό οἰκόσημον δέ αὐτό εἶχεν ἐπίσης ὡς σύμβολον τήν ἐπιγραφήν 'Εν τούτῳ νίκα'.

'Η 'Ελληνική Σημαία ἐχαιρετίσθη κατά πρῶτον ὑπό τῶν στόλων 'Αγγλίας, Γαλλίας καί Ρωσσίας τόν Φεβρουάριον τοῦ ἔτους 1828, ἡμέραν ἀποβιβάσεως τοῦ πρώτου Κυβερνήτου τῆς 'Ελλάδος 'Ιωάννου Καποδίστρια εἰς Ναύπλιον, τό ὁποῖον τήν ἐποχήν ἐκείνην ἦτο ἡ πρωτεύουσα τῆς 'Ελλάδος.

Περιγραφή

'Επίσημος Σημαία: Αὕτη ἀποτελεῖται ἐκ τεσσάρων ἰσομερῶν κυανοῦ χρώματος ὀρθογωνίων, χωριζομένων ὑπό ἑνός λευκοῦ σταυροῦ, μέ ἕν χρυσοῦν στέμμα εἰς τό κέντρον. 'Η σημαία αὕτη κυματίζει εἰς ὑπουργεῖα, πρεσβείας, δημόσια κτίρια, κ.τ.λ.

'Εθνική καί τοῦ 'Εμπορικοῦ Ναυτικοῦ: Πέντε κυαναί γραμμαί ἐναλλασσόμεναι μέ τέσσαρας λευκάς. Εἰς τήν ἄνω ἀριστεράν γωνίαν αὐτῆς ὑπάρχει ἕν τετράγωνον χρώματος κυανοῦ, διηρημένον εἰς τέσσαρα ἰσομερῆ ὀρθογώνια, χωριζόμενα ὑπό ἑνός λευκοῦ σταυροῦ.

Τοῦ Βασιλικοῦ Ναυτικοῦ καί Προξενική: 'Ομοία πρός τήν 'Εθνικήν μέ τήν μόνην διαφοράν ὅτι αὕτη φέρει τό χρυσοῦν στέμμα εἰς τό κέντρον τοῦ τετραγώνου, τό ὁποῖον εὑρίσκεται εἰς τήν ἄνω ἀριστεράν γωνίαν.-

Response Exercise

Δύνασθε νά περιγράψετε τήν σημαίαν τῶν 'Ηνωμένων Πολιτειῶν τῆς 'Αμερικῆς;

Τί γνωρίζετε διά τήν ἱστορίαν τῆς γαλλικῆς σημαίας;

Τί ρόλο ἔπαιξε ἡ σημαία εἰς τήν ἀνάπτυξι τοῦ ἐθνικισμοῦ;

Ποία εἶναι τά αἰσθήματα ἑνός ἀνθρώπου διά τήν σημαίαν τῆς πατρίδος του;

Πότε ἡ ἀμερικανική σημαία ἔλαβε τήν τελικήν αὐτῆς μορφή;

Ποιά σημαία σᾶς ἀρέσει περισσότερο;

Πόσα εἴδη σημαιῶν ὑπάρχουν σήμερον εἰς τήν 'Αμερικανικήν Συμπολιτείαν;

Grammatical Notes

Note 57.1 Verb: Participial Forms.

In addition to the Past Passive Participle (Note 23.2) and Present Active Participle (Note 24.2), at least five other participial forms are still used in modern katharevousa.

All seven of these participles are illustrated in the following Notes.

Note 57.2 Present Active Participle.

This participle is declinable in katharevousa.

a) Class I Verbs: Imperf. stem + -ων, -ουσα, -ον

e.g. καθαρίζων-ουσα-ον 'one who is cleaning'.

Sing.	Masculine	Feminine	Neuter
N.	ὁ καθαρίζων	ἡ καθαρίζουσα	τό καθαρίζον
G.	τοῦ καθαρίζοντος	τῆς καθαριζούσης	τοῦ καθαρίζοντος
D.	τῷ καθαρίζοντι	τῇ καθαριζούσῃ	τῷ καθαρίζοντι
A.	τόν καθαρίζοντα	τήν καθαρίζουσαν	τό καθαρίζον
Plur.			
N.	οἱ καθαρίζοντες	αἱ καθαρίζουσαι	τά καθαρίζοντα
G.	τῶν καθαριζόντων	τῶν καθαριζουσῶν	τῶν καθαριζόντων
D.	τοῖς καθαρίζουσι	ταῖς καθαριζούσαις	τοῖς καθαρίζουσι
A.	τούς καθαρίζοντας	τάς καθαριζούσας	τά καθαρίζοντα

b) Class II Verbs

1) Verbs in -άω : Imperf. stem + -ῶν, -ῶσα, -ῶν

e.g. νικῶν-ῶσα, -ῶν 'one who is winning'.

Sing.	Masculine	Feminine	Neuter
N.	ὁ νικῶν	ἡ νικῶσα	τό νικῶν
G.	τοῦ νικῶντος	τῆς νικώσης	τοῦ νικῶντος
D.	τῷ νικῶντι	τῇ νικώσῃ	τῷ νικῶντι
A.	τόν νικῶντα	τήν νικῶσαν	τό νικῶν

Plur.

N.	οἱ νικῶντες	αἱ νικῶσαι	τὰ νικῶντα
G.	τῶν νικώντων	τῶν νικωσῶν	τῶν νικώντων
D.	τοῖς νικῶσι	ταῖς νικώσαις	τοῖς νικῶσι
A.	τοὺς νικῶντας	τὰς νικώσας	τὰ νικῶντα

2) Verbs in -έω and -όω : Imperf. stem + -ῶν, -οῦσα, -οῦν

e.g. θεωρῶν-οῦσα,-οῦν- 'one who is considering'

δηλῶν, -οῦσα-οῦν- 'one who is showing'

Sing.

	Masculine	Feminine	Neuter
N.	ὁ θεωρῶν	ἡ θεωροῦσα	τὸ θεωροῦν
G.	τοῦ θεωροῦντος	τῆς θεωρούσης	τοῦ θεωροῦντος
D.	τῷ θεωροῦντι	τῇ θεωρούσῃ	τῷ θεωροῦντι
A.	τὸν θεωροῦντα	τὴν θεωροῦσαν	τὸ θεωροῦν

Plur.

N.	οἱ θεωροῦντες	αἱ θεωροῦσαι	τὰ θεωροῦντα
G.	τῶν θεωρούντων	τῶν θεωρουσῶν	τῶν θεωρούντων
D.	τοῖς θεωροῦσι	ταῖς θεωρούσαις	τοῖς θεωροῦσι
A.	τοὺς θεωροῦντας	τὰς θεωρούσας	τὰ θεωροῦντα

Note 57.3 Present Passive Participle

This participle is declined like a regular adjective in -ος, -η, -ον.

a) Class I Verbs: Imperf. stem + -όμενος, -η-ον

e.g. καθαριζόμενος, -η, -ον 'something which is being cleaned'

b) Class II Verbs:

1) Verbs in -άω : Imperf. stem + ώμενος, -η-ον

e.g. νικώμενος, -η -ο 'one who is being defeated'

2) Verbs in -έω and όω: Imperf. stem + ούμενος,-η-ον

e.g. θεωρούμενος, -η-ον 'something which is being considered'

δηλούμενος, -η-ον 'something which is being shown'

Note 57.4 Future Active Participle: Act. perf. stem + -ῶν, -οῦσα, -ον, declined like the Present Active Participle (Note 57.2).

a) Class I Verbs:

καθαρίσων, -ουσα, -ον 'one who is going to clean'

b) Class II Verbs:

νικήσων, -ουσα, -ον 'one who is going to win'

θεωρήσων, -ουσα, -ον 'one who is going to consider'

δηλώσων, -ουσα, -ον 'one who is going to show'

Note 57.5 Future Passive Participle

Passive perf. stem + ησόμενας, -η-ον Declined like regular adjectives in -ος, -η, -ον.

a) Class III Verbs: (Passive voice of Class I Verbs)

καθαρισθησόμενος, -η, -ον 'something that is going to be cleaned'

b) Class III Verbs: (Passive voice of Class II Verbs)

νικηθησόμενος, -η, -ον 'one who is going to be defeated'

θεωρηθησόμενος, -η, -ον 'something that is going to be considered'

δηλωθησόμενος, -η, -ον 'something that is going to be shown'

Note 57.6 Past Active Participle

Active perf. stem + ας, -ασα, -αν This participle is declinable as follows:

a) Class I Verbs:

καθαρίσας-ασα-αν 'one who has cleaned'

Sing.	Masculine	Feminine	Neuter
N.	ὁ καθαρίσας	ἡ καθαρίσασα	τό καθαρίσαν
G.	τοῦ καθαρίσαντος	τῆς καθαρισάσης	τοῦ καθαρίσαντος
D.	τῷ καθαρίσαντι	τῇ καθαρισάσῃ	τῷ καθαρίσαντι
A.	τόν καθαρίσαντα	τήν καθαρίσασαν	τό καθαρίσαν
Plur.			
N.	οἱ καθαρίσαντες	αἱ καθαρίσασαι	τά καθαρίσαντα
G.	τῶν καθαρισάντων	τῶν καθαρισασῶν	τῶν καθαρισάντων
D.	τοῖς καθαρίσασι	ταῖς καθαρισάσαις	τοῖς καθαρίσασι
A.	τούς καθαρίσαντας	τάς καθαρισάσας	τά καθαρίσαντα

b) Class II Verbs: (declined like Class I Verbs above).

ὁ νικήσας, ἡ νικήσασα, τό νικῆσαν 'one who has won'

ὁ θεωρήσας, ἡ θεωρήσασα, τό θεωρήσαν 'one who has considered'

ὁ δηλῶσας, ἡ δηλώσασα, τό δηλῶσαν 'one who has shown'

Note 57.7 Past Passive Participle

Passive Perf. Stem + είς, -εῖσα, -έν

a) Class III Verbs: (Passive Voice of Class I Verbs)

καθαρισθείς, -εῖσα, -έν 'something that has been cleaned'

Sing.	Masculine	Feminine	Neuter
N.	ὁ καθαρισθείς	ἡ καθαρισθεῖσα	τό καθαρισθέν
G.	τοῦ καθαρισθέντος	τῆς καθαρισθείσης	τοῦ καθαρισθέντος
D.	τῷ καθαρισθέντι	τῇ καθαρισθείσῃ	τῷ καθαρισθέντι
A.	τόν καθαρισθέντα	τήν καθαρισθεῖσαν	τό καθαρισθέν
Plur.			
N.	οἱ καθαρισθέντες	αἱ καθαρισθεῖσαι	τά καθαρισθέντα
G.	τῶν καθαρισθέντων	τῶν καθαρισθεισῶν	τῶν καθαρισθέντων
D.	τοῖς καθαρισθεῖσι	ταῖς καθαρισθείσαις	τοῖς καθαρισθέσι
A.	τούς καθαρισθέντας	τάς καθαρισθείσας	τά καθαρισθέντα

b) Class III Verbs: (Passive Voice of Class II Verbs)

ὁ νικηθείς, ἡ νικηθεῖσα, τό νικηθέν 'one who has been defeated'

ὁ θεωρηθείς, ἡ θεωρηθεῖσα, τό θεωρηθέν 'something that has been considered'

ὁ δηλωθείς, ἡ δηλωθεῖσα, τό δηλωθέν 'something that has been shown'

Note 57.8 Perfect Passive Participle in -μένος, -ν, -ον

The kathomilcumeni form of this participle was discussed in Note 23.1, where it was called 'Past Participle'.

In addition, modern katharevousa uses this participle either with a reduplicative prefix (Group 1) or with an augment (Group 2).

Group 1. Reduplication

The reduplicative prefix consists of the initial consonant of the verb plus -ε.

Most of the verbs beginning with a single consonant (except ρ, ζ, ξ and ψ) have such a reduplication prefix.

Verbs beginning with two consonants have a similar reduplication if the first consonant is π, β, φ, κ, γ, χ, τ, δ,θ or μ and the second μ, ν, ρ or λ.

The reduplicative prefix of verbs in χ-, φ- and ϑ- is κε-, πε- and τε- respectively.

Examples:

πείθω	'to persuade, convince'	πεπεισμένος	'convinced'
τελειώνω	'to complete, finish'	τετελειωμένος	'completed'
γράφω	'to write'	γεγραμμένος	'written'
χωρίζω	'to separate, divorce'	κεχωρισμένος	'separated,divorced'
νικῶμαι	'to be defeated'	νενικημένος	'defeated'
διώκω	'to chase'	δεδιωγμένος	'chased'
πλέκω	'to knit'	πεπλεγμένος	'knitted'
ϑωρακίζω	'to furnish with armor'	τεθωρακισμένος	'armored'
φυλάσσω	'to guard'	πεφυλαγμένος	'guarded'

Group 2. Augment

1) Verbs beginning in ρ, ζ, ξ, ψ and most of those in σ have an augment.

2) Verbs beginning with any combination of two consonants other than those indicated in Group 1 have an augment.

3) Verbs beginning with vowels have an augment in accordance with the rules discussed in Note 55.2.

Examples:

ράπτω	'to sew'	ἐρραμμένος	'sewn'
ζώνω	'to gird'	ἐζωσμένος	'girded'
ξηραίνω	'to dry'	ἐξηραμμένος	'dried'
ψηφίζω	'to vote'	ἐψηφισμένος	'voted'
ἀναγκάζω	'to compel'	ἠναγκασμένος	'compelled'
αὐξάνω	'to increase'	ηὐξημένος	'increased'
ἐλαττώνω	'to reduce'	ἠλαττωμένος	'reduced'
εὐλογῶ	'to bless'	εὐλογημένος	'blessed'
αἰχμαλωτίζω	'to capture'	ἠχμαλωτισμένος	'captured'
ὁπλίζω	'to arm'	ὡπλισμένος	'armed'
ὑψώνω	'to raise'	ὑψωμένος	'raised'
εἰρηνεύω	'to pacify'	εἰρηνευμένος	'pacified'

Grammatical Drill

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns:

Αὐτή ἡ νῆσος ἔχει δύο _____.	σημαία
Ἡ ἡρωϊκή πρᾶξις αὐτῶν τῶν στρατιωτῶν ἀναφέρεται εἰς τά στρατιωτικά _____ αὐτῆς τῆς χώρας.	χρονικά
Ὁ τίτλος αὐτοῦ τοῦ βιβλίου εἶναι "Ἡ Ἱστορία -- _____".	Μεσαίων
Αἱ _____ τοῦ ἡλίου εἶναι πολύ ἐπικίνδυναι διά τήν ὑγείαν τοῦ ἀνθρώπου.	ἀκτίς
Τό ἐθνικόν _____ αὐτῆς τῆς χώρας εἶναι ὁ σταυρός.	ἔμβλημα
Ἡ ἱστορία _ _____ τῆς Κωνσταντινουπόλεως περιγράφεται μέ πολλάς λεπτομερείας εἰς τά βιβλία τῶν σχολείων μας.	ἅλωσις
Τήν ἡμέραν τῆς _____ πολλοί χοροί γίνονται εἰς τήν ἑλληνικήν ὕπαιθρον.	ἀνάστασις
Οἱ κάτοικοι τῶν _____ θέλουν νά ἐπισκέπτωνται πολύ συχνά τήν πρωτεύουσαν.	ἐπαρχία
Μᾶς ἀρέσουν πολύ _ _____ αὐτῶν τῶν ὑφασμάτων.	χρωματισμός
Πολλαί _____ ἐδόθησαν εἰς τάς αἰτίας αἱ ὁποῖαι προεκάλεσαν τήν τελευταίαν πολιτικήν κρίσιν.	ἑρμηνεία
Οἱ σημερινοί Ἕλληνες εἶναι _____ τῶν ἀρχαίων Ἑλλήνων.	ἀπόγονος
Ἡ οἰκία τοῦ _____ εὑρίσκετο εἰς τήν κορυφήν τοῦ ὡραίου αὐτοῦ λόφου.	αὐτοκράτωρ
_ _____ τῶν χωρῶν μελῶν τοῦ N.A.T.O. θά ἀγκυροβολήσουν* εἰς τόν λιμένα τῆς νήσου Ὕδρας.	στόλος
οἱ στρατιῶται οἱ ὁποῖοι θά λάβουν μέρος εἰς _ _____ εὑρίσκονται ἤδη ἐπί τῶν πλοίων.	ἀποβίβασις

---

* ἀγκυροβολῶ - to anchor

_ _____αὐτῆς τῆς πολιτείας ἦτο πρό πενταετίας ἠθοποιός τοῦ κινηματογράφου. κυβερνήτης

Ὑπάρχουν πολλαί ὡραῖαι _____ τῆς μάχης τῆς Κρήτης εἰς τό βιβλίον τοῦ γερμανοῦ ἀξιωματικοῦ **Weber.** περιγραφή

Εἰς τόν πίνακα αὐτόν ὑπάρχει εἷς μεγάλος ἀριθμός _____. ὀρθογώνιον

Adjectives:

Εἰς πολλούς δέν ἀρέσει τό _____ χρῶμα αὐτοῦ τοῦ κτιρίου. κυανοῦς

Ἡ γυναίκα αὐτή ἐκάθετο εἰς τήν πολυθρόναν μέ _____ τήν κεφαλή της πρός τό παράθυρον. ἐστραμμένος

_ _____ γραμμαί αὐτοῦ τοῦ ἐμβλήματος εἶναι πρασίνου καί λευκοῦ χρώματος. ἐναλλασσόμενος

Ἡ πρό τοῦ ἀρχαίου ναοῦ _____ σίκλα ἀνήκει εἰς ἕναν μεγάλον ἐφοπλιστήν. εὑρισκόμενος

Ὅλαι αἱ διαστάσεις* τῆς ἐκκλησίας τοῦ Ἁγίου Νικολάου εἶναι _____. ἰσομερής

Ὁ _____ σταυρός τῆς συζύγου σας εἶναι ὡραιότατος. χρυσοῦς

Εἰς τό _____ τμῆμα τῆς πρεσβείας ἐργάζονται πολλοί ὑπάλληλοι. ἐμπορικός

Ὁ νέος πρεσβευτής εἶναι υἱός ἑνός _____ ὑπαλλήλου. προξενικός

Ὁ πολιτισμός τῶν λαῶν τῶν νήσων τοῦ Ἀρχιπελάγους εἶναι _____ τοῦ ἰδικοῦ σας. ὅμοιος

Verbs:

Ἡ ὁμάς τῶν ἡλικιωμένων τουριστῶν δέν θά _____ νά ἀνέλθη εἰς τήν κορυφήν τοῦ λόφου τῆς Ἀκροπόλεως. δύναμαι

Ἐάν αὐτός ἐξακολουθήση τόν ἴδιον τρόπον ζωῆς, φοβοῦμαι ὅτι θά _____ εἰς τήν φυλακήν. καταλήγω

Αἱ σημαῖαι ὅλων τῶν χωρῶν τῆς γῆς _____ ἐπί τοῦ κτιρίου τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν. κυματίζω

Τόν περασμένον αἰῶνα ἡ ἐξωτερική πολιτική τῆς Ἀγγλίας _____ἐβασίζετο ἐπί τῆς ἰδέας τοῦ _____καί βασίλευε. διαιρῶ

* ἡ διάστασις = **dimension; disagreement**

Unit 58

'Handicraft of Greek Women'

Narrative

ἡ ἐπιδεξιότης (-τος)	dexterity
τό κέντημα (-τος)	embroidery
τό πλέξιμον	knitting
ἡ ὑφαντική	art of weaving
ὑφαίνω (ὑφάνω)	to weave
ἀναμένω (ἀναμείνω)	to expect, wait
ὁ σύζυγος	spouse
τό ἔνστικτον	instinct
ἐνστικτώδης, -ης, -ες	instinctive
ἡ τάσις (-εως)	inclination, tendency
κεντητός, -ή, -όν	embroidered
ἡ ἐνδυμασία	national dress
ἡ χειροτεχνία	handicraft
τεράστιος, -α, -ον	tremendous
ἡ διακόσμησις (-εως)	decoration
ἡ δαντέλλα	lace
ἡ τοιχογραφία	wall painting
ὁ συνδυασμός	combination, coalition
ἡ Κέρκυρα	Island of Corfu
λαμπερός, -ά, -όν	shining
ἐπίχρυσος, -ος, -ον	gilded
ἡ ἐσθής (-τος)	dress
βελούδινος, -ίνη, -ον/βελουδένιος, -α, -ον	velvet (adj.)
τό κοντογοῦνι	short pelisse
τό γαϊτάνι	ribbon
τό φέσι	fez

πυκνός, -ή, -όν thick

ἡ φοῦντα pompon

`ΤΑ ΧΕΙΡΟΤΕΧΝΗΜΑΤΑ ΤΩΝ ΓΥΝΑΙΚΩΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ΄

'Εξ ἀρχαιστάτων χρόνων αἱ 'Ελληνίδες γυναῖκες εἶχον ἀναπτύξει μίαν ἐξαιρετικήν ἐπιδεξιότητα εἰς τό κέντημα, τό πλέξιμον καί τήν ὑφαντικήν. 'Ο "Ομηρος εἰς τήν 'Ιλιάδα ἀναφέρει ὅτι ἡ Πηνελόπη ὑφαίνουσα ἀνέμενε τήν ἐπιστροφήν τοῦ συζύγου της 'Οδυσσέως.

Εἶναι, πράγματι, σχεδόν ἐνστικτώδης ἡ τάσις τῶν 'Ελληνίδων γυναικῶν πρός τάς τέχνας αὐτοῦ τοῦ εἴδους καί τήν παραγωγήν ὡραιοτάτων ἔργων.

Αἱ χωρικαί γυναῖκες τῆς 'Αττικῆς διακρίνονται διά τάς ὡραιοτάτας κεντητάς ἐνδυμασίας των. Εἰς τήν "Ηπειρον, Μακεδονίαν, Θεσσαλίαν, Πελοπόννησον καί τάς νήσους ὑπάρχει μία ἀληθής ἀγάπη πρός τήν χειροτεχνίαν, τά περισσότερα ἔργα τῆς ὁποίας εἶναι ἀληθῆ ἀριστουργήματα.

Αἱ γυναῖκες τῆς Σκύρου, μιᾶς νήσου τοῦ Αἰγαίου, παράγουν κεντήματα τεραστίας καλλιτεχνικῆς διακοσμήσεως, τά ὁποῖα προκαλοῦν ἕναν μεγάλον θαυμασμόν.

'Η νῆσος τῆς Κρήτης εἶναι φημισμένη διά τήν παραγωγήν τῶν ὑπερόχων δαντελλῶν της. 'Από τοιχογραφίας αἱ ὁποῖαι ὑπάρχουν εἰς Κνωσσόν ἠμπορεῖ κανείς νά ἴδῃ τά ἐκλεκτά σχέδια καί κεντήματα, τά ὁποῖα ἐχρησιμοποίουν τήν ἀρχαιοτάτην αὐτήν ἐποχήν.

'Η νῆσος Πάτμος, μία τῶν Δωδεκανήσων, θεωρεῖται κέντρον παραγωγῆς μαλλίνων ὑφασμάτων ἐπί τῶν ὁποίων ὑπάρχουν ὑπέροχοι συνδυασμοί κεντημάτων.

'Η Κέρκυρα ἐπίσης παρά τό γεγονός ὅτι ὑπέστη τεραστίας καταστροφάς ἐκ τοῦ πολέμου, ἐπανήρχισε τήν παραγωγήν τῶν ὑπερόχων χειροτεχνημάτων της. 'Η ἐθνική ἐνδυμασία τῆς νήσου ταύτης εἶναι ἕν καλλιτεχνικόν ἀριστούργημα πλουσιώτατον εἰς λαμπεροὺς χρωματισμούς, τά δέ κεντήματα αὐτῆς εἶναι πραγματικά ἔργα τέχνης.

Αἱ γυναῖκες ἐξ ἄλλου τῶν χωρίων τοῦ Πηλίου φέρουν κατά τάς ἐθνικάς ἑορτάς καί πανηγύρεις ὡραίας καί πολυχρώμους μεταξωτάς ἐσθῆτας, μέ βελούδινα κοντογούνια, τά ὁποῖα φέρουν κεντήματα ἀπό χρυσᾶ γαϊτάνια καί φέσια μέ πυκνήν χρυσῆν φοῦνταν, ἔργα ὅλα τῶν χειρῶν τῶν γυναικῶν τῶν χωρίων τούτων.-

Response Exercise

Τί εἴδους ὑφάσματα σᾶς ἀρέσουν;

Ποῖαι περιοχαί τῆς Ἀμερικῆς παράγουν χειροτεχνήματα;

Συμφωνεῖτε μέ αὐτούς οἱ ὁποῖοι ἰσχυρίζονται ὅτι τό πλέξιμον εἶναι ἕνα εἶδος καταπραϋντικοῦ;

Μπορεῖτε νά περιγράψετε τήν ἐθνικήν ἐνδυμασίαν τῶν Ἀμερικανῶν;

Γνωρίζετε ποία εἶναι τά βασικά χαρακτηριστικά τῶν ἐνδυμασιῶν τῶν γυναικῶν τῶν Βαλκανικῶν χωρῶν;

Ποία χώρα τῆς Εὐρώπης φημίζεται διά τάς δαντέλλας της, καί διατί;

Μπορεῖτε νά περιγράψετε τήν ἐνδυμασίαν τῶν Εὐζώνων;

Grammatical Notes

Note 58.1 Adjectives: Declension

There are eight types of adjectives in modern katharevousa.

Most of these adjectives have already been discussed in our Units.

Following is a recapitulation of katharevousa adjectives:

Type 1: καλός,-ή,-όν (Note 3.1)

	Sing.			Plur.		
N.	καλ-ός	-ή	-όν	καλ-οί	-αί	-ά
G.	καλ-οῦ	-ῆς	-οῦ	καλ-ῶν	-ῶν	-ῶν
D.	καλ-ῷ	-ῇ	-ῷ	καλ-οῖς	-αῖς	-οῖς
A.	καλ-όν	-ήν	-όν	καλ-ούς	-άς	-ά

Type 2: νέος,-α-ον or καθαρός-ά-όν (Note 27.5)

	Sing.			Plur.		
N.	νέ-ος	-α	-ον	νέ-οι	-αι	-α
G.	νέ-ου	-ας	-ου	νε-ων	-ων	-ων
D.	νέ-ῳ	-ᾳ	-ῳ	νέ-οις	-αις	-οις
A.	νέ-ον	-άν	-όν	νέ-ους	-ας	-α

Type 3: ἐπίσημος-ος-ον (Note 34.1)

	Sing.			Plur.		
N.	ἐπίσημ-ος	-ος	-ον	ἐπίσημ-οι	-οι	-α
G.	ἐπισήμ-ου	-ου	-ου	ἐπισήμ-ων	-ων	-ων
D.	ἐπισήμ-ῳ	-ῳ	-ῳ	ἐπισήμ-οις	-οις	-οις
A.	ἐπίσημ-ον	-όν	-όν	ἐπισήμ-ους	-ους	-α

Type 4: ἐνδιαφέρων-ουσα-ον (Note 27.4)

	Sing.			Plur.		
N.	ἐνδιαφέρ-ων	-ουσα	-ον	ἐνδιαφέρ-οντες	-ουσαι	-οντα
G.	ἐνδιαφέρ-οντος	-ούσης	-οντος	ἐνδιαφερ-όντων	-ουσῶν	-όντων
D.	ἐνδιαφέρ-οντι	-ούσῃ	-οντι	ἐνδιαφέρ-ουσι	-ούσαις	-ουσι
A.	ἐνδιαφέρ-οντα	-ουσαν	-ον	ἐνδιαφέρ-οντας	-ούσας	-οντα

Type 5: πλατύς-εῖα-ύ (Note 27.3)

	Sing.			Plur.		
N.	πλατ-ύς	-εῖα	-ύ	πλατ-εῖς	-εῖαι	-έα
G.	πλατ-έος	-είας	-έος	πλατ-έων	-ειῶν	-έων
D.	πλατ-εῖ	-εία	-εῖ	πλατ-έσι	-είαις	-έσι
A.	πλατ-ύν	-εῖαν	-ύ	πλατ-εῖς	-είας	-έα

Type 6: εὐτυχής-ής-ές (Note 22.1)

	Sing.			Plur.		
N.	εὐτυχ-ής	-ής	-ές	εὐτυχ-εῖς	-εῖς	-ῆ
G.	εὐτυχ-οῦς	-οῦς	-οῦς	εὐτυχ-ῶν	-ῶν	-ῶν
D.	εὐτυχ-εῖ	-εῖ	-εῖ	εὐτυχ-έσι	-έσι	-έσι
A.	εὐτυχ-ῆ	-ῆ	-ές	εὐτυχ-εῖς	-εῖς	-ῆ

Type 7: ἁπλοῦς-ῆ-οῦν

	Sing.			Plur.		
N.	ἁπλ-οῦς	-ῆ	-οῦν	ἁπλ-οῖ	-αῖ	-ᾶ
G.	ἁπλ-οῦ	-ῆς	-οῦ	ἁπλ-ῶν	-ῶν	-ῶν
D.	ἁπλ-ῷ	-ῇ	-ῷ	ἁπλ-οῖς	-αῖς	-οῖς
A.	ἁπλ-οῦν	-ῆν	-οῦν	ἁπλ-οῦς	-ᾶς	-ᾶ

Type 8: εὐγνώμων-ων-ον

	Sing.			Plur.		
N.	εὐγνώ-ων	-ων	-ον	εὐγνώμ-ονες	-ονες	-ονα
G.	εὐγνώμ-ονος	-ονος	-ονος	εὐγνωμ-όνων	-όνων	-όνων
D.	εὐγνώμ-ονι	-ονι	-ονι	εὐγνώμ-οσι	-οσι	-οσι
A.	εὐγνώμ-ονα	-ονα	-ον	εὐγνόμω-ονας	-ονας	-ονα

Note 58.2 Adjectives: Comparative and Superlative.

Comparative and superlative forms of adjectives were briefly discussed in Notes 16.3, 16.4, and 31.2.

The regular comparative suffixes in katharevousa are -τερος, -τέρα, -τερον, and the superlative suffixes are -τατος, -τατη, -τατον.

These suffixes are affixed to the neuter form of the adjectives.

	Comparative	Superlative
ὡραῖ-ος	ὡραιό-τερος	ὡραιό-τατος
ὡραί-α	ὡραιο-τέρα	ὡραιο-τάτη
ὡραῖ-ον	ὡραιό-τερον	ὡραιό-τατον
εὐτυχ-ής	εὐτυχέσ-τερος	εὐτυχέσ-τατος
εὐτυχ-ής	εὐτυχεσ-τέρα	εὐτυχεσ-τάτη
εὐτυχ-ές	εὐτυχέσ-τερον	εὐτυχέσ-τατον

As stated in Note 16.3, some adjectives have irregular comparative and superlative forms, e.g.

	Comparative	Superlative
καλός	καλλίων	
	καλλίτερος	κάλλιστος
κακός	χείρων	χείριστος
	χειρότερος	κάκιστος
μεγάλος	μεῖζων	μέγιστος
ταχύς	ταχύτερος	τάχιστος
		ταχύτατος

πολύς	πλέον	πλεῖστος
ἁπλοῦς	ἁπλούστερος	ἁπλούστατος
βλάξ	βλακίστερος	βλακίστατος
ἴδιος	ἰδιαίτερος	ἰδιαίτατος
εὐγνώμων	εὐγνωμονέστερος	εὐγνωμονέστατος
ὀλίγος	ὀλιγώτερος	ὀλίγιστος
		ἐλάχιστος

Grammatical Drill

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. It it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns:

Αὐτός ὁ μηχανικός διακρίνεται διά τήν _____ του.	ἐπιδεξιότης
Εἰς τό μουσεῖον λαϊκῆς τέχνης ὑπάρχουν πολλά εἴδη _____.	κέντημα
Αὐτό τό εἶδος _____ ἀρέσει πολύ εἰς τάς Ἀμερικανίδας.	πλέξιμον
Εἰς μερικάς χώρας τῆς Ἀφρικῆς μία γυναῖκα ἠμπορεῖ νά ἔχη πολλούς _____.	σύζυγος
Τά ζῶα ἔχουν πολύ δυνατά _____.	ἔνστικτον
Πολλοί ἄνθρωποι ἔχουν _ _____ νά προβαίνουν εἰς ὑπερβολάς.	τάσις
Αὐτά τά εἴδη _ _____ διακρίνονται διά τά ὡραιότατα κεντηματά των.	ἐνδυμασία
Ἡ νῆσος Κρήτη εἶναι φημισμένη διά _ _____ της.	χειροτέχνημα
Σᾶς ἀρέσει αὐτός ὁ τῦπος _____;	διακόσμησις
Ἡ Ἱσπανία εἶναι περίφημος διά τήν παραγωγήν ὑπερόχων _____.	δαντέλλα
Τά ἀνάκτορα αὐτῶν τῶν Βασιλέων ἔχουν ὡραιότατες _____.	τοιχογραφία
Ἡ νέα κυβέρνησις εἶναι μία κυβέρνησις _____.	συνδυασμός
Ἡ νῆσος _____ θεωρεῖται ὑπό πολλῶν ξένων μοναδική διά τήν φυσικήν ὡραιοτητάτη της.	Κέρκυρα

Τό χρῶμα _ _____ τῆς ἀδελφῆς σας εἶναι κυανοῦν. ἐσθής

Ἡ σύζυγος τοῦ διευθυντοῦ σας ἀγοράζει συνεχῶς _____. κοντογοῦνι

Εἰς μερικάς χώρας τῆς Μέσης Ἀνατολῆς οἱ ἄνθρωποι ἐξακολου- φέσι
θοῦν νά φοροῦν _____.

Τά ὑποδήματα τῶν Ἑλλήνων Εὐζώνων φέρουν _____. φοῦντα

Adjectives:

Ὁ φόβος τοῦ ἀνθρώπου διά τόν θάνατον εἶναι _____. ἐνστικτώδης

Ἡ ἑταιρεία μεταξωτῶν ὑφασμάτων ὑποχρεώνει τούς ὑπαλλήλους κεντητός
της νά ἀγοράζουν πάντα_____ ὑποκάμισα.

Ἡ μετανάστευσις τόν τελευταῖον καιρόν παρουσιάζει μίαν τεράστιος
_____ αὔξησιν.

Τό χρῶμα τοῦ αὐτοκινήτου σας εἶναι πολύ _____. λαμπερός

Ὁ στρατηγός Βογιατζῆς θά φορέση σήμερον _ _____ ἐπίχρυσος
στολήν του.

Τά _____ ὑφάσματα δέν εἶναι πλέον τῆς μόδας. βελούδινος

Verbs:

Αὐταί αἱ μηχαναί _____ ὅλων τῶν εἰδῶν ὑφάσματα. ὑφαίνω

Ὁ συνταγματάρχης _____ τόν ὑπασπιστήν του ἐπί ἀναμένω
μίαν ὥραν.

Οἱ ἀθληταί τοῦ πανεπιστημίου _____ εἰς τό ἀγώνι- διακρίνομαι
σμα τῶν 10.000 μέτρων.

Ἡ λειτουργία αὐτῶν τῶν ἐργοστασίων θά _____ ἐπαναρχίζω
ἐντός δύο ἑβδομάδων.

Αἱ νῆσοι τοῦ Ἀρχιπελάγους _____ πολλάς καταστροφάς ὑφίσταμαι
ἐκ τῶν σεισμῶν*.

---

* σεισμός = earthquake

Unit 59

Narrative

'Proclamation to the Greek People on the Occasion of the Anniversary of October 28, 1940'

ἡ ἐπέτειος	anniversary
ἡ αὐγή	dawn
πανίσχυρος, -ος, -ον	powerful
ὁ ἀντίπαλος	opponent
ἄδικος, -ος, -ον	unjust, wrong
ἡ αὐτοθυσία	self-sacrifice
ἡ ἀπόδειξις (-εως)	proof; receipt
διασώζω (διασώσω)	to preserve
ἡ ἐπανάληψις (-εως)	repetition
ἀνδραγαθῶ (ἀνδραγαθήσω)	to do brave deeds
ἡ εὐλογία	blessing, benediction
ἡ ἱκανότης (-τος)	ability, capability
καταπνίγω (καταπνίξω)	to suppress, stifle
κρίσιμος, -ος, -ον	crucial
ἡ κακία	wickedness, malice
τὸ μῖσος (-ους)	hate
ἀφιερῶνομαι (ἀφιερωθῶ)	to be devoted
ὁλοψύχως	heartily
ὑπέρ (with the Gen.)	for, in favor of
περσικός, -ή, -όν	Persian
τὸ μυστικόν	secret
ἡ ἔξαρσις (-εως)	exaltation, elevation
προϊών, -οῦσα, -όν	advancing
προϊόντος τοῦ χρόνου	with the lapse of time
τὸ γνώρισμα (-τος)	sign, mark
μόνιμος, -ος, -ον	permanent
(ὑπέρ)(with the Accus.)	over, above, more than

ἐκδηλῶνομαι (ἐκδηλωθῶ)	to be manifested, displayed
ὁ κίνδυνος	danger
εἰρηνικός, -ή, -όν	peaceful, pacific
ἡ εὐημερία	prosperity

'ΔΙΑΓΓΕΛΜΑ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΕΛΛΗΝΙΚΟΝ ΛΑΟΝ ΕΠΙ ΤΗ ΕΠΕΤΕΙΩ ΤΗΣ 28ης ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 1940'

Συμπληροῦνται 23 ἔτη ἀπό τῆς τραγικῆς ἀλλά καί ἐνδόξου αὐγῆς κατά τήν ὁποίαν τό ἑλληνικόν ἔθνος ὑπέστη ἀπό μέρους πανισχύρων ἀντιπάλων ἄδικον ἐπίθεσιν.

Τό πνεῦμα τῆς αὐτοθυσίας, τό ὁποῖον κατά τήν ὥραν ἐκείνην ἐπέδειξεν ὁ ἑλληνικός λαός, θά ἀποτελέσῃ διά πολλάς γενεάς τήν μεγαλυτέραν ἀπόδειξιν ὅτι ἡ ἑλληνική φυλή διασώζει διά μέσου τῶν αἰώνων τάς ἠθικάς δυνάμεις καί τάς ὑψηλάς ἐκείνας ἀρετάς, διά τῶν ὁποίων κατ'ἐπανάληψιν ἠνδραγάθησε καί ἐδημιούργησε τόν ὑπέροχον πολιτισμόν, τόν συνδεόμενον μέ τό ὄνομα τῆς 'Ελλάδος.

'Απετέλεσε τήν εὐλογίαν τῆς ἱστορίας μας ἡ ἱκανότης τῶν 'Ελλήνων νά καταπνίγουν εἰς ὡρισμένας κρισίμους στιγμάς τάς κακίας των, νά λησμονοῦν τά μίση τά ὁποῖα τούς χωρίζουν καί νά ἀφιερώνωνται ὁλοψύχως εἰς τούς ἱερούς ὑπέρ πατρίδος ἀγῶνας.

'Από τήν ἐποχήν τῶν Περσικῶν πολέμων μέχρι τοῦ πολέμου τοῦ 1940, τοῦτο ὑπῆρξε τό μυστικόν τῆς ἐπιβιώσεως τῆς φυλῆς μας ἐν μέσῳ τόσων περιπετειῶν.

Αὐτή ἡ ἔξαρσις, τῆς ὁποίας ὑπῆρξαν πολλαί πρόσφατοι ἐκδηλώσεις, ἄς εὐχηθῶμεν, ὅτι, προϊόντος τοῦ χρόνου, θά ἀποτελέσῃ τό σταθερόν γνώρισμα καί τήν μόνιμον ἀρετήν τῆς φυλῆς μας. Εἶναι ἀνάγκη ἡ ἀρετή αὐτή νά ἐκδηλώνεται ὄχι μόνον εἰς τάς ὥρας τῶν ἐθνικῶν κινδύνων, ἀλλά καί εἰς τάς μακράς περιόδους τῶν εἰρηνικῶν ἀγώνων, τούς ὁποίους ὀφείλομεν ὅλοι ἡνωμένοι νά διεξάγωμεν διά τήν εὐημερίαν τοῦ "Εθνους .-

Response Exercise

Διατί ὁ Μουσολίνι ἐπετέθη κατά τῆς 'Ελλάδος;
Τί γνωρίζετε διά τάς προσωπικάς διαφοράς μεταξύ Χίτλερ καί Μουσολίνι;
Διατί ὁ Χίτλερ ἤθελε εἰρήνην εἰς τά Βαλκάνια τήν περίοδον 1940-1941;

Ποίαν ἐπίδρασιν ἐπί τοῦ ρωσσο-γερμανικοῦ πολέμου εἶχε τό "ΟΧΙ" τῶν Ἑλλήνων κατά τῶν Ἰταλῶν;

Ποῖαι ἦσαν αἱ βασικαί διαφοραί μεταξύ τῶν Ἑλλήνων καί Ἰταλῶν στρατιωτῶν κατά τήν διάρκειαν τοῦ Ἑλληνο-Ιταλικοῦ πολέμου;

Τί γνωρίζετε διά τόν Ἰωάννην Μεταξᾶν;

Ποῖος ἦτο ὁ ρόλος τῆς ἀγγλικῆς ἀεροπορίας κατά τήν διάρκειαν τοῦ Ἰταλο-ελληνικοῦ πολέμου;

Grammatical Notes

Note 59.1 Noun: Third Declension.

The following paradigms illustrate various types of third declension nouns which have already occurred in our units.

Masculine Nouns

	Sing.	Plur.
N.	ὁ ἀστυφύλαξ	οἱ ἀστυφύλακες
G.	τοῦ ἀστυφύλακος	τῶν ἀστυφυλάκων
D.	τῷ ἀστυφύλακι	τοῖς ἀστυφύλαξι
A.	τόν ἀστυφύλακα	τούς ἀστυφύλακας
N.	ὁ στρατών	οἱ στρατῶνες
G.	τοῦ στρατῶνος	τῶν στρατώνων
D.	τῷ στρατῶνι	τοῖς στρατῶσι
A.	τόν στρατῶνα	τούς στρατῶνας
N.	ὁ ἄρχων	οἱ ἄρχοντες
G.	τοῦ ἄρχοντος	τῶν ἀρχόντων
D.	τῷ ἄρχοντι	τοῖς ἄρχουσι
A.	τόν ἄρχοντα	τούς ἄρχοντας

N.	ὁ διερμηνεύς	οἱ διερμηνεῖς
G.	τοῦ διερμηνέως	τῶν διερμηνέων
D.	τῷ διερμηνεῖ	τοῖς διερμηνεῦσι
A.	τόν διερμηνέα	τούς διερμηνεῖς
N.	ὁ πρέσβυς	οἱ πρεσβευταί
G.	τοῦ πρέσβεως	τῶν πρεσβευτῶν
D.	τῷ πρέσβει	τοῖς πρεσβευταῖς
A.	τόν πρέσβυν	τούς πρεσβευτάς
N.	ὁ Ἕλλην	οἱ Ἕλληνες
G.	τοῦ Ἕλληνος	τῶν Ἑλλήνων
D.	τῷ Ἕλληνι	τοῖς Ἕλλησι
A.	τόν Ἕλληνα	τούς Ἕλληνας

N.	ὁ ἀερολιμήν	οἱ ἀερολιμένες
G.	τοῦ ἀερολιμένος	τῶν ἀερολιμένων
D.	τῷ ἀερολιμένι	τοῖς ἀερολιμέσι
A.	τόν ἀερολιμένα	τούς ἀερολιμένας
N.	ὁ χαρακτήρ	οἱ χαρακτῆρες
G.	τοῦ χαρακτῆρος	τῶν χαρακτήρων
D.	τῷ χαρακτῆρι	τοῖς χαρακτῆρσι
A.	τόν χαρακτῆρα	τούς χαρακτῆρας
N.	ὁ αὐτοκράτωρ	οἱ αὐτοκράτορες
G.	τοῦ αὐτοκράτορος	τῶν αὐτοκρατόρων
D.	τῷ αὐτοκράτορι	τοῖς αὐτοκράτορσι
A.	τόν αὐτοκράτορα	τούς αὐτοκράτορας

N.	ὁ ἥρως	οἱ ἥρωες
G.	τοῦ ἥρως	τῶν ἡρώων
D.	τῷ ἥρωϊ	τοῖς ἥρωσι
A.	τόν ἥρωα	τούς ἥρωας

N.	ὁ πυρήν	οἱ πυρῆνες
G.	τοῦ πυρῆνος	τῶν πυρήνων
D.	τῷ πυρῆνι	τοῖς πυρῆσι
A.	τόν πυρῆνα	τούς πυρήνας

N.	ὁ Ζεύς	
G.	τοῦ Διός	
D.	τῷ Διεῖ	
A.	τόν Δία	

Feminine Nouns

	Sing.	Plur.
N.	ἡ ἐλπίς	αἱ ἐλπίδες
G.	τῆς ἐλπίδος	τῶν ἐλπίδων
D.	τῇ ἐλπίδι	ταῖς ἐλπίσι
A.	τήν ἐλπίδα	τάς ἐλπίδας

N.	ἡ θέσις	αἱ θέσεις
G.	τῆς θέσεως	τῶν θέσεων
D.	τῇ θέσει	ταῖς θέσεσι
A.	τήν θέσιν	τάς θέσεις

N.	ἡ ἀκτίς	αἱ ἀκτῖνες
G.	τῆς ἀκτῖνος	τῶν ἀκτίνων
D.	τῇ ἀκτῖνι	ταῖς ἀκτῖσι
A.	τήν ἀκτῖνα	τάς ἀκτίνας

N.	ἡ ἑβδομάς	αἱ ἑβδομάδες
G.	τῆς ἑβδομάδος	τῶν ἑβδομάδων
D.	τῇ ἑβδομάδι	ταῖς ἑβδομάσι
A.	τήν ἑβδομάδα	τάς ἑβδομάδας

N.	ἡ ἐπιτηδειότης	αἱ ἐπιτηδειότητες
G.	τῆς ἐπιτηδειότητος	τῶν ἐπιτηδειοτήτων
D.	τῇ ἐπιτηδειότητι	ταῖς ἐπιτηδειότησι
A.	τήν ἐπιτηδειότητα	τάς ἐπιτηδειότητας

N.	ἡ ἐσθής	αἱ ἐσθῆτες
G.	τῆς ἐσθῆτος	τῶν ἐσθήτων
D.	τῇ ἐσθῆτι	ταῖς ἐσθῆσι
A.	τήν ἐσθῆτα	τάς ἐσθήτας

N.	ἡ εἰκών	αἱ εἰκόνες
G.	τῆς εἰκόνος	τῶν εἰκόνων
D.	τῇ εἰκόνι	ταῖς εἰκόσι
A.	τήν εἰκόνα	τάς εἰκόνας

N.	ἡ φλόξ	αἱ φλόγες
G.	τῆς φλογός	τῶν φλογῶν
D.	τῇ φλογί	ταῖς φλοξί
A.	τήν φλόγα	τάς φλόγας

Neuter Nouns

	Sing.	Plur.
N.	τό χρῶμα	τά χρώματα
G.	τοῦ χρώματος	τῶν χρωμάτων
D.	τῷ χρώματι	τοῖς χρώμασι
A.	τό χρῶμα	τά χρώματα

N.	τό κρέας	τά κρέατα
G.	τοῦ κρέατος	τῶν κρεάτων
D.	τῷ κρέατι	τοῖς κρέασι
A.	τό κρέας	τά κρέατα
N.	τό γάλα	τά γάλατα
G.	τοῦ γάλακτος	τῶν γαλάτων
D.	τῷ γάλακτι	τοῖς γάλαξι
A.	τό γάλα	τά γάλατα
N.	τό ἐνδιαφέρον	τά ἐνδιαφέροντα
G.	τοῦ ἐνδιαφέροντος	τῶν ἐνδιαφερόντων
D.	τῷ ἐνδιαφέροντι	τοῖς ἐνδιαφέρουσι
A.	τό ἐνδιαφέρον	τά ἐνδιαφέροντα
N.	τό μέρος	τά μέρη
G.	τοῦ μέρους	τῶν μερῶν
D.	τῷ μέρει	τοῖς μέρεσι
A.	τό μέρος	τά μέρη
N.	τό γεγονός	τά γεγονότα
G.	τοῦ γεγονότος	τῶν γεγονότων
D.	τῷ γεγονότι	τοῖς γεγονόσι
A.	τό γεγονός	τά γεγονότα
N.	τό φῶς	τά φῶτα
G.	τοῦ φωτός	τῶν φώτων
D.	τῷ φωτί	τοῖς φωσί
A.	τό φῶς	τά φῶτα

N.	τό προϊόν	τά προϊόντα
G.	τοῦ προϊόντος	τῶν προϊόντων
D.	τῷ προϊόντι	τοῖς προϊοῦσι
A.	τό προϊόν	τά προϊόντα

Grammatical Drill

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns:

Αὔριον εἶναι ἡ ἡμέρα τῆς ἐθνικῆς μας _____.	ἐπέτειος
Τόν ὡδήγησαν εἰς τάς φυλακάς _ _____ .	αὐγή
Ἡ θέσις _ _____ φαίνεται πολύ δυνατή.	ἀντίπαλος
Ἡ πρᾶξις αὐτοῦ τοῦ στρατιώτου ἦτο μία πρᾶξις _____.	αὐτοθυσία
Ἡ ἀστυνομία ἔχει ὅλας τάς _____διά τήν ἄμεσον σύλληψιν τοῦ δολοφόνου.	ἀπόδειξις
Τό κοινόν ἀπαιτεῖ _ _____ αὐτῆς τῆς ταινίας.	ἐπανάληψις
Οἱ στρατιῶται τοῦ Γ! Συντάγματος ἀνεχώρησαν διά τό Μέτωπον ὑπό _ _____ τοῦ κόσμου.	εὐλογία
Αὐτός ὁ διπλωματικός ὑπάλληλος εἶναι ἄνθρωπος μεγάλης _____.	ἱκανότης
Μεταξύ τῶν δύο αὐτῶν ἀνθρώπων ὑπάρχει ἕνα μεγάλο _____.	μῖσος
Ὅλοι ξέρουν _ _____ τῶν γυναικῶν.	μυστικόν
Οἱ βουλευταί τοῦ δημοκρατικοῦ κόμματος εὑρίσκονται εἰς μίαν κατάστασιν ἐθνικῆς _____.	ἔξαρσις
Ἓν ἐκ τῶν χαρακτηριστικῶν _____ αὐτοῦ τοῦ λαοῦ εἶναι ἡ φιλοξενία.	γνώρισμα
Ὑπάρχει πάντοτε _ _____ ἀτομικοῦ πολέμου.	κίνδυνος
οἱ Ἕλληνες σήμερον ζοῦν εἰς μίαν κατάστασιν γενικῆς _____.	εὐημερία

Verbs:

Οἱ Ἕλληνες _____ τήν γλῶσσαν των παρά τάς ξένας ἐπιδρομάς καί κατοχάς*. — διατηρῶ

Πολλοί στρατιῶτες _____ εἰς τήν μάχην τοῦ El Alamein. — ἀνδραγαθῶ

Ἡ ἐπανάστασις _____ ὑπό τῶν στρατιωτῶν τοῦ Αὐτοκράτορος. — καταπνίγω

Οἱ ἰατροί τοῦ νοσοκομείου μας εἶναι τελείως _____ εἰς τήν ἐξυπηρέτησιν τῶν ἀσθενῶν των. — ἀφιερώνομαι

Ἡ κλῖσις του πρός τόν σουρεαλισμόν _____ μετά τό 23ον ἔτος τῆς ἡλικίας του. — ἐκδηλώνομαι

---

* ἡ κατοχή = occupation; possession

Unit 60

`Greek History´

ἡ γενέτειρα	birthplace
καθ'ὅν, καθ'ἥν, καθ'ὅ	in which
ἔτι	moreover
ὀργανώνω/ὀργανῶ (ὀργανώσω)	to organize
φθάνω (φθάσω)	to arrive
ἡ πολιορκία	siege
λεπτομερῶς	in detail
φιλολογικός, -ή, -όν	philological, literary
ἡ ἐξερεύνησις (-εως)	exploration
ἡ ἀποικία	colony, settlement
τὸ παράλιον	coast, beach, seashore
καθιστῶ (καταστήσω)	to establish, appoint
ἑνώνομαι (ἑνωθῶ)	to unite
ἡ ἐξάπλωσις (-εως)	spreading
ἡ ἐγκαθίδρυσις (-εως)	installation
κατακτῶμαι (κατακτηθῶ)	to be conquered
ἡ αὐτοκρατορία	empire
ἐξελληνίζομαι (ἐξελληνισθῶ)	to be Hellenized
ἡ πτῶσις (-εως)	falling, fall
ἡ ὑποδούλωσις (-εως)	subjugation
καθολικός, -ή, -όν	universal, general, catholic
ἡ ἀπελευθέρωσις (-εως)	liberation
συμπολεμῶ (συμπολεμήσω)	to fight together
ὁ σύμμαχος	ally
κεντρικός, -ή, -όν	central
ὁ στόχος	target
ἡ εἰσβολή	invasion

ἡ συμπολιτεία — confederacy, federation

ἐπανευρίσκω (ἐπανεύρω) — to find again

Ἡ Ἑλλάς ὑπῆρξεν ἡ γενέτειρα τῆς Δημοκρατίας. Ἡ ἱστορία της ἀρχίζει ἀπό τό ἔτος 4.000 π.Χ. δηλαδή ἀπό τήν περίοδον καθ'ἥν οἱ λαοί οἱ ὁποῖοι κατώκουν εἰς τήν νῆσον τῆς Κρήτης εἶχον ἀναπτύξει ἕναν μεγάλον πολιτισμόν γνωστόν ὑπό τό ὄνομα "Μινωϊκός". Ὁ πολιτισμός οὗτος ἐπηρέασεν ὅλους τούς Ἑλληνικούς λαούς, οἱ ὁποῖοι κατώκουν εἰς τήν Ἑλληνικήν χερσόνησον. Οἱ λαοί δέ οὗτοι ἀνέπτυξαν ἔτι περισσότερον τόν πολιτισμόν αὐτόν.

Οἱ ἀρχαῖοι "Ελληνες ὠργάνωσαν μεγάλας ναυτικάς καί στρατιωτικάς ἐκστρατείας καί ἀνεκάλυψαν πολλάς χώρας πέριξ τῆς Μεσογείου καί Μαύρης Θαλάσσης φθάσαντες μέχρι τοῦ Καυκάσου. Μία ἀπό αὐτάς τάς ἐκστρατείας, ἡ πολιορκία τῆς Τροίας ἀναφέρεται λεπτομερῶς εἰς τήν πρώτην μεγάλην φιλολογικήν ἐργασίαν τοῦ Ὁμήρου τήν Ἰλιάδα τήν ὁποίαν ἔγραψεν οὗτος τό 950 π.Χ. περίπου. Κατά τό διάστημα αὐτῶν τῶν ἐξερευνήσεων καί ἐκστρατειῶν πολλαί ἀποικίαι ἱδρύθησαν ὑπό τῶν Ἑλλήνων εἰς τήν Μεσόγειον, Μ. Ἀσίαν καί εἰς τά Βορειο-Αφρικανικά παράλια.

Κατά τήν κλασσικήν περίοδον ἡ Ἑλλάς ἀπετελεῖτο ἐκ μικροπολιτειῶν, αἱ μεγαλύτεραι τῶν ὁποίων ἦσαν αἱ Ἀθῆναι, ἡ Σπάρτη καί αἱ Θῆβαι.

Ἐπειδή οἱ ἀθλητικοί ἀγῶνες καί αἱ παιδιαί ἦσαν κάτι τό πολύ σημαντικόν τήν περίοδον ταύτην ὠργανώθησαν οἱ περίφημοι Ὀλυμπιακοί Ἀγῶνες, οἱ ὁποῖοι κατέστησαν τήν ἀθλητικήν ἰδέαν ἀθάνατον. Ἡ ἰδέα αὕτη καθώς καί τό ἔντονον πνεῦμα τῆς ἀνεξαρτησίας καί τῆς ἀγάπης πρός τήν ἐλευθερίαν ἔκαμαν τούς ἀρχαίους "Ελληνας ἱκανούς νά νικήσουν τούς Πέρσας εἰς τάς μάχας αἱ ὁποῖαι ἔγιναν περίφημοι εἰς τήν ἱστορίαν τοῦ εὐρωπαϊκοῦ πολιτισμοῦ---Μαραθών, Θερμοπύλαι, Σαλαμίς καί Πλαταιαί.

Αἱ Ἑλληνικαί μικροπολιτεῖαι ἡνώθησαν ὑπό τοῦ Μ. Ἀλεξάνδρου ὁ ὁποῖος ἤρχισε μίαν νέαν περίοδον ἐξαπλώσεως τοῦ ἑλληνικοῦ ἰδανικοῦ διά τῆς ἑνοποιήσεως ταύτης τῶν Μικροπολιτειῶν καί τῆς ἐγκαθιδρύσεως νέων Ἑλληνικῶν ἀποικιῶν εἰς τήν Μέσην Ἀνατολήν.

Πρό τῆς γεννήσεως τοῦ Χριστοῦ ἡ Ἑλλάς κατηκτήθη ὑπό τῶν Ρωμαίων καί μαζί μέ ἄλλας περιοχάς ἐσχημάτισε τάς ἐπαρχίας τῆς Ρωμαϊκῆς Αὐτοκρατορίας. Αἱ ἐπαρχίαι αὗται διά τῆς παρόδου τοῦ χρόνου ἐξηλληνίσθησαν καί κατέληξαν εἰς τόν σχηματισμόν τῆς Ἑλληνικῆς Βυζαντινῆς Αὐτοκρατορίας, ἡ ὁποία διήρκησε 1000 ἔτη

καί ἐτελείωσε τό 1453 κατά τήν πτῶσιν τῆς Κωνσταντινουπόλεως.

Οἱ Ἕλληνες τελικῶς ἀπέκτησαν τήν ἐλευθερίαν των, ὕστερον ἀπό ὑποδούλωσιν 400 ἐτῶν διά τῆς ἐπαναστάσεως τοῦ 1821. Ἐντούτοις ὁ ἀγών διά τήν καθολικήν ἀπελευθέρωσιν τῆς Ἑλληνικῆς πατρίδος διήρκησε καθ'ὅλον τόν 19ον αἰῶνα καί ἕν μέρος ἐκ τοῦ εἰκοστοῦ.

Ἡ Ἑλλάς κατά τόν Πρῶτον Παγκόσμιον Πόλεμον συνεπολέμησε μετά τῶν Δυτικῶν Συμμάχων ἐναντίων τῶν Κεντρικῶν Δυνάμεων. Κατά τήν διάρκειαν τοῦ Β! Παγκοσμίου Πολέμου ἡ Ἑλλάς ὑπέστη ἐπίθεσιν ἐκ μέρους τῆς Φασιστικῆς Ἰταλίας καί ἀργότερον ἐκ μέρους τῆς Ναζιστικῆς Γερμανίας.

Κατά τήν περίοδον 1946-49 ἡ Ἑλλάς ἔγινε στόχος κομμουνιστικῆς εἰσβολῆς. Μετά ἀπό σκληρόν ἀγῶνα τριῶν περίπου ἐτῶν κατώρθωσεν αὕτη τῇ βοηθείᾳ τῆς Ἀμερικανικῆς Συμπολιτείας νά νικήση τούς Κομμουνιστάς καί νά ἐπανεύρη τήν ὁδόν πρός τήν εἰρήνην καί τήν εὐημερίαν.

Response Exercise

Ποία εἶναι ἡ ἐπίδρασις τῆς Ὁμηρικῆς ποιήσεως ἐπί τῆς εὐρωπαϊκῆς λογοτεχνίας;

Τί ἀπέδειξαν οἱ στρατιῶται τοῦ Λεωνίδα εἰς τάς Θερμοπύλας;

Τί προσέφερε εἰς τόν Δυτικόν κόσμον ὁ Ἑλληνικός πολιτισμός;

Τί γνωρίζετε διά τόν Μεγάλον Ἀλέξανδρον καί τούς διαδόχους του;

Πῶς ἐξηγεῖτε τό φαινόμενον τοῦ καθολικοῦ ἐξελληνισμοῦ τῆς Ἀνατολικῆς Ρωμαϊκῆς Αὐτοκρατορίας;

Ποία ἦτο ἡ ἐπίδρασις τοῦ Βυζαντίου ἐπί τῆς Ἰταλικῆς Ἀναγεννήσεως;

Γνωρίζετε τάς αἰτίας αἱ ὁποῖαι προεκάλεσαν τήν διάλυσιν* τῆς Βυζαντινῆς Αὐτοκρατορίας;

Τί γνωρίζετε διά τό σύστημα Millet;

Ποῖαι αἰτίαι προεκάλεσαν τόν Πρῶτον Παγκόσμιον Πόλεμον;

Ποία εἶναι ἡ γνώμη σας διά τό βιβλίον "Τά κανόνια τοῦ Αὐγούστου";

Ποῖος εἶναι ὁ σημερινός ρόλος τῆς Ἑλλάδος ὡς μέλος τοῦ NATO;

---

*(ἡ) διάλυσις = dissolution

Grammatical Notes

Note 60.1 Prepositions

As can be seen from our units, some prepositions are used in Greek with different cases depending on the meaning they convey.

This can be illustrated by the following chart and examples:

Preposition	Genitive	Dative	Accusative
διά	through, by means of	----	for, in regard to
εἰς	----	----	in
ἐκ/ἐξ	from	----	----
ἐπί	on, in the time of, near, in front of	on, near, for, after, except for	towards, against
κατά	against, according to	----	during, through
παρά	from	near	against, near, by, less
πρό	before, in front of, for, above	----	----
ὑπό	under, from, on account of	underneath, under the supervision of	under
ἐν	----	in, at	----

Examples:

Παρέμειναν εἰς τό ξενοδοχεῖον τῆς Μεγάλης Βρεττανίας.

Ἡ ἁμαξοστοιχία Ἀθηνῶν - Θεσσαλονίκης ἀνεχώρησεν ἐξ Ἀθηνῶν τήν 10ην π.μ.

Τούς ἠκολούθησαν παρά τό γεγονός ὅτι αὐτοί ἠρνήθησαν.

Οἱ Ἕλληνες ἐπολέμησαν κατά τῶν Ἰταλῶν καί Γερμανῶν.

Ὁ Περικλῆς ἔζησεν τόν 5ον π.Χ. αἰῶνα.

Ἐν ἀρχῇ ἦτο ὁ λόγος.

Αὐτός ἐπῆγε εἰς τήν πατρίδα του διά τῆς ἐθνικῆς ὁδοῦ.

Αὐτό τό κτίριον εὑρίσκεται ἐπί τῆς ὁδοῦ τάδε.

Οἱ Ἕλληνες ἔζησαν ὑπό τόν ζυγόν τῶν Γερμανῶν ἐπί μίαν τετραετίαν.

Grammatical Drill

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. It it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns:

Ἀνέμενε μέ ἀνυπομονησία τήν ἡμέραν κατά τήν ὁποίαν θά ἐπεσκέπτετο _ ---------- του.	γενέτειρα
Αὐτός ὁ νέος ἀξιωματικός ἦτο εἰδικός εἰς _ ---------- τῶν πόλεων.	πολιορκία
Πολλαί ---------- ἔλαβον χώραν κατά τό τέλος τοῦ 19ου αἰῶνος.	ἐξερεύνησις
Ἡ Ἀγγλία ἔχασε ὅλας _ ---------- της.	ἀποικία
Ὁ στόλος τοῦ ἐχθροῦ εὑρίσκετο πλησίον τῶν ---------- τῆς νήσου Κρήτης.	παράλιον
- ---------- αὐτῶν τῶν θεωριῶν ἔγινε μέ ταχύτατον ρυθμόν.	ἐξάπλωσις
Σήμερον ὁ λαός τῆς χώρας αὐτῆς ἑορτάζει τήν ἐπέτειον τῆς_____ τοῦ Βασιλέως του εἰς τόν θρόνον.	ἐγκαθίδρυσις
Ἡ μικρή αὐτή χώρα εὑρίσκεται μεταξύ τῶν δύο μεγάλων ----------.	Αὐτοκρατορία
Ἡ ἡμέρα _ ---------- τῆς Κωνσταντινουπόλεως εἰς τάς χεῖρας τῶν Τούρκων θεωρεῖται ὑπό τοῦ Ἑλληνικοῦ λαοῦ ὡς ἡμέρα ἀποφράς*.	πτῶσις
Πολλά ἄτομα ἀπέθανον* ἐκ πείνης κατά τήν διάρκειαν τῆς ἑλληνικῆς ---------- εἰς τούς Γερμανούς.	ὑποδούλωσις
Ἡ ἡμέρα _ ---------- αὐτῆς τῆς χώρας ἑορτάζεται εἰς 25 Αὐγούστου.	ἀπελευθέρωσις
Ἡ Ἑλλάς εἶναι ---------- μέ ὅλας τάς χώρας τοῦ NATO.	σύμμαχος
Ὁ Πρωθυπουργός ἔγινε ---------- πολλῶν σχολίων.	στόχος

* (ἡ) ἀποφράς = an ill-omened day

* πεθαίνω = to die

Πολλαί σλαβικαί _____ ἔλαβον χώραν εἰς τήν Κεντρικήν Ἑλλάδα. — εἰσβολή

Εἴμεθα πολῖται τῆς Ἀμερικανικῆς _____ . — συμπολιτεία

Adjectives:

Εἰς τόν καθηγητήν Βογιατζήν ἀρέσουν πολύ αἱ _____ συζητήσεις. — φιλολογικός

Ὅλοι οἱ φίλοι μας ἀνήκουν εἰς _ _____ ἐκκλησίαν. — καθολικός

Ἡ Βουλγαρία, κατά τήν διάρκειαν τοῦ Α! Παγκοσμίου Πολέμου ἦτο σύμμαχος _ _____ δυνάμεων. — κεντρικός

Verbs:

Εἰς τό ὑπουργεῖον Ἐμπορίου θά _____ πολλά νέα τμήματα. — ὀργανώνω

Ἡ νέα ἀμαξοστοιχία θά _____ εἰς τόν σταθμόν Ἀθηνῶν τάς πρωϊνάς ὥρας. — φθάνω

Τόν _____ ὑπεύθυνον διά τήν ἀποτυχίαν αὐτοῦ τοῦ προγράμματος. — καθιστῶ

Δέν ὑπάρχει ἡ παραμικρά ἀμφιβολία ὅτι μία ἡμέρα αὐτή ἡ νῆσος _ _____ μετά τῆς μητρός πατρίδος. — ἑνώνω

Ὀλίγον πρό τοῦ Β! Παγκοσμίου Πολέμου ἡ Αὐστρία _____ ὑπό τοῦ Χίτλερ. — κατακτῶμαι

Οἱ λαοί αὐτῆς τῆς περιοχῆς _____ ὑπό τῶν στρατιωτῶν τοῦ Μ. Ἀλεξάνδρου. — ἐξελληνίζομαι

Οἱ Τοῦρκοι _____ μετά τῶν Κεντρικῶν Δυνάμεων εἰς τόν Α! Παγκόσμιον Πόλεμον. — συμπολεμῶ

Μετά ἀπό πολλάς περιπετείας _____ τά παράλια αὐτῆς τῆς νήσου. — ἐπανευρίσκω

Unit 61

`The Naval Battle of Navarine´

ἡ ναυμαχία	naval battle
διανύω (διανύσω)	to travel, go through; finish
ἡ διαταραχή	disturbance
παράλληλος -ος -ον	simultaneous, simultaneously
συγκινοῦμαι (συγκινηθῶ)	to be moved, touched
ὁ ἡρωϊσμός	heroism
ἡ ἐξέγερσις (-εως)	revolt, uprising
ὁ φακός	lens, magnifying glass
δημιουργοῦμαι (δημιουργηθῶ)	to be created
ἡ ζύμωσις (-εως)	fermentation
ἡ ἐπιρροή	influence
ἡ πολιτική	politics
χρεοκοπῶ (χρεοκοπήσω)	to become bankrupt; to fail
ὁ ἀνταγωνισμός	competition
καταφανής -ής -ές	obvious
ἡ ἀπόρριψις (-εως)	rejection, refusal
ὁ ὅρος	term
ἡ Πετρούπολις (-εως)	Petrograd
συνάπτω (συνάψω)	to conclude, unite, join, attach
τό Λονδῖνον	London
βασίζομαι (βασισθῶ)	to rely on, to be based upon
πρόσθετος -η -ον	additional
τό ἄρθρον	article, clause
'Ιουλιανός, ὁ	Julian
ἡ σύμβασις (-εως)	treaty, pact, agreement
αὐτόνομος -ος -ον	autonomous
ἡ ἐπικυριαρχία	suzerainty

ὁ σουλτᾶνος	sultan
ἐνόπλως	by means of arms
δυστροπῶ (δυστροπήσω)	to be wayward, to act peevishly
διάβημα(-ατος)	to step; measure
ἐμπόλεμος, ος, ον	belligerent
ἡ ἐντολή	order; commission; authority
ἐφαρμόζω (εφαρμόσω)	to apply, enforce, fit, adjust
ἀποδέχομαι (ἀποδεχθῶ)	to accept
ἐπεμβαίνω (ἐπέμβω)	to interfere, intervene
ἀπορρίπτω (ἀπορρίψω)	to reject
θετός -ή -όν	adopted
ἀνακοινῶ (ἀνακοινώσω)	to notify, announce
ἡ ἀπραξία	inaction
ἡ μοῖρα	fate, destiny; degree; squadron
ὁ λιμήν (-ένος)	harbor, port
ἐπιχειρῶ (ἐπιχειρήσω)	to undertake, attempt
ἀποπλέω (ἀποπλεύσω)	to sail away
ἐξαναγκάζω (ἐξαναγκάσω)	to compel, force
ἐπαναπλέω (ἐπαναπλεύσω)	to sail back
ὁπόθεν	whence, from where
καταστρεπτικός -ή -όν	destructive
ὁ ἐκφοβισμός	intimidation, frightening
ἡ ἐπίδειξις (-εως)	display, show
ἡ λέμβος	boat, rowboat
ἡ συνεννόησις (-εως)	understanding
τό ἔναυσμα (-ατος)	fuel; match
τό πολεμικόν	war ship
τό κανόνι	cannon
ἡ τακτική	tactics; method
ὑπερισχύω (ὑπερισχύσω)	to prevail
πλεονεκτικός -ή -όν	advantageous
ἐντός ὀλίγου	in a little while, shortly

ἀπουσιάζω (ἀπουσιάσω)	to be absent
τό ναυάγιον	shipwreck
ἀποφασιστικός -ή -ό	decisive
ἡ ἀποκατάστασις (-εως)	reestablishment, recovery
ἄμεσος -ος -ον	immediate, prompt
ἐξακολουθῶ (ἐξακολουθήσω)	to continue
ἀρνοῦμαι (ἀρνηθῶ)	to deny
ἡ ἀναγνώρισις (-εως)	recognition
διστάζω (διστάσω)	to hesitate
συγκατατίθεμαι (συγκατατεθῶ)	to consent, acquiesce
ὁ ἐξαναγκασμός	compulsion
ἐπαναστατημένος	being in the state of revolution

Ἡ ΝΑΥΜΑΧΙΑ ΤΟΥ ΝΑΥΑΡΙΝΟΥ

Ἡ Ἑλληνική ἐπανάστασις κατά τῶν Τούρκων διήνυε τό ἕβδομον ἔτος καί ἡ εὐρωπαϊκή διπλωματία ἀντελαμβάνετο πλέον, ὅτι δέν ἐπρόκειτο περί μιᾶς ἁπλῆς διαταραχῆς. Ἐκ παραλλήλου ἡ κοινή γνώμη εἶχε συγκινηθῆ ἀπό τούς ἡρωϊσμούς καί τήν αὐτοθυσίαν τῶν ἀγωνιζομένων Ἑλλήνων. Ἡ ἐπίσημος διπλωματία δέν ἔβλεπε πλέον τήν ἑλληνικήν ἐξέγερσιν μέ τόν φακόν τῆς Ἱερᾶς Συμμαχίας, ἀλλά, ἤρχισαν νά δημιουργοῦνται νέαι ζυμώσεις καί νά σχηματίζωνται ρεύματα ἐπιρροῆς ἐπί τοῦ ὑπό κατασκευήν κράτους. Ἡ πολιτική τοῦ Μέττερνιχ εἶχε χρεοκοπήσει, ὁ δέ ἀγγλορωσσικός ἀνταγωνισμός ἦτο καταφανής.

Μετά τήν ἀπόρριψιν ἐκ μέρους τῆς Τουρκίας τῶν ὅρων τοῦ πρωτοκόλλου τῆς Πετρουπόλεως συνήφθη ἐν Λονδίνω συνθήκη βασιζομένη ἐπί τοῦ πρωτοκόλλου τούτου, ἀλλά καί μέ πρόσθετα ἄρθρα, ἡ λεγομένη Ἰουλιανή Σύμβασις (6 Ἰουλίου 1827). Διά τῆς νέας συνθήκης:

1) Ἀνεγνωρίσθη αὐτόνομος Ἑλλάς ὑπό τήν ἐπικυριαρχίαν τοῦ σουλτάνου καί

2) Ἀπεφασίσθη νά ὑποστηριχθῆ ἐνόπλως τό διάβημα τῶν Δυνάμεων, ἐν περιπτώσει καθ'ἥν θά ἐδυστρόπουν οἱ ἐμπόλεμοι νά δεχθοῦν τά ἀποφασισθέντα. Εἰς τούς ναυάρχους Κόρδιγκτων (Ἄγγλον), Δεριγνύ (Γάλλον) καί Χέϋδεν (Ρῶσσον) ἐδόθη ἐντολή ὅπως ἐφαρμόσουν τήν ἀπόφασιν. Καί ἡ μέν Ἑλλάς ἀπεδέχθη τήν

ἐπέμβασιν, ἀλλά ἡ Τουρκία τήν ἀπέρριψεν.

Ὁ Ἰμπραήμ, θετός υἱός τοῦ Ἀχμέτ Ἀλῆ τῆς Αἰγύπτου, εἰς τόν ὁποῖον ἀνεκοινώθη ἡ ἀπόφασις, ἀπηυθύνθη πρός τήν Αἴγυπτον καί Κωνσταντινούπολιν ὑποσχεθείς ἐν τῷ μεταξύ ἀπραξίαν. Ὅταν ὅμως μοῖρα ὑπό τόν Ἄστιγγα κατέστρεψεν εἰς τόν λιμένα τῆς Ἰτέας ἑπτά τουρκικά πλοῖα, ἐπεχείρησε ν'ἀποπλεύση, ἀλλά ἐξηναγκάσθη ὑπό τοῦ Κόρδιγκτων νά ἐπαναπλεύση εἰς Ναυαρῖνον, ὁπόθεν ἐνήργει καταστρεπτικάς ἐπιδρομάς. Οἱ ναύαρχοι πρός ἐκφοβισμόν ἔκαμαν ναυτικήν ἐπίδειξιν εἰς τόν λιμένα τοῦ Ναυαρίνου (8 Ὀκτωβρίου). Ὁ πυροβολισμός ὑπό Αἰγυπτιακοῦ πλοίου Ἀγγλικῆς λέμβου ἀποσταλείσης πρός συνεννόησιν ἔδωσε τό ἔναυσμα τῆς μεγάλης ναυμαχίας τοῦ Ναυαρίνου. Οἱ Εὐρωπαῖοι εἶχον 26 πολεμικά (11 Ἀγγλικά, 8 ρωσσικά καί 7 γαλλικά) μέ 1270 κανόνια, οἱ δέ Τουρκο-αἰγύπτιοι 82 πολεμικά μέ 2.000 κανόνια. Ἡ ἀνωτέρα ὅμως τακτική τῶν Εὐρωπαίων ὑπερίσχυσε τῆς πλεονεκτικῆς θέσεως τῶν ἀντιπάλων καί ἐντός ὀλίγου ἡ τουρκοαιγυπτιακή ἁρμάδα εἶχε καταστραφῆ. Ὁ Ἰμπραήμ ὁ ὁποῖος ἀπουσίαζεν εἰς Ἤλιδα, ἐπιστρέφας τήν ἐπομένην τῆς ναυμαχίας εὑρέθη πρό τῶν ναυαγίων.

Ἡ ναυμαχία, τοῦ Ναυαρίνου, εἶχεν ἀποφασιστικήν σημασίαν διά τήν ἀποκατάστασιν τῆς Ἑλλάδος, μολονότι δέν εἶχε ἄμεσα ἀποτελέσματα. Ὁ σουλτᾶνος ἐξηκολούθη ν'ἀρνῆται τήν ἀναγνώρισιν τῆς Ἰουλιανῆς Συμβάσεως καί διά τοῦτο διεκόπησαν οἱ μετά τῆς Τουρκίας διπλωματικαί σχέσεις. Ἀλλ'ὅμως ἡ Ἀγγλία ἐδίσταζε νά συγκατατεθῆ εἰς μέτρα ἐξαναγκασμοῦ. Ὁπωσδήποτε ἡ Ἑλληνική Ἐπανάστασις μετά τό γεγονός τοῦτο ἀπέκτησε νέαν ζωήν καί τήν ἐλπίδα, ὅτι ὅλαι αἱ ἐπαναστατημέναι περιοχαί θά περιελαμβάνοντο εἰς τό νέον Κράτος.

Response Exercise

Τί γνωρίζετε διά τήν γενικήν πολιτικήν τοῦ Μέττερνιχ ἔναντι τῶν ἐπαναστάσεων;

Ποία ἦτο ἡ κατάστασις τῆς Τουρκικῆς Αὐτοκρατορίας κατά τήν περίοδον τῆς Ἑλληνικῆς ἐπαναστάσεως;

Τί προεκάλεσε εἰς τήν Εὐρώπην ὁ ἡρωϊκός θάνατος τοῦ Lord Byron εἰς τό Μεσολόγγιον;

Γνωρίζετε τούς ὅρους τοῦ Πρωτοκόλλου τῆς Πετρουπόλεως;

Τί ἔγινε εἰς τήν Ἑλλάδα μετά τήν ναυμαχίαν τοῦ Ναυαρίνου;

Ποῖαι ἐκ τῶν ἐπαναστατημένων περιοχῶν τῆς Ἑλλάδος ἔπαιξαν ἀποφασιστικόν ρόλον

εἰς τόν ἀγῶνα κατά τῶν Τούρκων;

Τί γνωρίζετε διά τήν συνθήκην τοῦ Καϊναρτζῆ;

Grammatical Drill

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns:

Αὐτοί οἱ ναῦται ἔλαβον μέρος εἰς ἕνα μεγάλον ἀριθμόν _____.	ναυμαχία
Πολλαί _____ ἐδημιουργήθησαν τόν τελευταῖον καιρόν εἰς τό Πανεπιστήμιον συνεπείᾳ τῆς στάσεως μερικῶν ἐκ τῶν καθηγητῶν.	διαταραχή
Πολύ ὀλίγοι συγγραφεῖς σήμερον πιστεύουν εἰς τόν _____.	ἡρωϊσμός
Ὁ λαός αὐτῆς τῆς χώρας εὑρίσκεται εἰς κατάστασιν _____.	ἐξέγερσις
_ _____ αὐτῆς τῆς φωτογραφικῆς μηχανῆς κοστίζουν μίαν ὁλόκληρον περιουσίαν.	φακός
Πολλαί _____ γίνονται σήμερον εἰς τήν Βουλήν.	ζύμωσις
Ὁ στρατηγός Βογιατζῆς ἐξασκεῖ* μεγάλη _____ ἐπί τοῦ κ. Πρωθυπουργοῦ.	ἐπιρροή
Εἰς πολλούς ἀνθρώπους ἡ _____ γίνεται πᾶθος*.	πολιτική
Ὑπάρχουν πολλῶν εἰδῶν _____ εἰς τό ἐμπόριον.	ἀνταγωνισμός
Ἡ συνθήκη αὐτή ἔχει πάρα πολλούς _____ .	ὅρος
_ _____ μερικῶν ἐφημερίδων παρουσιάζουν μεγάλο ἐνδιαφέρον.	ἄρθρο
Τά ἄρθρα αὐτῆς _ _____ εἶναι πολύ περίπλοκα.	σύμβασις
Ἡ Ἑλλάς καί ἡ Τουρκία εἶχον κάποτε κοινήν _____ ἐπί τῆς Θράκης.	ἐπικυριαρχία
Ἡ ζωή _ _____ ἦταν γεμάτη πάθη.	Σουλτᾶνος
Μία _____ τοῦ Ἑλληνικοῦ στόλου θά ἀγκυροβολήσῃ εἰς τόν λιμένα τῆς Σύρου.	μοῖρα
Ὅλα τά ξενοδοχεῖα αὐτοῦ _ _____ εἶναι Β! κατηγορίας.	λιμήν

---

* ἐξασκῶ = to exercise

* τό πᾶθος = passion; pathos

Ὁ καθηγητής τῆς Ἱστορίας χρησιμοποιεῖ πολλὰς μεθόδους _____. ἐκφοβισμός

Αὔριο θά γίνουν εἰς τό στάδιον γυμναστικές _____. ἐπίδειξις

Τοῦ ἐδόθη ἡ _____ νά προβῆ εἰς ἄμεσον ἐπίδειξιν δυνάμεως. ἐντολή

Εἰς τό Τουρκολίμανο εὑρίσκεται εἷς μεγάλος ἀριθμός _____. λέμβος

Δέν ὑπάρχει _____ μεταξύ αὐτῶν τῶν ἀτόμων. συνεννόησις

Αἱ λέμβοι αὐτῶν τῶν _____ εἶναι πολύ μικραί. πολεμικόν

Οἱ Γερμανοί ἐχρησιμοποίησαν πολύ μεγάλα _____ κατά τό διάστημα τοῦ Α! Παγκοσμίου Πολέμου. κανόνι

Ἡ _____ τοῦ στρατηγοῦ Ρόμμελ ὑπερίσχυσε πολλάκις τῆς ἀριθμητικῆς ὑπεροχῆς τῶν ἀντιπάλων του. τακτική

Πολύ ὀλίγοι ἐπιβᾶται ἐσώθησαν ἀπό τό τραγικό _____ τοῦ "Ἀρίωνος". ναυάγιο

Αὐτόν τόν ἐνδιαφέρει πολύ _ _____ τῆς ἀδελφῆς του. ἀποκατάστασις

Αἱ Ἡνωμέναι Πολιτεῖαι τῆς Ἀμερικῆς ἐξακολουθοῦν ν'ἀρνοῦνται τήν _____ τῆς Ἐρυθρᾶς Κίνας. ἀναγνώρισις

Ἡ πολιτική _ _____ δέν φέρει πάντοτε καλά ἀποτελέσματα. ἐξαναγκασμός

Adjectives:

Ἡ συγκίνησις αὐτοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἦτο _____. καταφανής

Οἱ ὑπάλληλοι τῆς ἠλεκτρικῆς ἑταιρείας θά λάβουν _____ αὔξησιν. πρόσθετος

Αἱ δύο αὐταί χῶραι ἀπό τῆς πρωΐας σήμερον εὑρίσκονται εἰς _____ κατάστασιν. ἐμπόλεμος

Οἱ σεισμοί οἱ ὁποῖοι ἔγιναν πρό μηνός εἰς τήν Πορτογαλίαν ἦσαν _____ . καταστρεπτικός

Τά στρατεύματα τοῦ ἐχθροῦ εὑρίσκονται εἰς _____ θέσιν. πλεονεκτικός

Verbs:

Οἱ στρατιῶται αὐτοί θά _____ μεγάλας ἀποστάσεις, ἕως ὅτου φθάσουν εἰς τόν προορισμόν των. διανύω

Αἱ γυναῖκες _____ πολύ μέ τάς αἰσθηματικάς ταινίας.	συγκινοῦμαι
Οἱ ἀδελφοί Παπαδόπουλοι _____ καλά εἰς τό ἐξωτερικόν.	δημιουργοῦμαι
Λόγω τοῦ δυνατοῦ ἀνταγωνισμοῦ ἡ ἑταιρεία των _____ τελείως.	χρεοκοπῶ
Ἡ Ἑλλάς καί ἡ Ἰταλία θά _____ μίαν νέαν συμμαχίαν.	συνάπτω
Ὁ πατέρας σας _____ πολύ εἰς τάς ὑποσχέσεις τῶν φίλων του.	βασίζομαι
Ὁ προϊσταμενός σας _____ μέ τό παραμικρό.	δυστροπῶ
Ἡ κυβέρνησις τῆς χώρας σας δέν _____ καλῶς τούς ὅρους τῆς συνθήκης.	ἐφαρμόζω
Ὑπάρχει πιθανότης ὅτι οἱ ἐχθροί θά _____ ὅλους τούς ὅρους μας.	ἀποδέχομαι
Αἱ μεγάλαι Δυνάμεις ὑπεσχέθησαν ὅτι δέν θά _____ ἐνόπλως.	ἐπεμβαίνω
Αἱ φυλετικαί θεωρίαι τοῦ καθηγητοῦ τῆς Ἱστορίας _____ μετά ἀγανακτήσεως ὑπό τῶν φοιτητῶν.	ἀπορρίπτω
Τά ἀποτελέσματα τῶν ἐκλογῶν θά _____ ὑπό τοῦ ραδιοφωνικοῦ σταθμοῦ.	ἀνακοινῶ
Κατά τά φαινόμενα οἱ δρᾶσται τοῦ ἐγκλήματος _____ νά σκοτώσουν καί τήν σύζυγον τοῦ θύματος.	ἐπιχειρῶ
Ὁ ἀμερικανικός στόλος _____ χθές τήν πρωΐαν πρός ἄγνωστον κατεύθυνσιν.	ἀποπλέω
Τόν _____ νά ὁμολογήση τήν ἀλήθειαν.	ἐξαναγκάζω
Ὁ ἀμερικανικός στόλος θά _____ εἰς τά Ἑλληνικά ὕδατα τήν ἡμέραν τῶν Χριστουγέννων.	ἐπαναπλέω
Λόγω τῆς ἀνωτέρας στρατιωτικῆς τακτικῆς του ὁ στρατηγός Ρόμμελ _____ ἐπανειλημμένως τῶν Ἄγγλων ἀντιπάλων του.	ὑπερισχύω
Ὅλοι οἱ ἀξιωματικοί τοῦ Γενικοῦ Ἐπιτελείου Στρατοῦ θά _____ ἐπί τρεῖς ἑβδομάδας εἰς τό ἐξωτερικόν.	ἀπουσιάζω
Ἡ οἰκογένεια Πονηρίδου _____ νά ζῆ εἰς τά μαγευτικά νησιά τῆς Ἑλλάδος.	ἐξακολουθῶ

Αὐτός ὁ στρατιώτης _____ νά πυροβολήση κατά τῶν ἐχθρῶν. ἀρνοῦμαι

Ἡ κυβέρνησις αὐτῆς τῆς χώρας _____ νά προβῆ εἰς ἐκλογάς. διστάζω

Ὕστερα ἀπό πολλάς προσπαθείας _____ εἰς τόν γάμον τῆς κόρης του. συγκατατίθεμαι

Unit 62

Modern Greek Literature

συνυφασμένος -η -ο	connected
πολυθρύλητος -ος -ον	much talked about
γλωσσικός -ή -όν	language (adj.)
ἀνακινῶ (ἀνακινήσω)	to stir up; to rouse
προσλαμβάνω (προσλάβω)	to take, assume, engage
ἡ ὀξύτης (-τητος)	sharpness, acuteness; acidity
τό κατακόρυφον	highest point, zenith
δημοσιεύω (δημοστεύσω)	to publish
ἡ πνοή	breath, breathing
δημοτικιστής	a follower of the demotic variety of Greek
ἡ καθιέρωσις (-εως)	consecration
πεζός, -ή, -ό	dull; prosaic
ὁ πεζός λόγος	prose
ἠπειρωτικός, -ή, -ό	continental
φαναριωτικός -ή -ό	pertaining to "Fanari" (name of a section in Istanbul)
ἡ ἐξαίρεσις (-εως)	exception; exemption
ἄκρως	extremely
ριζοσπαστικός, -ή, -ό	radical
ἡ χρησιμοποίησις (-εως)	utilization
ὁ ρωμαντισμός	romanticism
νοσηρός, -ή, -ον	unhealthy; sickly, morbid
ἐθελοθάνατος -ος -ον	pining ("wishing for death")
τό ἐλάττωμα (-ατος)	defect; fault
καθαρευουσιᾶνος	follower of "Katharevousa"

ἑπτανήσιος	islander (inhabitant of the Ionian islands)
ἀντλῶ (ἀντλήσω)	to pump up, draw up water; derive
καλαίσθητος -ος -ον	tasteful; eloquent; esthetic
θεμελιώνω (θεμελιώσω)	to lay foundation, to found
λαμπρύνω (λαμπρύνω)	to brighten
ἡ γραμματεία	letters, literature
ἐγκαταλείπω (ἐγκαταλείψω)	to abandon
κήρυγμα (-ατος)	teaching
ὁ πεζογράφος	prose writer
ἀσπάζομαι (ἀσπασθῶ)	to kiss; adopt
προσκεκολλημένος -η -ο	attached
ἡ ἐπιφύλαξις (-εως)	reserve
παραπλεύρως	alongside; beside

Η ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ

Ἡ ἐξέλιξις τῆς νεοελληνικῆς λογοτεχνίας εἶναι συνυφασμένη μέ τό πολυθρύλητον «γλωσσικόν ζήτημα» καί τά δύο παράλληλα ρεύματα, τῆς λογίας καί τῆς δημοτικῆς παραδόσεως. Τό γλωσσικόν ζήτημα, τό ὁποῖον ἀνεκινήθη τόν 16ον αἰῶνα, προσέλαβε νέαν ὀξύτητα ὅτε ὁ Ἰ. Ψυχάρης ἐδημοσίευσε «τό ταξίδι» (1888) ἡ δέ ὀξύτης ἔφθασεν εἰς τό κατακόρυφον κατά τήν περίοδον 1901-1912. Παρά τάς ὑπερβολάς του τό ψυχαρικόν κίνημα ἔδωσε νέαν πνοήν εἰς τόν ἀγῶνα τῶν δημοτικιστῶν καί συνετέλεσεν εἰς τήν καθιέρωσιν τῆς δημοτικῆς καί εἰς τόν πεζόν λόγον.

Εἰς τήν ἠπειρωτικήν Ἑλλάδα ἐπεκράτησεν ἡ λογία τάσις (φαναριωτική ποίησις εἰς πᾶν εἶδος λογοτεχνικῆς ἐκδηλώσεως (Ἀθ. Χριστόπουλος, Ἰακ. Ρίζος, Νερουλός, Ἀδελφοί Λοῦτσοι, Γεώργιος Ζαλοκώστας καί ἄλλοι) μέ μοναδικήν σχεδόν ἐξαίρεσιν τόν Ἰωαν. Βηλαρᾶν, ὁ ὁποῖος εἰσηγήθη ἄκρως ριζοσπαστικήν λύσιν εἰς τήν χρησιμοποίησιν τῆς δημοτικῆς. Οἱ φαναριῶται ποιηταί ἐπαρουσίασαν ἐπίσης τόν ρωμαντισμόν τῆς ἐποχῆς, ἀλλά νοσηρόν, στυγνόν καί ἐθελοθάνατον τόσον, ὥστε δικαίως ἐλέχθη, ὅτι ἐμιμήθησαν μόνον τά ἐλαττώματα τοῦ ρωμαντισμοῦ. Τήν γενεάν αὐτήν ἠκολούθησαν ὁ Ἀχιλ. Παράσχος, ὁ Ἄγγ. Βλάχος, ὁ Δ. Παπαρηγόπουλος, ὁ Σπῦρος Βασιλειάδης κ.ἄ. Ὅλοι αὐτοί ἀποτελοῦν τήν γενεάν μέχρι τοῦ 1880.

Τήν πραγματικήν ἀναγέννησιν ἔφερον οἱ Ἑπτανήσιοι ποιηταί, οἱ ὁποῖοι ἤντλησαν ἐκ τῆς δημοτικῆς παραδόσεως καί ἔγραφαν εἰς τήν δημοτικήν γλῶσσαν. Ἡ λεπτή καί καλαίσθητος ἑπτανησιακή λογοτεχνική παραγωγή ἐθεμελίωσε τήν νεοελληνικήν λογοτεχνίαν. Κορυφαῖος τῆς ἑπτανησιακῆς ποιήσεως εἶναι ὁ ἐθνικός ποιητής Διονύσιος Σολωμός. Ἄλλη ὁμάς ἀξιολόγων ποιητῶν ἐλάμπρυνε τήν νεοελληνικήν γραμματείαν, ὡς ὁ Ἀνδρέας Κάλβος, ὁ Ἀριστ. Βαλαωρίτης, ὁ Γεώργιος Τερτσέτης, ὁ Ἰουλ. Τυπάλδος, ὁ σατυρικός Ἀνδρέας Λασκαράτος κ.ἄ. Ἡ ἑπτανησιακή παράδοσις φθάνει μέχρι τῶν νεωτέρων χρόνων διά τοῦ Λορέντζου Μαβίλη, τοῦ Γ. Καλοσγούρου, τοῦ Στεφ. Μαρτζώκη, κ.ἄ.

Περί τό 1880 ἔδρασε φιλολογικῶς εἰς τάς Ἀθήνας ὁμάς νέων, οἱ ὁποῖοι ἐγκαταλείψαντες τά δεσμά τοῦ ρωμαντισμοῦ καί τῆς καθαρευούσης προεκάλεσαν φιλολογικήν ἐπανάστασιν. Εἰς τήν ὁμάδα αὐτήν ἀνήκουν ὁ μεγάλος Ἕλλην ποιητής Κωστῆς Παλαμᾶς, ὁ Γ. Βιζυηνός, ὁ Ἀ. Προβελλέγιος, ὁ Γ. Δροσίνης, ὁ Ἰ. Πολέμης, ὁ Ἄλεξ. Πάλλης κ.ἄ. Μετά τό κήρυγμα τοῦ Ἰ. Ψυχάρη οἱ περισσότεροι ἐκ τῶν πεζογράφων ἠσπάσθησαν τήν δημοτικήν, ἐνῶ ἄλλοι ἔμειναν προσκολλημένοι εἰς τήν καθαρεύουσαν ἤ διετήρησαν ἐπιφυλάξεις. Εἶναι ἡ ἐποχή κατά τήν ὁποίαν παραπλεύρως πρός τούς παλαιοτέρους Δημ. Βικέλαν, Γεώργιον Βιζυηνόν, Ἐμ. Ροΐδην, Ἰακ. Πολυλᾶν κ.ἄ. ἐνεφανίσθησαν νέοι ἀξιόλογοι πεζογράφοι ὡς ὁ Ἰ. Ψυχάρης, ὁ Ἀλέξανδρος Παπαδιαμάντης, ὁ Ἀλ. Μωραϊτίδης, ὁ Κ. Θεοτόκης, ὁ Γρ. Ξενόπουλος, ὁ Ἀνδρέας Καρκαβίτσας, ὁ Χ. Χριστοβασίλης, ὁ Ἀργ. Ἐφταλιώτης, ὁ Δημ. Ταγκόπουλος, ὁ Ἰωάν. Κονδυλάκης, ὁ Γιάννης Βλαχογιάννης, ὁ Παῦλος Νιρβάνας (Π. Ἀποστολίδης), ὁ Ἀντ. Τραυλαντώνης, ὁ Δημοσθένης Βουτυρᾶς, ὁ Σ. Μελᾶς κ.ἄ.

Response Exercise

Ποῖα βιβλία νεο-Ἑλλήνων συγγραφέων ἔχετε διαβάσει;

Σᾶς ἀρέσει τό βιβλίον τοῦ Νίκου Καζαντζάκη "ΑΛΕΞΗΣ ΖΟΡΜΠΑΣ";

Τί εἴδους φιλοσοφία παρουσιάζει τό βιβλίον αὐτό;

Νομίζετε ὅτι ὁ Ζορμπᾶς ἠμπορεῖ νά ζήση εἰς τήν περίπλοκη καί γεμάτη ἀπαιτήσεις ἐποχή μας;

Ἔχετε διαβάσει ποιήματα τοῦ Καβάφη; Ἄν ναί, ποιό ποίημα σᾶς ἀρέσει περισσότερο;

Ποία εἶναι ἡ βαθυτέρα ἔννοια τοῦ ποιήματος τοῦ Καβάφη "Τά τείχη"; Σᾶς ἀρέσει ὁ Σεφέρης; Γνωρίζετε ἕνα ἐκ τῶν ποιημάτων του;

Grammatical Drill

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns:

Ἡ κατάστασις προσέλαβε νέαν _____ εἰς τάς σχέσεις μεταξύ τῶν δύο αὐτῶν χωρῶν.	ὀξύτης
Ὁ ἀδελφός σας μετά τόν πόλεμον ἔφθασε εἰς _ _____ τῆς καρριέρας του.	κατακόρυφον
Τοῦ ἄρεσε ν'ἀποκαλῆ τήν συζυγόν του _____ μου.	πνοή
Οἱ περισσότεροι τῶν Ἑλλήνων εἶναι _____.	δημοτικιστής
Πολλαί αἰτίαι συνέβαλλον εἰς τήν _____ αὐτῆς τῆς γλώσσης.	καθιέρωσις
Εἰς ὅλους τούς κανόνες ὑπάρχουν _____.	ἐξαίρεσις
_ _____ αὐτῆς τῆς μηχανῆς εἶναι ἀπαραίτητος διά τήν λειτουργίαν τοῦ ἐργοστασίου.	χρησιμοποίησις
Αἱ τελευταῖαι δεκαετίαι τοῦ 19ου αἰῶνος, ἦτο μία περίοδος ἐντόνου _____ .	ρωμαντισμός
Αὐτός ὁ κύριος ἔχει πολλά _____ .	ἐλάττωμα
Αἱ _____ φημίζονται διά τήν ὡραιότητά των.	ἑπτανήσιος
Ὑπάρχουν πολλά εἴδη _____.	κήρυγμα
Οἱ _____ αὐτῆς τῆς περιόδου ἦσαν νοσηρά ρωμαντικοί.	πεζογράφος
Αἱ τελευταῖαι ἀποφάσεις τῆς κυβερνήσεως προεκάλεσαν μεγάλας _____ εἰς τήν κοινήν γνώμην.	ἐπιφύλαξις

Adjectives:

Ὑπάρχει εἷς μεγάλος ἀριθμός _____ διαλέκτων εἰς αὐτήν τήν χώραν.	γλωσσικός
Ὅλοι οἱ ὑπάλληλοι αὐτῆς τῆς ἑταιρείας πρέπει νά πηγαίνουν εἰς τήν ἐργασίαν των _____ .	πεζός

Τό κλῖμα τῆς Γερμανίας εἶναι _____ . ἠπειρωτικός

Αἱ ἰδέαι αὐτοῦ τοῦ κόμματος θεωροῦνται πολύ _____. ριζοσπαστικός

Τό κλῖμα αὐτῆς τῆς νήσου εἶναι πολύ _____. νοσηρός

Ἡ ἀρχιτεκτονική τοῦ Παρθενῶνος εἶναι πολύ _____ . καλαίσθητος

Verbs:

Τό ὑπουργεῖο Ἐξωτερικῶν_____ πρό διμήνου 500 νέους ὑπαλλήλους. προσλαμβάνω

Τό πολιτικόν ζήτημα τό ὁποῖον _____ ὑπό τῶν ἐφημερίδων θά προσλάβη νέαν ὀξύτητα. ἀνακινῶ

Τό πολυθρύλητον αὐτό ἄρθρον _____ πρό 5ετίας εἰς τήν ἐφημερίδα "Καθημερινή". δημοσιεύω

Οἱ συγγραφεῖς τῆς πολεώς μας _____ ὅλας τάς πληροφορίας των ἐκ τῆς βιβλιοθήκης τῆς Ἀκαδημίας. ἀντλῶ

Οἱ μουσικοί τῆς ἑπτανησιακῆς σχολῆς _____ τήν νέαν μουσικήν εἰς τήν Ἑλλάδαν. θεμελειώνω

Τήν _____ καί ἔφυγε εἰς τό ἐξωτερικόν. ἐγκαταλείπω

Unit 63

`Modern Greek Literature' (cont.)

ἐκπρόσωπος	representative
ἡ κριτική	criticism
ἔμμετρος	in verse, metrical
ἡ δραματουργία	dramaturgy
νεκρός -ή -όν	dead
μετέπειτα	afterwards, then
κυριαρχῶ (κυριαρχήσω)	to rule
θεατρικός -ή -όν	theatrical
ἀναδεικνύομαι (ἀναδειχθῶ)	to rise
μεγάλως	greatly
ἡ ἀνύψωσις (-εως)	elevation, raising
ἡ ἵδρυσις (-εως)	founding, establishment
ἐπαγγελματικός -ή -όν	vocational, professional
ὁ ἱστορικός -ή -όν	historian
ὁ θεμελιωτής	founder
ἡ λαογραφία	folklore
ὁ γλωσσολόγος	linguist

`Η ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ' (συνέχεια)

Ἡ λυρική ποίησις παρουσίασεν ἐκλεκτούς ἐκπροσώπους, ὡς τόν Κ. Κρυστάλλην, Μ. Μαλακάσην, Ἰ. Γρυπάρην, Κ. Χατζόπουλον, Λάμπρον Πορφύραν, Ζ. Παπαντωνίου, Ἀλεξ. Καβάφην, Σωτ. Σκίπην, Ἄγγελον Σικελιανό , Κ. Βάρναλην, Ν. Καζαντζάκην κ.ἄ.

Εἰς τήν λογοτεχνικήν κριτικήν ἀξιόλογος ὑπῆρξεν ἡ ἐργασία τοῦ Ἰ. Πολυλᾶ, τοῦ Ἐμμ. Ροΐδου, τοῦ Ἀγγέλου Βλάχου, τοῦ Κ. Παλαμᾶ, τοῦ Γρηγ. Ξενοπούλου, τοῦ Ζ. Παπαντωνίου, τοῦ Φ. Πολίτη κ.ἄ.

Εἰς τό θέατρον ἐν ἀρχῇ παρουσιάσθη ἔμμετρος δραματουργία μέ ≪ νεκρά γλῶσσαν καί νεκρά θέματα≫. Τεχνικώτερον ἔγραψαν ὁ Δ. Βυζάντιος, ὁ Δ. Βερναρδάκης,

ὁ Σ. Βασιλειάδης, ὁ Δ. Κορομηλᾶς, ὁ Κλ. Ραγκαβῆς, ὁ Μπάμπης Ἄννινος, ὁ Ν. Λάσκαρις κ.ἄ. Ὁ Ἀντώνιος Μάτεσης ἔγραφε τό μόνον κοινωνικόν δρᾶμα τῆς ἐποχῆς, τόν «Βασιλικόν». Εἰς τό μετέπειτα θέατρον κυριαρχεῖ τό πλούσιον ἔργον τοῦ Γρηγ. Ξενοπούλου. Ἄλλοι ἀξιόλογοι θεατρικοί συγγραφεῖς ἀνεδείχθησαν ὁ Γιάννης Καμπύσης, ὁ Κ. Χρηστομᾶνος, ὁ Παῦλος Νιρβάνας, ὁ Π. Χόρν, ὁ Δ. Ταγκόπουλος, ὁ Σ. Μελᾶς, ὁ Τ. Μωραϊτίνης, ὁ Θ. Συνοδινός, κ.ἄ.

Μεγάλως συνετέλεσεν εἰς τήν ἀνύψωσιν τοῦ θεάτρου ἐκτός τῆς συστηματικῆς θεατρικῆς κριτικῆς καί ἡ ἵδρυσις θεάτρων καί ἐπαγγελματικῶν σχολῶν θεάτρου, ἰδιαιτέρως τοῦ Βασιλικοῦ Θεάτρου (1900), τοῦ ὁποίου ἡ λειτουργία ἔγινε συστηματική μόνον ἀπό τοῦ 1932.

Εἰς τάς ἐπιστήμας διεκρίθησαν μεγάλοι ἐπιστήμονες, ὡς ὁ ἱστορικός Κ. Παπαρηγόπουλος, ὁ θεμελειωτής τῆς λαογραφίας Ν. Πολίτης, ὁ γλωσσολόγος Γ. Χατζηδάκις κ.ἄ.

Response Exercise

Τί εἶδος θεάτρου σᾶς ἀρέσει;

Σᾶς ἀρέσουν τά ἔργα τοῦ Πιραντέλλο;

Ἠμπορεῖτε ν'ἀριθμήσετε τούς σπουδαιοτέρους σημερινούς Ἀμερικανούς θεατρικούς συγγραφεῖς;

Σᾶς ἀρέσουν αἱ Κωμωδίαι τοῦ Ἀριστοφάνη;

Ποῖα ἐκ τῶν ἔργων Tennessee Williams σᾶς ἀρέσουν περισσότερο;

Ποῖαι εἶναι αἱ τάσεις τῶν σημερινῶν Ἀμερικανῶν θεατρικῶν συγγραφέων;

Grammatical Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns:

- _____ τοῦ Ἑλληνικοῦ ἀθλητισμοῦ θ'ἀναχωρήσουν αὔριον διά τήν Ἀγγλίαν.	ἐκπρόσωπος
Εἰς τούς Ἕλληνας ἀρέσει πολύ _ _____.	κριτική
Ἐφέτος ἡ σχολή _ _____ δέν πρόκειται νά λειτουργήση.	δραματουργία

Πολλαί αἰτίαι συνετέλεσαν εἰς τήν _____ τῆς ἀμερικανικῆς μουσικῆς εἰς τήν Ἑλλάδα. — ἀνύψωσις

_ _____ τῆς ἐθνικῆς Τραπέζης συνετελέσθη πρό 20ετίας. — ἵδρυσις

Αἱ ἱστορίαι αὐταί δέν ἔχουν οὐδεμίαν σχέσιν μέ τάς παραδόσεις τῆς Ἑλληνικῆς _____. — λαογραφία

Ἡ _____ τοῦ Καβάφη ἀρέσει πολύ εἰς τούς διανοουμένους. — ποίησις

Adjectives:

Ὑπάρχουν πολλά εἴδη _____ ποιήσεων. — ἔμμετρος

Ὅλοι _ _____ στρατιῶται μετεφέρθησαν ἀεροπορικῶς εἰς τήν πατρίδαν των. — νεκρός

Ὁ ἀδελφός τῆς συζύγου σας εἶναι ὁ καλλίτερος _____ κριτικός τῆς πολεώς μας. — θεατρικός

Εἰς τάς Ἀθήνας ὑπάρχουν πολλαί _____ σχολαί. — ἐπαγγελματικός

Εἰς τήν Διπλωματικήν Σχολήν τοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν τῆς Ἀμερικῆς ἐργάζονται πολλοί _____. — γλωσσολόγος

Verbs:

Οἱ διάδοχοι τοῦ Μ. Ἀλεξάνδρου _____ ἐπί πολλούς αἰῶνας εἰς τάς χώρας τῆς Μέσης Ἀνατολῆς. — κυριαρχῶ

Αὐτός _____ εἰς ἕναν μεγάλον καλλιτέχνην. — ἀναδεικνύομαι

Unit 64

`Greek Diglossia´

ἡ ἀπώλεια	loss
κληροδοτῶ (κληροδοτήσω)	to bequeath
τό ἀτύχημα (-ατος)	misfortune, mishap
ἡ διγλωσσία	bilingualism, diglossia
ἡ ἀτροφία	atrophy
χαρακτηρίζω (χαρακτηρίσω)	to characterize
καθ'ὅλην	entire
ἐπέρχομαι (ἐπέλθω)	to come upon; fall upon, befall, happen, occur
ἡ ἀπελευθέρωσις (-εως)	liberation
ὁ βίος	life
προφορικός -ή -όν	oral, verbal
ἡ κάθαρσις (-εως)	purification
ὁ ἐξευγενισμός	ennoblement
ἡ υἱοθέτησις (-εως)	adoption
ἡ ὑπερηφάνεια	pride
λάμπω (λάμψω)	to shine, glitter
τό μεγαλεῖον	grandeur
ὑπέρλαμπρος -ος -ον	splendid, resplendent
ἡ κληρονομία	inheritance
τό πλῆθος	crowd, multitude
συσσωρεύω (συσσωρεύσω)	to accumulate
ἡ μεταχείρησις (-εως)	usage, use
ἡ δημοτική	popular, demotic language of Greece
ἡ τελειότης (-ητος)	perfection
ἀσήμαντος	insignificant, unimportant
ὁλωσδιόλου	altogether, wholly

ἡ ἀηδία	disgust, nausea
ὑπερπλεονάζω (-σω)	to superabound
τό εἴδωλον	idol
παραδέχομαι (παραδεχθῶ)	to accept
ἡ φθορά	destruction, waste, damage
ἡ ἐγκατάλειψις (-εως)	abandonment
ἁπλουστεύω (ἁπλουστεύσω)	to simplify
ἵνα	to, that; so that; in order to
ἡ προσέγγισις (-εως)	approach, approximation

΄ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΙΓΛΩΣΣΙΑ΄

΄Η ἐπί αἰῶνας δουλεία καί ἀπώλεια ἀνεξαρτησίας τοῦ ἑλληνικοῦ ἔθνους ἐ-πληροδότησαν εἰς αὐτό μεταξύ πολλῶν ἄλλων προβλημάτων καί δεινῶν τό ἀτύχημα τῆς διγλωσσίας, διγλωσσίας ἡ ὁποία ἐγεννήθη ὡς ἀποτέλεσμα τῆς γενικῆς ἀτροφίας ἡ ὁποία ἐχαρακτήρισε τήν ἀνάπτυξιν τῆς φιλολογίας καί καλλιεργείας τῶν γραμμάτων καθ'ὅλην τήν διάρκειαν τῆς Τουρκοκρατίας. Οὕτω, ὅταν ἐπῆλθε μετά τήν ἐπανάστα-σιν τοῦ 1821 ἡ ἀπελευθέρωσις τοῦ ΄Ελληνικοῦ ΄Εθνους, τό ἔθνος αὐτό εὑρέθη χωρίς γραπτήν γλῶσσαν, ἡ ὁποία θά ἀνταπεκρίνετο εἰς ὅλας τάς ἀνάγκας τοῦ νέου ἐλευθέ-ρου πολιτικοῦ του βίου. Πολλαί γνῶμαι διετυπώθησαν τρεῖς τῶν ὁποίων εἶναι εὐρέως γνωσταί. Οἱ ὀπαδοί τῆς πρώτης γνώμης ἐζήτησαν ὅπως ὡς γραπτή γλῶσσα τοῦ ΄Εθνους χρησιμεύσῃ ἡ ἀρχαία ΄Ελληνική, οἱ ὀπαδοί τῆς δευτέρας γνώμης ἐξέφρασαν τήν ἰδέαν ὅπως ὁ γραπτός λόγος προσαρμοσθῇ πρός τόν ἐπικρατοῦντα προφορικόν καί οἱ ὀπαδοί τῆς τρίτης γνώμης μέ ἀρχηγόν τόν ΄Αδαμάντιον Κοραῆν ἐζήτησαν ὅπως διά τῆς καθάρσεως τοῦ προφορικοῦ λόγου ἐπιδιωχθῇ ὁ ἐξευγενισμός τῆς γλώσσης. ΄Η γνώμη τοῦ ΄Αδαμαντίου Κοραῆ ἐπεκράτησε τελικῶς τῶν δύο ἄλλων, καί οὕτω ἡ καθα-ρεύουσα υἱοθετήθη ὡς ἡ ἐπίσημος γλῶσσα τοῦ νέου ΄Ελληνικοῦ ΄Εθνους. ΄Η υἱοθέ-τησις τῆς καθαρευούσης ἐδημιούργησε εἰς τούς ΄Ελληνας τῆς ἐποχῆς ἐκείνης αἴσθη-μα μεγάλης ὑπερηφανείας. Εἰς τήν φαντασίαν αὐτῶν ἔλαμφεν ὅλο τό μεγαλεῖον τῆς ἀρχαίας ΄Ελληνικῆς γλώσσης καί ἡ ὑπέρλαμπρος κληρονομία τῆς ἀρχαίας ΄Ελληνικῆς φιλολογίας. ΄Αλλά μαζί μέ ὅλα αὐτά τά εὐγενῆ αἰσθήματα ἕνα ἄλλο πλῆθος προβλη-μάτων ἐσυσσωρεύθη λόγω τῶν ὑπερβολῶν αἱ ὁποῖαι παρουσιάσθησαν ὡς πρός τήν μετα-χείρησιν τῆς γλώσσης. Οἱ ὑπερβολές τῶν λογίων δέν ἄφησαν τουλάχιστον τόν λαόν

ν'ἀπολαμβάνη τήν καθαρεύουσαν ἡ ὁποία κατά τήν διάρκειαν τῶν Βυζαντινῶν χρόνων εἶχε φθάση εἰς τελειότηταν. Μικροί καί μᾶλλον ἀσήμαντοι γραμματικοί τῦποι οἱ ὁποῖοι ἐπί αἰῶνες ἐχρησιμοποιοῦντο ὑπό τοῦ λαοῦ, ὁλωσδιόλου ἔξαφνα ἐχαρακτηρίσθησαν ὡς λάθη καί ἔπρεπε ν'ἀλλαχθοῦν. Καί ὅτε ἐντεῦθεν ἡ ἀηδία ὑπερπλεόνασε ἔκανε τήν ἐμφανισίν του τό ἔργον τοῦ Ροΐδου, τά Εἴδωλα, τό ὁποῖον διά πρώτη φοράν παρεδέχθη ὅτι ἡ λεγομένη φθορά τῆς γλώσσης εἶναι κατάστασις φυσιολογική, ὅτι ἡ λεγομένη δημοτική γλῶσσα εἶναι γλῶσσα πλουσιωτάτη. Ἀλλά ὁ Ροΐδης ὁ ὁποῖος ἀντελήφθη τήν κατάστασιν μέ πολύ ρεαλισμό δέν ἐπρότεινε τήν ἐγκατάλειψιν τῆς Καθαρευούσης, ἀλλά ἐπρότεινε ὅπως αὕτη ἁπλουστευθῆ ἵνα μίαν ἡμέρα καταστῆ δυνατή ἡ προσέγγισις αὐτῆς μέ τόν προφορικόν λόγον.

Grammatical Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns:

Ἡ μετάβασις αὐτοῦ τοῦ ἐπιστήμονος εἰς τήν Γερμανίαν ἦτο _ _____ διά τήν Ἑλλάδα.	ἀπώλεια
Εἰς τήν οἰκογένειαν Τριανταφύλλου συνέβησαν πολλά _____ τόν τελευταῖον καιρό.	ἀτύχημα
Τά μέλη τοῦ σώματος αὐτοῦ τοῦ νέου πάσχουν ἀπό _____.	ἀτροφία
Οἱ Ἕλληνες ἑορτάζουν αὔριον τήν ἡμέραν _ _____ των ἀπό τούς Τούρκους.	ἀπελευθέρωσις
Τό βιβλίο αὐτοῦ τοῦ συγγραφέως φέρει τόν τίτλον _ _____ καί πολιτεία τοῦ Ἀλέξη Ζορμπᾶ.	βίος
Ἡ βασική ἰδέα τοῦ βιβλίου τοῦ DANTE "Θεία Κωμωδία" εἶναι _ _____ τῆς ψυχῆς.	κάθαρσις
Ἡ συστηματική ἐκπαίδευσις ἐπέτυχε τελικῶς _ _____ τῶν βαρβάρων αὐτῶν.	ἐξευγενισμός
Ὅλα τά πιστοποιητικά _ _____ αὐτοῦ τοῦ παιδιοῦ θά εἶναι ἕτοιμα αὔριο.	υἱοθέτησις
Ἡ Ἑλένη ἦταν σήμερα εἰς τά _____ της!	μεγαλεῖον

Ὁ γυιός σας θά λάβη μία πολύ μεγάλη _____. κληρονομία

Ἕνα μεγάλο _____ ξένων τουριστῶν θά ἐπισκεφθῆ ἐφέτος τήν Ἑλλάδα. πλῆθος

- _____ αὐτῶν τῶν παιδιῶν ἀπαιτεῖ μεγάλην προσοχή. μεταχείρησις

Εἰς τούς φοιτητάς τῆς ταξεώς μας ἀρέσει _ _____. δημοτική

Ἡ ἀρχιτεκτονική _____ τοῦ Παρθενῶνος προκαλεῖ τόν θαυμασμόν τῶν ξένων τουριστῶν. τελειότης

Οἱ τρόποι αὐτοῦ τοῦ ξένου διπλωμάτου προκαλοῦν _____. ἀηδία

Ὁ Lord Byron ἦτο _ _____ τῆς ἐποχῆς του. εἴδωλον

- _____ τῆς μηχανῆς αὐτοῦ τοῦ ἀεροπλάνου εἶναι ἐμφανής. φθορά

- _____ τῆς περιοχῆς αὐτῆς ἦτο ἀπαραίτητος διά στρατηγικούς λόγους. ἐγκατάλειψις

Adjectives:

Αὔριον τήν πρωΐανοί φοιτηταί τῆς ἑλληνικῆς τάξεως θά δώσουν τό πρῶτο μέρος _ _____ ἐξετασεών των. προφορικός

Verbs:

Εἰς τούς κόλπους αὐτῆς τῆς κυβερνήσεως θά _____ μία μεγάλη ἀλλαγή. ἐπέρχομαι

Ὁ ἥλιος _____ σήμερον πολύ. λάμπω

Ἡ κακή μεταχείρησις αὐτῶν τῶν πληθυσμῶν _____ ἕνα πλῆθος προβλημάτων. συσσωρεύω

Τό εἶδος αὐτοῦ τοῦ ἐμπορεύματος _____ εἰς τά καταστήματα τῶν Ἀθηνῶν. ὑπερπλεονάζω

Αὐτός δέν _____ ποτέ τά λάθη του. παραδέχομαι

Ὁ καθηγητής αὐτῆς τῆς γλώσσης γνωρίζει πῶς νά _____ τήν διδασκαλίαν της. ἁπλουστεύω

Οἱ ἀρχαῖοι Ἕλληνες _____ εἰς τήν ἀνθρωπότητα ὅλον τόν μεγάλον πολιτισμόν των. κληροδοτῶ

Πολλοί τόν _____ τρελλόν. χαρακτηρίζω

Unit 65

Greek Diglossia (cont.)

ἡ ἁπλοποίησις (-εως)	simplification
μεταβατικά	gradually
(ἡ) Ἀττική (διάλεκτος)	Attic dialect
ρητῶς	expressly, explicitly
τό πόρισμα (-ατος)	calculation, deduction, result, inference
ἔκτοτε	since; from that time
ἡ προσαρμογή	adaptation, adjustment, application
κρίνω	to judge, reason, think, deem
ἡ περιφρόνησις (-εως)	contempt
ἐξομαλύνω (ἐξομαλύνω)	to smooth, level, settle
πλουτίζω (-σω)	to enrich, make rich
καθιστῶ (καταστήσω)	to constitute, establish, render
τό ὄργανον	instrument
πρόσφορος -ος -ον	suitable, proper, fit, useful
ἡ ἀκρότης	extremely
οὐδέποτε	never
ἐφευρίσκω (ἐφεύρω)	to invent
ὁ μαλλιαρισμός	oversimplification and exaggeration of the dhimotiki
κορυφοῦμαι (κορυφωθῶ)	to reach a climax; culminate
ἡ μετάφρασις (-εως)	translation
τό Εὐαγγέλιον	Gospel
ὁ κανών (-όνος)	rule
ἀπαγορεύω (ἀπαγορεύσω)	to prohibit
ἄνευ	without
ἔγκρισις (-εως)	approval, approbation

ἡ ἐκκλησία	church
ἡ διαμάχη	dispute, struggle
ἡ βελτίωσις (-εως)	improvement
τό σύγγραμμα	literary work, writing

'ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΙΓΛΩΣΣΙΑ' (συνέχεια)

Κατά τό ἴδιον χρονικόν διάστημα περίπου ὁ καθηγητής τοῦ Πανεπιστημίου γλωσσολόγος Χατζιδάκις διετύπωσε τάς ἰδέας καί ἀρχάς καί ἐδίδασκεν ὅτι ἡ ἁπλοποίησις τῶν τύπων ἡ ὁποία παρουσιάζεται εἰς τήν ὁμιλουμένην γλῶσσαν, ἦτο ἐξέλιξις φυσιολογική. Ἀλλά ὁ Χατζιδάκις ἄν καί ἐγνώριζε περισσότερον παντός ἄλλου τόν πλοῦτον τῆς δημοτικῆς γλώσσης, δέν προέτεινεν τήν ἐγκατάλειψιν τῆς καθαρευούσης ἀμέσως, ἀλλά τουναντίον πολύ μεταβατικά διά νά κατωρθωθῆ ἡ συγχώνευσις αὐτῆς ἐντός τῆς ὁμιλουμένης γλώσσης. Συγχρόνως ἐδίδαξεν ὅτι ἡ λογία παράδοσις φέρει τήν καθαρεύουσαν ὡς ἐξέλιξιν καί αὐτῆς τῆς Ἀττικῆς καί ὕστερον τῆς Κοινῆς γλώσσης διά μέσου τῶν αἰώνων, ὡς ἐξέλιξιν γενομένην ὑπό τοῦ λογίου Ἑλληνικοῦ κόσμου. Καί ὁ Χατζιδάκις μάλιστα ρητῶς ἀνεγνώρισε ὅτι ὑπῆρξε δυστύχημα μεγάλο ὅτι ἀπό δύο ἤ τριῶν αἰώνων ἦσαν ἄγνωστα τά πορίσματα τῆς γλωσσολογικῆς ἐπιστήμης καί ὅτι ἔκτοτε δέν ἐπεδιώχθη ἡ προσαρμογή τοῦ γραπτοῦ λόγου πρός τόν προφορικόν, ἀλλά, ἔκρινεν ὅτι λόγω τῆς λογίας παραδόσεως δέν ἦτο δυνατόν νά ἐγίνετο αὐτό ἐκείνην τήν ἐποχήν.

Ὡς μία ἄλλη ἀντίδρασις ἐναντίον τοῦ λογιωτατισμοῦ καί συνεπῶς τῆς καθαρευούσης ἐπαρουσιάσθη εἷς ἄλλος γλωσσολόγος ὁ Ψυχάρης. Ὁ Ψυχάρης ἐπέδειξεν τελείαν περιφρόνησιν πρός τήν λογίαν παράδοσιν τοῦ ἔθνους, καί ἐπεχείρησεν νά ἐξομαλύνη τήν δημοτικήν γλῶσσαν καί νά πλουτίση αὐτήν, διά νά τήν καταστήοη ὄργανον πρόσφορον πρός ἄμεσον χρησιμοποίησιν καί ἐν τῷ πεζῷ λόγω. Ἡ ἐπίδρασις τοῦ Ψυχάρη ὑπῆρξεν καταστρεπτική, διά τήν γλωσσολογικήν ἐξέλιξιν ἐν Ἑλλάδι, ὄχι δέ τόσον αὐτοῦ, ὅσον τῶν μαθητῶν καί ὀπαδῶν του, οἱ ὁποῖοι τόν ὑπερέβησαν εἰς ἀκρότητας καί ὑπερβολάς ὡς πρός τήν διδασκαλίαν τῆς γλώσσης. Νέαι λέξεις καί νέοι ὅροι, οἱ ὁποῖοι οὐδέποτε ἐχρησιμοποιήθησαν ὑπό τοῦ ἑλληνικοῦ λαοῦ, ἐφευρέθησαν διά νά ἀνταποκρίνωνται πρός τάς νέας γραμματικάς κατασκευάς τῶν καθηγητῶν αὐτῶν.

3

Οὕτω ὡς εἶναι φυσικόν ἡ ὑπερβολή τῆς ἀντιδράσεως κατά τοῦ λογιωτατισμοῦ ἐπέφερεν, φυσικῷ τῷ λόγω, μεγάλην ἀντίδρασιν κατά τοῦ μαλλιαρισμοῦ ὡς ἀπεκλήθη ἡ προσπάθεια τῶν περί τόν κ. Ψυχάρην ἡ δέ ἀντίδρασις αὕτη ἐκορυφώθη κατά τήν περίοδον τῶν λεγομένων Εὐαγγελικῶν ὅτε, ἡ περί τόν Ψυχάρην καθηγηταί καί φοιτηταί ἐπεχείρησαν τήν μετάφρασιν τοῦ Εὐαγγελίου εἰς τήν μαλλιαρήν δημοτικήν γλῶσσαν ἄνευ τῆς συγκαταθέσεως τῆς ἐκκλησίας, μετάφρασιν τήν ὁποίαν οἱ κανόνες τῆς ἐκκλησίας ἀπαγορεύουν ἄνευ ρητῆς ἐγκρίσεως αὐτῆς τῆς ἐκκλησίας. Ἡ λαϊκή ἀγανάκτησις ἡ ὁποία ἐδημιουργήθη ἐκ τῆς μεταφράσεως ταύτης ἔφτασε τά ὅρια ἐπαναστάσεως. Ὀλίγα ἔτη μετά τά Εὐαγγελιακά ἦλθον τά Ὀρεστειακά ἄν δέ τά πρῶτα ἦσαν δικαιολογημένα ἐκ τῆς βαθυτάτης συγκινήσεως τήν ὁποίαν ἐπροκάλεσαν εἰς τόν Ἑλληνικόν λαόν, τά Ὀρεστειακά δέν παρουσίαζαν κανέναν λόγον καί κανέναν σκοπόν. Καί ὅμως ἔγιναν ἀφορμή βαθείας συγκινήσεως καί ἔφερον τήν ἑλληνικήν κοινωνίαν εἰς ἐμπόλεμον κατάστασιν, μέχρι τοῦ σημείου ὡς νά ρεύση αἷμα εἰς τά πεζοδρόμια τῶν Ἀθηνῶν. Καί ὅλα αὐτά συνέβησαν διά τόν ἁπλόν λόγον τοῦ ὅτι εἷς λόγιος μετέφρασε τήν "Ὀρέστειαν"εἰς τήν δημοτικήν καί ἐπρόκειτο ἡ παράστασις αὐτῆς νά γίνη εἰς τό βασιλικόν θέατρον.

Αἱ διαμάχαι καί ὑπερβολαί μεταξύ τῶν λογίων ἐσυνεχίσθησαν καθ'ὅλην τήν διάρκειαν τοῦ 19ου αἰῶνος, καί συνεχίζονται ἀκόμη καί σήμερον. Ἄν καί μέ τήν πάροδον τῶν ἐτῶν κάποια βελτίωσις ἐσημειώθη ὡς πρός τήν μεταχείρησιν τῆς γλώσσης, τουλάχιστον εἰς τόν προφορικόν λόγον καί τήν λογοτεχνίαν, ἐντούτοις ἡ ἰδία κατάστασις ἐπικρατεῖ εἰς τάς ἐφημερίδας καί ἐπιστημονικά συγγράμματα καί βιβλία.

Response Exercise

Ποία ἄλλη γλῶσσα ἐκτός τῆς ἑλληνικῆς ἔχει τό πρόβλημα τῆς διγλωσσίας;

Ποῖαι εἶναι αἱ ἀκριβεῖς ἀπόψεις σας ἐπί τοῦ προβλήματος τῆς ἑλληνικῆς διγλωσσίας;

Τί ἀκριβῶς προτείνετε διά τήν λύσιν του;

Τί εἴδους γλῶσσα μεταχειρίζονται σήμερον αἱ ἑλληνικαί ἐφημερίδες;

Σᾶς ἀρέσει ἡ γλῶσσα τῶν δημοτικῶν τραγουδιῶν; Ἄν ναί ἠμπορεῖτε νά ἐξηγήσετε διατί;

Ποῖα βιβλία ἑλλήνων συγγραφέων ἔχετε διαβάσει;

Σᾶς ἀρέσει ἡ γλῶσσα τοῦ Νίκου Καζαντζάκη;

Ποῖα εἶναι τά κύρια χαρακτηριστικά τῆς ἑλληνικῆς γλώσσης;

Ποῖα εἶναι ἡ ἐπίδρασις τῆς ἑλληνικῆς γλώσσης ἐπί τῶν ἄλλων εὐρωπαϊκῶν γλωσσῶν;

Grammatical Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns:

Ὅλοι περιμένουν μέ ἀνυπομονησίαν τήν ἔκδοσιν* αὐτοῦ _ _____.	πόρισμα
Οἱ φοιτηταί αὐτῆς τῆς τάξεως ἐργάζονται σκληρά διά τήν _____ αὐτοῦ τοῦ περιπλόκου προβλήματος.	ἁπλοποίησις
Πολλοί ξένοι εἰς τήν Ἀμερικήν ἀντιμετωπίζουν προβλήματα _____ περιβάλλοντος.	προσαρμογή
Οἱ Ἕλληνες στρατιῶται ἐπολέμησαν εἰς τήν Ἀλβανίαν μέ ἀληθινήν _____ πρός τόν θάνατον.	περιφρόνησις
Οἱ ἀστυφύλακες ὀνομάζονται εἰς τήν Ἑλλάδαν _____ τῆς τάξεως.	ὄργανον
Κύριοι, εἶπε ὁ καθη τούς φοιτητάς του, οὐδέποτε δέν πρέπει νά φτάνετ ς _____.	ἀκρότης
Ὑπάρχουν πολύ καλαί _____ τῶν ἔργων τοῦ Ὁμήρου εἰς τήν Ἀγγλικήν.	μετάφρασις
Ἡ Ἁγία Γραφή ἔχει τέσσερα _____.	Εὐαγγέλιον
Εἰς κάθε _____ ὑπάρχουν καί ἐξαιρέσεις.	κανών
Κύριε, ἔχετε _ _____ τοῦ Κυρίου Ὑπουργοῦ διά νά προβῆτε εἰς αὐτό τό διάβημα;	ἔγκρισις
Ὑπάρχει μία μεγάλη _____ μεταξύ αὐτῶν τῶν ἀνθρώπων.	διαμάχη
Ἡ κατάστασις αὐτοῦ τοῦ ἀσθενοῦς παρουσιάζει _____.	βελτίωσις
Εἰς τήν βιβλιοθήκην μας ἔχουμε ἕναν μεγάλον ἀριθμόν κλασσικῶν _____.	σύγγραμμα

ἡ ἔκδοσις = edition; promulgation; issue

Verbs:

Ὅλαι αἱ δυσκολίαι αἱ ὁποῖαι προέκυψαν μεταξύ τῶν δύο αὐτῶν ἀτόμων γρήγορα θά _____.	ἐξομαλύνω
Αὐτός ὁ ἄνθρωπος _____ τούς πάντες καί τά πάντα.	κρίνω
Ὁ φίλος σας ὁ ἐφοπλιστής _____ πολύ τήν τελευταίαν δεκαετίαν.	πλουτίζω
Τόν _____ ὑπεύθυνον διά τήν καταστροφήν τοῦ Γ! Σώματος Στρατοῦ.	κατασταίνω
Αὐτή ἡ ὁμάς ἐπιστημόνων _____ πάντα κάτι τό καινούργιο.	ἐφευρίσκω
Ὁ θόρυβος ὁ προερχόμενος ἐξ'αὐτῆς τῆς μηχανῆς _____ χθές τήν ἑσπέραν.	κορυφοῦμαι
Αἱ ἀρχαί μεταναστεύσεως _____ εἰς αὐτόν τόν κύριον νά εἰσέλθη εἰς τήν Ἀμερικήν.	ἀπαγορεύω

Unit 66

`George Vlakhos's Letter to Hitler'

Ἐξοχώτατε	Your Excellency
ἐκρηγνύομαι	to break out; explode
ἀναρρωνύω (ἀναρρώσω)	to recover
ἡ πληγή	wound
καταλείπω (καταλείψω)	to leave behind, to forsake
ἡ διαίρεσις (-εως)	division, partition
οὐδέ	not even; neither...nor
πέπρωται	it is destined
ἡ δήλωσις (-εως)	declaration, notice
ἡ Βίβλος	book; Bible
τό κείμενον	text
πιστοποιῶ (πιστοποιήσω)	to certify, attest
ἐπίμονος -ος -ον	persistent, obstinate
πνίγω (πνίξω)	to drown, choke, suffocate
τό θραῦσμα (-ατος)	fragment
ἡ τορπίλλη	torpedo
βεβαιώνομαι (βεβαιωθῶ)	to be assured, confirmed
ἡ κήρυξις (-εως)	declaration, proclamation
κηρύττω (κηρύξω)	to declare, proclaim, preach
ὁ Ἄγγλος	Englishman
κατάσκοπος	very tired
ἡ ξηρά	land
ἡ ὑπογραφή	signature
πᾶς, πᾶσα, πᾶν	every, everyone
ἐκ μέρους	on the part of
ἀσφαλίζω (ἀσφαλίσω)	to secure, insure
αὐθόρμητος -ος -ον	spontaneous

ἡ ἀκεραιότης (-ητος)	integrity, honesty
ἡ ἐγγύησις (-εως)	guarantee
ἁπτός -ή -όν	tangible, palpable
τό μέλλον	future
μέλλων, -ουσα, -ον	future (adj.)
ἐνθυμοῦμαι (ἐνθυμηθῶ)	to remember
ἡ προστασία	protection

`Πρός Χίτλερ ἐπιστολή'

'Εξοχώτατε,

'Η 'Ελλάς, τό γνωρίζετε, ἠθέλησε νά μείνη ἔξω τοῦ παρόντος πολέμου. "Οταν ἐξερράγη ἤρχισε μόλις ν'ἀναρρωνύη ἀπό πλῆθος βαθυτάτων πληγῶν, τάς ὁποίας εἶχον καταλίπει εἰς τό σῶμα της πόλεμοι ἐξωτερικοί καί ἐσωτερικαί διαιρέσεις, καί οὐδέ δυνάμεις εἶχε, οὐδέ διάθεσιν, οὐδέ λόγον ν'ἀναμιχθῆ εἰς πόλεμον, τοῦ ὁποίου ἄν τό τέλος πέπρωται πάντως νά ἔχη δι'ὅλον τόν κόσμον συνεπείας σημαντικάς, ἡ ἀρχή του δέν παρουσίαζε δι'αὐτήν ἀμέσους κινδύνους. "Ας μή ληφθοῦν ὑπ'ὄψιν αἱ δηλώσεις της αἱ σχετικαί. "Ας μή ληφθοῦν ὑπ'ὄψιν τά ἔγγραφα, τά ὁποῖα εἰς ἐπίσημον Βίβλον ἐδημοσίευσε. "Ας μή ληφθῆ ὑπ'ὄψιν τό πλῆθος τῶν λόγων, τῶν κειμένων, τῶν ἀποδείξεων, διά τῶν ὁποίων πιστοποιεῖται ἡ ἐπίμονος αὔτη ἀπόφασίς της, νά μείνη ἐκτός τοῦ πολέμου. Καί ἄς ληφθῆ τοῦτο μόνον: Τό ὅτι ἡ 'Ελλάς ὅταν οἱ 'Ιταλοί ἔπνιξαν εἰς τόν λιμένα τῆς Τήνου τήν ""Ελλην" καί εὗρε τά θραύσματα τῶν τορπιλλῶν καί ἐβεβαιώθη ὅτι ἦσαν ἰταλικά, τά ἔκρυψε. Διατί;... Διότι, ἄν τ'ἀπεκάλυπτε θά ἦτο ὑποχρεωμένη ἤ νά κηρύξη τόν πόλεμον ἤ νά δεχθῆ τήν κήρυξιν τοῦ πολέμου. Δέν ἤθελε λοιπόν τόν πόλεμον μέ τούς 'Ιταλούς ἡ 'Ελλάς. Οὔτε μόνη, οὔτε μέ Συμμάχους, οὔτε μέ βαλκανικούς, οὔτε μέ "Αγγλους. "Ηθελε εἰς τήν μικράν αὐτήν γωνίαν τῆς γῆς νά ζήση κατά δύναμιν ἥσυχος, ἐπειδή ἦτο κατάκοπος, ἐπειδή εἶχε πολεμήσει πολύ καί ἐπειδή ἡ γεωγραφική της θέσις εἶναι τοιαύτη ὥστε νά μή θέλη νά ἔχη ἐχθρούς οὔτε τούς Γερμανούς εἰς τήν ξηράν, οὔτε τούς "Αγγλους εἰς τήν θάλασσαν. Μέχρι τῆς στιγμῆς ἐκείνης, τῆς στιγμῆς κατά τήν ὁποίαν ἐπνίγη ἡ ""Ελλη", ἡ 'Ελλάς εἶχεν ἐκτός τῶν εἰρηνικῶν της διαθέσεων, πρόσθετον ἀσφάλειαν, δύο ὑπογραφάς, τήν 'Ιταλικήν, ἡ ὁποία τήν εἶχε κατά πάσης ἐκ μέρους της ἐπιθέσεως

ἀσφαλίσει, καί τήν Ἀγγλικήν, ἡ ὁποία ἦλθεν ὡς αὐθόρμητος τῆς ἀκεραιότητός της ἐγγύησις. Ἐν τούτοις, ὅταν ὀλίγω μετά τήν "Ἕλλη" παρουσιάσθησαν ἁπταί ἀποδείξεις τῆς μελλούσης ἰταλικῆς ἐπιθέσεως, ἡ Ἑλλάς πεισθεῖσα ὅτι μία ὑπογραφή δέν εἶχεν ἀξίαν, δέν ἐστράφη ὡς ὤφειλε πρός τήν ἄλλην, ἀλλ'ἐστράφη - τό ἐνθυμεῖσθε Ἐξοχώτατε; - πρός Ὑμᾶς. Καί ἐξήτησε τήν προστασίαν τήν ἰδικήν σας. Καί τί ἀπηντήθη τότε εἰς τήν Ἑλλάδα;...Τί ἀπηντήθη δέν γνωρίζω καλῶς.

Grammatical Notes

Note 66.1 Pronoun: Indefinite pronoun

πᾶς, πᾶσα, πᾶν - everyone, everybody

The nominal neuter form τό πᾶν 'the whole', has occurred in previous units.

Πᾶς, πᾶσα, πᾶν, used as indefinite pronoun 'everyone, everybody', is declined like the perfective past participle in -ας, -ασα, -αν (Note 57.6)

Grammatical Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns:

Τό σῶμα αὐτοῦ τοῦ ἀσθενοῦς ἦτο γεμᾶτο _____.	πληγή
Ὑπάρχουν δυστυχῶς πολλαί _____ μεταξύ τῶν σημερινῶν Ἑλλήνων.	διαίρεσις
Ὁ κ. Πρωθυπουργός θά προβῆ εἰς _____ αὔριον τήν ἑσπέραν.	δήλωσις
Ὅλαι αἱ ἐφημερίδες δημοσιεύουν σήμερον εἰς τήν πρώτην σελίδα τό πλῆρες _____ τοῦ λόγου τοῦ κ. Πρωθυπουργοῦ.	κείμενον
Οἱ στρατιῶται τελικῶς εὑρῆκαν ὅλα _ _____ τῶν τορπιλλῶν.	θραῦσμα
Αὔριον ὅλοι ἀναμένουν _ _____ πολέμου.	κήρυξις
Ἡ ἀποβίβασις τῶν στρατιωτῶν εἰς τήν _____ θά γίνη ἐντός 6 ὡρῶν.	ξηρά
Κανείς δέν δίνει τήν παραμικράν σημασίαν εἰς _ _____ αὐτοῦ τοῦ ἀνθρώπου.	ὑπογραφή

- _____ τῆς Ἑλλάδος ἔχει τεραστίαν σημασίαν διά τάς χώρας τοῦ NATO. ἀκεραιότης

Ἡ περίοδος _____ τῆς μηχανῆς ἑνός αὐτοκινήτου εἶναι 5 χρόνια. ἐγγύησις

Κανείς δέν ἠμπορεῖ νά προβλέψη _ _____ . μέλλον

Αὐτός ἀπολαμβάνει τῆς φιλίας καί _____ τοῦ Βασιλέως. προστασία

Adjectives:

- _____ αὐτή κυρία ἐπέτυχε εἰς τό τέλος νά δῆ τόν κύριον Πρωθυπουργόν. ἐπίμονος

Οἱ ναῦται ἔφθασαν _____ εἰς τόν προορισμόν των. κατάκοπος

Οἱ τρόποι αὐτοῦ τοῦ ἀνθρώπου εἶναι πολύ _____. αὐθόρμητος

Verbs:

Αἱ τορπίλλαι _____ πλησίον τῆς προκυμαίας. ἐκρήγνυμαι ἐκρηγνύομαι

Βλέπω ὅτι ὁ ἀσθενής σας _____ μέ πολύ γρήγορον ρυθμόν. ἀναρρωνύω

Ἡ ἀσθένεια αὐτή _____ πολλάς πληγάς εἰς τό σῶμα αὐτῆς τῆς ἀτύχου γυναικός. καταλείπω

Πολλοί ναῦται _____ εἰς τήν Μεσόγειον θάλασσαν πρό 30ετίας. πνίγομαι

Ὁ πρόξενος τελικῶς _____ διά τάς καλλάς προθέσεις αὐτοῦ τοῦ μετανάστου. βεβαιῶνομαι

Κανείς δέν πιστεύει ὅτι ἡ Κίνα θά _____ τόν πόλεμον ἐναντίον τῆς Ρωσσίας. κηρύττω

Ἡ Ἑταιρεία μας _____ πολλούς ἐκ τῶν ὑπαλλήλων τοῦ Ὑπουργείου σας. ἀσφαλίζω

Οἱ Ἕλληνες _____ ἀκόμη τάς τραγικάς ἡμέρας τῆς Ἀξονικῆς κατοχῆς. ἐνθυμοῦμαι

Unit 67

'George Vlakhos's Letter to Hitler' (cont.)

ἀποθανών	dead
συνιστῶ	to recommend, introduce, constitute
πατῶ (πατήσω)	to step, press
ἐπιστρατεύω (ἐπιστρατεύσω)	to mobilize
τό γεῦμα (-ατος)	dinner
ὁπόταν	when, whenever
τό τελεσίγραφον	ultimatum
ἡ τσέπη	pocket
ἀτυχῶς	unfortunately
ἡ Φλωρεντία	Florence
τό ὑλικόν	material
ἀπομένω (ἀπομείνω)	to remain, to be left
καίω (καύσω)	to burn
ἀγρυπνῶ (ἀγρυπνήσω)	to be awake, to watch
ἡ ἀκτή	coast
ἡ Μάγχη	English Channel
ἀνήσυχος -η -ο	anxious, uneasy, restless
ἐπαρκής, -ής, -ές	sufficient, adequate
τά μέσα	means
ἡ ἀξίωσις (-εως)	demand
ἡ διαπραγμάτευσις (-εως)	negotiation
Ἤπειρος	continent; Epirus
βάναυσος	coarse, rude, vulgar
ὁ αἰφνιδιασμός	surprise attack
ὁ ἀεροπόρος	airman

Πρός Χίτλερ ἐπιστολή (Συνέχεια)

Γνωρίζω ὅμως ἐκ στόματος τοῦ πρωθυπουργοῦ μας, ὅτι ἡ Γερμανία ἀπήντησεν εἰς τό διάβημά μας συνιστῶσα νά μή δώσωμεν ἀφορμήν - νά μή ἐπιστρατευθῶμεν δηλαδή - καί νά εἴμεθα ἥσυχοι. Δέν ἐδώσαμεν λοιπόν ἀφορμήν, δέν ἐπεστρατεύθημεν, ἐμείναμεν ἥσυχοι ἤ μᾶλλον ἐκοιμώμεθα ἥσυχοι - διότι τήν προηγουμένην μᾶς εἶχον κάμει καί γεῦμα οἱ Ἰταλοί - ὁπόταν μᾶς παρουσιάσθη μέ τό τελεσίγραφον ὁ πρέσβυς τῆς Ἰταλίας. Τότε λοιπόν ποῦ καί πρός ποῖον ἠθέλατε νά στραφῆ ἡ Ἑλλάς;...Πρός τούς Ἰταλούς, τῶν ὁποίων εἶχε εἰς τήν τσέπην της μαζί μέ τά θραύσματα τῶν τορπιλλῶν καί τήν ἄνευ ἀξίας ὑπογραφήν; Ἀλλ'αὐτοί τῆς εἶχον κηρύξει τόν πόλεμον. Πρός Ὑμᾶς; Ἀλλ'Ὑμεῖς ἀτυχῶς εὑρίσκεσθε ἐκεῖνο ἀκριβῶς τό πρωΐ, εἰς τάς 28 Ὀκτωβρίου, εἰς Φλωρεντίαν. Νά μείνη μόνη; Ἀλλ'οὔτε ἀεροπορίαν εἶχε, οὔτε ὑλικόν, οὔτε χρήματα, οὔτε στόλον. Ἐστράφη λοιπόν πρός τήν τελευταίαν ἀπομείνασαν ὑπογραφήν: Πρός τούς Ἄγγλους. Καί αὐτοί, τῶν ὁποίων ἐκαίετο ἡ Πατρίς, οἱ ὁποῖοι ἠγρύπνουν εἰς τάς ἀκτάς τῆς Μάγχης ἀνήσυχοι, οἱ ὁποῖοι τότε - ὅπως τό εἶχον δηλώσει - δέν εἶχον ἐπαρκῆ τά μέσα διά τήν ἰδίαν των προστασίαν, ἦλθαν. Ἦλθαν ἀμέσως. Ἄνευ ἀξιώσεων, ἄνευ διαπραγματεύσεων, ἄνευ χαρτιῶν. Καί μετ'ὀλίγας ἡμέρας, εἰς τό Μέτωπον τό ὁποῖον εἶχεν ἀνοίξει εἰς τά βουνά τῆς Ἠπείρου ὁ βάναυσος ἰταλικός αἰφνιδιασμός, ἔπιπταν Ἕλληνες στρατιῶται καί ὁ πρῶτος Ἄγγλος ἀεροπόρος.

Τί συνέβη ἀπό τάς ὥρας ἐκείνας, τό γνωρίζετε καί Σεῖς καί ὁ κόσμος ὁλόκληρος. Νικῶνται οἱ Ἰταλοί. Καί νικῶνται ἐκεῖ, στρατιωτικῶς, σῶμα πρός σῶμα, ἀπό ἡμᾶς, τούς μικρούς, τούς ἀδυνάτους. Ὄχι ἀπό τούς Ἄγγλους. Διότι Ἄγγλος στρατιώτης δέν ἐπάτησεν εἰς τήν Ἀλβανίαν. Νικῶνται. Διατί; Διότι δέν ἔχουν ἰδανικά, διότι δέν ἔχουν ψυχήν. Διότι... - Ἀλλ'αὐτό εἶναι ἔξω τοῦ θέματος. Ἀπέναντι τῆς μάχης αὐτῆς βέβαιον εἶναι, διότι μᾶς ἐδηλώθη, ὅτι ἐμείνατε θεατής:

Grammatical Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns:

Αὐτός πρέπει νά τρώει μίαν μεγάλην ποικιλίαν _____.	γεῦμα
Ἡ Ἑλλάς ἀπήντησε εἰς τό _____ τοῦ Μουσολίνι μέ ἕνα ὑπερήφανο ΟΧΙ.	τελεσίγραφον
- _____ τά ὁποῖα χρησιμοποιεῖ αὐτή ἡ ἑταιρεία διά τήν κατασκευήν αὐτοκινήτων εἶναι ἐξαιρετικῆς ποιότητος.	ὑλικόν
- _____ τῆς Μυκόνου εἶναι πολύ γραφικές.	ἀκτή
Ὅσοι ἔχουν - _____ ἠμποροῦν νά ἐπιτύχουν πολλά πράγματα εἰς τήν ζωήν.	μέσον
Τά παιδιά σήμερον ἔχουν πολλάς _____.	ἀξίωσις
- _____ μεταξύ τῶν ἀντιπροσώπων αὐτῶν τῶν ἑταιρειῶν θ'ἀρχίσουν ἐντός ὀλίγου.	διαπραγμάτευσις
Ἡ Αὐστραλία εἶναι μία ἐκ τῶν πέντε _____.	ἤπειρος
Ἡ τακτική - _____ ἀρέσει πολύ εἰς τούς στρατηγούς.	αἰφνιδιασμός
Ἡ στολή - _____ εἶναι ἐπιβλητική.	ἀεροπόρος

Adjectives:

Οἱ καλλιτέχναι εἶναι συνήθως πολύ _____ ἄνθρωποι.	ἀνήσυχος
Ὁ μισθός τῶν ὑπαλλήλων τῆς κυβερνήσεως δέν εἶναι ποτέ _____.	ἐπαρκής

Verbs:

Ὁ ἰατρός Παπαδόπουλος _____ εἰς τόν ἀσθενήν του νά μεταβῆ εἰς τό Λουτράκι διά λουτροθεραπείαν.	συνιστῶ
Πολλοί ἄνθρωποι _____ ἐπί πτωμάτων διά νά ἐπιτύχουν αὐτό τό ὁποῖον θέλουν.	πατῶ
Εἰς περίπτωσιν πολέμου ἡ Ἑλλάς ἠμπορεῖ νά _____ πολλάς ἡλικίας.	ἐπιστρατεύω
Πολλοί ὀλίγοι Ἕλληνες _____ σήμερον εἰς τήν Αἴγυπτον.	ἀπομένω

Οἱ βάρβαροι _____ ὅλας τὰς βιβλιοθήκας τῆς πόλεως. καίω

Οἱ στρατιῶται τῶν συνόρων πρέπει νά _____ ὅλη τήν ἀγρυπνῶ
ὥραν διά τήν ἀσφάλειαν τῆς πατρίδος των.

Unit 68

'George Vlakhos's Letter to Hitler' (cont.)

ἀποβιβάζομαι (ἀποβιβασθῶ)	to land
ἡ ὄχθη	bank, shore
συμφέρει (συμφέρει)	it is advantageous
προχωρῶ (προχωρήσω)	to advance; progress
Ἀγκυλωτός Σταυρός	swastika
τό μέγαρον	mansion; palace; building
μεσίστιος	at half-mast
ἀείμνηστος -ος -ον	ever memorable; never to be forgotten
ἡ συναλλαγή	exchange
διαμαρτύρομαι (διαμαρτυρηθῶ)	to protest
πίπτω (πέσω)	to fall
ἔστω	even; let it be
ἡ γαλήνη	calmness, serenity
ἀδιατάρακτος	undisturbed; imperturbable
τό στράτευμα (-ατος)	army
τό πετρέλαιον	oil; petroleum

Πρός Χίτλερ ἐπιστολή (Συνέχεια)

"Ἡ ὑπόθεσις αὐτή, μᾶς εἴπατε, δέν μ'ἐνδιαφέρει. Εἶναι ἱστορία ἰταλική. Δέν θά ἐπέμβω παρά μόνον ὅταν Ἀγγλικός Στρατός ἀποβιβασθῆ εἰς τήν Θεσσαλονίκην, εἰς μεγάλας ποσότητας." Θά ἠμπορούσαμεν, ἔκτοτε, Ἐξοχώτατε, νά Σᾶς ἐρωτήσωμεν: "Καί ἡ Φλωρεντία;... Καί τό ὅτι τήν ἡμέραν ἀκριβῶς, κατά τήν ὁποίαν μᾶς ἐπετίθεντο οἱ Ἰταλοί, συνηντᾶσθε μαζί τους εἰς τάς ὄχθας τοῦ "Αρνου καί τούς παρεδίδατε τήν Ἑλλάδα;". Ἀλλά δέν ἠθελήσαμεν. Μαζί μέ τά θραύσματα τῶν ἰταλικῶν τορπιλλῶν ἐκρύψαμεν εἰς τήν τσέπην μας καί τήν Φλωρεντίαν καί, ὅταν κάποιοι ἀδιάκριτοι μᾶς τήν ἐνεθύμιζαν, ἀπηντῶμεν: "Διεφώνησαν. Τούς ἐγέλασαν

οἱ 'Ιταλοί". Διατί;

Διότι ἔτσι ἠθέλαμεν νά πιστεύσωμεν. Διότι μᾶς συνέφερεν ἔτσι. "Επειτα, καθώς ἐπροχωροῦμεν ἡμεῖς εἰς τήν 'Αλβανίαν, ἐπροχώρουν καί αἱ σχέσεις τῆς Γερμανίας καί τῆς 'Ελλάδος. 'Ο 'Αγκυλωτός Σταυρός ἐκυμάτιζεν εἰς τό Μέγαρον τῆς ἐν 'Αθήναις πρεσβείας σας τήν πρώτην τοῦ "Ετους, κατήρχετο μεσίστιος ὅταν ἀπέθνησκεν ὁ ἀείμνηστος Μεταξᾶς, ὁ πρέσβυς σας ἤρχετο νά συγχαρῇ τόν νέον Πρωθυπουργόν, αἱ μεταξύ 'Υμῶν καί ἡμῶν ἐμπορικαί συναλλαγαί εἶχον ἐπαναρχίσει καί διεμαρτυρήθητε κάποτε ἐντόνως διότι μία ἐφημερίς τῆς 'Αμερικῆς ἔγραφεν ὅτι γερμανικά τάνκς παρουσιάσθησαν εἰς τήν 'Αλβανίαν. "Ολα λοιπόν καλά. 'Ημεῖς εἰς τήν 'Αλβανίαν. Σεῖς θεαταί καί οἱ "Αγγλοι σύμμαχοι μας μέ τά ἀεροπλάνα των, μέ τόν Στόλον των...MONON. Γνωρίζετε πόσον προσεπαθήσαμεν νά εἶναι τό "MONON" τοῦτο πραγματικόν;... 'Αρκεῖ νά ἀναφερθῇ ὅτι, ὅταν ἕν 'Αγγλικόν ἀεροπλάνον ἔπεσεν εἰς τήν Θεσσαλονίκην, παρεκαλέσαμεν τούς "Αγγλους νά μή τό σηκώσουν αὐτοί. Διά νά μή παρουσιασθοῦν ἐκεῖ ἔστω καί δέκα "Αγγλοι στρατιῶται. Διά νά μή παρεξηγηθῶμεν, διά νά μή δώσωμεν ἀφορμήν. Γελᾶτε; "Εχετε δίκαιον.

'Αλλά κατά τό διάστημα τοῦτο, ἐνῶ ἐδῶ εἴχομεν σχέσεις, ἐνῶ ἡ ἐκ τῆς στάσεως τῆς Γερμανίας δημιουργηθεῖσα κάποια γαλήνη ἔμενεν ἀδιατάρακτος, Σεῖς ἤρχίσατε νά συγκεντρώνετε στρατεύματα εἰς τήν Ρουμανίαν. Τά πρῶτα ἦσαν πρός ἐκπαίδευσιν τῶν Ρουμάνων. Τά δεύτερα ποδς προστασίαν τῶν πετρελαίων. Τά τρίτα διά νά κρατήσουν τά σύνορα. Τά τέταρτα...- ἀλλά τά τέταρτα πλέον ἦσαν τριακόσιαι χιλιάδες.

Grammatical Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns:

Εἰς _ _____ αὐτοῦ τοῦ ποταμοῦ εὑρίσκεται ἕνας μεγάλος ἀριθμός ζώων.	ὄχθη
"Ολοι οἱ Γερμανοί στρατιῶται ἔφερον ἐπί τῆς στολῆς των τόν _____ σταυρόν.	ἀγκυλωτός
Εἰς τήν Washington ὑπάρχουν ὡραιότατα _____.	μέγαρον

Οἱ φίλοι μου ἐργάζονται εἰς τό τμῆμα _____ τῆς Ἐθνικῆς τραπέζης. — συναλλαγή

Εἰς τήν οἰκίαν αὐτοῦ τοῦ συγγραφέως ὑπάρχει μία ἀτμόσφαιρα _____ . — γαλήνη

Πολλά ἀμερικανικά _____ εὑρίσκονται εἰς τήν Δυτικήν Γερμανίαν. — στράτευμα

Τά πλοῖα τοῦ ἐφοπλιστοῦ Ὠνάση μεταφέρουν_____ εἰς πολλάς χώρας τοῦ κόσμου. — πετρέλαιον

Adjectives:

Λόγω τοῦ θανάτου τοῦ στρατηγοῦ EISENHOWER , ὅλαι αἱ σημαῖαι κυματίζουν _____ . — μεσίστιος

Ὁ τάφος τοῦ _____ προέδρου Kennedy εὑρίσκεται εἰς τό νεκροταφεῖον τοῦ Arlington. — ἀείμνηστος

Ὁ διευθυντής μας κατορθώνει νά παραμένη πάντα _____. — ἀδιατάρακτος

Verbs:

Οἱ Ἀγγλοαμερικανοί στρατιῶται _____ εἰς τάς ἀκτάς τῆς Νορμανδίας τόν Ἰούνιον τοῦ 1944. — ἀποβιβάζομαι

Ἡ ἰατρική ἐπιστήμη ἔχει _____ πάρα πολύ. — προχωρῶ

Δέν μέ _____ νά πουλήσω τό αὐτοκινητό μου εἰς τήν τιμήν πού προσφέρετε. — συμφέρει

Ὁ βουλευτής Βογατζῆς _____ ἐντόνως διά τά ὅσα ἐγράφησαν ἐναντίον του. — διαμαρτύρομαι

Unit 69

'George Vlakhos's Letter to Hitler' (cont.)

ὁ ὑπογεγραμμένος	the undersigned
ὁ δημοσιογράφος	journalist
μακαρίτης	late; deceased
διαπλατύνω (-ύνω)	to enlarge; widen
ὁ πάσσαλος	pale; post, stake
τό ὑπόλειμμα (-ατος)	remainder, remnant
ἡ ξυλεία	lumber, timber
προφανής, -ης, -ές	evident, obvious
μετρῶ (μετρήσω)	to measure; count
ὁ Δούναβις (-άβεως)	Danube
εἰσέρχομαι (εἰσέλθω)	to enter, come in
συμμαχῶ (συμμαχήσω)	to form an alliance; to ally
ἡ διεκδίκησις (-εως)	claim
στέκω (σταθῶ)	to stand; stay
ἀμέριμνος	careless, carefree
ἡ πεποίθησις (-εως)	confidence; trust; conviction
προφυλάττω (-άξω)	to protect; preserve
τό ραδιόφωνο	radio (receiving set)
διατί	why
ἡ ἐπιχείρησις (-εως)	enterprise; business, operation
ὁ ἄξων (-ονος)	axis
ἀναγκαῖος -α -ον	necessary, needed
ἡ προθεσμία	term; time limit
τό μυθιστόρημα (-ατος)	novel; fiction
μαχόμενος -η -ον	fighting
σαφῶς	clearly, explicitly
τό ἀνακοινωθέν (-έντος)	communiqué

προχθεσινός -ή -όν — of the day before yesterday

σαφής, -ής, -ές — clear, explicit

Πρός Χίτλερ ἐπιστολή (Συνέχεια)

Τότε ὁ ὑπογεγραμμένος μετέβη δημοσιογραφῶν εἰς τήν Βουλγαρίαν, ἐπέρασε τόν δρόμον, τόν ὁποῖον τώρα περνοῦν οἱ στρατοί σας καί ἐπανελθών εἶπεν εἰς τόν μακαρίτην Πρωθυπουργόν:

- Ὁ μέχρι Σόφιας δρόμος ἔχει τώρα, προσφάτως, διαπλατυνθῆ. Αἱ ξύλιναι γέφυραι ἔχουν τώρα, προσφάτως, ὑποστηριχθῆ μέ πασσάλους. Τά ὑπολείμματα τῆς ζυλείας εὑρίσκονται ἀκόμη ἐκεῖ. Εἶναι προφανές ὅτι οἱ Βούλγαροι ἔχουν ἑτοιμάσει τώρα, ὅπως ὅπως, τόν δρόμον διά νά περάση ὁ στρατός...

Καί μετά τοῦτο;... Μετά τοῦτο τί ἔπρεπε νά κάμη ἡ Ἑλλάς; Νά βλέπη τούς Γερμανούς εἰς τά σύνορα τά Βουλγαρικά, νά τούς μετρᾶ περνῶντας τόν Δούναβιν, νά τούς παρακολουθῆ εἰσερχομένους εἰς τήν Σόφιαν, νά τούς βλέπη συμμαχοῦντας μέ τούς Βουλγάρους, ν'ἀκούη τούς Βουλγάρους ὁμιλοῦντας περί τῶν ἐθνικῶν των διεκδικήσεων καί νά στέκη ἀμέριμνος ἐν τῇ πεποιθήσει ὅτι οἱ Γερμανοί εὑρίσκονται εἰς τήν Κοῦλαν διά νά προφυλάξουν τά πετρέλαια τά ρουμανικά;... Ἀλλ'ἔστω, ἄς τ'ἀφήσωμεν ὅλα αὐτά, τά γενόμενα, τάς δηλώσεις, τήν ἱστορίαν καί ἄς ἔλθωμεν εἰς τά πράγματα. Φαίνεται - λέγουν τοῦ κόσμου τά ραδιόφωνα - ὅτι οἱ Γερμανοί θέλουν νά εἰσβάλουν εἰς τήν Ἑλλάδα. Σᾶς ἐρωτῶμεν: ΔΙΑΤΙ; Ἄν ἡ κατά τῆς Ἑλλάδος ἐπιχείρησις, ὡς συμφέρουσα εἰς τόν Ἄξονα, ἦτο ἀπ'ἀρχῆς ἀναγκαία, τότε δέν θά παρουσιάζετο πρό τεσσάρων μηνῶν μόνος ὁ κ. Γκράτσι εἰς τάς τρεῖς τό πρωΐ. Θά παρουσιάζοντο ἡ Ἰταλία καί ἡ Γερμανία μαζί, ἄλλως μέ ἄλλο τελεσίγραφον, ἄλλου περιεχομένου, ἄλλης προθεσμίας, ἄλλης μορφῆς. Δέν ὑπῆρξε, λοιπόν, ἀπ'ἀρχῆς ἡ κατά τῆς Ἑλλάδος ἐπιχείρησις εἰς τόν Ἄξονα ἀναγκαία. Εἶναι λοιπόν τώρα; Ἀλλά διατί;...Μήπως διά νά μή δημιουργηθῆ μέτωπον κατά τῆς Γερμανίας εἰς τά Βαλκάνια; Ἀλλ'αὐτά εἶναι μυθιστορήματα. Οὔτε ἡ μαχομένη Ἑλλάς, οὔτε ἡ Ἀγγλία - τό λέγει σαφῶς τό ἐπίσημον ἀνακοινωθέν τῆς προχθεσινῆς 6ης Μαρτίου, ἀλλά τό λέγει σαφέστερον ἀκόμη ἡ λογική - οὔτε ἡ Σερβία, οὔτε ἡ Τουρκία, ἔχουν λόγον νά προκαλέσουν τήν ἐξάπλωσιν τοῦ πολέμου. Αὐτός πού εἶναι, καί ὅπου εἶναι, τούς φθάνει. Ἀλλά τότε;

Grammatical Notes

Note 69.1 Noun -Third Declension noun - ὁ Δούναβις

The third declension noun ὁ Δούναβις is declined as follows:

N. ὁ Δούναβις

G. τοῦ Δουνάβεως

D. τῷ Δουνάβει

A. τόν Δούναβιν

Note 69.2 Noun -Third Declension noun - ὁ ἄξων

The third declension noun ὁ ἄξων is declined as follows:

	Sing.	Plur.
N.	ὁ ἄξων	οἱ ἄξονες
G.	τοῦ ἄξονος	τῶν ἀξόνων
D.	τῷ ἄξονι	τοῖς ἄξοσι
A.	τόν ἄξονα	τούς ἄξονας

Note 69.3 Noun -Third Declension noun - τό ἀνακοινωθέν

The third declension noun τό ἀνακοινωθέν is declined as follows:

	Sing.	Plur.
N.	τό ἀνακοινωθέν	τά ἀνακοινωθέντα
G.	τοῦ ἀνακοινωθέντος	τῶν ἀνακοινωθέντων
D.	τῷ ἀνακοινωθέντι	τοῖς ἀνακοινωθέσι
A.	τό ἀνακοινωθέν	τά ἀνακοινωθέντα

Grammatical Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns:

Τό ξενοδοχεῖον τῶν ξένων _____ εὑρίσκεται εἰς τήν πλατεῖαν Συντάγματος. — δημοσιογράφος

Διά νά ἠμπορέση νά κτισθῆ αὐτή ἡ γέφυρα χρειάζεται ἕνας μεγάλος ἀριθμός _____ . — πάσσαλος

Εἰς τό ἐργοστάσιο αὐτό παράγουν πολλῶν εἰδῶν _____ . ξυλεία

Ὁ Γιόχαν Στράους ἔγραψε ἕνα ὑπέροχο βάλς, τό βάλς _ _____ . Δούναβις

Οἱ τιμές _ _____ σήμερον εἶναι πολύ προσιτές. ραδιόφωνο

Αὐτά τά εἴδη _____ δέν θεωροῦνται ἀναγκαῖα σήμερον. ἐπιχείρησις

Ἡ Ἰταλία ἦτο μία ἀπό τάς τρεῖς δυνάμεις τοῦ _____. Ἄξων

Ὁ τίτλος αὐτοῦ _ _____ εἶναι "Ἀγάπη καί Θάλασσα". μυθιστόρημα

Τό χθεσινόν _____ ἦτο πολύ λεπτομερές. ἀνακοινωθέν

Ὁ πατέρας σας εἶναι ἕνας ἄνθρωπος δυνατῶν _____ . πεποίθησις

Ἡ Βόρειος Ἤπειρος θεωρεῖται ὑπό τῶν Ἑλλήνων ὡς μία περιοχή ἐθνικῶν _____ . διεκδίκησις

Adjectives:

Πολύ ὀλίγοι ἐνθυμοῦνται _ _____ βουλευτήν Τριανταφύλλου. μακαρίτης

Ἡ κούρασις* ἦτο _____ εἰς τό πρόσωπον τῆς μητέρας σας. ἐμφανής

Αὐτός ὁ ἰατρός κατορθώνει καί φαίνεται πάντοτε _____ . ἀμέριμνος

Οἱ _____ σεισμοί ἦσαν μεγάλης διαρκείας. προχθεσινός

Τό προχθεσινόν ἀνακοινωθέν δέν ἦτο καθόλου _____ . σαφής

Verbs:

Ὅλαι αἱ παλαιαί ὁδοί τῆς πολεώς μας θά _____ . διαπλατύνω

Τά στρατεύματα τοῦ ἐχθροῦ _____ χθές εἰς τήν Μακεδονίαν. εἰσέρχομαι

Ἡ ἐργασία τοῦ ὑπαλλήλου αὐτῆς τῆς ἐπιχειρήσεως εἶναι νά τούς πελάτας. μετρῶ

Ἡ Ἑλλάς _____ μόνο μέ τά κράτη ἐκεῖνα τά ὁποῖα ἀγαποῦν τήν ἐλευθερίαν. συμμαχῶ

Αὐτός ὁ πάσσαλος δέν _____ καλά εἰς τήν θέσιν του. στέκω

Πολλά ἀντιβιοτικά φάρμακα μᾶς _____ ἐπιτυχῶς ἐναντίον διαφόρων ἀσθενειῶν. προφυλάττω

---

* [ἡ] κούρασις = fatigue

Unit 70

'George Vlakhos's Letter to Hitler' (cont.)

μή	not, don't
ἡ σωτηρία	salvation
ὁριστικῶς	definitely
τελεσ̃ιδίκως	finally
ἐξευτελιστικός -ή -όν	humiliating
ὁ ἐξευτελισμός	humiliation
κυνηγῶ (κυνηγήσω)	to hunt, chase
χορταίνω (χορτάσω)	to be full; satiated; satisfied
ἡ δόξα	glory
διώχνω (διώξω)	to chase, to drive away; dismiss
πληγωμένος	wounded
ἀφήνω (ἀφήσω)	to leave; abandon
ἡ ἀτιμία	dishonesty; infamy
ἀφελής, -ής, -ές	naive
ἀκόμη	still, yet; more, besides
κηλιδώνομαι (-δωθῶ)	to be stained, soiled
πανάθλιος -ος -ον	most wretched
πάνοπλος -ος -ον	armed to the teeth
πλευροκοπῶ (πλευροκοπήσω)	to attack from the flank
τό πεζικόν	infantry
τό πυροβολικόν	artillery
ἡ μεραρχία	division (army)
ὁ φύλαξ (-ακος)	guard
ὁ τραυματίας	wounded person
ὁ ἐπίδεσμος	bandage; band
ὑποδέχομαι (-χθῶ)	to welcome
κτυπῶ (-ήσω)	to hit, beat, strike, knock

κληθῶ	to be called; summoned
ἡ Θράκη	Thrace
τό Βερολῖνον	Berlin
ἡ πυρκαϊά	fire; conflagration
ἡ ἔκτασις (-εως)	area

`Πρός Χίτλερ ἐπιστολή' (Συνέχεια)

Μή διά νά σωθοῦν εἰς τήν 'Αλβανίαν οἱ 'Ιταλοί;... 'Αλλά περί ποίου εἴδους σωτηρίας θά πρόκειται; Οἱ 'Ιταλοί δέν θά εἶναι ἡττημένοι ὁριστικῶς, τελεσιδίκως, παγκοσμίως καί αἰωνίως μόλις καί εἷς μόνον Γερμανός στρατιώτης πατήση εἰς τήν 'Ελλάδα; Δέν θά φωνάζη ὅλος ὁ κόσμος ὅτι σαρανταπέντε ἑκατομμύρια αὐτοί, ἀφοῦ ἐπετέθησαν ἐναντίον ἡμῶν πού εἴμεθα πόλις ὀκτώ, ἐζήτησαν τώρα τήν βοήθειαν ἄλλων ὀγδόντα πέντε ἑκατομμυρίων διά νά σωθοῦν;... Καί εἰς τό τέλος, ἄν θέλουν νά σωθοῦν, διατί νά ἔλθουν ἄλλοι κατά τρόπον ἐξευτελιστικόν δι'αὐτούς νά τούς σώσουν, ἀφοῦ τούς σώζομεν εὐχαρίστως ἡμεῖς χωρίς ἐξευτελισμούς; "Ας φύγουν μόνοι ἀπό τήν 'Αλβανίαν οἱ 'Ιταλοί. "Ας εἰποῦν παντοῦ ὅτι μᾶς ἐνίκησαν, ὅτι ἐπουράσθησαν νά μᾶς κυνηγοῦν, ὅτι ἐχόρτασαν ἀπό δόξαν καί ἄς φύγουν. `Ημεῖς τούς βοηθοῦμεν. 'Αλλά θά μᾶς ἐρωτήσετε ἴσως, 'Εξοχώτατε: "Καλά ὅλα αὐτά. Καί οἱ "Αγγλοι;..." 'Αλλά τούς "Αγγλους, 'Εξοχώτατε, δέν τούς ἐφέραμεν ἡμεῖς, τούς ἔφεραν εἰς τήν 'Ελλάδα οἱ 'Ιταλοί. Τώρα λοιπόν εἰς αὐτούς τούς ὁποίους ἔφεραν οἱ 'Ιταλοί, νά τούς εἰποῦμεν νά φύγουν;... Καί, ἔστω, νά τούς εἰποῦμεν νά φύγουν. 'Αλλά εἰς ποίους; Εἰς τούς ζωντανούς. Πῶς ὅμως νά διώξωμεν τούς νεκρούς, αὐτούς πού ἔπεσαν εἰς τά βουνά μας, αὐτούς πού προσεγειώθησαν εἰς τήν 'Αττικήν πληγωμένοι καί ἀφῆκαν ἐδῶ τήν τελευταίαν πνοήν, αὐτούς οἱ ὁποῖοι, ἐνῶ ἐκαίετο ἡ πατρίς των, ἦλθαν καί ἠγωνίσθησαν ἐδῶ, καί ἔπεσαν ἐδῶ καί εὑρῆκαν ἐδῶ ἕνα τάφον;... 'Ακοῦτε, 'Εξοχώτατε, ὑπάρχουν ἀτιμίαι, αἱ ὁποῖαι εἰς τήν 'Ελλάδα δέν γίνονται. Καί αὐτά εἶναι καθαραί ἀτιμίαι. Οὔτε τούς νεκρούς, οὔτε τούς ζωντανούς ἠμποροῦμεν νά διώξωμεν. Δέν θά διώξωμεν κανένα, καί θά σταθῶμεν μαζί των, ἐδῶ, μέχρις ὅτου κάποια λάμψη ἀκτίς ἡλίου, καί περάση ἡ καταιγίς.

Καί Σεῖς; Σεῖς - λέγουν πάντοτε - θά ἐπιχειρήσετε νά εἰσβάλετε εἰς τήν 'Ελλάδα. Καί ἡμεῖς, Λαός ἀφελής ἀκόμη, δέν τό πιστεύομεν. Δέν πιστεύομεν ὅτι

στρατός μέ ἱστορίαν καί μέ παράδοσιν - αὐτό καί οἱ ἐχθροί του δέν τό ἀρνοῦνται - θά θελήση νά κηλιδωθῆ διά μιᾶς πράξεως παναθλίας. Δέν πιστεύομεν ὅτι ἕνα Κράτος πάνοπλον, ὀγδοήκοντα πέντε ἑκατομμυρίων ἀνθρώπων, μαχόμενον διά νά δημιουργήση εἰς τόν Κόσμον "νέαν τάξιν πραγμάτων", - τάξιν φανταζόμεθα ἀρετῆς, θά ζητήση νά πλευροκοπήση ἕνα "Εθνος μικρόν, πού ἀγωνίζεται ὑπέρ τῆς ἐλευθερίας του, μαχόμενον πρός μίαν Αὐτοκρατορίαν σαράντα πέντε ἑκατομμυρίων.
Διότι τί θά κάμη ὁ Στρατός αὐτός, 'Εξοχώτατε, ἄν ἀντί πεζικοῦ, πυροβολικοῦ καί μεραρχιῶν, στείλη ἡ 'Ελλάς φύλακας εἰς τά σύνορά της εἴκοσι χιλιάδας τραυματιῶν, χωρίς πόδια, χωρίς χέρια, μέ τά αἵματα καί τούς ἐπιδέσμους διά νά τόν ὑποδεχθοῦν;... Αὐτούς τούς στρατιῶτας φύλακας θά ὑπάρξη Στρατός διά νά τούς κτυπήση;

'Αλλ'ὄχι, δέν πρόκειται νά γίνη αὐτό. 'Ο ὀλίγος ἤ πολύς Στρατός τῶν 'Ελλήνων πού εἶναι ἐλεύθερος, ὅπως ἐστάθη εἰς τήν "Ηπειρον, θά σταθῆ, ἄν κληθῆ, εἰς τήν Θράκην. Καί τί νά κάμη;... Θά πολεμήση. Καί ἐκεῖ. Καί θά ἀγωνισθῆ. Καί ἐκεῖ. Καί θ'ἀποθάνη. Καί ἐκεῖ. Καί θ'ἀναμένη τήν ἐκ Βερολίνου ἐπιστροφήν τοῦ δρομέως, ὁ ὁποῖος ἦλθε πρό πέντε ἐτῶν καί ἔλαβε ἀπό τήν 'Ολυμπίαν τό φῶς, διά νά μεταβάλη εἰς δαυλόν τήν λαμπάδα καί φέρη τήν πυρκαϊάν εἰς τόν μικρόν, τήν ἔκτασιν, ἀλλά μέγιστον αὐτόν τόπον, ὁ ὁποῖος, ἀφοῦ ἔμαθε τόν κόσμον ὅλον νά ζῆ, πρέπει τώρα νά τόν μάθη καί ν'ἀποθνήσκη.

Μετ'ἐξόχου τιμῆς

Γ. Α. Βλάχος

From "ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ", March 8, 1941

Response Exercise

Ποία ἦτο ἡ στρατιωτική κατάστασις εἰς τό 'Αλβανικόν μέτωπον, τούς πρώτους μήνας τοῦ 1941;

Τί εἴδους πολιτικήν ἐφήρμοσε ὁ 'Ιωάννης Μεταξᾶς ἔναντι* τῆς Γερμανίας;

Τί γνωρίζετε διά τόν στρατηγόν Badoglio;

Ποία ἦσαν τά βαθύτερα αἴτια τῆς 'Ιταλικῆς ἥττης εἰς τήν 'Αλβανίαν;

Διατί ὁ Χίτλερ ἀπεφάσισε νά εἰσβάλλη εἰς τήν 'Ελλάδα τήν ἄνοιξιν τοῦ 1941;

Τί γνωρίζετε διά τήν ἐπιχείρησιν "BARBAROSSA";

---

* ἔναντι = opposite; in front of; against

Ποία ἦτο ἡ συμβολή τοῦ ἑλληνικοῦ ΟΧΙ, εἰς τήν ἀποτυχίαν τοῦ γερμανικοῦ blitz-krieg εἰς τήν Ρωσσίαν τό 1941;

Τί γνωρίζετε διά τήν μάχην τῆς Κρήτης;

Πότε ἐγένετο καί ποίαν σημασίαν εἶχε ἡ μάχη τοῦ EL ALAMEIN;

Ποία ἦτο ἡ πολιτική κατάστασις εἰς τήν Ἰταλίαν κατά τό ἔτος 1943;

Πῶς ἦτο ἡ ζωή εἰς τήν Εὐρώπην κατά τήν διάρκειαν τῆς γερμανικῆς κατοχῆς;

Ποία ἦτο ἡ ἔκτασις τῶν γερμανικῶν κατακτήσεων* κατά τό ἔτος 1942;

Τί γνωρίζετε διά τήν μάχην τοῦ Στάλινγκραντ;

Πότε ἦλθον οἱ Ἀγγλοσάξωνες εἰς τήν Ἰταλίαν;

Τί γνωρίζετε διά τήν μάχην τοῦ Cassino;

Ποῖαι ἦσαν αἱ φυλετικαί θεωρίαι τῶν Γερμανῶν;

Πῶς ἐτελείωσε ὁ ναζισμός;

Ποία προβλήματα μᾶς ἐκληροδότησε ὁ Β! Παγκόσμιος Πόλεμος;

Ποία εἶναι ἡ θέσις τοῦ κλήρου* εἰς τόν σημερινόν κόσμον;

Grammatical Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns:

Αὐτός ὁ πολιτικός θά εἶναι μίαν ἡμέραν _ _____ τῆς χώρας του.	σωτηρία
Κανείς δέν δέχεται _____ ἀπ'αὐτόν τόν ἄνθρωπο.	ἐξευτελισμός
Πολλοί ἄνθρωποι ἔδειξαν περιφρόνησιν πρός τά χρήματα, ἀλλά πρός _ _____ οὐδείς.	δόξα
Ὑπάρχουν πολλῶν εἰδῶν _____ .	ἀτιμία
Τό τρίτον σύνταγμα _____ εὑρίσκεται εἰς τήν Χαλκίδα.	πεζικόν
Ὁ πατέρας τοῦ Νίκου ἦτο εἷς ἀξιωματικός _ _____ .	πυροβολικόν
Ἡ Ἑλλάς εἰς περίπτωσιν πολέμου δύναται νά ἐπιστρατεύση 24 _____ .	ιεραρχία

---

* (ἡ) κατάκτησις = conquest

* (ὁ) κλῆρος = clergy

Ἡ οἰκία _ _____ εὑρίσκεται πλησίον τῆς παραλίας.	φύλαξ
Οἱ _____ τῆς τελευταίας μάχης ὑπερβαίνουν τούς 300.	τραυματίας
Τό φαρμακεῖον τῆς συνοικίας μας δέν ἔχει _____ .	ἐπίδεσμος
Ἡ Δυτική _____ ἔχει πολύ ὡραίαν φύσιν.	Θράκη
Ἡ πόλις _ _____ εἶναι χωρισμένη εἰς δύο ζώνας.	Βερολῖνον
Τό δάσος αὐτό κατεστράφη τελείως ἀπό _____ .	πυρκαϊά
Κανείς δέν γνωρίζει τήν πραγματικήν _____ αὐτῆς τῆς νήσου.	ἔκτασις

Adjectives:

Αὐτά τά αὐτοκίνητα ἐπωλήθησαν εἰς _____ τιμάς.	ἐξευτελιστικός
Οἱ περισσότεροι τῶν _____ στρατιωτῶν μετεφέρθησαν εἰς τό νοσοκομεῖον.	πληγωμένος
Ἡ γυναῖκα τοῦ ἰατροῦ μας εἶναι πολύ _____ .	ἀφελής
Αὐτός ὁ καλλιτέχνης ἔκανε μίαν _____ πρᾶξιν.	πανάθλιος
Δύο _____ μεραρχίαι πεζικοῦ ἀνεχώρησαν χθές διά τά σύνορα.	πάνοπλος

Verbs:

Ἡ ἐργασία αὐτῶν τῶν ἀνθρώπων εἶναι νά _____ κατασκότους.	κυνηγῶ
Ἄν καί τρώει συνεχῶς ὁ ἀδελφός σας δέν _____ ποτέ.	χορταίνω
Κανείς δέν ἠμπορεῖ νά _____ αὐτούς τούς ὑπαλλήλους.	διώχνω
Τόν _____ νά κάνη ὅτι θέλει.	ἀφήνω
Τό ὄνομα αὐτοῦ τοῦ δικηγόρου _____ διά παντός.	κηλιδώνομαι
Τρεῖς μεραρχίαι _____ ὑπό τοῦ ἐχθροῦ.	πλευροκοπῶ
Ὁ ἑλληνικός λαός _____ τούς Ἄγγλους στρατιώτας οἱ ὁποῖοι ἦρθαν εἰς τήν Ἑλλάδα τό 1941 μέ μεγάλον ἐνθουσιασμόν.	ὑποδέχομαι
Οἱ ἀστυφύλακες τόν _____ τόσο πολύ οὕτως ὥστε ἔπρεπε νά μεταφερθῆ εἰς τό νοσοκομεῖον.	κτυπῶ

Unit 71

'A Newspaper Article'

μεταδίδω (μεταδώσω)	to transmit
πρωτοχρονιάτικος	New Year (adj.)
τό μήνυμα (-ατος)	message
αἰσιόδοξος	optimist
περυσινός	of last year
ἡ δυσχέρεια	difficulty; hardship
ὑπερπηδῶ (ὑπερπηδήσω)	to surmount; overleap
προξενῶ (-ήσω)	to cause, produce
ἡ λύπη	sorrow, grief
ἡ διαδήλωσις (-εως)	demonstration
ἡ σύγκρουσις (-εως)	collision, clash, conflict
ἡ ἀπεργία	strike
τά θεμέλια	foundation
ἀπειλοῦμαι (ἀπειλοῦμαι)	to be threatened
ἡ ἀνατίναξις (-εως)	slowing up
ἡ παραίτησις (-εως)	resignation; abdication
σπεύδω (σπεύσω)	to hurry
ὁ διοικητής	commander
ὁ ἀλεξιπτωτιστής	parachutist
ἡ φορολογία	taxation
δυσαρεστημένος	displeased
ὁ παρατηρητής	observer
ὁ ἐπιτήδειος	skillful, clever
ἐκμεταλλεύομαι (ἐκμεταλλευθῶ)	to exploit
ἡ ἀνικανότης (-ητος)	inability, incapacity
ἀναθεωρῶ (-ἀναθεωρήσω)	to revise, review
διοικητικός -ή -όν	administrative, executive

ὁ θεσμός	institution
ἀφορῶ (ἀφορέσω)	to concern, regard, relate to
ἐκπαιδευτικός -ή -όν	educational
ἐξαγγέλω (ἐξαγγείλω)	to announce, declare
καταστῶ (καταστήσω)	to spot
χειρότερος -η -ον	worse
ἡ Ἐθνοσυνέλευσις (-εως)	National Assembly
ὁ συνεργάτης	coworker, collaborator
ἡ ἑνότης (-ητος)	unity
ἡ διάσπασις (-εως)	rupture, splitting, smashing, breaking off

΄ΑΡΘΡΟΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ΄

ΠΑΡΙΣΙ, Ἰανουάριος

Τό ποωτοχρονιάτικο μήνυμα τοῦ προέδρου Ντέ Γκώλ πρός τό γαλλικόν ἔθνος ἦτο ὀλιγώτερον αἰσιόδοξον ἀπό τό περυσινόν καί παρά τό γεγονός ὅτι ἐξέφρασε ἐλπίδας ὅτι αἱ δυσχέρειαι θά ὑπερπηδηθοῦν, ἐν τούτοις ἀνησύχησε διά τό μέλλον τῆς Γαλλίας. Εἶναι γεγονός ὅτι ὅσα ἐσημειώθησαν κατά τούς τελευταίους δώδεκα μῆνας εἰς τήν χώραν αὐτήν, ἀνησύχησαν τούς Γάλλους καί προξένησαν λύπην εἰς τούς φίλους τῆς Γαλλίας. Ὑπῆρξαν πράγματι σημαντικαί ταραχαί, διαδηλώσεις, καί συγκρούσεις εἰς τά πανεπιστήμια καί τάς ὁδούς, ἀπεργίαι εἰς τά ἐργοστάσια καί, πρός στιγμήν τά οἰκονομικά θεμέλια τοῦ ἔθνους ἠπειλήθησαν μέ ἀνατίναξιν. Ὁ Γάλλος πρόεδρος εὑρέθη εἰς τήν δύσκολον θέσιν νά ὑποβάλη παραίτησιν, ἀλλά τήν τελευταίαν στιγμήν ἔσπευσεν εἰς τό γερμανικόν ἔδαφος καί ἐζήτησε βοήθειαν ἀπό τόν ἐκεῖ διοικητήν τῶν Γάλλων ἀλεξιπτωτιστων στρατηγόν Μασσύ.

ΕΝ ΤΩ ΜΕΤΑΞΥ, ἡ χώρα ἀντιμετωπίζει σοβαράς δυσχερείας. Ἡ φορολογία καί αἱ τιμαί τῶν διαφόρων προϊόντων ηὐξήθησαν καί μερικά ἐργοστάσια ἔκλεισαν. Ὁ στρατηγός Ντέ Γκώλ εἶναι δυσαρεστημένος μέ τήν παροῦσαν κατάστασιν καί ὠμίλησε περί ≪ἠθικῆς κρίσεως≫ εἰς τήν Γαλλίαν. Ὀλίγοι παρατηρηταί εἰς τήν γαλλικήν πρωτεύουσαν διαφωνοῦν μέ τόν χαρακτηρισμόν αὐτόν. Μέ τήν διαφοράν ὅτι δέν ἀναφέρονται μόνον εἰς τούς ἐπιτηδείους ἐκείνους, οἱ ὁποῖοι προσπαθοῦν νά ἐκμεταλλευθοῦν τήν οἰκονομικήν καί πολιτικήν δυσκολίαν ἀπό τήν ὁποῖαν διέρχεται τώρα

ἡ Γαλλία. Ἔχουν τήν γνώμην ὅτι ἡ ≪ἠθική κρίσις≫ εἶναι ἀποτέλεσμα τῆς ἀνικανότητος νά ἀναθεωρηθοῦν οἱ παλαιοί διοικητικοί θεσμοί καί νά γίνη ἡ ἀπαραίτητος προσαρμογή πρός τήν σημερινήν πραγματικότητα. Αὐτή ἡ ἀλλαγή ἀφορᾶ τό ἐκπαιδευτικόν, πολιτικόν καί οἰκονομικόν σύστημα τῆς χώρας. Ὁ στρατηγός Ντέ Γκώλ ἐξήγγειλεν ἕνα πρόγραμμα διά τήν προσαρμογήν αὐτήν, τό ὁποῖον ὅμως ὄχι μόνον δέν ἐβελτίωσε τά πράγματα, ἀλλά τά κατέστησε χειρότερα. Καί αὐτό ἔγινε ἀφορμή νά ἔλθη εἰς διάστασιν τό ντεγκωλικόν κόμμα, μέ τήν Ἐθνοσυνέλευσιν καί μέ τήν Κοινήν Γνώμην τῆς χώρας. Ἐκεῖνοι πού ὑποστηρίζουν ἀκόμη τόν Ντέ Γκώλ διερωτῶνται διατί ὁ στρατηγός ἐξέλεξε αὐτήν τήν στιγμήν διά νά παρουσιάση μίαν σειράν σχεδίων του, διά τά ὁποῖα διαφωνοῦν οἱ συνεργάται του. Ἔτσι, εἰς μίαν περίοδον κρίσεως, πού εἶναι ἀπαραίτητος ἡ ἑνότης τῶν ντεγκωλικῶν, ἐπέρχεται μία διάσπασις.

Grammatical Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns:

Ὁ ραδιοφωνικός σταθμός Ἀθηνῶν θά μεταδώση σήμερον τήν ἐσπέραν τό πρωτοχρονιάτικο _____ τοῦ κ. Πρωθυπουργοῦ.	μήνυμα
Ἡ ἐπιτυχής ἀντιμετώπισις αὐτῶν τῶν προβλημάτων παρουσιάζει πολλάς _____.	δυσχέρεια
Αὐτό τό ὁποῖον μοῦ εἴπατε μοῦ ἔφερε μεγάλη _____ .	λύπη
Πολλαί _____ ἔγιναν χθές εἰς τήν Ρώμην τῆς Ἰταλίας.	διαδήλωσις
Οἱ τραυματίαι τῆς χθεσινῆς _____ μετεφέρθησαν εἰς τάς Ἀθήνας.	σύγκρουσις
Ἡ _____ τῶν δημοσιογράφων ἐξακολουθεῖ ἀκόμη.	ἀπεργία
Αὐτή ἡ οἰκογένεια βασίζεται ἐπί δυνατῶν _____.	θεμέλιο
Ὅλοι οἱ στρατιῶται τοῦ Γ! Συντάγματος ἔλαβον μέρος εἰς _ _____ αὐτῆς τῆς γεφύρας.	ἀνατίναξις
Ὁ τίτλος αὐτοῦ τοῦ βιβλίου εἶναι _ _____ τοῦ ἀτόμου.	διάσπασις

Adjectives:

Πολλοί _____ χοροί θά δοθοῦν ἐφέτος εἰς τό ξενοδοχεῖον τῆς Μεγάλης Βρεττανίας.	πρωτοχρονιάτικος
Οἱ Ἕλληνες εἶναι ἕνας _____ λαός.	αἰσιόδοξος
Οἱ ὑπάλληλοι αὐτῆς τῆς ἐπιχειρήσεως εἶναι πολύ _____ μέ τόν νέον διευθηντήν.	δυσαρεστημένος
Οἱ Ἀμερικανοί εἶναι πολύ _____ μέ τάς μηχανάς.	ἐπιτήδειος
Ὑπάρχουν πολλῶν εἰδῶν _____ συστήματα.	ἐκπαιδευτικός

Verbs:

Εἴμαστε βέβαιοι ὅτι τελικῶς ὅλα τά ἐμπόδια θά _____ .	ὑπερπηδῶ
Ὁ θάνατος τοῦ καθηγητοῦ Selman Ağrali μᾶς _____ μεγάλη λύπη.	προξενῶ
Ἡ ἀνεξαρτησία αὐτῆς τῆς χώρας _____ ἀπό πολλούς ἐξωτερικούς κινδύνους.	ἀπειλοῦμαι
Κανείς δέν _____ πρός βοήθειαν τῶν ἀλεξιπτωτιστῶν.	σπεύδω
Ὁ διευθυντής αὐτοῦ τοῦ ἐργοστασίου _____ πολύ τούς ὑπαλλήλους του.	ἐκμεταλλεύομαι
Αὐτό τό ζήτημα δέν μᾶς _____ .	ἀφορῶ
Πολλά ἄρθρα τοῦ παλαιοῦ Συντάγματος θά _____ .	ἀναθεωρῶ
Ἡ κυβέρνησις θά _____ νεά μέτρα ὑπέρ τῶν ἐργατῶν.	ἐξαγγέλω

Unit 72

'A Newspaper Article' (cont.)

ἡ συμμετοχή	participation
ἐπικρίνω (ἐπικρίνω)	criticize; blame
ἀπέχω (ἀπέχω)	to abstain; to be far from
τό τέχνασμα (-ατος)	device
τό ἡμερομίσθιον	day's wages
τό καθεστώς (-ῶτος)	regime; status quo
ὁ διδάσκαλος	teacher
ἡ κυριαρχία	sovereignty
ἡ μεταρρύθμισις (-εως)	reform, reformation
ἡ μπλόφα	bluff
ἡ βόμβα	bomb
παρόμοιος -ος -ον	similar, alike
ἡ ἀποκέντρωσις (-εως)	decentralisation
περιφερειακός -ή -όν	peripheral
ἡ λῆψις (-εως)	receipt
συγκεντρωτικός -ή -όν	concentrating; centralizing
ὡς ἐπί τό πλεῖστον	most of the time
ἐπαρχιακός -ή -όν	provincial
ἡ ἀναδιάρθρωσις (-εως)	reconstruction
τό νομοσχέδιον	bill
ὑποκαταστῶ (-ήσω)	to substitute
ἀπροκαλύπτως	openly
ἐγκαθιδρύω (-ήσω)	to install; establish

΄ΑΡΘΡΟΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ΄(Συνέχεια).

ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΤΟΥ περί συμμετοχῆς, ἐνῶ ἀνεμένετο νά προκαλέση ἐνθουσιασμόν μεταξύ τῶν ἐργαζομένων, ἐπικρίνεται τώρα ὄχι μόνον ἀπό αὐτούς, ἀλλά καί ἀπό τούς ἐργοδότας, οἱ ὁποῖοι ἔχουν τήν γνώμην ὅτι ὁ πρόεδρος θά τούς ὁδηγήση εἰς μίαν κατάστασιν ἀπό τήν ὁποίαν ἐλάχιστα θά ἀπέχη ἡ κρίσις. Πολλοί βλέπουν ὅτι αἱ προτάσεις περί συμμετοχῆς εἶναι ἐπικίνδυνοι καί οἱ ἐργάται θεωροῦν ὅτι πρόκειται περί τεχνάσματος διά νά ἀποφύγη ὁ Ντέ Γκώλ νά συγκατατεθῆ εἰς αὐξήσεις τῶν ἡμερομισθίων.

ΕΙΣ ΤΟΝ τομέα τῆς παιδείας, ὁ ὑπουργός κ. Ἐντκάρ Φώρ προσπαθεῖ ἐπίσης νά ἐπιβάλη τό καθεστώς αὐτό τῆς συμμετοχῆς ἀλλά οἱ καθηγηταί καί οἱ διδάσκαλοι θεωροῦν ὅτι αἱ προτάσεις αὐταί θά ὁδηγήσουν εἰς τόν θάνατον τῆς ἀκαδημαϊκῆς ζωῆς, ἐνῶ οἱ φοιτηταί καί οἱ ἐκπρόσωποι τῆς Ἀριστερᾶς θεωροῦν ὅτι θά καταλήξη εἰς τήν κυριαρχίαν τῆς κεντρικῆς ἐξουσίας ἐπί τῶν πανεπιστημίων. Ἀκόμη καί οἱ γκωλλικοί ἐπικρίνουν αὐτά τά νέα προγράμματα διά τήν παιδείαν καί ὑποστηρίζουν ὅτι «αἱ μεταρρυθμίσεις» τοῦ κ. Φώρ ἀποτελοῦν μίαν μπλόφαν «καί εἶναι μία βόμβα ἐναντίον τοῦ πολιτισμοῦ μας» .

ΠΑΡΟΜΟΙΑΙ ἀντιδράσεις σημειώνονται καί ἀπό ἄλλα στοιχεῖα γκωλλικά τά ὁποῖα θεωροῦν ὅτι ἦλθεν ἡ στιγμή διά μίαν πραγματικήν μεταρρύθμισιν, ἀλλά ἡ παροῦσα κυβέρνησις δέν ἀντελήφθη τήν ἀνάγκην καί τήν σημασίαν τῆς ἀποκεντρώσεως καί τῆς συμμετοχῆς τῶν περιφερειακῶν ὀργάνων εἰς τήν λῆψιν ἀποφάσεων. Οἱ ὀπαδοί τῆς συγκεντρωτικῆς ἐξουσίας εἰς τό Παρίσι, ἐνῶ εἶναι ὡς ἐπί τό πλεῖστον ὀπαδοί τοῦ Ντέ Γκώλ ἐπικρίνουν τά σχέδια καί τά προγράμματα τῆς ἀποκεντρώσεως, ἐνῶ οἱ γκωλλικοί εἰς τάς ἐπαρχιακάς πόλεις καί τήν ὕπαιθρον τά εὑρίσκουν ἀνεπαρκῆ. Ὁ πρόεδρος Ντέ Γκώλ ἔχει λάβει ὡρισμένα μέτρα διά τήν ἀναδιάρθρωσιν τῆς ἐξουσίας καί ὑπέβαλε ἕνα νομοσχέδιον διά νά ὑποκαταστήση τήν Γερουσίαν. Ἀκόμη καί οἱ ὀπαδοί του εἰς τήν Ἐθνοσυνέλευσιν, ἐπικρίνουν τά σχέδια αὐτά καί ἀπροκαλύπτως λέγουν ὅτι ὁ Γάλλος πρόεδρος θέλει νά ἐγκαθιδρύση φασιστικόν θεστῶς εἰς τήν χώραν.

Grammatical Notes

Note 72.1 Noun -Third Declension noun- τό καθεστώς

The third declension noun τό καθεστώς is declined as follows:

	Sing.	Plur.
N.	τό καθεστώς	τά καθεστῶτα
G.	τοῦ καθεστῶτος	τῶν καθεστώτων
D.	τῷ καθεστῶτι	τοῖς καθεστῶσι
A.	τό καθεστώς	τά καθεστῶτα

Grammatical Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns:

Ἡ _____ τῆς Ἑλλάδος εἰς τάς συζητήσεις κορυφῆς θεωρεῖται ὑπό πολλῶν ὡς ἐξησφαλισμένη.	συμμετοχή
Αὐτός μεταχειρίζεται εἰς τήν ἐργασίαν του ὅλων τῶν εἰδῶν - _____ .	τέχνασμα
Οἱ μισθοί _ _____ εἶναι πολύ μικροί.	διδάσκαλος
Κατά τήν διάρκειαν τοῦ περασμένου αἰῶνος ἡ Ἀγγλία εἶχε. τήν ἀπόλυτον _____ τῶν θαλασσῶν.	κυριαρχία
Τά ἐκπαιδευτικά συστήματα αὐτοῦ τοῦ πανεπιστημίου χρειάζονται πολλάς _____ .	μεταρρύθμισις
Οἱ _____ ἀρέσουν πολύ εἰς τούς πολιτικούς.	μπλόφα
Ἡ πολιτική _____ θά ἀποδώση μίαν ἡμέραν πολύ καλά ἀποτελέσματα.	ἀποκέντρωσις
Τό ὑπουργικόν συμβούλιον θά προβῆ εἰς _ _____ νέων ἀποφάσεων.	λῆψις
Ὁ στρατός μας διέρχεται μίαν περίοδον _____ .	ἀναδιάρθρωσι
Ἡ ἐπιτροπή ἐπί τῶν ἐξωτερικῶν ὑποθέσεων ὑπέβαλε πρός ἔγκρισιν εἰς τήν Βουλήν δύο νέα _____ .	νομοσχέδιο

Ὁ ἀρχηγός τοῦ νέου _____ εἶναι ἕνας πολύ δυναμικός ἄνθρωπος. καθεστώς

Adjectives:

Ἡ οἰκονομική κατάστασις σήμερον εἶναι _____ αὐτῆς πού ὑπῆρχε πρό τριετίας. παρόμοιος

Ὅλοι αὐτοί εἶναι μέλη τῶν _____ ὀργανώσεων τοῦ δημοκρατικοῦ κόμματος. περιφερειακός

Αὐτός ὁ βουλευτής εἶναι ὀπαδός τῆς _____ πολιτικῆς. συγκεντρωτικός

Πολλαί _____ περιοχαί τῆς Ἑλλάδος χρειάζονται μεταρρύθμισιν. ἐπαρχιακός

Verbs:

Αὐτή ἡ ἐφημερίς _____ τούς πάντες καί τά πάντα. ἐπικρίνω

Ἡ Θεσσαλονίκη _____ 500 χιλιόμετρα περίπου ἀπ' τήν Ἀθήνα. ἀπέχω

Οἱ ἀξιωματικοί αὐτῆς τῆς χώρας _____ ἕνα νέον εἶδος στρατιωτικοῦ καθεστῶτος. ἐγκαθιδρῶ

Unit 73

'A Newspaper Article' (cont.)

κατα**βά**λλω (κατα**βά**λω)	to knock down; suppress
ἡ ἀντιμετ**ώ**πισις (-εως)	confrontation
ἐργατικ**ός**	labor (adj.)
ἀπαισιόδοξος -ος -ον	pessimistic
ἡ δυνατ**ό**της (-ητος)	possibility
ἐκσυγχρον**ῶ** (-**ή**σω)	to undermine
παρελθ**ών** -ο**ῦ**σα, -**ό**ν	past (adj.)
ἡ δεκαετ**ί**α	decade
σπαταλ**ῶ** (-**ή**σω)	to waste
ὁ π**ό**ρος	resources; livelihood; passage
πυρηνικ**ός**	nuclear
ὁ π**ῦ**ραυλος	rocket
ἄστοχος -ος -ον	unsuccessful; awkward; inappropriate
ἡ ἀποχ**ώ**ρησις (-εως)	withdrawal
ἡ **ἄ**ρνησις (-εως)	denial; refusal
π**ό**τε ... π**ό**τε	sometimes
θερμ**ός**	warm, hot
ἡ κατα**δί**κη	condemnation; conviction; sentence
ἡ ἀπ**ό**πειρα	attempt
ὁ ἐπικριτ**ής**	critic, censor
ἐντυπωσιακ**ός** -ή -όν	sensational
ὑποτιμ**ῶ** (-**ή**σω)	depreciate, devaluate
ἀνασα**ί**νω (ἀνασ**ά**νω)	to breathe
μεσα**ῖ**ος -α -ον	middle
ἡ χρεοκοπ**ί**α	bankruptcy; failure
ἀποτρ**έ**πω (-**έ**ψω)	to avert; prevent; dissuade
ἡ ἀναστ**ά**τωσις (-εως)	disorder; confusion

ἌΡΘΡΟΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ (Συνέχεια)

ΕΝΩΠΙΟΝ τῶν ἐξελίξεων αὐτῶν, πολλοί διερωτῶνται ἄν ὁ στρατηγός Ντέ Γκώλ, παρά τάς προσπαθείας πού καταβάλλει εἰς τήν ἀντιμετώπισιν τῶν οἰκονομικῶν, κοινωνικῶν καί ἐργατικῶν προβλημάτων, ἔχει ἐλπίδας ἐπιτυχίας. Οἱ περισσότεροι Γάλλοι εἶναι ἀπαισιόδοξοι. Ὁ πρόεδρος Ντέ Γκώλ, λέγουν, ἔχασε τήν εὐκαιρίαν. Εἶχε τήν δυνατότητα νά ἐκσυγχρονίση τήν Γαλλίαν, κατά τήν παρελθοῦσαν δεκαετίαν, ἀλλά ἐπροτίμησε νά σπαταλήση τούς πόρους του εἰς ὄνειρα δόξης, ὅπως ἦσαν τά πυρηνικά σχέδια πυραύλων, ἡ ἄστοχος ἐξωτερική πολιτική, ἡ ἀποχώρησις ἀπό τό ΝΑΤΟ , ἡ ἄρνησις νά δεχθῆ τήν Ἀγγλίαν εἰς τήν Κοινήν Ἀγοράν, ἡ πότε θερμή, πότε ψυχρή στάσις ἔναντι τῆς Γερμανίας, ἡ καταδίκη τοῦ Ἰσραήλ καί ἡ ἀπόπειρα διά τήν διάσπασιν τοῦ Καναδᾶ.

ΟΙ ΕΠΙΚΡΙΤΑΙ ΤΟΥ λέγουν ὅτι τώρα ὁ πρόεδρος Ντέ Γκώλ προσπαθεῖ νά ἐπιτύχη εἰς διάστημα μερικῶν μηνῶν, ἐκεῖνο πού δέν ἠδυνήθη νά πραγματοποιήση ἐπί μίαν δεκαετίαν. Ἀλλά δέν θά ὑπάρξη ἐσωτερικόν θαῦμα. Ἡ ἐντυπωσιακή ἀπόφασίς του νά μή ὑποτιμήση τό γαλλικόν φράγκον, τοῦ ἐπιτρέπει νά ἀνασάνη ἀλλά δι' ὀλίγον χρονικόν διάστημα. Χρειάζονται πολλά νά γίνουν διά νά ἐκσυγχρονισθῆ ἡ βιομηχανία καί νά διατηρηθοῦν αἱ μικραί καί μεσαῖαι ἑταιρίαι πού ἀντιμετωπίζουν χρεοκοπίαν. Μία αὔξησις τῶν ἐξαγωγῶν, θά ἠδύνατο νά βοηθήση τήν Γαλλίαν εἰς τήν κρίσιμον αὐτήν στιγμήν. Ἀλλά θά ἦτο δυνατόν νά ἀποτρέψη τήν κρίσιν καί νά προλάβη νέαν ἐσωτερικήν ἀναστάτωσιν;

Response Exercise

Τί γνωρίζετε διά τόν στρατηγόν Ντέ Γκώλ;

Πῶς ἐξηγεῖτε τήν ἀντιπάθειαν τοῦ Ντέ Γκώλ πρός τούς Ἀγγλοσάξονας;

Τί ρόλον ἔπαιξε ὁ Ντέ Γκώλ εἰς τήν ἀπελευθέρωσιν τῆς πατρίδος του;

Τί ὀφείλει ἡ Γαλλία εἰς τόν Ντέ Γκώλ;

Ποῖαι εἶναι αἱ σημεριναί σχέσεις μεταξύ τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς καί τῆς Γαλλίας;

Ποῖον θεωρεῖτε πιθανόν διάδοχον τοῦ Ντέ Γκώλ;

Τί γνωρίζετε διά τήν οἰκονομικήν πολιτικήν τοῦ Ντέ Γκώλ;

Ποία ἦτο ἡ στάσις τοῦ Ντέ Γκώλ ἔναντι τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς;
Τί εἴδους καθεστώς ἔχει ἐγκαθιδρύση ὁ Ντέ Γκώλ εἰς τήν Γαλλίαν;
Πῶς βλέπουν οἱ ἄλλοι εὐρωπαϊκοί λαοί τόν Ντέ Γκώλ;
Πῶς βλέπετε τήν σημερινή πολιτικήν κατάστασιν εἰς τήν Γαλλίαν;

Grammatical Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns:

Ἕν ἐκ τῶν καθηκόντων* τοῦ νέου Προέδρου εἶναι ἡ ἐπιτυχής _____ τοῦ προβλήματος τῆς ἀνεργίας*. — ἀντιμετώπισις

Αὐτός εἶναι ἕνας ἄνθρωπος μεγάλων _____ . — δυνατότης

Ἡ οἰκογένεια Τριανταφύλλου θά ἐπιστρέψη εἰς τήν Ἑλλάδα εἰς μίαν _____ . — δεκαετία

Ὁ θεῖος τοῦ Νίκου δέν ἔχει κανέναν _____ ζωῆς. — πόρος

Ὁ Ἑλληνικός Στρατός ἔχει πολλούς _____ . — πύραυλος

- _____ τῆς 5ης μεραρχίας ἐκ τῆς νήσου Κρήτης θεωρεῖται βεβαία. — ἀποχώρησις

- _____ αὐτοῦ τοῦ ἀτόμου εἰς θάνατον προεκάλεσε μίαν μεγάλην ἀγανάκτησι. — καταδίκη

- _____ τοῦ ἀνθρώπου νά φθάση εἰς τήν Σελήνην ἐπέτυχε τελικῶς. — ἀπόπειρα

Πολλαί τράπεζαι σήμερον ἀντιμετωπίζουν _____ . — χρεοκοπία

Αἱ δηλώσεις αὐτοῦ τοῦ βουλευτοῦ προεκάλεσαν μεγάλην _____ εἰς τόν λαόν. — ἀναστάτωσις

Adjectives:

Τό γραφεῖον τοῦ _____ ἀκολούθου εὑρίσκεται εἰς τήν ἀμερικανικήν πρεσβείαν. — στρατιωτικός

Αὐτός ὁ ἄνθρωπος ἔχει πολύ _____ ἰδέες διά τήν ζωήν. — ἀπαισιόδοξος

---

* (τό) καθῆκον = duty
* (ἡ) ἀνεργία = unemployment

Ὁ αἰών μας ὀνομάζεται ἀπό τούς εἰδικούς _____ . πυρηνικός

Αἱ ἀπαντήσεις τοῦ κ. ὑπουργοῦ εἰς τά ἐρωτήματα τῶν δημοσιογράφων ἦσαν πολύ _____ . ἄστοχος

Ἡ γυναίκα τοῦ καθηγητοῦ Βογιατζῆ ἔχει μία _____ ὁμορφιά. ἐντυπωσιακός

Verbs:

Ἡ νέα κυβέρνησις ὑποσχέθη ὅτι θά _____ μεγάλας προσπαθείας πρός ἀντιμετώπισιν αὐτῶν τῶν προβλημάτων. καταβάλλω

Ἡ βιομηχανία τῆς Ἑλλάδος ἔχει σήμερον τελείως _____. ἐκσυγχρονῶ

Αὐτός ὁ ἄνθρωπος ἠμπορεῖ νά _____ ὅλα τά χρήματα τῆς Ἐθνικῆς Τραπέζης. σπαταλῶ

Οἱ Ἕλληνες πρό 15ετίας περίπου _____ τήν δραχμή των. ὑποτιμῶ

Ἡ δυναμική στάσις αὐτοῦ τοῦ βουλευτοῦ _____ μίαν νέαν κυβερνητικήν κρίσιν. ἀποτρέπω

Unit 74

'Soccer in Greece'

ὁ ἀνταποκριτής	correspondent
τό πρωτάθλημα (-ατος)	contest, championship
τό γήπεδον	lot, site
ὁ Ἡρακλῆς	Hercules
φίλαθλος	sportsman
συντριπτικός	crushing
ἡ ὑπεροχή	superiority, supremacy
ἡττῶμαι (ἡττηθῶ)	to be defeated
ὁ κυνηγός	hunter
θριαμβεύω (-εύσω)	to triumph
διαμορφῶ (διαμορφόσω)	to form, shape, mold
τό δοκάρι	beam, rafter
ἰσάριθμος -οσ -ον	equal in number
ἡ διαμόρφωσις (-εως)	formation
ἀξιοποιῶ (-ήσω)	to make worthy; useful
ἡ ἰσοφάρισις (-εως)	equality in goals
ἡ μπάλλα	ball
ἀνακόπτω (-όψω)	to check; oppose; stop
ἀποφέρω (ἀποφέρω)	to produce; yield; bear
ἰσχυρός -ά -όν	strong, powerful
ἡ βολίς (-δος)	plummet; rocket
ἡ ἀδυναμία	weakness; inability
πολύτιμος -ος -ον	valuable; precious
ἡ ἰσοπαλία	equality of strength
ἰσόπαλος -ος -ον	equal in strength
ἡ λῆξις (-εως)	termination; end; expiration
ἀμυντικός	defensive
τό παιγνίδι	play; toy

ὁ παίκτης	player
ἐξουδετερῶ (ἐξουδετερόσω)	to neutralize
πλήρως	completely
ἐπιθετικός -ή -όν	offensive; aggressive
σημειωτέον	mark well!
ἀναχαιτίζω (-σω)	to check; restrain
τραχύς, -εῖα, -ύ	rough; rude
τό ἡμίχρονο	halt; period
χαμογελῶ (-άσω)	to smile
ἀνατρέπω (-έψω)	to overthrow; upset; overturn
ὁ διαιτητής	referee, umpire
ἀλληλολακτίζομαι (-σθῶ)	to kick each other
ἡ παιδιά	sport; game
ἀποβάλλω (ἀποβάλω)	to reject; expel; dismiss
τό τέρμα (-ατος)	end; goal; limit
μακρινός -ή -όν	distant; remote; far
ψηλοκρεμαστός -ή -όν	downward motion of a ball
ξεγελῶ (ξεγελάσω)	to deceive; seduce
πρόωρα	prematurely
τό δίκτυον	net; network

'ΠΟΔΟΣΦΑΙΡΟ ΕΙΣ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ'

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ, 2. Τοῦ ἀνταποκριτοῦ μας.-- Μεγάλη ἔκπληξις τοῦ πρωταθλήματος πρέπει νά χαρακτηρισθῆ ἡ νίκη πού ἐπέτυχε χθές στό γήπεδο Τούμπας ὁ 'Εθνικός Πειραιῶς ἐπί τῆς ὁμάδος τοῦ 'Ηρακλέους μέ 2--1. Στόν ἀγῶνα αὐτόν, πού τόν παρακολούθησαν 7,000 περίπου φίλαθλοι, ὁ 'Ηρακλῆς ἦταν σαφῶς ἀνώτερος, διετήησε συντριπτική ὑπεροχή, ἀλλά ἠττήθη γιατί οἱ κυνηγοί του ἔχασαν σπάνιες καί ἀπίθανες εὐκαιρίες, πού θά τούς ἐπέτρεπαν ὄχι ἁπλῶς νά κερδίσουν, ἀλλά νά θριαμβεύσουν πραγματικά. Δύο φορές πρίν διαμορφωθῆ τό 2--1 τά δοκάρια ἔσωσαν τήν ὁμάδα τοῦ 'Εθνικοῦ ἀπό ἰσάριθμα σούτ τοῦ Κασάπη (5' καί 15') καί τρεῖς φορές πάλι, μετά τή διαμόρφωση τοῦ σκόρ, ὁ Καλλιοντζῆς δέν κατώρθωσε νά ἀξιοποιήση οὔτε μιά ἀπό τίς τρεῖς καταπληκτικές εὐκαιρίες πού εἶχε (80', 82' καί 88'), γιά

νά ἐπιτύχη τουλάχιστον τήν ἰσοφάριση. Μιά ἀκόμη καλή εὐκαιρία ἔχασε ὁ Ἡρακλῆς στό 73′, ὅταν ἕνα σούτ τοῦ Ζαχαρόπουλου ἔστειλε τήν μπάλλα πάλι στό δοκάρι. Ἐναντι τῆς ὑπεροχῆς αὐτῆς τοῦ Ἡρακλέους, ὁ Ἐθνικός εἶχε τά δύο γκόλ καί μιά ἐπικίνδυνη κάθοδο, πού ἀνέκοψε τήν τελευταία στιγμή (69′) ὁ Φανάρας.

Ἡ μεγάλη ὑπεροχή τοῦ Ἡρακλέους στό α′ μέρος τοῦ ἀπέφερε τό μοναδικό γκόλ. Τό ἐπέτυχε στό 36′ ὁ Ζαχαρόπουλος μέ ἰσχυρό σούτ. Ὁ Ἐθνικός ἰσοφάρισε στό 48′ διά τοῦ Ζερβουδάκη, πού ξέφυγε τοῦ Χαλιαμπάλια. Ὁ Ἐθνικός ἀπέσπασε τήν νίκη στό 65′ μέ βολίδα τοῦ Ἐλευθεριάδη, κατόπιν φρῆ - κήκ πού ἐκτύπησε ὁ Νικηφοράκης.

Οἱ συνθέσεις:

ΕΘΝΙΚΟΣ: Ἀρβανίτης, Ἐλευθεριάδης, Ντάϊκος, Χατζηϊωαννίδης, Κρεμμύδας, Τούντας, Χατζηϊωάννογλου, Ζερβουδάκης, Νικηφοράκης, Σταματόπουλος, Καλογήρου (73′ Καρδιακίδης).

ΗΡΑΚΛΗΣ: Φανάρας, Μπατάκης, Νικολαΐδης (73′ Θεοδοσιάδης), Σεντελίδης, Χαλιαμπάλιας, Ζαχαρόπουλος, Ζαφειρίδης (73′ Ἀκριτίδης), Καφετζῆς, Κασάπης, Φυτίλης, Καλλιοντζῆς.

Διεκρίθησαν ἀπό τόν Ἐθνικό οἱ Ἐλευθεριάδης, Κρεμμύδας, Χατζηϊωάννογλου, Νικηφοράκης καί ἀπό τόν Ἡρακλῆ οἱ Σεντελίδης καί Φυτίλης. Ἡ διαιτησία τοῦ κ. Πασχαλίδη ἀρκετά καλή.

ΗΡΑΚΛΕΙΟΝ, 2. Τοῦ ἀνταποκριτοῦ μας.-- Ἡ ἀδυναμία τῶν κυνηγῶν τοῦ ΟΦΗ νά ἀξιοποιήσουν τήν ὑπεροχή πού διετήρησε ἡ ὁμάδα τους στόν χθεσινό ἀγῶνα τῆς πρός τόν ΠΑΟΚ, ἐπέτρεψε στόν δεύτερο νά ἀποσπάση μιά πολύτιμη ἰσοπαλία μέ 1--1. Τό ἰσόπαλο τοῦτο ἀποτέλεσμα, ὁπωσδήποτε χαρακτηρίζεται ἄδικο γιά τόν ΟΦΗ, διότι ἐκτός τῆς μεγάλης ὑπεροχῆς, δέχθηκε τήν ἰσοφάριση δύο λεπτά πρό τῆς λήξεως καί κατά τρόπο πού κανείς δέν περίμενε.

Τό θαυμάσιο ἀμυντικό παιγνίδι τῶν παικτῶν τῆς Θεσσαλονίκης ἐξουδετέρωσε πλήρως κατά τό α′ μέρος τοῦ ἀγῶνος τήν ἐπιθετική δραστηριότητα τῶν Κρητικῶν, τούς ὁποίους, σημειωτέον, ἀναχαίτισε καί τό ἀρκετά τραχύ παιγνίδι τῶν περισσοτέρων παικτῶν τοῦ Π.Α.Ο.Κ.

Στό β′ ἡμίχρονο ἡ τύχη χαμογέλασε στόν ΟΦΗ, ὁ ὁποῖος ἀξιοποίησε τήν νέα ὑπεροχή του στό 76′. Ὁ Θέμελης μπῆκε ἐπικίνδυνα μέσα στήν περιοχή, ἐκεῖ ὅμως τόν ἀνέτρεφαν ὁ Φουντουκίδης καί ὁ Μακρῆς. Τό πέναλτυ σημειώθηκε ἀπό τόν διαιτητή κ. Κούγια, ἀλλά δέν τό δέχθηκαν οἱ παῖκται τοῦ ΠΑΟΚ καί διεμαρτυρήθησαν.

Τό παιγνίδι διεκόπη ἐπί 4′ καί συνεχίσθηκε μέ τό κτύπημα τοῦ πέναλτυ ἀπό τόν Παπουτσάκη, ὁ ὁποῖος ἔτσι ἄνοιξε τό σκόρ.

Πέντε λεπτά πρό τῆς λήξεως, ὁ Σαβουλίδης καί ὁ Παπαδόπουλος, ἀλληλοελαφτίσθησαν ἐντός παιδιᾶς, ἀλλά ὁ κ. Κούγιας, ἀπέβαλε μόνο τόν Παπαδόπουλο, ἐνῶ θά ἔπρεπε νά ἀποβάλη καί τόν Σαβουλίδη.

Στό 39′ καί ἐνῶ ἡ μπάλλα παιζόταν ἀρκετά μακρυά ἀπό τό τέρμα τοῦ ΟΦΗ, ὁ Μήτρακας, ἔπιασε ἕνα μακρινό -- ἀπό 30 μέτρα περίπου -- φιλοκρεμαστό σούτ. Ἡ μπάλλα ξεγέλασε τόν Πετράκη πού βγῆκε πρόωρα καί κατέληξε στά δίχτυα!

Οἱ συνθέσεις:

ΟΦΗ: Πετράκης, Κτενᾶς, Τσακίρογλου, Παπαθεοφάνους, Μπουρδαμῆς, Ἀλεξανδρῆς, Παπουτσάκης, Βουζουνεράκης, Θέμελης, Λεμονῆς καί Παπαδόπουλος.

ΠΑΟΚ: Σαβουλίδης, Μήτρακας, Φουντουκίδης, Μακρῆς, Θεοφανίδης, Λάζος, Ἀσλανίδης, Τερζανίδης, Παρίδης, Σαράφης καί Ἀφεντουλίδης.

Response Exercise

Τί εἶδος ποδοσφαίρου σᾶς ἀρέσει; Τό Ἀμερικανικόν ἤ τό Εὐρωπαϊκόν;

Μπορεῖτε νά ἐξηγήσετε λεπτομερειακῶς τάς διαφοράς των;

Ποία ὁμάδα προτιμᾶτε εἰς τήν Ἀμερικήν καί διατί;

Ποία χώρα τοῦ κόσμου εἶναι ἡ καλλιτέρα εἰς τό εὐρωπαϊκόν ποδόσφαιρον;

Γνωρίζετε τάς ἑλληνικάς ὁμάδας ποδοσφαίρου;

Μπορεῖτε νά ἐξηγήσετε τούς κανόνας τοῦ ἀμερικανικοῦ ποδοσφαίρου;

Τί εἴδους σπόρ σᾶς ἀρέσει;

Ἀνήκετε σέ κανένα ἀθλητικό ὅμιλο;

Τί εἶναι τό μπαίηζ μπώλ; Μπορεῖτε νά μᾶς ἐξηγήσετε τούς κανόνες του;

Grammatical Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns:

Οἱ ἀδελφοί Βογιατζῆ εἶναι οἱ καλλίτεροι _____ αὐτῆς ἀνταποκριτής τῆς ἐφημερίδος.

Αὔριο τήν ἐσπέραν θά γίνουν οἱ ἀγῶνες εὐρωπαϊκοῦ _____ ποδοσφαίρου*.	πρωτάθλημα
Ἡ πόλις τῶν Ἀθηνῶν ἔχει ἕναν μεγάλον ἀριθμόν _____.	γήπεδο
Ἡ ὁμάς τοῦ Ὀλυμπιακοῦ διετήρησε _ _____ καθ'ὅλην τήν διάρκειαν τοῦ ἀγῶνος.	ὑπεροχή
Ἡ στολή αὐτοῦ τοῦ _____ εἶναι πολύ γραφική.	κυνηγός
_ _____ τοῦ χαρακτῆρος τῶν παιδιῶν ἐξαρτᾶται ἐκ τοῦ περιβάλλοντος.	διαμόρφωσις
Αὐτό τό αὐτοκίνητον ἔτρεχε μέ ταχύτητα _____ .	βολίς
Ὁ ἀδελφός σας ἔχει μεγάλην _____ εἰς τήν γυναίκα του.	ἀδυναμία
Ὁ ἀγών ποδοσφαίρου ἐτελείωσε μέ _____ .	ἰσοπαλία
Ὁ κυνηγός τοῦ Ὀλυμπιακοῦ ἐπέτυχε τέρμα 5 λεπτά πρό τῆς _____ τοῦ ἀγῶνος.	λῆξις
Ὑπάρχουν πολλά εἴδη _____ .	παιγνίδι
Αὐτό τό ξενοδοχεῖον ὀνομάζεται Ξενοδοχεῖον τῶν _____.	παίκτης
Οἱ _____ τοῦ μπαίηζ μπώλ εἶναι συνήθως παχεῖς.	διαιτητής
Οἱ ἀρχαῖοι Ἕλληνες ἐθεωροῦσαν τάς ἀθλητικάς _____ ὡς ἀπαραιτήτους διά τήν ὑγείαν τοῦ σωματός των.	παιδιά
Ἡ ἀμαξοστοιχία θά φθάση αὔριον τήν πρωΐαν εἰς τό _____ τοῦ προορισμοῦ της.	τέρμα
Τά _____ αὐτῶν τῶν ψαράδων κατεστράφησαν λόγω τῆς θυέλλης.	δίκτυον

Adjectives:

Τό Δημοκρατικόν κόμμα ἐκέρδισε τάς ἐκλογάς μέ μίαν _____ νίκην.	συντριπτικός
Καί τά δύο στρατεύματα ἦσαν _____.	ἰσάριθμος
Ὁ χθεσινός σεισμός ἦτο πολύ _____ .	ἰσχυρός
Ἡ γυναῖκα μου ἔχει μία μεγάλη συλλογή _____ λίθων.	πολύτιμος
Τά ὅπλα αὐτοῦ τοῦ στρατοῦ εἶναι _____ χαρακτῆρος.	ἀμυντικός

* (τό) ποδόσφαιρο = football

Ἡ _____ δύναμις τοῦ ἀμερικανικοῦ στρατοῦ εἶναι τρομερά.	ἐπιθετικός
Τά χαρακτηριστικά τοῦ προσώπου αὐτοῦ τοῦ φοιτητοῦ εἶναι πολύ _____.	τραχύς
Μέ τήν οἰκογένεια Βογιατζῆ εἴμεθα _____ συγγενεῖς.	μακρινός
Verbs:	
Ἡ ὁμάς τοῦ Παναθηναϊκοῦ δέν θά _____ ποτέ.	ἡττῶμαι
Οἱ ἀθληταί μας _____ εἰς τούς Ὀλυμπιακούς ἀγῶνας.	θριαμβεύω
Ὁ Χάρτης τῆς Εὐρώπης μετά τόν πόλεμον _____ κατά πολύ.	διαμορφῶ
Ἡ ἑταιρεία πετρελαίων Γκόλφ τελικῶς _____ αὐτήν τήν περιοχή.	ἀξιοποιῶ
Ἡ ἐπιθετική ὁρμή τοῦ ἐχθροῦ τελικῶς _____ ὑπό τῶν στρατευμάτων μας.	ἀνακόπτω
Αὐτή ἡ ἐπιχείρησις θά _____ μίαν ἡμέραν μεγάλα κέρδη*.	ἀποφέρω
Αὐτός ὁ πολιτικός κατώρθωσε νά _____ ὅλους τούς ἀντιπάλους του.	ἐξουδετερώνω
Οἱ στρατιῶται τῆς Β! μεραρχίας _____ ἐπιτυχῶς ὅλας τάς ἐπιθέσεις τοῦ ἐχθροῦ.	ἀναχαιτίζω
Αὐτή ἡ γυναῖκα _____ ὅλην τήν ὥραν.	χαμογελῶ
Ὁ ἑλληνικός στρατός _____ τά σχέδια τοῦ Μουσσολίνι τόν Νοέμβριον τοῦ 1940.	ἀνατρέπω
Αὐτά τά παιδιά _____ ἐπί πολλήν ὥραν χθές.	ἀλληλολαντίζομαι
Πολλά σχολεῖα ἐφέτος _____ἕναν μεγάλον ἀριθμόν φοιτητῶν.	ἀποβάλλω

---

* (τό) κέρδος = profit

Unit 75

'Television'

ὁ καραγκιόζης	puppet show
ἡ σκιά	shadow
ἡ ἠχώ (-οῦς)	echo
ἡ ἐπικαιρότης (-τητος)	timeliness
τό στούντιο	studio
τό συγκρότημα (-ατος)	group
ἡ παρουσίασις (-εως)	presentation
ἡ σκηνοθεσία	staging
τηλεοπτικός -ή -όν	of television
κατασκοπευτικός -ή -όν	spy (adj.); spying
τό χιοῦμορ	humor
πρωταγωνιστῶ (πρωταγωνιστήσω)	to be a protagonist
προστατεύω (-εύσω)	to protect
διακεκριμένος -η -ον	distinguished
σχεδιάζω (-σω)	to sketch, plan, design
ἀπαγάγω	to abduct, kidnap
ἀνέχομαι (-χθῶ)	tolerate
ὁ τηλεθεατής	T.V. watcher
παραστατικός -ή -όν	representative; descriptive
τό διάγραμμα (-ατος)	diagram, drawing
ἡ πρόγνωσις (-εως)	foresight; forecast; foreknowledge
τά ἐπίκαιρα	documentary (film)
ἡ προεδρία	chairmanship; presidency
κινηματογραφημένος	filmed
ἡ ἀνασκόπησις (-εως)	review
κυριώτερος -α -ον	main
ἡ εἴδησις (-εως)	news

τό ἀπόσπασμα (-ατος)	extract; fragment; detachment
προβάλλω (προβάλω)	to propose; offer; begin to appear
ἀθηναϊκός -ή -όν	Athenian
ἡ ἐκπομπή	broadcast
ὁ φυγάς (-άδος)	fugitive
τιτλοφορῶ (-ήσω)	to entitle
ὁ μονόχειρ (-ρος)	one-handed; one-armed
ἡ φυγή	flight; escape
ὀρεινός -ή -όν	mountainous
καταδιώκω (καταδιώξω)	to persecute; pursue
ὁ ὑπαστυνόμος	police lieutenant
ἡ ὀθόνη	screen
ὁ δέκτης	receiver
ἡ ἀνταπόκρισις (-εως)	correspondence
ἀναλύω (ἀναλύσω)	to analyze
θεαματικός ή -όν	spectacular
ψυχαγωγικός -ή -όν	recreational

`ΤΗΛΕΟΡΑΣΙΣ'

ΠΕΙΡΑΜΑΤΙΚΟΣ ΣΤΑΘΜΟΣ ΤΗΛΕΟΡΑΣΕΩΣ

ΣΑΒΒΑΤΟΝ 25 'Ιανουαρίου

ΤΗΛΕΟΡΑΣΙΣ ΕΝΟΠΛΩΝ ΔΥΝΑΜΕΩΝ

ΚΑΝΑΛΙ 5

19.00 ΕΝΑΡΞΙΣ

19.03 Ο ΚΑΡΑΓΚΙΟΖΗΣ
Παράστασις ἀπό τό ≪Θέατρο Σκιῶν≫ τοῦ Εὐγενίου Σπαθάρη.

19.23 ΚΙΝΟΥΜΕΝΑ ΣΧΕΔΙΑ
Μιά μικρή ἱστορία γιά παιδιά.

19.30 ΗΧΩ ΤΩΝ ΓΕΓΟΝΟΤΩΝ

ΚΑΝΑΛΙ 10

18.00 ΕΝΑΡΞΙΣ

18.06 ΤΟΜ ΣΩΓΙΕΡ
Τό δεύτερο ἐπεισόδιο τοῦ κλασσικοῦ ἀριστουργήματος τοῦ Μάρκ Τουαίν. Πρωταγωνιστεῖ ὁ μικρός ἠθοποιός Φρέντ Σμίθ.

18.30 ΚΙΝΟΥΜΕΝΑ ΣΧΕΔΙΑ

18.40 ΤΑ ΝΕΑ ΤΗΣ ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ

ΚΑΝΑΛΙ 5 (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)

Ἡ ἑλληνική καί ἡ διεθνής ἐπικαιρότης μέ τόν Βασίλη Παπαθανασίου.

20.00 ΕΚΕΙΝΟΣ ΚΑΙ ΕΚΕΙΝΗ
Διασκεδαστική κωμωδία μ' ἕνα ζευγάρι νεαρῶν παντρεμένων. Ἐκεῖνος ὁ Ρίτσαρντ Μπένζαμιν κι' ἐκείνη ἡ Πάολα Πρέντις.

20.25 ΜΠΟΝΑΝΤΣΑ
Τά μέλη τῆς οἰκογενείας Καρτράϊτ σέ νέες περιπέτειες στό Φάρ Οὐέστ. Τούς βασικούς ρόλους ἑρμηνεύουν ὁ Λόρν Γκρήν, ὁ Ντάν Μπλόκερ, ὁ Μάϊκ Λάντον καί ὁ Πάρνελ Ρόμπερτς.

21.15 ΜΟΥΣΙΚΗ ΣΤΟ ΣΤΟΥΝΤΙΟ
Πρόγραμμα ἐλαφρᾶς μουσικῆς μέ συμμετοχή τοῦ Φέφε τοῦ μοντέρνου συγκροτήματος ΣΕΤΕ ΑΜΙΤΣΙ καί τῆς Ζωῆς Κουρούκλη. Παρουσίασις: Γιάννης Γκούμας. Παραγωγή: Β. Κροντηρᾶς. Σκηνοθεσία: Γιῶργος Δάμπασης.

21.55 ΕΙΜΑΙ ΚΑΤΑΣΚΟΠΟΣ
Τηλεοπτική σειρά κατασκοπευτικῶν περιπετειῶν γεμάτων ἀπό χιοῦμορ καί ρεαλισμό. Πρωταγωνιστοῦν οἱ Ρόμπερτ Κάλπ καί Μπίλ Κρόσμπυ.

ΚΑΝΑΛΙ 10 (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)

Τά ἐπίκαιρα τοῦ ὑπουργείου Προεδρίας τῆς Κυβερνήσεως παρουσιάζουν τήν κινηματογραφημένην ἀνασκόπησιν τῶν κυριωτέρων ἑλληνικῶν γεγονότων καί ἐκδηλώσεων τῆς ἑβδομάδος.

18.55 ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΑ ΝΕΑ
Ἑλληνικές καί ξένες κινηματογραφικές εἰδήσεις. Χαρακτηριστικά ἀποσπάσματα ἀπό τίς νέες ταινίες πού θά προβληθοῦν στούς ἀθηναϊκούς κινηματογράφους τήν ἐρχομένη ἑβδομάδα. Παρουσίασις: Νίκου Μπουγᾶ. Κείμενα καί παραγωγή: Ἴωνος Μοσχονᾶ.

19.30 ΜΟΥΣΙΚΑ ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑΤΑ
Ὁ Μάκης Πάντας παρουσιάζει τόν Γιῶργο Ζαμπέτα, τόν Σῶτο Παναγόπουλο, τήν Νάντια Κωνσταντοπούλου καί τήν Κούκα σ' ἕνα εὐχάριστο μουσικό πρόγραμμα. Τήν ἐκπομπή προσφέρει ἡ Ἑλληνική Βασιλική Ἀεροπορία.

20.00 Ο ΦΥΓΑΣ
Τό ἐπεισόδιο τιτλοφορεῖται ΔΕ ΑΔΕΡ ΣΑ Ἰ ΝΤ ΟΦ ΔΕ ΜΑΟΥΝΤΑΙΝ. Ὁ γιατρός Ρίτσαρντ Κίμπελ προσπαθεῖ νά ξεφύγη ἀπό τήν ἀστυνομία ἡ ὁποία

ΚΑΝΑΛΙ 5 (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)

Οἱ μυστικοί πράκτορες Κέλλυ καί Σκώτ ἀναλαμβάνουν νά προστατεύσουν ἕνα διακεκριμένο ἐπιστήμονα καί τήν κόρη του ἀπό Ρώσους πράκτορας οἱ ὁποῖοι κατά πληροφορίες σχεδιάζουν νά τούς ἀπαγάγουν. Πρίν ὅμως ξεκινήσουν γιά τήν νέα τους ἀποστολή ἐξουδετερώνονται ἀπό τούς ἀντιπάλους των. Τήν θέσι τους παίρνουν δύο ξένοι, οἱ ὁποῖοι ἐμφανίζονται στόν καθηγητή καί στήν κόρη του ὡς Κέλλυ καί Σκώτ. Αὐτό βέβαια εἶναι κάτι πού δέν μποροῦν νά τό ἀνεχθοῦν οἱ πραγματικοί πράκτορες Κέλλυ καί Σκώτ, μέ ἀποτέλεσμα ν'ἀρχίση μιά σειρά συγκλονιστικῶν περιπετειῶν οἱ ὁποῖες κρατοῦν ἀδιάκοπο τό ἐνδιαφέρον τοῦ τηλεθεατοῦ μέχρι τήν τελευταία στιγμή.

22.45 Ο ΚΑΙΡΟΣ

Μέ παραστατικά διαγράμματα παρουσιάζεται τό δελτίον προγνώσεως καιροῦ τῆς Ἐθνικῆς Μετεωρολογικῆς Ὑπηρεσίας.

ΚΑΝΑΛΙ 10 (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)

τόν θεωρεῖ ὑπεύθυνο γιά τόν θάνατο τῆς γυναίκας του. Προσπαθεῖ νά βρῆ τόν μονόχειρα δολοφόνο καί ν'ἀποδείξη ἔτσι τήν ἀθωότητά του. Στόν ἀτέλειωτο δρόμο τῆς φυγῆς του ὁ Ρίτσαρντ Κίμπελ διέρχεται ἀπό ἕνα ὀρεινό χωριό καταδιωκόμενος, ὅπως πάντα, ἀπό τόν ὑπαστυνόμο Τζεράρντ. Ἡ περιπετειώδης ὅμως γνωριμία του μέ .... (Τήν συνέχεια θά τήν παρακολουθήσετε στήν μικρή ὀθόνη τοῦ δέκτου σας) Τόν ρόλο τοῦ Ρίτσαρντ Κίμπελ ἑρμηνεύει ὁ Ντέϊβιντ Τζάνσεϋ.

20.50 ΚΙΝΗΤΟΣ ΡΕΠΟΡΤΕΡ

Ὁ Κώστας Σισμάνης μέ βάσι τήν κινηματογραφική ἀνταπόκρισι τοῦ ≪Ρόβινγκ -- Ρηπόρτ≫ ἀναλύει θέματα διεθνοῦς ἐνδιαφέροντος.

21.10 BLACK AND WHITE MINSTREL SHOW

Θεαματικό μουσικό ≪σόου≫ παραγωγῆς τοῦ ΜΠΙ-ΜΠΙ-ΣΙ.

22.00 ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΑΙ ΞΕΝΗ ΕΠΙΚΑΙΡΟΤΗΣ

Ὁ δημοσιογράφος Μάνος Χωριανόπουλος παρουσιάζει τά τελευταῖα Ἑλληνικά καί Παγκό-

ΚΑΝΑΛΙ 10 (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)

σμια νέα καθώς έπίσης καί
τίς είδήσεις πού μεταδίδουν
τά τηλέτυπα.

22.30 Η ΤΑΙΝΙΑ ΤΗΣ ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ
Θά προβληθῆ μία ψυχαγωγική
ταινία μεγάλου μήκους.

24.00 ΤΕΛΟΣ ΕΚΠΟΜΠΗΣ

Grammatical Notes

Note 75.1 Noun: Third Declension Noun ἡ ἠχώ.

Sing.

N. ἡ ἠχώ
G. τῆς ἠχοῦς
D. τῇ ἠχοῖ
A. τήν ἠχώ

Response Exercise

Ποία εἶναι ἡ ἐπίδρασις τῆς τηλεοράσεως ἐπί τῶν παιδιῶν;

Τί εἴδους προγράμματα προτιμᾶτε;

Ποῖοι ἐκ τῶν ἠθοποιῶν τῆς τηλεοράσεως σᾶς ἀρέσουν περισσότερο;

Ποία εἶναι τά πλεονεκτήματα ἤ μειονεκτήματα τῆς τηλεοράσεως;

Τί εἴδους τηλεόρασι ἔχετε;

Ποῖαι εἶναι αἱ διαφοραί μεταξύ τῆς ἀμερικανικῆς καί εὐρωπαϊκῆς τηλεοράσεως;

Ποῖαι ἀλλαγαί προῆλθον εἰς τήν ἀμερικανικήν ζωήν συνεπεία τῆς τηελοράσεως;

Ποῖοι δέκται τηλεοράσεως νομίζετε ὅτι εἶναι οἱ καλλίτεροι; Ἠμπορεῖτε νά ἐξηγήσετε διατί;

Grammatical Drills

Fill in each blank with the proper form of the word given on the right. If it is a noun, use the appropriate form of the article.

Nouns:

Τό θέατρον _____ ἀρέσει πολύ εἰς τούς Ἕλληνας. σκιά

Τό ὄνομα αὐτοῦ τοῦ κινηματογράφου εἶναι ὁ Κινηματόγραφος τῶν _____ . — ἐπικαιρότης

Πολλά θεατρικά _____ θά ἐπισκεφθοῦν τό Washington τήν ἄνοιξιν. — συγκρότημα

Ἡ _____ τῶν νέων πρεσβευτῶν εἰς τόν Βασιλέα θά γίνῃ σήμερον. — παρουσίασις

Ὑπάρχουν πολλά εἴδη _____ . — σκηνοθεσία

Ὁ ἀριθμός τῶν _____ αὐξάνει συνεχῶς εἰς τήν Ἑλλάδαν. — τηλεθεατής

Αὐτός ἔχει ὅλα τά δελτία _____ τῆς μετεωρολογικῆς ὑπηρεσίας. — πρόγνωσις

Εἰς τόν κινηματόγραφον "ΣΙΝΕΑΚ" ἠμπορεῖ κάποιος νά βλέπῃ _____ . — ἐπίκαιρα

Ὁ κύριος Βογιατζῆς ἐργάζεται εἰς τό ὑπουργεῖον _____ τῆς κυβερνήσεως. — προεδρία

Ὁ κύριος Walter Cronkite εἶναι εἰδικός εἰς τήν _____ τῶν κυριωτέρων εἰδήσεων. — ἀνασκόπησις

Ἐσκοτώθη ἀπό τάς σφαίρας τοῦ ἐκτελεστικοῦ _____. — ἀπόσπασμα

Μᾶς ἀρέσει πολύ ἡ μουσική αὐτῆς _ _____. — ἐκπομπή

Τό αὐτοκίνητον τοῦ _____ εἶναι πλησίον τοῦ ναοῦ τῆς Μητροπόλεως. — φυγάς

Κανείς δέν ἐνθυμεῖται πλέον τάς ἡρωϊκάς πράξεις τοῦ _____ στρατηγοῦ. — μονόχειρ

Τό γραφεῖον τοῦ _____ εἶναι εἰς τόν πρῶτον ὄροφον τοῦ κτιρίου τῆς Ἀστυνομίας. — ὑπαστυνόμος

Adjectives:

Ἡ ἑταιρεία αὐτή παράγει μόνο _____ δέκτας. — τηλεοπτικός

Μᾶς ἀρέσουν πάρα πολύ αἱ _____ ταινίαι. — κατασκοπευτικός

Ὅλοι οἱ _____ ξένοι ἐπισκέπται θά παραμείνουν εἰς τό ξενοδοχεῖον τῆς Μ. Βρεττανίας. — διακεκριμένος

Οἱ ἀνταποκρίσεις αὐτοῦ τοῦ δημοσιογράφου ἦσαν πολύ _____ . — παραστατικός

Αἱ _____ ταβέρναι εἶναι πολὺ γραφικαί. ἀθηναϊκός

Αἱ ἀθλητικές ἐπιδείξεις τῶν μαθητριῶν εἰς τό Στάδιον ἦσαν πολύ _____ . θεαματικός

Ἡ _____ σχολή τοῦ πανεπιστημίου Ἀθηνῶν ἔχει ἐξαιρετικούς καθηγητάς. πειραματικός

Τά εἴδη αὐτῶν τῶν θεαμάτων θεωροῦνται πολύ _____ . ψυχαγωγικός

Verbs:

Οἱ στρατιῶται _____ τήν ἐλευθερίαν τῆς πατρίδος των. προστατεύω

Οἱ Βιέτ Κόγκ _____ μίαν νέαν σειράν ἐπιθέσεων ἐναντίον τῆς Σαϊγκόν. σχεδιάζω

Κανείς δέν ἠμπορεῖ νά _____ τόν χαρακτῆρα αὐτοῦ τοῦ ὑπαλλήλου. ἀνέχομαι

Αὔριον θά _____ μία ἑλληνική ταινία εἰς τούς κινηματογράφους τῆς πολεώς μας. προβάλλω

Ὅλοι οἱ σταθμοί τηλεοράσεως θά _____ τόν λόγον τοῦ Προέδρου. μεταδίδω

Οἱ χωροφύλακες _____ τόν δολοφόνο τρεῖς ὧρες πρίν τόν συλλάβουν. καταδιώκω

Unit 75-a

'The Treaty of Lausanne'

παραθέτω	to place near; lay before; offer
ἐνταῦθα	here; in this place
ἡ μειονότης (-τος)	minority
ἡ διάταξις (-εως)	arrangement; order; provision
ὁ κανονισμός	regulation; bylaw
διατελῶ (διατελέσω)	to remain; continue
ἡ ἀντίθεσις (-εως)	contrast; opposition
κατισχύω (κατισχύσω)	to prevail
παρέχω (παρέχω)	to give; furnish; grant
ἡ ἐθνικότης (-τος)	nationality
δικαιοῦμαι (δικαιωθῶ)	to be entitled to
πρεσβεύω (πρεσβεύσω)	to profess; believe; intercede
δημόσιος -ία -ον	public
τε	and; also
κατ'ἰδίαν	aside; secretly; privately
ὧν	which; who
ἡ δοξασία	belief; opinion
ἀσυμβίβαστος	incompatible; irreconcilable
χρηστός -ή -όν	good; virtuous; moral
τὰ ἤθη	manners; customs
μουσουλμανικός -ή -όν	moslem
ἐφ'ὅλου	of all
ἅπας, ἅπασα, ἅπαν	all; whole, entire
ὁ ὑπήκοος	citizen, national
τυχόν	happening; by chance
ἡ τήρησις (-εως)	keeping; observance
ἡ διάκρισις (-εως)	discernment; discretion; distinction; discrimination

τό παράρτημα	supplement, appendix, annex
τό θρήσκευμα (-ατος)	religion
ἴσος -η -ον	equal
τό κώλυμα (-ατος)	hindrance; obstacle
ἡ παραδοχή	acceptance; admission
τό ἄξίωμα (-ατος)	dignity; office; axiom
ἡ ἐξάσκησις (-εως)	practice; exercise
ὁ περιορισμός	limitation; restriction; confinement
ἡ χρῆσις (-εως)	use, usage
τό δημοσίευμα (-ατος)	publication
ἡ συνάθροισις (-εως)	gathering; meeting; assemblage
ἡ ὕπαρξις (-εως)	existence
προσήκων -ουσα -ον	proper; due; fit
ἡ εὐκολία	facility; ease; convenience
λαλῶ (λαλήσω)	to speak
ἐνώπιον	in the presence of; before
λοιπός -ή -όν	remaining; rest
διευθύνω (διευθύνω)	to direct, supervise
ἐποπτεύω (ἐποπτεύσω)	to oversee; supervise; inspect
ἡ δαπάνη	expense; cost
φιλανθρωπικός -ή -όν	charitable; philanthropic; benevolence
κοινωφελής -ής -ές	useful or beneficial to the public
τό ἐκπαιδευτήριον	school; institute
ποιῶ (ποιήσω)	to make, do
τελῶ (τελέσω)	to perform, do, celebrate
ἔνθα	where
διαμένω (διαμείνω)	to remain; live; stay; reside
ἡ ἀναλογία	proportion; analogy; quota
ἡ ἐξασφάλισις (-εως)	securing; insuring
ἡ παροχή	giving; granting
ἡ διδασκαλία	teaching; instruction

εὐαγής -ής -ές	benevolent; pure; pious
ἐν λόγω	above-mentioned
κωλύω (κωλύσω)	to hinder; impede; obstruct
ὑποχρεωτικός -ή -όν	obliging; obligatory; compulsory
εἰρημένος -η -ον	aforesaid
ὁ προϋπολογισμός	budget; estimate
τό καθίδρυμα (-ατος)	establishment; institution
ὁ ὀργανισμός	organism; organization; constitution
κανονίζω (κανονίσω)	to regulate; arrange
τό ἔθιμον	custom
ἐπεξεργάζομαι (ἐπεξεργασθῶ)	to work out; elaborate
ἡ ἐπιτροπή	committee; commission
ἡ διαφωνία	disagreement; dissent
τό συμβούλιον	council
ἡ κοινωνία τῶν Ἐθνῶν	League of Nations
διορίζω (διορίσω)	to appoint
ὁ ἐπιδιαιτητής	judge in arbitrators' disagreement
ὁ νομομαθής	jurist
ἡ συναγωγή	assembly; a synagogue
τό νεκροταφεῖον	cemetery
προκειμένου	with regards to
ὑποχρεωμένος	obliged
ἡ παράβασις (-εως)	violation; breach
περιπίπτω (περιπέσω)	to fall into
παρίσταμαι (παριστῶ)	to represent; state; describe; perform
νόμιμος -η -ον	legal
ἡ ἀνάπαυσις (-εως)	rest; repose; comfort
οὖχ ἧττον	nevertheless
ἀπαλλάττω (ἀπαλλάξω)	to deliver; free; dismiss
τό συμφέρον	interest; benefit
τροποποιῶ	modify; amend

Ἡ ΣΥΝΘΗΚΗ ΤΗΣ ΛΩΖΑΝΝΗΣ

Παραθέτομεν ἐνταῦθα τά σχετικά πρός τάς ἐν Ἑλλάδι καί Τουρκίᾳ μειονότητας ἄρθρα τῆς συνθήκης τῆς Λωζάννης, ὑπογραφείσης τῇ 24η Ἰουλίου 1923.

ΜΕΡΟΣ Α'.

ΤΜΗΜΑ Γ'.

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΜΕΙΟΝΟΤΗΤΩΝ

Ἄρθ. 37

Ἡ Τουρκία ἀναλαμβάνει τήν ὑποχρέωσιν ὅπως αἱ ἐν τοῖς ἄρθροις 38 - 44 περιεχόμεναι διατάξεις ἀναγνωρισθῶσιν ὡς θεμελιώδεις νόμοι, ὅπως οὐδείς νόμος ἤ κανονισμός ἤ ἐπίσημος τις πρᾶξις διατελῶσιν ἐν ἀντιφάσει ἤ ἐν ἀντιθέσει πρός τάς διατάξεις ταύτας καί ὅπως οὐδείς νόμος ἤ κανονισμός ἤ ἐπίσημος τις πρᾶξις κατισχύωσιν αὐτῶν.

Ἄρθ. 38

Ἡ τουρκική κυβέρνησις ἀναλαμβάνει τήν ὑποχρέωσιν νά παρέχη εἰς πάντας τούς κατοίκους τῆς Τουρκίας πλήρη καί ἀπόλυτον προστασίαν τῆς ζωῆς καί τῆς ἐλευθερίας αὐτῶν, ἀδιακρίτως γεννήσεως, ἐθνικότητος, γλώσσης, φυλῆς ἤ θρησκείας.

Πάντες οἱ κάτοικοι τῆς Τουρκίας δικαιοῦνται νά πρεσβεύωσιν ἐλευθέρως, δημοσία τε καί κατ'ἰδίαν, πᾶσαν πίστιν, θρησκείαν ἤ δοξασίαν, ὧν ἡ ἄσκησις δέν ἤθελεν εἶναι ἀσυμβίβαστος πρός τήν δημοσίαν τάξιν καί τά χρηστά ἤθη.

Αἱ μή μουσουλμανικαί μειονότητες θά ἀπολαύωσι πλήρως τῆς ἐλευθερίας κυκλοφορίας καί μεταναστεύσεως ὑπό τήν ἐπιφύλαξιν τῶν ἐφαρμοζομένων ἐφ'ὅλου ἤ μέρους τοῦ ἐδάφους εἰς ἅπαντας τούς Τούρκους ὑπηκόους μέτρων, ἅτινα ἤθελον τυχόν ληφθῆ ὑπό τῆς τουρκικῆς κυβερνήσεως χάριν τῆς ἐθνικῆς ἀμύνης καί τῆς τηρήσεως τῆς δημοσίας τάξεως.

Παραρτήματα

Ἄρθ. 39

Οἱ ἀνήκοντες εἰς μή μουσουλμανικάς μειονότητας ὑπήκοοι Τοῦρκοι θά ἀπολαύωσι τῶν αὐτῶν ἀστικῶν καί πολιτικῶν δικαιωμάτων, ὧν καί οἱ Μουσουλμάνοι.

Πάντες οἱ κάτοικοι τῆς Τουρκίας ἄνευ διακρίσεως θρησκεύματος θά ὦσιν ἴσοι ἀπέναντι τοῦ νόμου.

Ἡ διαφορά θρησκείας, δοξασίας ἤ πίστεως δέν ὀφείλει νά ἀποτελέση κώλυμα δι' οὐδένα Τοῦρκον ὑπήκοον ὡς πρός τήν ἀπόλαυσιν τῶν ἀστικῶν καί πολιτικῶν δικαιωμάτων καί ἰδία τήν παραδοχήν εἰς τάς δημοσίας θέσεις, ἀξιώματα καί τιμάς ἤ τήν ἐξάσκησιν διαφόρων ἐπαγγελμάτων καί βιομηχανιῶν.

Οὐδείς περιορισμός θέλει ἐπιβληθῆ κατά τῆς ἐλευθέρας χρήσεως παρά παντός Τούρκου ὑπηκόου οἱασδήποτε γλώσσης, εἴτε ἐν ταῖς ἰδιωτικαῖς ἤ ἐμπορικαῖς σχέσεσιν, εἴτε ὡς πρός τήν θρησκείαν, τόν τύπον καί πάσης φύσεως δημοσιεύματα, εἴτε ἐν ταῖς δημοσίαις συναθροίσεσιν.

Παρά τήν ὕπαρξιν τῆς ἐπισήμου γλώσσης, θά παρέχωνται αἱ προσήκουσαι εὐκολίαι εἰς τούς Τούρκους ὑπηκόους, τούς λαλοῦντας γλῶσσαν, ἄλλην ἤ τήν τουρκικήν, διά τήν προφορικήν χρῆσιν τῆς γλώσσης αὐτῶν ἐνώπιον τῶν δικαστηρίων.

Ἄρθ. 40

Οἱ Τοῦρκοι ὑπήκοοι, οἱ ἀνήκοντες εἰς μή μουσουλμανικάς μειονότητας, θά ἀπολαύωσι νομικῶς καί πραγματικῶς τῆς αὐτῆς προστασίας καί τῶν αὐτῶν ἐγγυήσεων, ὧν ἀπολαύουσι καί οἱ λοιποί Τοῦρκοι ὑπήκοοι. Θά ἔχωσιν ἰδίως ἴσον δικαίωμα νά συνιστῶσι, διευθύνωσι καί ἐποπτεύωσιν ἰδίαις δαπάναις παντός εἴδους φιλανθρωπικά, θρησκευτικά ἤ κοινωφελῆ ἱδρύματα, σχολεῖα καί λοιπά ἐκπαιδευτήρια, μετά τοῦ δικαιώματος νά ποιῶνται ἐλευθέρως ἐν αὐτοῖς χρῆσιν τῆς γλώσσης των καί νά τελῶσιν ἐλευθέρως τά τῆς θρησκείας των.

Ἄρθ. 41

Ἐν ταῖς πόλεσι καί περιφερείαις, ἔνθα διαμένει σημαντική ἀναλογία ὑπηκόων μή Μουσουλμάνων, ἡ τουρκική κυβέρνησις θά παρέχῃ ὡς πρός τήν δημοσίαν ἐκπαίδευσιν τάς προσηκούσας εὐκολίας πρός ἐξασφάλισιν τῆς ἐν τοῖς δημοτικοῖς σχολείοις παροχῆς ἐν τῇ ἰδίᾳ αὐτῶν γλώσσῃ τῆς διδασκαλίας εἰς τά τέκνα τῶν ἐν λόγῳ Τούρκων ὑπηκόων. Ἡ διάταξις αὕτη δέν κωλύει τήν τουρκικήν κυβέρνησιν νά καταστήση ὑποχρεωτικήν τήν διδασκαλίαν τῆς τουρκικῆς γλώσσης ἐν τοῖς εἰρημένοις σχολείοις.

Ἐν ταῖς πόλεσι καί περιφερείαις, ἔνθα ὑπάρχει σημαντική ἀναλογία Τούρκων ὑπηκόων, ἀνηκόντων εἰς μή μουσουλμανικάς μειονότητας, θέλει ἐξασφαλισθῆ εἰς τάς μειονότητας ταύτας δικαία συμμετοχή εἰς τήν διάθεσιν τῶν χρηματικῶν ποσῶν,

ἄτινα τυχόν θά ἐχορηγοῦντο ἐκ τοῦ δημοσίου χρήματος ὑπό τοῦ προϋπολογισμοῦ τού κράτους ἤ τῶν δημοτικῶν καί λοιπῶν προϋπολογισμῶν ἐπί ἐκπαιδευτικῷ, θρησκευτικῷ ἤ φιλανθρωπικῷ σκοπῷ.

Τά ποσά ταῦτα θά καταβάλλωνται εἰς τούς ἁρμοδίους ἀντιπροσώπους τῶν ἐνδιαφερομένων καθιδρυμάτων καί ὀργανισμῶν.

Ἄρθ. 42

Ἡ τουρκική κυβέρνησις δέχεται νά λάβη ἀπέναντι τῶν μή μουσουλμανικῶν μειονοτήτων ὅσον ἀφορᾷ τήν οἰκογενειακήν ἤ προσωπικήν αὐτῶν κατάστασιν πάντα τά κατάλληλα μέτρα, ὅπως τά ζητήματα κανονίζωνται συμφώνως πρός τά ἔθιμα τῶν μειονοτήτων τούτων.

Τά μέτρα ταῦτα θέλουσιν ἐπεξεργασθῆ εἰδικαί ἐπιτροπαί, ἀποτελούμεναι ἐξ ἴσου ἀριθμοῦ ἀντιπροσώπων τῆς τουρκικῆς κυβερνήσεως καί μιᾶς ἑκάστης τῶν ἐνδιαφερομένων μειονοτήτων. Ἐν περιπτώσει διαφωνίας ἡ τουρκική κυβέρνησις καί τό Συμβούλιον τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν θέλουσι διορίσει ἀπό κοινοῦ ἐπιδιαιτητήν, ἐκλεγόμενον μεταξύ τῶν εὐρωπαίων νομομαθῶν.

Ἡ τουρκική κυβέρνησις ὑποχρεοῦται νά περέχη πᾶσαν προστασίαν εἰς τάς ἐκκλησίας, συναγωγάς, νεκροταφεῖα καί λοιπά θρησκευτικά καθιδρύματα τῶν εἰρημένων μειονοτήτων. Εἰς τά εὐαγῆ καθιδρύματα, ὡς καί τά θρησκευτικά καί φιλανθρωπικά καταστήματα τῶν αὐτῶν μειονοτήτων, τῶν ἤδη εὑρισκομένων ἐν Τουρκίᾳ, θά παρέχηται πᾶσα εὐκολία καί ἄδεια, ἡ δέ τουρκική κυβέρνησις, προκειμένου περί ἱδρύσεως νέων θρησκευτικῶν καί φιλανθρωπικῶν καθιδρυμάτων, οὐδεμίαν θέλει ἀρνηθῆ ἐκ τῶν ἀναγκαίων εὐκολιῶν, αἵτινες ἔχουσιν ἐξασφαλισθῆ εἰς τά λοιπά ἰδιωτικά καθιδρύματα ὁμοίας φύσεως.

Ἄρθ. 43

Οἱ εἰς τάς μή μουσουλμανικάς μειονότητας ἀνήκοντες Τοῦρκοι ὑπήκοοι δέν θά ὦσιν ὑποχρεωμένοι νά ἐκτελῶσι πράξεις, ἀποτελούσας παράβασιν τῆς πίστεως ἤ τῶν θρησκευτικῶν των ἐθίμων, οὔτε θά περιπίπτωσιν εἰς ἀνικανότητά τινα, ἀρνούμενοι νά παραστῶσιν ἐνώπιον τῶν δικαστηρίων ἤ νά ἐκτελέσωσι νόμιμόν τινα πρᾶξιν κατά τήν ἡμέραν τῆς ἑβδομαδιαίας των ἀναπαύσεως.

Οὐχ ἧττον ἡ διάταξις αὕτη δέν ἀπαλλάσσει τούς Τούρκους τούτους ὑπηκόους τῶν ὑποχρεώσεων, αἵτινες ἐπιβάλλονται εἰς πάντας τούς λοιπούς Τούρκους ὑπηκόους πρός τήρησιν τῆς δημοσίας τάξεως.

Ἡ μουσουλμανικὴ μειονότης

Ἄρθ. 44

Ἡ Τουρκία παραδέχεται ὅπως αἱ διατάξεις τῶν προηγουμένων ἄρθρων τοῦ παρόντος τμήματος, ἐφ'ὅσον ἀφορῶσιν εἰς τοὺς μὴ Μουσουλμάνους ὑπηκόους τῆς Τουρκίας, ἀποτελέσωσιν ὑποχρεώσεις διεθνοῦς συμφέροντος καὶ τεθῶσιν ὑπὸ τὴν ἐγγύησιν τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν. Αἱ διατάξεις αὗται δὲν δύνανται νὰ τροποποιηθῶσιν ἄνευ τῆς συγκαταθέσεως τῆς πλειοψηφίας τοῦ Συμβουλίου τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν.

Ἄρθ. 45

Τὰ ἀναγνωρισθέντα διὰ τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος τμήματος δικαιώματα εἰς τὰς ἐν Τουρκία μὴ μουσουλμανικὰς μειονότητας ἀναγνωρίζονται ἐπίσης ὑπὸ τῆς Ἑλλάδος εἰς τὰς ἐν τῷ ἐδάφει αὐτῆς εὑρισκομένας μουσουλμανικὰς μειονότητας.

Grammatical Notes

Note 75-a.1 Third Declension Nouns

The following paradigms illustrate various types of Third Declension Nouns.

Masculine Nouns

Type 1

	Sing.	Plur.
N.	ὁ ἀστυφύλαξ	οἱ ἀστυφύλακες
G.	τοῦ ἀστυφύλακος	τῶν ἀστυφυλάκων
D.	τῷ ἀστυφύλακι	τοῖς ἀστυφύλαξι
A.	τὸν ἀστυφύλακα	τοὺς ἀστυφύλακας

Type 2

N.	ὁ διερμηνεύς	οἱ διερμηνεῖς
G.	τοῦ διερμηνέως	τῶν διερμηνέων
D.	τῷ διερμηνεῖ	τοῖς διερμηνεῦσι
A.	τὸν διερμηνέα	τοὺς διερμηνέας

Type 3

N.	ὁ Ἕλλην	οἱ Ἕλληνες
G.	τοῦ Ἕλληνος	τῶν Ἑλλήνων
D.	τῷ Ἕλληνι	τοῖς Ἕλλησι
A.	τὸν Ἕλληνα	τοὺς Ἕλληνας

Type 3-a

N.	ὁ πυρήν	οἱ πυρῆνες
G.	τοῦ πυρῆνος	τῶν πυρήνων
D.	τῷ πυρῆνι	τοῖς πυρῆσι
A.	τὸν πυρῆνα	τοὺς πυρήνας

Type 4

N.	ὁ χαρακτήρ	οἱ χαρακτῆρες
G.	τοῦ χαρακτῆρος	τῶν χαρακτήρων
D.	τῷ χαρακτῆρι	τοῖς χαρακτῆρσι
A.	τὸν χαρακτῆρα	τοὺς χαρακτῆρας

Type 5

N.	ὁ πατήρ	οἱ πατέρες
G.	τοῦ πατρός	τῶν πατέρων
D.	τῷ πατρί	τοῖς πατράσι
A.	τὸν πατέρα	τοὺς πατέρας

Type 6

N.	ὁ ἀερολιμήν	οἱ ἀερολιμένες
G.	τοῦ ἀερολιμένος	τῶν ἀερολιμένων
D.	τῷ ἀερολιμένι	τοῖς ἀερολιμέσι
A.	τὸν ἀερολιμένα	τοὺς ἀερολιμένας

Type 7

N.	ὁ ἄξων	οἱ ἄξονες
G.	τοῦ ἄξονος	τῶν ἀξόνων
D.	τῷ ἄξονι	τοῖς ἄξοσι
A.	τὸν ἄξονα	τοὺς ἄξονας

Type 7-a

N.	ὁ στρατῶν	οἱ στρατῶνες
G.	τοῦ στρατῶνος	τῶν στρατώνων
D.	τῷ στρατῶνι	τοῖς στρατῶσι
A.	τόν στρατῶνα	τούς στρατῶνας

Type 8

N.	ὁ ἄρχων	οἱ ἄρχοντες
G.	τοῦ ἄρχοντος	τῶν ἀρχόντων
D.	τῷ ἄρχοντι	τοῖς ἄρχουσι
A.	τόν ἄρχοντα	τούς ἄρχοντας

Type 9

N.	ὁ αὐτοκράτωρ	οἱ αὐτοκράτορες
G.	τοῦ αὐτοκράτωρος	τῶν αὐτοκρατόρων
D.	τῷ αὐτοκράτορι	τοῖς αὐτοκράτορσι
A.	τόν αὐτοκράτορα	τούς αὐτοκράτορας

Type 10

N.	ὁ ἥρως	οἱ ἥρωες
G.	τοῦ ἥρωος	τῶν ἡρώων
D.	τῷ ἥρῳ̈	τοῖς ἥρωσι
A.	τόν ἥρωα	τούς ἥρωας

Type 11

N.	ὁ πρέσβυς	οἱ πρέσβεις
G.	τοῦ πρέσβεως	τῶν πρέσβεων
D.	τῷ πρέσβει	τοῖς πρέσβεσι
A.	τόν πρέσβυν	τούς πρέσβεις

Type 12

N.	ὁ φυγάς	οἱ φυγάδες
G.	τοῦ φυγάδος	τῶν φυγάδων
D.	τῷ φυγάδι	τοῖς φυγάσι
A.	τόν φυγάδα	τούς φυγάδας

Type 13

N.	ὁ νοῦς	οἱ νόες
G.	τοῦ νοός	τῶν νοῶν
D.	τῷ νῷ	τοῖς νουσί
A.	τόν νοῦν	τούς νόας

The nouns ὁ Ζεύς and ὁ Δούναβις are declined as follows:

N.	ὁ Ζεύς	ὁ Δούναβις
G.	τοῦ Διός	τοῦ Δουνάβεως
D.	τῷ Διεῖ	τῷ Δουνάβει
A.	τόν Δία	τόν Δούναβιν

Feminine Nouns

	Sing.	Plur.

Type 1

N.	ἡ ἐσθής	αἱ ἐσθῆτες
G.	τῆς ἐσθῆτος	τῶν ἐσθήτων
D.	τῇ ἐσθῆτι	ταῖς ἐσθῆσι
A.	τήν ἐσθῆτα	τάς ἐσθήτας

Type 1-a

N.	ἡ ἐπιτηδειότης	αἱ ἐπιτηδειότητες
G.	τῆς ἐπιτηδειότητος	τῶν ἐπιτηδειοτήτων
D.	τῇ ἐπιτηδειότητι	ταῖς ἐπιτηδειότησι
A.	τήν ἐπιτηδειότητα	τάς ἐπιτηδειότητας

Type 2

N.	ἡ ἑβδομάς	αἱ ἑβδομάδες
G.	τῆς ἑβδομάδος	τῶν ἑβδομάδων
D.	τῇ ἑβδομάδι	ταῖς ἑβδομάσι
A.	τήν ἑβδομάδα	τάς ἑβδομάδας

Type 2-a

N.	ἡ ἐλπίς	αἱ ἐλπίδες
G.	τῆς ἐλπίδος	τῶν ἐλπίδων
D.	τῇ ἐλπίδι	ταῖς ἐλπίσι
A.	τήν ἐλπίδα	τάς ἐλπίδας

Type 3

N.	ἡ θέσις	αἱ θέσεις
G.	τῆς θέσεως	τῶν θέσεων
D.	τῇ θέσει	ταῖς θέσεσι
A.	τήν θέσιν	τάς θέσεις

Type 4

N.	ἡ ἀκτίς	αἱ ἀκτῖνες
G.	τῆς ἀκτῖνος	τῶν ἀκτίνων
D.	τῇ ἀκτῖνι	ταῖς ἀκτῖσι
A.	τήν ἀκτῖνα	τάς ἀκτῖνας

Type 5

N.	ἡ φλόξ	αἱ φλόγες
G.	τῆς φλογός	τῶν φλογῶν
D.	τῇ φλογί	ταῖς φλοξί
A.	τήν φλόγα	τάς φλόγας

Type 6

N.	ἡ εἰκών	αἱ εἰκόνες
G.	τῆς εἰκόνος	τῶν εἰκόνων
D.	τῇ εἰκόνι	ταῖς εἰκόσι
A.	τήν εἰκόνα	τάς εἰκόνας

Type 7

N.	ἡ ἠχώ
G.	τῆς ἠχοῦς
D.	τῇ ἠχοῖ
A.	τήν ἠχώ

Type 8

N.	ἡ μήτηρ	αἱ μητέρες
G.	τῆς μητρός	τῶν μητέρων
D.	τῇ μητρί	ταῖς μητράσι
A.	τήν μητέρα	τάς μητέρας

Neuter Nouns

	Sing.	Plur.
	Type 1	
N.	τό χρῶμα	τά χρώματα
G.	τοῦ χρώματος	τῶν χρωμάτων
D.	τῷ χρώματι	τοῖς χρώμασι
A.	τό χρῶμα	τά χρώματα
	Type 2	
N.	τό γάλα	τά γάλακτα
G.	τοῦ γάλακτος	τῶν γαλάτων
D.	τῷ γάλακτι	τοῖς γάλαξι
A.	τό γάλα	τά γάλατα
	Type 3	
N.	τό κρέας	τά κρέατα
G.	τοῦ κρέατος	τῶν κρεάτων
D.	τῷ κρέατι	τοῖς κρέασι
A.	τό κρέας	τά κρέατα
	Type 4	
N.	τό μέρος	τά μέρη
G.	τοῦ μέρους	τῶν μερῶν
D.	τῷ μέρει	τοῖς μέρεσι
A.	τό μέρος	τά μέρη

Type 5

N.	τό ἐνδιαφέρον	τά ἐνδιαφέροντα
G.	τοῦ ἐνδιαφέροντος	τῶν ἐνδιαφερόντων
D.	τῷ ἐνδιαφέροντι	τοῖς ἐνδιαφέρουσι
A.	τό ἐνδιαφέρον	τά ἐνδιαφέροντα

Type 5-a

N.	τό προϊόν	τά προϊόντα
G.	τοῦ προϊόντος	τῶν προϊόντων
D.	τῷ προϊόντι	τοῖς προϊοῦσι
A.	τό προϊόν	τά προϊόντα

Type 6

N.	τό γεγονός	τά γεγονότα
G.	τοῦ γεγονότος	τῶν γεγονότων
D.	τῷ γεγονότι	τοῖς γεγονόσι
A.	τό γεγονός	τά γεγονότα

Type 7

N.	τό ἀνακοινωθέν	τά ἀνακοινωθέντα
G.	τοῦ ἀνακοινωθέντος	τῶν ἀνακοινωθέντων
D.	τῷ ἀνακοινωθέντι	τοῖς ἀνακοινωθέσι
A.	τό ἀνακοινωθέν	τά ἀνακοινωθέντα

Type 8

N.	τό φῶς	τά φῶτα
G.	τοῦ φωτός	τῶν φώτων
D.	τῷ φωτί	τοῖς φωσί
A.	τό φῶς	τά φῶτα

Type 9

N.	τό καθεστώς	τά καθεστῶτα
G.	τοῦ καθεστῶτος	τῶν καθεστώτων
D.	τῷ καθεστῶτι	τοῖς καθεστῶσι
A.	τό καθεστώς	τά καθεστῶτα

Type 10

N.	τό ὕδωρ	τά ὕδατα
G.	τοῦ ὕδατος	τῶν ὑδάτων
D.	τῷ ὕδατι	τοῖς ὕδασι
A.	τό ὕδωρ	τά ὕδατα

GLOSSARY

A

ἀγαθόν (τό)	kindness; the good
Ἄγγλος (ὁ)	Englishman
Ἀγκυλωτός σταυρός	swastika
ἀγκυροβολῶ 57	to anchor
ἀγοραστός	purchased
ἀγρυπνῶ 67	to be awake, to watch
ἀγωγή (ἡ)	training; case (law)
ἡ σωματική ἀγωγή	physical education
ἀγωνίζομαι 51	to struggle, fight
Ἅδης (ὁ)	Hades (abode of the dead)
ἀδιατάρακτος	undisturbed, imperturbable
ἄδικος	unjust, wrong, iniquitous
ἀδυναμία	weakness, inability
ἀείμνηστος	never to be forgotten
ἀεροπόρος	airman, aviator
ἀηδία	disgust, nausea
Ἀθῆναι (Αἱ)	Athens
ἀθηναϊκός	Athenian
ἀθλητής (ὁ)	athlete (m.)
ἀθλήτρια (ἡ)	athlete (f.)
ἀθλοπαιδειά (ἡ)	physical education
αἰσιόδοξος (ὁ)	optimist
αἰφνιδιασμός (ὁ)	surprise attack
ἀκαδημαϊκός	academic
ἀκεραιότης (ἡ)	integrity, honesty
ἀκολούθως (ὡς)	as follows
ἀκόμη	still yet; more, besides
ἀκόντιον (τό)	javelin, dart
ἀκρότης (ἡ)	extremity
ἄκρως	extremely
ἀκτή (ἡ)	coast
ἀκτίς (ἡ)	ray, beam
ἀλεξιπτωτιστής (ὁ)	parachutist
ἀλληλολακτίζομαι 74	to kick each other
ἀληθής	real; true
ἅλμα (τό)	leap, jump
ἅλωσις (ἡ)	capture
ἀμέριμνος	careless, carefree
ἄμεσος	immediate, prompt
ἀμιγής	pure
ἄμιλλα (ἡ)	competition
ἀμηχανία (ἡ)	embarrassment; confusion
ἀμυντικός	defensive
ἀμφισβητῶ 54	to dispute
ἀμφότεροι	both
ἀναγκαῖος	necessary, needed
ἀναγνωρίζω 54	to recognize, to admit
ἀναγνώρισις (ἡ)	recognition
ἀναδεικνύομαι 63	to rise
ἀναδιάρθρωσις (ἡ)	reconstruction
ἀναθεωρῶ 71	to revise, review
ἀνακάλυψις (ἡ)	discovery
ἀνακινῶ 62	to stir up, rouse
ἀνακοινῶ 51	to notify, announce
ἀνακοινωθέν (τό)	communiqué
ἀνακόπτω 74	to check, stop, oppose

ἀναλογία (ἡ)	proportion, quota, analogy
ἀναλύω 75	to analyze
ἀναμένω 58	to expect, wait
ἀνάπαυσις (ἡ)	rest, repose, comfort
ἀναπτύσσω 53	to explain, develop
ἀναρρωνύω 66	to recover, convalesce
ἀνασαίνω 73	to breathe
ἀνασκευάζω 55	to refute
ἀνασκόπησις (ἡ)	review
ἀνάστασις (ἡ)	resurrection
ἀναστάτωσις (ἡ)	disorder, confusion
ἀνατίναξις (ἡ)	blowing up
ἀνατρέπω 74	to overthrow, upset
ἀναχαιτίζω 74	to check, restrain
ἀνδραγαθῶ 59	to do brave deeds
ἀνεγείρομαι 51	to get up
ἀνεξαρτησία (ἡ)	independence
ἀνεπαρκής	inadequate, insufficient
ἀνεργία (ἡ)	unemployment
ἄνευ	without
ἀνέχομαι 75	to tolerate
ἀνήσυχος	anxious, restless, uneasy
ἀνθρωπισμός (ὁ)	humanity
ἀνθρωπότης (ἡ)	mankind, humanity
ἀνικανότης (ἡ)	inability, incapacity
ἄνοδος (ἡ)	ascent
ἀνόθευτος	pure, unadulterated
ἀνταγωνισμός (ὁ)	competition
ἀνταμοιβή (ἡ)	reward, recompense
ἀντανακλῶ 56	to reflect
ἀνταπεξέρχομαι 54	to overcome; to meet
ἀνταπόκρισις (ἡ)	correspondence
ἀνταποκριτής (ὁ)	correspondent
ἀντίδρασις (ἡ)	reaction
ἀντίθεσις (ἡ)	contrast, opposition
ἀντιληπτός	perceptible
ἀντιμετώπισις (ἡ)	confronting
ἀντιξοότης (ἡ)	adversity
ἀντίπαλος (ὁ)	opponent
ἀντλῶ 62	to pump up, draw up (water)
ἀντοχή (ἡ)	endurance, resistance
ἀνύψωσις (ἡ)	elevation, raising
ἄνω	above, up
ἀνωτέρω	above
ἀξιέπαινος	worthy
ἀξιόλογος	worthy
ἀξιοποιῶ 74	to make worthy, useful
ἀξίωμα (τό)	dignity, office, axiom
ἀξίωσις (ἡ)	demand
ἄξων (ὁ)	axis, axle, pivot, shaft
ἀπαγάγω 75	to abduct, kidnap
ἀπαγγελία (ἡ)	recitation
ἀπαγορεύω 65	to forbid, prohibit
ἀπαισιόδοξος	pessimistic
ἀπαίτησις (ἡ)	demand
ἀπαιτῶ 54	to demand, claim
ἀπαλλάττω 75-a	to deliver, free, dismiss
ἀπαρχή (ἡ)	beginning
ἅπας, -α, -αν	all, whole, entire
ἀπασχολῶ 53	to occupy, keep busy
ἀπειλοῦμαι 71	to be threatened
ἀπελευθέρωσις	liberation
ἀπεργία (ἡ)	strike
ἀπεριόριστος	unlimited

ἀπέχω 72	to abstain, to be far from
ἀπηλλαγμένος	free; not subject to
ἁπλοποίησις (ἡ)	simplification
ἁπλουστεύω 64	to simplify
ἁπλώνομαι 53	to be spread; to stretch
ἀποβάλλω 74	to reject, expel, dismiss
ἀποβιβάζομαι 67	to land
ἀποβίβασις (ἡ)	landing
ἀποβιῶ 52	to die, expire
ἀπόγονος (ὁ)	descendent
ἀπόδειξις (ἡ)	proof; receipt
ἀποδέχομαι 61	to accept
ἀποθανών	dead
ἀποθνήσκω 52	to pass away; die
ἀποικία (ἡ)	colony; settlement
ἀποκατάστασις (ἡ)	reestablishment, recovery
ἀποκαλούμενος	so-called
ἀποκαλῶ 55	to name, call
ἀποκέντρωσις	decentralization
ἀποκλειστικός	exclusive
ἀπομάκρυνσις (ἡ)	removal, retirement
ἀπομένω 67	to remain, to be left
ἀπόπειρα (ἡ)	attempt, trial
ἀποπλέω 61	to sail away
ἀπορρίπτω 61	to reject
ἀπόρριψις (ἡ)	rejection, refusal
ἀπόσπασμα (τό)	extract, excerpt, fragment
ἀποτελῶ 51	to establish, compose
ἀποτρέπω 73	to convert, prevent, dissuade
ἀπουσιάζω 61	to be absent
ἀποφασιστικός	decisive
ἀποφέρω 74	to produce, yield, bear
ἀποφράς (ἡ)	an ill-omened day
ἀποχώρησις (ἡ)	withdrawal, departure, retirement
ἀπραξία (ἡ)	inaction
ἀπροκαλύπτως	openly, frankly
ἁπτός	tangible, palpable
ἀπώλεια (ἡ)	loss
ἀρετή (ἡ)	virtue, merit
ἄρθρον (τό)	article, clause
ἄριστος	excellent, best
ἁρματοδρομία (ἡ)	chariot race
ἁρματωλός καὶ κλέφτης (ὁ)	Greek guerilla fighter
ἄρνησις (ἡ)	denial, refusal
ἀρνοῦμαι 61	to deny
ἀρχικός	initial, original
ἀρχιπέλαγος (τό)	archipelago
ἀσήμαντος	insignifant, unimportant
ἄσκησις (ἡ)	exercise, drill, practice
ἀσπάζομαι 62	to kiss, embrace; adopt
ἄστοχος	awkward, inappropriate, unsuccessful
ἀσφαλίζω 66	to secure, insure
ἀτιμία (ἡ)	dishonesty; infamy
ἀτροφία (ἡ)	atrophy
Ἀττική (ἡ) (διάλεκτος)	Attic dialect
ἀτύχημα (τό)	misfortune
ἀτυχῶς	unfortunately
αὐγή (ἡ)	dawn
αὐθόρμητος	spontaneous
αὐξάνω 51	to increase
αὐτοθυσία (ἡ)	self-service
αὐτοκρατορία (ἡ)	empire
αὐτοκράτωρ (ὁ)	emperor
αὐτόνομος	autonomous

αὐτόχθων — indigenous, native
ἀφελής — naïve, ingenuous
ἀφ'ἑνός μέν — on the one hand
ἀφ'ἑτέρου δέ — on the other hand
ἀφήνω 70 — to leave, abandon
ἀφιερώνομαι 59 — to be devoted
ἀφορμή (ἡ) — cause; reason; occasion, pretext
ἀφορῶ 71 — to concern; relate to
ἀφρικανικός — African

Β

Βαλκανικός — Balkan
βάλτος (ὁ) — swamp, marsh
βάναυσος — coarse, rude, vulgar
βασίζομαι 61 — to rely on; to be based on
βασιλεία (ἡ) — reign
βασιλικός — royal
βάσις (ἡ) — base; basic
βεβαιώνομαι 66 — to be assured; confirmed
βελουδένιος/βελούδινος — velvet (adj.)
βελτίωσις (ἡ) — improvement
Βερολῖνον (τό) — Berlin
Βίβλος (ἡ) — book; Bible
βίος (ὁ) — life
βολίς (ἡ) — plummet; rocket
βόμβα (ἡ) — bomb; shell
Βούλγαρος (ὁ) — Bulgarian

Γ

γαϊτάνι (τό) — ribbon
γαλήνη (ἡ) — calmness, serenity
γάμος (ὁ) — marriage
γειτνίασις (ἡ) — proximity, vicinity
γειτονικός — neighboring, adjacent
γενέτειρα (ἡ) — birthplace
γενιά/γενεά (ἡ) — generation
γενικῶς — generally
γεννῶμαι 52 — to be born
γεῦμα (τό) — dinner
γεῦσις (ἡ) — taste, flavor
γήπεδον (τό) — plot, lot, site
γλωσσικός — language (adj.)
γλωσσολόγος (ὁ) — linguist
γνώρισμα (τό) — sign, mark
γραμματεία (ἡ) — letters; literature

Δ

δαντέλλα (ἡ) — lace
δαπάνη (ἡ) — expense, cost
δεινός — dreadful, strong, great
δεκαετία (ἡ) — decade
δέκτης (ὁ) — receiver
δεσμός (ὁ) — tie; bond; link; knot
δήλωσις (ἡ) — declaration; notice
δημιουργία (ἡ) — creation
δημιουργῶ 61 — to create
δημοσίευμα (τό) — publication
δημοσιεύω 62 — to publish
δημοσιογράφος (ὁ) — journalist
δημοσιογραφῶ 63 — to be a journalist; to correspond
δημόσιος — public
δημοτικιστής (ὁ) — a follower of 'dhimotiki'
δημοτική (ἡ) — 'dhimotiki' (popular language)
δημοτικός — popular

δημοψήφισμα (τό)	plebiscite, referendum
δήωσις (ἡ)	devastation
διαβεβαιῶ 51	to assure; affirm
διάβημα (τό)	step, measure
διάγγελμα (τό)	message, notice
διάγραμμα (τό)	diagram
διαδέχομαι 52	to succeed
διαδήλωσις (ἡ)	demonstration
διαίρεσις (ἡ)	division, partition
διαιρῶ 57	to divide
διαιτητής (ὁ)	referee, umpire, arbitrator
διακεκριμένος	distinguished
διακόσμησις (ἡ)	decoration
διάκρισις (ἡ)	distinction, discrimination
διαλαλῶ 54	to proclaim, declare
διάλυσις (ἡ)	dissolution
διαμαρτύρομαι 68	to protest
διαμάχη (ἡ)	dispute, struggle
διαμένω 75-a	to remain, stay, live, reside
διά μέσου	through
διαμορφώνω 74	to form, shape, mold
διαμόρφωσις (ἡ)	formation
διανύω 61	to travel, go through
διαπλατύνω 69	to enlarge, widen
διαπραγμάτευσις (ἡ)	negotiation
διάσπασις (ἡ)	smashing, splitting, breaking off
διασπορά (ἡ)	dispersion, scattering
διάστασις (ἡ)	disagreement; dimension
διασώζω 59	to preserve
διαταγή (ἡ)	order, command
διάταξις (ἡ)	arrangement, order, provision
διαταραχή (ἡ)	disturbance
διατελῶ 75-a	to remain, continue
διατί	why
διατυπώνω 55	to formulate
διαφυλάττω 53	to preserve, keep
διαφωνία (ἡ)	disagreement
διαχωρίζω 51	to separate, to part
διγλωσσία (ἡ)	diglossia
διδασκαλία (ἡ)	teaching, instruction
διδάσκαλος (ὁ)	teacher
δίδομαι 56	to be given
διεκδίκησις (ἡ)	claim
διέρχομαι 51	to pass through
διευθύνω 75-a	to direct, supervise
δικαιοῦμαι 75-a	to be entitled to
δικαίωμα (τό)	right, privilege
δικαίως	justly, rightly
δίκτυον (τό)	network, net
διοικητής (ὁ)	commander
διοικητικός	administrative
διορίζω 75	to appoint
διπλωματία (ἡ)	diplomacy
διστάζω 61	to hesitate
διώχνω 70	to chase, drive away, dismiss, persecute
δοκάρι (τό)	beam, rafter, joist
δοκιμή (τό)	trial, test, experiment
δολοφονοῦμαι 52	to be assassinated
δόξα (ἡ)	glory
δοξασία (ἡ)	belief, opinion
δόσις (ἡ)	dose, instalment
δουλεία (ἡ)	slavery

Δούναβις (ὁ)	Danube
δραματουργία (ἡ)	dramaturgy
δραστηριότης (ἡ)	activity
δύναμαι 57	to be able
δυναστεία (ἡ)	dynasty
δυνατότης (ἡ)	possibility
δυσαρεστημένος	displeased
δυστροπῶ 61	to be wayward; act peevishly
δυσχέρεια (ἡ)	difficulty, hardship
δῶρον (τό)	gift

E

ἐγγύησις (ἡ)	guarantee
ἐγκαθίδρυσις (ἡ)	installation
ἐγκαθιδρύω 72	to install, establish
ἐγκαταλείπω 62	to abandon
ἐγκατάλειψις (ἡ)	abandonment
ἔγκρισις (ἡ)	approval, approbation
ἐθελοθάνατος	pining ('wishing for death')
ἔθιμον (τό)	custom
ἐθνικισμός (ὁ)	nationalism
ἐθνικότης (ἡ)	nationality
Ἐθνοσυνέλευσις (ἡ)	National Assembly
εἴδησις (ἡ)	news
εἴδωλον (τό)	idol
εἰρημένος	aforesaid
εἰρηνικός	peaceful, pacific
εἷς, μία, ἕν	one
εἰσαγωγεύς (ὁ)	importer
εἰσαγωγή	import; introduction
εἰσαγωγικός	import (adj.); introductory
εἰσβάλλω 52	to invade
εἰσβολή (ἡ)	invasion
εἰσβολεύς (ὁ)	invader, aggressor
εἰσέρχομαι 69	to come in, enter
εἰσηγοῦμαι 62	to suggest, introduce
εἰσφορά (ἡ)	contribution
ἑκατέρωθεν	from both sides
ἐκγυμνάζομαι 51	to be trained, drilled
ἐκδηλώνομαι 59	to be manifest, displayed
ἔκδοσις (ἡ)	edition, issue, promulgation
ἐκεῖθεν	beyond
ἐκκλησία (ἡ)	church
ἐκλέγω 52	to choose
ἐκλείπω 56	to vanish, disappear
ἐκλέξας	one who has chosen
ἐκ μέρους	on the part of
ἐκμεταλεύομαι 71	to exploit
ἐκπαίδευσις (ἡ)	education
ἡ μέση ἐκπαίδευσις	secondary education
ἐκπαιδευτήριον (τό)	school, institute
ἐκπαιδευτικός	educational
ἐκπληκτικός	surprising
ἐκπλήττω 51	to surprise, astonish
ἐκπομπή (ἡ)	broadcasting
ἐκπρόσωπος (ὁ)	representative
ἐκρηγνύομαι 66	to hurt, explode
ἐκστρατεία (ἡ)	campaign
ἐκσυγχρονῶ 73	to undermine
ἔκτασις (ἡ)	area
ἐκτεταμένος	lengthy, extensive
ἔκτοτε	since; from that time
ἐκφοβισμός (ὁ)	intimidation
ἐκφράζομαι 51	to express (oneself)

ἐκφωνῶ 55	to pronounce, read aloud, deliver a speech
ἐλαία (ἡ)	olive tree
ἐλάττωμα (τό)	defect, fault
ἐλαφρός	light
ἐλευθερία (ἡ)	freedom, liberty
ἔμβλημα (τό)	emblem
ἔμμετρος	in verse, metrical
ἔμπνευσις (ἡ)	inspiration
ἐμπόλεμος	belligerent
ἐμπορεύομαι 54	to trade, to deal
ἐμπορικός	commercial
ἐμφανής	apparent, obvious
ἐμφανίζομαι 55	to appear
ἐν	in, at
ἐναλλασσόμενος	alternating
ἔναντι	opposite, against
ἔναυσμα (τό)	fuel, match
ἔνδοξος	glorious, famous
ἐνδυμασία (ἡ)	national dress
ἔνθα	where
ἐνθυμοῦμαι 66	to remember, recall
ἐνισχύομαι 51	to strengthen, reinforce
ἐν λόγῳ	above-mentioned
ἔνοπλος	armed
ἐνόπλως	by means of arms
ἐνοποίησις (ἡ)	unification
ἑνότης (ἡ)	unity
ἔνστικτον (τό)	instinct
ἐνστικτώδης	instinctive
ἐντατικός	intensive
ἐνταῦθα	here; in this place
ἐντελῶς	entirely, completely
ἐντεῦθεν	hence; from here
ἐντολή (ἡ)	order, commission, authority
ἐντός ὀλίγου	in a little while
ἐντούτοις	however
Ἐν τούτῳ νίκᾳ	under this (sign of the cross) you conquer
ἐντυπωσιακός	sensational
ἑνώνω 60	to unite
ἐνώπιον	in the presence of; before
ἕνωσις (ἡ)	union
ἐξαγγέλω 71	to announce, declare
ἐξαγωγή (ἡ)	export, extraction
ἐξαίρεσις (ἡ)	exception, exemption
ἐξακολουθῶ 61	to continue
ἐξαναγκασμός (ὁ)	compulsion
ἐξαναγκάζω 61	to compel, force
ἐξάπλωσις (ἡ)	spreading
ἔξαρσις (ἡ)	exaltation, elevation
ἐξάσκησις (ἡ)	practice, exercise
ἐξασκῶ	to exercise
ἐξασφάλισις (ἡ)	securing, insuring
ἐξέγερσις (ἡ)	revolt, uprising
ἐξελληνίζω 60	to Hellenize
ἐξελισσόμενος	being developed
ἐξερεύνησις (ἡ)	exploration
ἐξερευνῶ 53	to explore, investigate
ἐξευτελισμός (ὁ)	humiliation
ἐξευτελιστικός	humiliating
ἐξευγενισμός (ὁ)	ennoblement
ἐξηπλωμένος	spread
ἐξιστόρησις (ἡ)	narration
ἐξομαλύνω 65	to smooth, level, settle

ἐξοπλίζομαι 52	to be armed, equipped
ἐξορία (ἡ)	exile
ἐξορίζω 52	to banish, exile, deport
ἐξουδετερῶ 74	to neutralize
ἔξοχος	excellent; eminent
Ἐξοχώτατε	Your Excellency
ἐξυπηρετήσις (ἡ)	serving
ἐπαγγελματικός	professional, vocational
ἔπαθλον	prize, reward
ἐπανάληψις (ἡ)	repetition
ἐπαναπλέω 61	to sail back
ἐπαναρχίζω 51	to begin again
ἐπαναστατημένος	in a state of revolution
ἐπανέρχομαι 69	to come back
ἐπανεμφάνισις (ἡ)	reappearance
ἐπαναστατικός	revolutionary
ἐπανειλημμένως	repeatedly
ἐπανευρίσκω 60	to find again
ἐπαρκής	sufficient, adequate
ἐπαρχία (ἡ)	province
ἐπαρχιακός	provincial
ἐπεμβαίνω 68	to interfere, intervene
ἐπέμβασις (ἡ)	intervention, interference
ἐπεξεργάζομαι 75-a	to work out, elaborate
ἐπέρχομαι 64	to come upon, to befall, to happen, occur
ἐπέτειος (ἡ)	anniversary
ἐπηρεάζω 53	to affect, to influence
ἐπιβάλλω 56	to impose
ἐπιβεβαιωμένος	confirmed
ἐπιβίωσις (ἡ)	survival
ἐπίγειος	earthly, terrestial, worldly
ἐπιδεικνύω 55	to show, manifest, display
ἐπιδεξιότης (ἡ)	dexterity
ἐπίδειξις (ἡ)	display, show
ἐπίδεσμος (ὁ)	bandage; band
ἐπιδιαιτητής (ὁ)	judge in arbitrators' disagreement
ἐπιδίδομαι 51	to be occupied with, to be given to
ἐπίδοσις (ἡ) 51	delivery, presentation; progress
ἐπιδρομεύς (ὁ)	agressor, invader
ἐπιδρομή (ἡ)	attack, invasion
ἐπίθεσις (ἡ)	attack, application
ἐπιθετικός	offensive, agressive
ἐπίκαιρα (τά)	documentary (film)
ἐπικαιρότης (ἡ)	opportuneness, timeliness
ἐπικρατῶ 51	to prevail, predominate
ἐπικρίνω 72	criticize, blame, censure
ἐπικριτής (ὁ)	critic, censor
ἐπικυριαρχία (ἡ)	suzerainty
ἐπίμονος	persistent, obstinate
ἐπιπόλαιος	superficial
ἐπιρρεάζομαι 56	to be influenced
ἐπιρροή (ἡ)	influence
ἐπιστημονικός	scientific
ἐπιστολή (ἡ)	letter
ἐπιστρατεύω 67	to mobilize
ἐπιτελεῖον (τό)	staff
ἐπίτευξις (ἡ)	achievement
ἐπιτήδειος	skillful, clever
ἐπιτίθεμαι 56	to attack
ἐπιτροπή (ἡ)	committee, commission
ἐπιτυγχάνω 51	to succeed
ἐπιφέρω 65	to bring; to cause
ἐπιφύλαξις (ἡ)	reserve
ἐπιχείρησις (ἡ)	enterprise, business

ἐπιχειρῶ 61	to undertake, attempt
ἐπίχρυσος	gilded
ἐποπτεύω 75-a	to supervise, inspect
ἐπτανήσιος (ὁ)	islander (from the Ionian Islands)
ἐργατικός	labor (adj.)
ἑρμηνεία (ἡ)	interpretation
ἑρμηνεύω 53	to interpret
ἑσθής (ἡ)	dress
ἐστερημένος	deprived
ἐστραμμένος	turned
ἔστω	even; let it be
ἔτι	still, yet; moreover
Εὐαγγέλιον (τό)	Gospel
εὐαγής	benevolent, pure, pious
εὐαίσθητος	sensitive
εὐημερία (ἡ)	prosperity
εὐκολία (ἡ)	facility, ease, convenience
εὐλογία (ἡ)	blessing, benediction
εὕρεσις (ἡ)	discovery, finding
εὐρέως	broadly, generally
εὑρίσκομαι 61	to be found
εὐχή (ἡ)	wish, prayer, blessing
ἐφαρμόζω 61	to apply, enforce; to fit, adjust
ἐφευρίσκω 55	to invent
ἐφ'ὅλου	of all

Z

ζήτησις (ἡ)	demand, search, pursuit
Ζήτω	long live!
ζυγός (ὁ)	yoke
ζύμωσις (ἡ)	fermentation
ζωντανός	alive, living, live

H

ἤθη (τά)	manners, customs
ἡμερησίως	daily
ἡμερομίσθιον (τό)	day's wages
ἡμίχρονο (τό)	half (soccer game)
ἠμπορῶ 53	to be able
Ἤπειρος (ἡ)	continent; Epirus
ἠπειρωτικός	continental
Ἡρακλῆς (ὁ)	Hercules
ἡρωϊκός	heroic
ἡρωϊσμός (ὁ)	heroism
ἧττα (ἡ)	defeat
ἡττημένος	defeated
ἡττῶμαι 74	to be defeated
ἠχώ (ἡ)	echo

Θ

θεαματικός	spectacular
θεατρικός	theatrical
θεμέλιον (τό)	foundation
θεμελιώδης	fundamental
θεμελιώνω 62	to lay foundation
θεμελιωτής (ὁ)	founder
θερμός	warm, hot
θεσμός (ὁ)	institution
θετικός	positive
θετός	adopted
θεωρία (ἡ)	theory
Θράκη (ἡ)	Thrace
θραῦσμα	fragment
θρήσκευμα (τό)	religion
θρησκευτικός	religious

θριαμβεύω 74 — to triumph
θρόνος (ὁ) — throne
θρῦλος (ὁ) — legend, rumor

I

ἰδιάζων — peculiar
ἰδιότης (ἡ) — property, peculiarity
ἱδρύομαι 52 — to be formed
ἵδρυσις (ἡ) — establishment, founding
ἱκανότης (ἡ) — ability, capacity
Ἰλιάς (ἡ) — the Iliad
ἵνα — that, so that, in order to
Ἰουλιανός (ὁ) — Julian
ἰσάριθμος — equal in number
ἰσομερής — consisting of equal parts
ἰσοπαλία (ἡ) — equality of strength
ἰσόπαλος — equal in strength
ἰσορροπημένος — well-balanced
ἴσος — equal
ἰσοφάρισις (ἡ) — equality in goals
ἵσταμαι 56 — to stand
ἱστορικός (ὁ) — historian
ἰσχυρός — strong, powerful
ἰσχύς (ἡ) — strength, power, force
ἴχνος (τό) — trace

K

καθαρευουσιᾶνος (ὁ) — follower of 'katharevousa'
κάθαρσις (ἡ) — purification
καθεστώς (τό) — regime, status quo
καθῆκον (τό) — duty
καθημερινός — daily
καθίδρυμα (τό) — establishment, institution
καθιέρωσις (ἡ) — consecration
καθιστῶ 60 — to establish, appoint
κάθοδος (ἡ) — descent
καθ'ὅλην — entire
καθολικός — universal, catholic
καθ'ὅν — in which
καθότι — because
καίω 67 — to burn
κακία (ἡ) — wickedness, vice
κακουχία (ἡ) — hardship, privation
καλαίσθητος — tasteful, elegant
καλλιέργεια (ἡ) — cultivation
καλλιεργῶ 53 — to cultivate
κάμψις (ἡ) — bending
κανόνι (τό) — cannon
κανονίζω 75-a — to regulate, arrange
κανονισμός (ὁ) — regulation
κανών (ὁ) — rule
καπνιστής (ὁ) — smoker (m.)
καπνίστρια (ἡ) — smoker (f.)
καπνοβιομηχανία (ἡ) — tobacco industry
καπνοπαραγωγός — tobacco producing
καπνός (ὁ) — tobacco, smoke
Καραγκιόζης (ὁ) — puppet show
καταβάλλω 73 — to knock down, suppress
κατάγομαι 56 — to originate
καταδίκη (ἡ) — condemnation, conviction, sentence
καταδιώκω 75 — to persecute, prosecute, pursue
κατάκοπος — very tired
κατακόρυφον (τό) — zenith, highest point
κατακρίνω 54 — to blame, criticize

κατάκτησις (ἡ)	conquest
κατακτῶμαι 60	to be conquered
καταλαμβάνω 54	to take, to seize, occupy
καταλήγω 57	to end, to terminate
καταλήγων	ending
κατάληψις (ἡ)	occupation, capture
καταλείπω 66	to leave behind, forsake
κατανάλωσις (ἡ)	consumption
καταπνίγω 59	to suppress, stifle
καταπραϋντικός	soothing, sedative
καταργοῦμαι 51	to be abolished
κατασκοπευτικός	spying
καταστρεπτικός	destructive
καταστροφή (ἡ)	catastrophe
καταστῶ 71	to spot
καταφανής	obvious
καταφεύγω 52	to take refuge
κατ'ἰδίαν	aside, secretly, privately
κατισχύω 75	to prevail
κατοικῶ 55	to inhabit
Καύκασος (ὁ)	Caucasus
κεῖμαι 56	to lie, to be situated
κείμενον (τό)	text
κεντητός	embroidered
κέντημα (τό)	embroidering
κέρδος (τό)	profit
Κέρκυρα (ἡ)	Corfu
κεφαλή (ἡ)	head
κηλιδώνομαι 70	to be stained, polluted
κήρυξις (ἡ)	declaration, proclamation
κηρύττω 66	to declare, proclaim, preach
κίνδυνος (ὁ)	danger
κινηματογραφημένος	filmed
κλέφτικα (τά)	songs of Greek freedom fighters during Turkish domination
κληθῶ 70	to be called, summoned
κληροδοτῶ 64	to bequeath
κληρονομία (ἡ)	inheritance
κλῆρος (ὁ)	clergy
κλίσις (ἡ)	inclination, bending
κοινωνία (ἡ)	society
Κοινωνία τῶν Ἐθνῶν	League of Nations
κοινωφελής	useful or beneficial to the public
κομμουνιστικός	communistic
κοντογοῦνι (τό)	short pelisse
κορυφοῦμαι 65	to reach a climax, culminate
κούρασις (ἡ)	fatigue
κρημνίζω 51	to pull, throw, demolish
κρίνω 65	to judge, reason, deem, think
κρίσιμος	crucial
κριτική (ἡ)	criticism, critique
κτυπῶ 70	to beat, strike, hit, knock
κυανοῦς	blue, azure
κυβερνήτης (ὁ)	governor
κυματίζω 57	to wave
κυνηγός (ὁ)	hunter
κυνηγῶ 70	to hunt
κήρηγμα (τό)	teaching
κυριαρχία (ἡ)	sovereignty
κυριαρχῶ 63	to rule
κυριώτερος	main
κώλυμα (τό)	hindrance, obstacle
κωλύω 75-a	to hinder, impede, obstruct

Λ

λαλῶ 75- a	to speak
λαμπάς (ἡ)	large candle, torch
λαμπερός	shining
λαμπρύνω 62	to brighten
λάμπω 64	to shine, glitter
λαογραφία (ἡ)	folklore
λεβέντης (ὁ)	a handsome and brave young man
λέμβος (ἡ)	boat, rowboat
λεπτομερῶς	in detail
λῆξις (ἡ)	termination, expiration
λῆψις (ἡ)	receipt, taking
λιμήν (ὁ)	harbor, port
λιμνάζω 56	to be stagnant
λιτός	frugal, plain
λογική (ἡ)	logic, reasoning
λόγιος	intellectual
λογιωτατισμός (ὁ)	overlearning
λογοτεχνικός	literary
λόγω τοῦ ὅτι	because
λοιπός	remaining
Λονδῖνον (τό)	London
λύπη (ἡ)	sorrow, grief
λυπηρός	sad

Μ

Μάχη (ἡ)	English Channel
μαθητής (ὁ)	pupil, student, schoolboy
μαθήτρια (ἡ)	girl student, schoolgirl
μακαρίζω 53	to feel happy (on account of a person)
μακαρίτης	late, deceased
μακραίων	of many centuries
μακρινός	distant, remote, far
μακρός	long
μακρύς	long
μαλλιαρισμός	oversimplification of the 'dhimotiki' variety of Greek
μάννα (ἡ)	mother
μαχόμενος	fighting
μεγαλεῖον (τό)	grandeur
μεγαλειότης (ἡ)	majesty
μεγάλως	greatly
μέγαρον (τό)	mansion, palace, building
μέθοδος (ἡ)	method
μειονότης (ἡ)	minority
μέλλον (τό)	future
μέλλων	future (adj.)
μεραρχία (ἡ)	(army) division
μέσα (τά)	means
μεσαῖος	middle
Μεσαίων (ἡ)	Middle Ages
μεσίστιος	at half-mast
μεσολαβῶ 52	to intervene, to mediate
μέσον (τό)	middle
μέσω	through, among
μεταβαίνω 53	to go over
μεταβατικά	gradually
μεταδίδω 71	to transmit
μετάλλιον (τό)	medal
μεταπολεμικός	postwar
μετάφρασις (ἡ)	translation
μεταρρύθμισις (ἡ)	reform, reformation
μεταχείρησις (ἡ)	usage, use
μετέπειτα	afterwards, then

μέτωπον (τό)	front, forehead
μετρῶ 69	to measure, count
μή	not, don't
μήνυμα (τό)	message
μηχανορραφία (ἡ)	intrigue
μήτηρ (ἡ)	mother
Μικρασιατικός	Asia Minor
Μινωϊκός	Minoan
μῖξις (ἡ)	mixture
μῖσος (τό)	hate
μνεία (ἡ)	mention
μοῖρα (ἡ)	fate, destiny; degree; squadron
μοιρολόγι (τό)	funeral, dirge
μολονότι	though, although
μοναδικός	unique
μόνιμος	permanent
μονόχειρ (ὁ)	one-handed, one-armed
μορφή (ἡ)	form, shape, figure
μορφολογία (ἡ)	structure; morphology
μορφωτικός	instructive; formative
μουσουλμανικός	Moslem
μουσουργός (ὁ)	composer, music writer
μπάλλα (ἡ)	ball
μπλόφα (ἡ)	bluff
μυθιστόρημα (τό)	novel, fiction
μυστικόν (τό)	secret

N

ναυούρισμα (τό)	festival
ναυάγιον (τό)	shipwreck
ναυμαχία (ἡ)	naval battle
νεαρός	young, youth
νεκρός	dead
νεκροταφεῖον (τό)	cemetery
νεότης (ἡ)	youth
νεῦρον (τό)	nerve
νικητής (ὁ)	victor, winner
νικηφόρος	victorious
νόμιμος	legal
νομομαθής (ὁ)	jurist
νομοσχέδιον (τό)	bill
νοσηρός	unhealthy, morbid
νόσος (ἡ)	illness, disease
νοσταλγία (ἡ)	homesickness
νοῦς (ὁ)	mind, intellect
νυμφεύομαι 52	to be married

Ξ

ξεγελῶ 74	to deceive, cheat, seduce
ξενητεύομαι 53	to go abroad
ξενιτειά (ἡ)	foreign country
ξεχωρίζω 55	to distinguish
ξηρά (ἡ)	land
ξυλεία (ἡ)	lumber

O

ὀθόνη (ἡ)	screen
οἶκος (ὁ)	house
οἰκόσημον (τό)	coat of arms
οἱοσδήποτε	whatever
ἔν ὀλίγοις	in a few words, briefly
ὁλοέν	continually, more and more
ὁλοψύχως	heartily, with all one's heart
Ὀλυμπιάς (ἡ)	Olympiad

Ὀλυμπιονίκης (ὁ)	winner of the Olympic games
ὁλωσδιόλου	altogether, wholly
ὁμαλῶς	regularly
ὁμάς (ἡ)	group, team
ὁμιλούμενος	spoken
ὁμιλῶ 56	to speak
ὅμοιος	similar
ὁμοιότης (ἡ)	similarity
ὀνομασία (ἡ)	appelation, name
ὀξύς	sharp, keen, sour, acid
ὀξύτης (ἡ)	sharpness, acidity
ὅπλον (τό)	weapon
ὁπόθεν	whence, from where
ὁπόταν	when, whenever
ὀργανισμός (ὁ)	organism, organization constitution
ὄργανον (τό)	instrument, organ
ὀργανώνω 60	to organize
ὁρδή (ἡ)	horde
ὀρεινός	mountainous, highland
ὀρθογώνιον (τό)	rectangle
ὁριστικῶς	definitely
ὁρμή (ἡ)	impulse, impetus
ὅρος (ὁ)	term
ὅστις, ἥτις, ὅ,τι	who, which
ὅτε	when
οὐδέ	not even; neither..nor
οὐδέποτε	never
οὗτος, αὕτη, τοῦτο	this
οὕτως ἐχόντων τῶν πραγμάτων	such being the case
οὕτω	thus, in this manner
οὖχ ἧττον	nevertheless
οὐχί	not
ὄχθη (ἡ)	bank, shore

II

παγκράτιον (τό)	an athletic contest involving boxing and wrestling
παιγνίδι (τό)	game, toy
πᾶθος (τό)	passion; pathos
παιδιά (ἡ)	sport; game
παίκτης (ὁ)	player
παλιός	old
πανάθλιος	most wretched
πανελλήνιος	Panhellenic
πανηγύρι (τό)	festival
πανίσχυρος	powerful
πάνοπλος	armed to the teeth
παντοτινός	perpetual
παρά	in spite of
παράβασις (ἡ)	violation
παραγωγή (ἡ)	production
παραδεδεγμένος	acceptable
παραδέχομαι 64	to accept
παραδοχή (ἡ)	acceptance, admission
παραθέτω 75-a	to place near, to offer
παραίτησις (ἡ)	resignation, abdication
παράλιον (τό)	coast, seashore, beach
ἐκ παραλλήλου	simultaneously
παράλληλος	simultaneous
παραλογή (ἡ)	variation
παράλογος	unreasonable, preposterous
παραπλεύρως	alongside
παράρτημα (τό)	supplement, annex, appendix
παραστατικός	representative, descriptive
παρατηρητής (ὁ)	observer

παρελθών	past (adj.)
παρέχω 75-a	to give, furnish, grant
παριστῶ	to represent, state, describe, perform
παρόμοιος	similar, alike
παροτρύνω 53	to urge, incite
παρουσία (ἡ)	presence
παρουσίασις (ἡ)	presentation
παροχή (ἡ)	giving, granting,
παρών	present (adj.)
πᾶς, πᾶσα, πᾶν	every; everyone
πάσσαλος (ὁ)	pole, post, stake
πατήρ (ὁ)	father
πατριώτης (ὁ)	patriot
πατῶ 67	to step, to press
πεθαίνω 60	to die
πεζικόν (τό)	infantry
πεζογράφος (ὁ)	prose writer
πεζός	dull, prosaic
πεζός λόγος (ὁ)	prose
πειραματικός	experimental
πένταθλον (τό)	a contest of five events
πεντήκοντα	fifty
πεποίθησις (ἡ)	conviction, trust, confidence
πέπρωται	it is destined
περί	about, concerning
περιγραφή (ἡ)	description
περιλαμβάνομαι 51	to be included, to include
πέριξ	around
περιορίζομαι 53	to be limited
περιορισμός (ὁ)	limitation, restriction
περιπέτεια (ἡ)	adventure
περιπίπτω 75-a	to fall into
περίστασις (ἡ)	circumstance, occasion
περιστρέφομαι 55	to revolve
περιφερειακός	district (adj.), peripheral
περιφρόνησις (ἡ)	contempt
περσικός	Persian
περυσινός	last year (adj.)
πέταγμα (τό)	flight, throwing
πετρέλαιον (τό)	oil, petroleum
Πετρούπολις (ἡ)	Petrograd
πηγή (ἡ)	source
πήδημα (τό)	jump, leap
πίκρα (ἡ)	bitterness, grief
πικραμένος	grieved, sad, bitter
πίπτω 68	to fall
πίστις (ἡ)	faith, belief, credit
πιστοποιῶ 66	to certify, attest
πλεῖστος	the most
πλέξιμον (τό)	knitting
πλέον	more
πλεονάζω 64	to be superfluous, to abound
πλεονεκτικός	advantageous
πλευροκοπῶ 70	to attack from the flank
πληγή (ἡ)	wound
πληγωμένος	wounded
πλῆθος	multitude, crowd
πλήρης	full, complete
πλήρως	completely
πλουτίζω 65	to enrich
πνίγω 66	to drown, suffocate, choke
πνοή (ἡ)	breath, breathing
ποδόσφαιρο (τό)	football, soccer
πόθος (ὁ)	desire, longing

ποικίλος	various
ποικιλοτρόπως	in various ways
ποιότης (ἡ)	quality
ποιῶ/ποιοῦμαι 75-a	to do, to make
πολεμικόν (τό)	warship
πολεμικός	war (adj.)
πολιορκία (ἡ)	siege
πολιτική (ἡ)	politics
πολλάκις	often, many times
πολυθρύλητος	much talked of
πολύτιμος	valuable, precious
πόρισμα (τό)	conclusion, deduction, result
πόρος (ὁ)	resources
ποσοστόν (τό)	percentage
πότε...πότε	sometimes
πράκτωρ (ὁ)	agent
πρεσβεύω 75-a	to profess, believe
προβαίνω 61	to proceed, advance
προβάλλω 75	to propose, offer, begin to appear
πρόγνωσις (ἡ)	forecast, foresight, foreknowledge
πρόγονος (ὁ)	ancestor, forefather
προεδρία (ἡ)	presidency
προέλευσις (ἡ)	origin, source
προμηθεύομαι 54	to be provided, supplied
προθεσμία (ἡ)	term, time limit
προϊόν (τό)	product
προϊών	advancing
προϊόντος τοῦ χρόνου	with the lapse of time
προϊστορικός	prehistoric
προκειμένου	with regard to
προκύπτω 52	to emerge, result, arise
πρόληψις (ἡ)	superstition, prevention
προξενικός	consular
προξενῶ 71	to cause, produce
προπομπή (ἡ)	seeing one off
προσαρμογή (ἡ)	adaptation, adjustment
προσβάλλω 54	to attack, assail
προσέγγισις (ἡ)	approach, approximation
προσήκων	proper, due, fit
πρόσθεσις (ἡ)	addition
πρόσθετος	additional
προσκεκολλημένος	attached
προσλαμβάνω 62	to assume, take, engage
προστασία (ἡ)	protection
προστατεύω 75	to protect
προστίθεμαι 75	to be added
πρόσφατος	recent
πρόσφορος	suitable, proper, useful
πρόσωπον (τό)	person
προτρέπω 51	to urge, incite
προϋπολογισμός (ὁ)	budget, estimate
προφανής	evident, obvious
προφορικός	oral, verbal
προφυλάττω 69	to protect, preserve
προχθεσινός	of day before yesterday
προχωρῶ 68	to advance, progress
πρόωρα	prematurely
πρωταγωνιστῶ 75	to be a protagonist
πρωτάθλημα (τό)	championship, contest
πρωτότοκος	first-born
πρωτοχρονιάτικος	New Year (adj.)
πτῶσις (ἡ)	falling, fall
πυγμαχία (ἡ)	boxing
πυκνός	thick

πύραυλος (ὁ)	rocket
πυρήν (ὁ)	nucleus
πυρηνικός	nuclear
πυρκαϊά (ἡ)	fire, conflagration
πυροβολικόν (τό)	artillery

P

ραδιόφωνο (τό)	radio
ρατσισμός (ὁ)	racism
ρεαλισμός (ὁ)	realism
ρέω 55	to follow
ρητῶς	expressly, explicitly
ριζοσπαστικός	radical
Ρωμαϊκός	Roman (adj.)
Ρωμαῖος (ὁ)	Roman
ρωμαντισμός (ὁ)	romanticism

Σ

σαρκικός	carnal
σαφής	plain, clear
σαφῶς	clearly, plainly
σεισμός (ὁ)	earthquake
σημαία (ἡ)	flag
σημειωτέον	mark well
σκηνοθεσία (ἡ)	staging
σκιά (ἡ)	shadow
σκοτεινός	dark
σοβαρός	serious
σουλτᾶνος (ὁ)	Sultan
σπανίως	seldom
σπαταλῶ 73	to waste, squander
σπεύδω 71	to hurry, hasten
σπουδαιότης (ἡ)	importance
σταθερός	firm, steady, constant
στέκω 69	to stand, stay
στέμμα (τό)	crown
στηρίζομαι 51	to be supported, to rely on
στόλος (ὁ)	fleet
στούντιο (τό)	studio
στόχος (ὁ)	target
στράτευμα (τό)	army
στρατηλάτης (ὁ)	military hero
στρέφω 53	to turn
στυγνός	atrocious, gloomy
συγγενικός (ὁ)	relative
σύγγραμμα (τό)	literary work
συγκαταλέγω 54	to include among
συγκατατίθεμαι 61	to consent
συγκεντρωτικός	concentrating, centralizing
συγκινοῦμαι 61	to be moved, touched
συγκρότημα (τό)	group
σύγκρουσις (ἡ)	collision, conflict
συγχισμένος	upset
συγχίζομαι 55	to be confused, upset
σύγχρονος	contemporary
συγχώνευσις (ἡ)	fusion, amalgamation
σύζυγος (ὁ)	spouse (m.)
σύζυγος (ἡ)	spouse (f.)
συμβάλλω 55	to contribute
σύμβασις (ἡ)	treaty, agreement
σύμβολον (τό)	symbol
συμβολισμός (ὁ)	symbolism
συμβούλιον (τό)	council
συμμαχία (ἡ)	alliance

σύμμαχος (ὁ)	ally
συμμαχῶ 69	to form an alliance
συμμερίζομαι 52	to share
συμμετοχή (ἡ)	participation
συμπληροῦμαι 59	to be completed, filled
συμπολεμῶ 60	to fight together
συμπολιτεία (ἡ)	confederacy, federation
συμφέρει	advantageous
συμφέρον (τό)	interest, benefit
συμφορά (ἡ)	misfortune, calamity
συμφώνως	in accordance with
συναγωγή (ἡ)	assembly; synagogue
συναγωνισμός (ὁ)	competition
συνάθροισις (ἡ)	gathering, meeting
συναισθηματικός	sentimental
συναλλαγή (ἡ)	exchange
συνάπτω 61	to conclude, unite, join
συναυλία (ἡ)	concert
συνδεδεμένος	affiliated; connected
συνδυασμός (ὁ)	combination, coalition
συνεννόησις (ἡ)	understanding
συνεπῶς	consequently
συνεργάτης (ὁ)	coworker, collaborator
συνεχῶς	continuously
συνθετικός	synthetic
συνιστῶ 67	to recommend, introduce
συνταγματικός	constitutional
συντελῶ 51	to contribute, complete
συντριπτικός	crushing
συνυφασμένος	connected
συσσωρεύω 54	to accumulate
συστατικόν (τό)	ingredient, component
συστηματικός	systematic
συχνάκις	often, frequently
σφρίγος (τό)	vigor
σχεδιάζω 75	to sketch, design, plan
σχέσις (ἡ)	relation, connection
ἐν σχέσει πρός	in relation to
σχετίζομαι 55	to be related to
σχηματίζομαι 53	to be formulated
σχηματισμός (ὁ)	formation
σωτηρία (ἡ)	salvation

T

τακτική (ἡ)	tactics, method
τάσις (ἡ)	inclination, tendency
τε	and, also
τεῖχος (τό)	city wall
τέκνον (τό)	child
τελειότης (ἡ)	perfection
τελεσίγραφον (τό)	ultimatum
τελεσιδίκως	finally
τελῶ 75-	to perform, to celebrate
τεράστιος	tremendous
τέρμα (τό)	end, goal, limit
τετιμημένος	honored
τέχνασμα (τό)	device, trick
τηλεθεατής (ὁ)	T.V. watcher
τηλεοπτικός	of T.V.
τηλεόρασις (ἡ)	television
τήρησις (ἡ)	keeping, observance
τίθεμαι 51	to be put, set
τιτλοφορῶ 75	to confer a title, entitle
τοιουτοτρόπως	thus, in this manner

τοιχογραφία (ἡ)	wall painting
τομεύς (ὁ)	field (fig.)
τοπικός	local
τορπίλλη (ἡ)	torpedo
Τουρκοκρατία (ἡ)	Turkish domination
ἐν τούτοις	however
τραυματίας (ὁ)	wounded person
τραχύς	rough, harsh, coarse, rude
τρέξιμον (τό)	running race
Τροία (ἡ)	Troy
τροποποιῶ 75-a	to modify, amend
τσέπη (ἡ)	pocket
τύρρανος (ὁ)	tyrant
τυχόν	happening; by chance

Υ

ὑγιής	healthy
ὕδωρ (τό)	water
υἱοθέτησις (ἡ)	adoption
υἱός (ὁ)	son
ὑλικόν (τό)	material
ὕπαρξις (ἡ)	existence
ὑπαστυνόμος (ὁ)	police lieutenant
ὑπέρ	for, in favor of, on behalf of; over, above, more than
ὑπερισχύω 61	to prevail
ὑπερηφάνεια (ἡ)	pride
ὑπέρλαμπρος	splendid
ὑπεροχή (ἡ)	superiority, supremacy
ὑπερπηδῶ 71	to surmount
ὑπερπλεονάζω 64	to superabound
ὑπέρτατος	supreme
ὑπήκοος (ὁ)	citizen, national
ὑπογεγραμμένος (ὁ)	the undersigned
ὑπογραφή (ἡ)	signature
ὑποδέχομαι 70	to welcome, receive
ὑποδούλωσις (ἡ)	subjugation
ὑποκαταστῶ 72	to substitute
ὑπόλειμμα (τό)	remainder
ὑποτιμῶ 73	to devaluate, depreciate
ὑποχρεωμένος	obliged
ὑποχρεωτικός	obligatory, compulsion
ὑφαίνω 58	to weave
ὑφαντική (ἡ)	art of weaving
ὑφίσταμαι 55	to suffer, undergo, exist
ὕφος (τό)	expression, style, appearance

Φ

φακός (ὁ)	lens, magnifying glass
Φανάρι (τό)	a section in Istanbul where Greek intellectuals used to live
φαναριώτικος	pertaining to Fanari
φανατικός	fanatical
φάσις (ἡ)	phase, aspect
φασιστικός	fascist
φέρω 57	to bring
φέσι (τό)	fez
φθάνω 60	to arrive
φθορά (ἡ)	destruction, waste, damage
φίλαθλος (ὁ)	sportsman
φιλανθρωπικός	charitable, philanthropic
φιλολογικός	philological, literary
φλέβα (ἡ)	vein
Φλωρεντία (ἡ)	Florence

φορολογία (ἡ) taxation
φοῦγκα (ἡ) fugue
φούντα (ἡ) pompon
φυγάς (ὁ) fugitive
φυγή (ἡ) flight, escape
φύλαξ (ὁ) guard
φυλετικός racial
φυλή (ἡ) race, tribe
φυσικῷ τῷ λόγῳ for that reason
φυσιολογικός physiological; normal

X

χαμηλός low
χαμογελῶ 74 to unite
χαρακτηρίζω 64 to characterize
χειρότερος worse
χειροτεχνία (ἡ) handicraft
χείρ (ἡ) hand
χερσόνησος (ἡ) peninsula
χημικός chemical
χιοῦμορ (τό) humor
χορηγῶ 75-a to furnish, provide
χορταίνω 70 to be satiated, filled
χρεοκοπία (ἡ) bankruptcy, failure
χρεοκοπῶ 61 to become bankrupt, to fail
χρηματικός monetary
χρησιμοποίησις (ἡ) utilization
χρῆσις (ἡ) use, usage
χρηστός good, virtuous, moral
χρονικά (τά) annals
χρυσοῦς golden
χρωματισμός coloring, painting
χωριζόμενος divided

Ψ

ψιλοκρεμαστός the downward motion of the ball
ψυχαγωγικός recreational, recreative

Ω

ὅν which, who
ὡς ἐπί το πλεῖστον most of the time
ὥστε so that, then, therefore

☆ U. S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE : 1969 O - 345-220 (191)